叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000001

2. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000002

3. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000003

4. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000004

5. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1896** **Chatto** **&** **Windus** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1896年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['prɪntɪd] [baɪ]
printed **by**
打印 经过

印刷

['spɑ:tɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] - [stri:t] [skwer]
spottiswoode **and** **co** **.** **,** **new** **-** **street** **square**
斯波蒂斯伍德 和 合作 . , 新的 - 街道 正方形

斯波蒂斯伍德公司，新街广场

['lʌndən]
london
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑ:lɛn]
THE **TALE** **OF** **BALEN**
这 故事 的 巴伦

巴伦的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ældʒənən] ['tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn]
ALGERNON **CHARLES** **SWINBURNE**
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1896
CHATTO **&** **WINDUS** **,** **PICCADILLY1896**
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1896

查托与温德斯，皮卡迪利，1896年

['kɑ:piraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - , [baɪ] ['tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
Copyright **in** **the** **United** **States** **,** **1896** **,** **by** **Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
版权 在 这 团结的 各州 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

美国版权所有，1896 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO **MY** **MOTHER**
到 我的 母亲

致我的母亲

[lʌv] [ðæt] [hoʊldz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [fiː] ,
Love **that** **holds** **life** **and** **death** **in** **fee** **,**
爱 那 持有 生活 和 死亡 在 费用 ,

包含生死之爱

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [ʌn'saʊndɪd] [siː]
Deep **as** **the** **clear** **unsounded** **sea**
深的 作为 这 清除 无声的 海

深邃如清澈无声的大海

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][laɪf][ɔːr] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] ,
And **sweet** **as** **life** **or** **death** **can** **be** **,**
和 甜的 作为 生活 或者 死亡 能 是 ,

生命和死亡，无论多么美好，

[leiz] [hɪr] [maɪ][hoʊp] , [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Lays **here** **my** **hope** **,** **my** **heart** **,** **and** **me**
躺下 这里 我的 希望 , 我的 心 , 和 我

这里躺着我的希望、我的心和我。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['saɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Before **you** **,** **silent** **,** **in** **a** **song** **.**
前 你 , 沉默的 , 在 一个 歌曲 .

在你面前，寂静无声，宛如一首歌。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld][waɪld] [teɪl] , [meɪd] [nuː] , [faʊnd] [greɪs] ,
Since **the** **old** **wild** **tale** **,** **made** **new** **,** **found** **grace** **,**
自从 这 老的 荒野 故事 , 制成 新的 , 成立 优雅 ,

自从古老的野性故事被赋予新意，便获得了恩典。

[wen] [hæf] [sʌŋ] [θruː] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,
When **half** **sung** **through** **,** **before** **your** **face** **,**
什么时候 一半 唱 通过 , 前 你的 脸 ,

当歌唱到一半，在你面前，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['spriŋtaid] [speɪs] ,
It **needs** **must** **live** **a** **springtide** **space** **,**
它 需求 必须 居住 一个 春潮 空间 ,

它必须生活在一个春潮空间里，

[waɪl] ['eɪprəl] [sʌnz] [groʊ] [strɔːŋ] .
While **April** **suns** **grow** **strong** **.**
尽管 四月 太阳 生长 强的 .

四月的阳光愈发强烈。

[mɑːrtʃ] - , - .
March **24** **,** **1896** **.**
行进 - , - .

1896年3月24日。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːlɛn]
THE **TALE** **OF** **BALEN**
这 故事 的 巴伦

巴伦的故事

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] ['hɔːθɔːrn] - [taɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] [laɪt] ,

In	hawthorn	-	time	the	heart	grows	light	,
在	山楂	-	时间	这	心	生长	光	,

山楂花开时，人心轻盈。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [swiːt] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,

The	world	is	sweet	in	sound	and	sight	,
这	世界	是	甜的	在	声音	和	视线	,

世界在听觉和视觉上都是美好的，

[glæd] [θɔːts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [teɪk] ['flaʊər] [ænd; ənd] [flaɪt] ,

Glad	thoughts	and	birds	take	flower	and	flight	,
高兴的	想法	和	鸟类	拿	花	和	航班	,

快乐的思绪和鸟儿绽放飞翔，

[ðə; ði] ['heðər] ['kɪndlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	heather	kindles	toward	the	light	,
这	希瑟	Kindle	朝向	这	光	,

石楠花向着光亮燃烧，

[ðə; ði] [wɪn] [ɪz] ['frænʧkɪnsens] [ænd; ənd] [fleɪm] .

The	whin	is	frankincense	and	flame	.
这	抱怨	是	乳香	和	火焰	.

这哀鸣是乳香和火焰。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][straɪf][ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv]

And	be	it	for	strife	or	be	it	for	love
和	是	它	为了	冲突	或者	是	它	为了	爱

无论是为了争斗，还是为了爱

[ðə; ði]['fælkən] ['kwɪkənz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv]

The	falcon	quickens	as	the	dove
这	鹘	加速	作为	这	鸽子

猎鹰加快了速度，鸽子也加快了速度

[wen] [ɜːrθ] [ɪz] [tʌʧt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

When	earth	is	touched	from	heaven	above
什么时候	地球	是	感动	从	天堂	多于

当大地被来自上天的触碰时

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðæt] [noʊz] [noʊ] [neɪm] .

With	joy	that	knows	no	name	.
和	喜悦	那	知道	不	姓名	.

喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd][glæd][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][sæd][ɪn][soʊl]

And	glad	in	spirit	and	sad	in	soul
和	高兴的	在	精神	和	伤心	在	灵魂

内心欢喜，灵魂悲伤

[wɪð; wɪθ] [driːm] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [roʊl]

With	dream	and	doubt	of	days	that	roll
和	梦	和	怀疑	的	天	那	卷

梦想与疑虑交织，日子一天天滚动

[æz; əz] [weɪvz] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ][goʊl]

As	waves	that	race	and	find	no	goal
作为	波浪	那	种族	和	寻找	不	目标

如同疾驰的波浪，却找不到终点

[roʊd] [ɑːn][baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][boʊl]

Rode	on	by	bush	and	brake	and	bole
罗德	在	经过	衬套	和	制动	和	树干

沿着灌木丛、刹车和树干骑行

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .

A	**northern**	**child**	**of**	**earth**	**and**	**sea**	**.**
一个	北方	孩子	的	地球	和	海	.

一个来自北方，与大地和海洋相连的孩子。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ]

The	**pride**	**of**	**life**	**before**	**him**	**lay**
这	自豪	的	生活	前	他	躺

他面前的骄傲是

['reɪdiənt] : [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Radiant	**:**	**the**	**heavens**	**of**	**night**	**and**	**day**
辐射状	:	这	天	的	夜晚	和	天

光芒四射：昼夜的天空

[ʃoʊn] [les] [ðæn; ðən] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Shone	**less**	**than**	**shone**	**before**	**his**	**way**
肖恩	较少的	比	闪耀	前	他的	方式

光芒不如他之前那样耀眼

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

His	**ways**	**and**	**days**	**to**	**be**	**.**
他的	方式	和	天	到	是	.

他未来的道路和日子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]

And	**all**	**his**	**life**	**of**	**blood**	**and**	**breath**
和	全部	他的	生活	的	血	和	气息

他一生的血肉和气息

[sæŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : [taɪm] [ænd; ənd] [deθ]

Sang	**out**	**within**	**him**	**:**	**time**	**and**	**death**
桑	出去	之内	他	:	时间	和	死亡

他内心深处吟唱着：时间和死亡

[wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['driːmər] [seθ]

Were	**even**	**as**	**words**	**a**	**dreamer**	**saith**
是	甚至	作为	字	一个	梦想家	赛斯说

即使如梦者所说，

[wen] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

When	**sleep**	**within**	**him**	**slackeneth**	**,**
什么时候	睡觉	之内	他	slackeneth	,

当他沉睡之时，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌn] .

And	**light**	**and**	**life**	**and**	**spring**	**were**	**one**	**.**
和	光	和	生活	和	春天	是	一	.

光明、生命和春天融为一体。

[ðə; ði] [stiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [spræŋ] ,

The	**steed**	**between**	**his**	**knees**	**that**	**sprang**	**,**
这	骏马	之间	他的	膝盖	那	弹簧	,

他双膝间跃起的骏马，

[ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

The	**moors**	**and**	**woods**	**that**	**shone**	**and**	**sang**	**,**
这	沼泽地	和	树林	那	闪耀	和	唱	,

闪耀着光芒、歌唱着的荒原和树林，

[ðə; ði] ['aʊərz] [wer] [θruː] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [breθ] [ræŋ] ,

The	**hours**	**where**	**through**	**the**	**spring's**	**breath**	**rang**	**,**
这	小时	在哪里	通过	这	春天	气息	响铃	,

春风拂过，回荡着春日气息的时光

[siːmd] ['eɪdʒləs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

Seemed	ageless	as	the	sun	.
似乎	永葆青春	作为	这	太阳	.

仿佛永葆青春，如同太阳一般。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [bluːm]

But	alway	through	the	bounteous	bloom
但	总是	通过	这	丰饶的	盛开

但总能在繁盛的花期中绽放。

[ðæt] [ɜːrθ] ['gɪvz] [θæŋks] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪ'luːm]

That	earth	gives	thanks	if	heaven	illume
那	地球	给予	谢谢	如果	天堂	照明

如果天堂照亮大地，大地便会感恩。

[hɪz; ɪz][soʊl] [fɔːr'felt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [duːm] ,

His	soul	forefelt	a	shadow	of	doom	,
他的	灵魂	前毛毡	一个	阴影	的	厄运	,

他的灵魂预感到厄运的阴影笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr'nuː] [ə; eɪ] ['gluːmiːɚ] [gluːm]

His	heart	foreknew	a	gloomier	gloom
他的	心	预兆	一个	更阴郁	愁云

他的内心预感到更加阴郁的景象。

[ðæn; ðən][kləuziz][ɔːl][menz]['iːkwəl] [weɪz] ,

Than	closes	all	men's	equal	ways	,
比	关闭	全部	男士	平等的	方式	,

然后，所有人都失去了平等的机会。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['laɪfs] [laɪt] [sprɪŋ]

Albeit	the	spirit	of	life's	light	spring
尽管	这	精神	的	生活的	光	春天

尽管生命之光如春。

[wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌp'held][hɪm; ɪm] , [kɪŋ]

With	pride	of	heart	upheld	him	,	king
和	自豪	的	心	维持	他	,	国王

国王以骄傲之心拥护他

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv]['aʊərz] [laɪk] [sneɪks] [ðæt] [stɪŋ]

And	lord	of	hours	like	snakes	that	sting
和	主	的	小时	喜欢	蛇	那	蜇

而掌管时间的主宰，如同会蜇人的毒蛇。

[ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] ['dɑːrkən] [deɪz] .

And	nights	that	darken	days	.
和	夜晚	那	变暗	天	.

以及令白昼黯淡的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [sprɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː]

And	as	the	strong	spring	round	him	grew
和	作为	这	强的	春天	圆形的	他	生长

他周围强劲的泉水渐渐涌出

[strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɔːl] [blaɪð] ['waɪndz][ðæt] [bluː]

Stronger	,	and	all	blithe	winds	that	blew
更强	,	和	全部	快乐的	风	那	吹

更强，以及所有吹拂的轻快微风

['blɪðər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] ['flaʊərd] [ə'nuː]

Blither	,	and	flowers	that	flowered	anew
胡言乱语	,	和	花朵	那	开花的	重新

轻快的，以及重新盛开的花朵

[mɔːr] [glæd][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][er][ænd; ənd] [duː] ,

More	glad	of	sun	and	air	and	dew	,
更多的	高兴的	的	太阳	和	空气	和	露	,

更喜欢阳光、空气和露水。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['laɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl]

The	shadow	lightened	on	his	soul
这	阴影	轻度	在	他的	灵魂

他灵魂上的阴影渐渐消散

[ænd; ənd] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd][daɪd]

And	brightened	into	death	and	died
和	明亮	进入	死亡	和	死亡

然后光芒四射，直至死亡，最终死去。

[laɪk] ['wɪntər] , [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [wækst] [waɪd]

Like	winter	,	as	the	bloom	waxed	wide
喜欢	冬天	,	作为	这	盛开	打蜡	宽的

如同冬天一般，花朵盛开。

[frʌm; frəm] ['wjdsaid] [ɑːn][tuː; tə]['rɪvərsaɪd]

From	woodside	on	to	riverside
从	伍德赛德	在	到	河边

从林边到河边

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [goʊl][tuː; tə][goʊl] .

And	southward	goal	to	goal	.
和	向南	目标	到	目标	.

一路向南，从一个球门打到另一个球门。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [taɪn] ,

Along	the	wandering	ways	of	Tyne	,
沿着	这	漫游	方式	的	泰恩河	,

沿着泰恩河蜿蜒的小路，

[baɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][bɜːrtʃ][ænd; ənd] [θɔːrn] [ðæt] [ʃaɪn]

By	beech	and	birch	and	thorn	that	shine
经过	山毛榉	和	桦木	和	刺	那	闪耀

在闪耀的山毛榉、桦树和荆棘丛中

[ænd; ənd] [læf] [wen] ['laɪfs] [waɪn]

And	laugh	when	life's	requickening	wine
和	笑	什么时候	生活的	复燃	葡萄酒

当生活重新加速时，开怀大笑吧。

[meɪks] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [dɑːn] [dɪ'vaɪn]

Makes	night	and	noon	and	dawn	divine
制作	夜晚	和	中午	和	黎明	神圣的

使夜晚、正午和黎明都神圣起来

[ænd; ənd][stəːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	stirs	in	all	the	veins	of	spring	,
和	搅拌	在	全部	这	静脉	的	春天	,

春天的气息在每一条血管中涌动，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [tiːz] ,

And	past	the	brightening	banks	of	Tees	,
和	过去的	这	提亮	银行	的	球座	,

越过蒂斯河岸逐渐明亮的景色，

[hiː; hi][roʊd][æz; əz][wʌn][ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [siːz]

He	rode	as	one	that	breathes	and	sees
他	骑	作为	一	那	呼吸	和	看到

他骑马时如同一个会呼吸、会看的人。

[ə; eɪ] [sʌn] [mɔːr] [blaɪð] , [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [briːz] ,

A	sun	more	blithe	,	a	merrier	breeze	,
一个	太阳	更多的	快乐的	,	一个	更快乐	微风	,

阳光更加明媚，微风更加轻快

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [heilz] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

A	life	that	hails	him	king	.
一个	生活	那	冰雹	他	国王	.

他的一生都在称颂他为王。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [saʊθ] [ðæt] [noʊz]

And	down	the	softening	south	that	knows
和	向下	这	软化	南	那	知道

还有那逐渐变得柔和的南方，它知道

[noʊ] [mɔːr] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['heðər] [gləuz] ,

No	more	how	glad	the	heather	glows	,
不	更多的	如何	高兴的	这	希瑟	发光	,

石楠花的光芒不再那么灿烂了

[nɔːr] [haʊ] , [wen] ['wɪntɝz] ['klærɪən] [bloʊz]

Nor	how	,	when	winter's	clarion	blows
也不	如何	, 什么时候		冬天的	号角	打击

也不可当冬日的号角吹响之时

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [nɔːr'θʌmbriən] [snəuz] ,

Across	the	bright	Northumbrian	snows	,
穿过	这	明亮的	诺森布里亚	雪	,

越过诺森伯兰郡明亮的雪地，

[siː] - [mɪsts] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] ['westwərd] [miːt] ,

Sea	-	mists	from	east	and	westward	meet	,
海	-	薄雾	从	东方	和	向西	见面	,

来自东西方向的海雾交汇，

[pæst] ['eɪvn] ['sensləs] [jet] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

Past	Avon	senseless	yet	of	song
过去的	雅芳	无意义的	然而	的	歌曲

过去的埃文毫无意义，却又充满歌声

[ænd; ənd] [temz] [ðæt] [bɔːr] [bʌt; bət] [swɔnz] [ɪn] [θrɔːŋ]

And	Thames	that	bore	but	swans	in	throng
和	泰晤士河	那	钻孔	但	天鹅	在	人群

泰晤士河上只有成群的天鹅

[hiː; hi] [roʊd] [ɪ'leɪt] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

He	rode	elate	in	heart	and	strong
他	骑	欣喜	在	心	和	强的

他兴高采烈地骑马，身手矫健。

[ɪn] [trʌst] [ʌv; əv] [deɪz] [æz; əz] [swiːt] .

In	trust	of	days	as	sweet	.
在	相信	的	天	作为	甜的	.

信任如同甜蜜的日子。

[soʊ] [keɪm] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] ['kæməˌlɑːt] ,

So	came	he	through	to	Camelot	,
所以	来了	他	通过	到	卡米洛特	,

于是他来到了卡米洛特。

[glæd] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wækst] [hɑːt] ,

Glad	,	though	for	shame	his	heart	waxed	hot	,
高兴的	,	尽管	为了	耻辱	他的	心	打蜡	热的	,

虽然羞愧难当，但他的心却一阵燥热。

[fɔːr; fər][hoʊp] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðərd] [nɑːt]

For	hope	within	it	withered	not
为了	希望	之内	它	干枯	不是

其中的希望并未枯萎

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃæft] [ˌaɪ ˈtiː] [driːmd] [ʌv; əv] [ʃɑːt]

To	see	the	shaft	it	dreamed	of	shot
到	看	这	轴	它	梦见	的	射击

为了看到它梦寐以求的箭杆

[fer] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [goʊl][ʌv; əv] [feɪm] ,

Fair	toward	the	glimmering	goal	of	fame	,
公平的	朝向	这	微光	目标	的	名声	,

朝着名利的闪亮目标公平竞争，

[ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋ] [ˈɑːrθɝz] [ˈnaɪtli] [ðer; ðər]

And	all	King	Arthur's	knightliest	there
和	全部	国王	亚瑟的	最骑士	那里

亚瑟王最英勇的骑士们都在那里。

[əˈpruːvd] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪtli] , [swɪft][tuː; tə] [der]

Approved	him	knightly	,	swift	to	dare
得到正式认可的	他	骑士精神	,	迅速	到	敢

认可他骑士风范，勇往直前。

[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər]['rekərdz] [ber]

And	keen	to	bid	their	records	bear
和	敏锐的	到	出价	他们的	记录	熊

他们渴望证明自己的记录有效。

[sɜːr] - ['nɔːrðərn] [neɪm] .

Sir	Balen's	northern	name	.
先生	-	北方	姓名	.

巴伦爵士的北方名字。

[sɜːr]['bɑːlɛn][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]

Sir	Balen	of	Northumberland
先生	巴伦	的	诺森伯兰郡

诺森伯兰郡的巴伦爵士

[gæt] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][stænd]

Gat	grace	before	the	king	to	stand
盖特	优雅	前	这	国王	到	站立

加特在国王面前享有恩典，站立

[haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

High	as	his	heart	was	,	and	his	hand
高的	作为	他的	心	曾是	,	和	他的	手

他心胸宽广，双手也一样。

[rɔːt] ['ɑːnər] [tɔːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [nɔːrθ] [strænd]

Wrought	honour	toward	the	strange	north	strand
锻	荣誉	朝向	这	奇怪的	北	链

为那条奇异的北岸赢得了荣誉

[ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [saʊθ] [soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [naɪt] .

That	sent	him	south	so	goodly	a	knight	.
那	发送	他	南	所以	很好	一个	骑士	.

那让他像个骑士一样一路南下。

[ænd; ənd] ['envi] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,

And	envy	,	sick	with	sense	of	sin	,
和	嫉妒	,	生病的	和	感觉	的	罪	,

还有嫉妒，因罪恶感而感到痛苦，

[bɪ'gæn][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [hɜ:rb] [bɪ'gɪn]
Began **as** **poisonous** **herbs** **begin**
开始 作为 有毒 草药 开始

最初是有毒的草药

[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [beɪs] [menz] [blʌd] , [ə'kɪn]
To **work** **in** **base** **men's** **blood** **,** **akin**
到 工作 在 根据 男士 血 , 类似的

在底层男人的血液里工作，类似于

[tu:; tə][menz][ʌv; əv]['noʊblɜ˞] [maɪt] .
To **men's** **of** **nobler** **might** **.**
到 男士 的 更高贵 可能 .

献给拥有更高尚力量的人们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ] [fel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [du:m] ,
And **even** **so** **fell** **it** **that** **his** **doom** **,**
和 甚至 所以 跌倒 它 那 他的 厄运 ,

即便如此，他的厄运还是降临了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [braɪt] ['laɪfs] ['kɪndlɪŋ] [blu:m]
For **all** **his** **bright** **life's** **kindling** **bloom**
为了 全部 他的 明亮的 生活的 引火物 盛开

他一生中所有光辉灿烂的瞬间都如同点燃的火焰般绽放。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [tʊk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [glu:m] ,
And **light** **that** **took** **no** **thought** **for** **gloom** **,**
和 光 那 采取 不 想法 为了 愁云 ,

还有那不为阴霾所动的光芒，

[fel] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [tu:m]
Fell **as** **a** **breath** **from** **the** **opening** **tomb**
费尔 作为 一个 气息 从 这 开幕 墓

如同从敞开的墓穴中飘落的气息

[fʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [er] [hi:; hi] [wɪst] [ɔ:r] [θɔ:t] .
Full **on** **him** **ere** **he** **wist** **or** **thought** **.**
满的 在 他 埃雷 他 维斯特 或者 想法 .

在他意识到或思考之前，就彻底击垮了他。

[fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [si:d] ,
For **once** **a** **churl** **of** **royal** **seed** **,**
为了 一次 一个 吝啬鬼 的 皇家 种子 ,

曾经是位粗鄙的皇室后裔，

[kɪŋ] ['ɑ:rθɜ˞z] ['kɪnzmən] , [feɪnt] [ɪn] [di:d]
King **Arthur's** **kinsman** **,** **faint** **in** **deed**
国王 亚瑟的 亲属 , 头晕的 在 契据

亚瑟王的亲戚，行动迟缓

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [wɜ:rd] [ðæt] [nu:] [nɑ:t] [hi:d] ,
And **loud** **in** **word** **that** **knew** **not** **heed** **,**
和 大声 在 单词 那 知道 不是 注意 ,

大声疾呼，却无人理会。

[speɪk] [ʃeɪm] [wer] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [nɔ:t] .
Spake **shame** **where** **shame** **was** **nought** **.**
斯帕克 耻辱 在哪里 耻辱 曾是 零 .

在根本不该感到羞耻的地方说了羞耻的话。

“ [wʌt] [dʌθ; dəθ][wʌn] [hɪr] [ɪn]['kæməˌlɑ:t]
“ **What** **doth** **one** **here** **in** **Camelot**
“ 什么 确实 一 这里 在 卡米洛特

“在卡梅洛特这里，一个人该做什么？”

[huːz] [bɜːrθ][wʌz; wəz] ['nɔːrθwərd] ?

Whose	birth	was	northward	?
谁	出生	曾是	向北	?

谁的出生地在北方?

[wɑːtˌwʌt][wiː; wi][nɑːt]

Wot	we	not
什么	我们	不是

我们不

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['bɔːrdərər] [wɑːtˌwʌt]

As	all	his	brethren	borderers	wot
作为	全部	他的	弟兄们	边境居民	什么

就像他所有的兄弟边境居民一样

[haʊ] [blaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [haʊ] [kiːn] [ænd; ənd][hɑːt] ,

How	blind	of	heart	,	how	keen	and	hot	,
如何	瞎的	的	心	,	如何	敏锐的	和	热的	,

多么盲目，多么热切，多么渴望，

[ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [saʊθ] ?

The	wild	north	lives	and	hates	the	south	?
这	荒野	北	生活	和	讨厌	这	南	?

狂野的北方人生活在南方，并且憎恨南方?

[men][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [mɑːrtʃ] [ðæt] [noʊz]

Men	of	the	narrowing	march	that	knows
男人	的	这	收窄	行进	那	知道

那些知道，正在步道逐渐收窄的男人们

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [snəuz] ,

Nought	save	the	strength	of	storms	and	snows	,
零	节省	这	力量	的	暴风雨	和	雪	,

除了暴风雪的力量之外，别无他法。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['kɑːrlz] [wer] ['naɪthʊd] [bloʊz]

What	would	these	carles	where	knighthood	blows
什么	会	这些	卡莱斯	在哪里	骑士爵位	打击

这些卡尔斯在骑士精神盛行的地方会是什么样子?

[ə; eɪ] [trʌmp] [ʌv; əv] ['kiŋlaik] [maʊθ] ?

A	trump	of	kinglike	mouth	?
一个	王牌	的	君王般的	嘴	?

一张王者之口的王牌?

” [swɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [lept] ['bɑːlɛn] , [smoʊt]

”	Swift	from	his	place	leapt	Balen	,	smote
”	迅速	从	他的	地方	跳跃	巴伦	,	猛击

“巴伦迅速从原地跃起，击中了

[ðə; ði]['laɪər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [roʊt]

The	liar	across	his	face	,	and	wrote
这	说谎者	穿过	他的	脸	,	和	写道

谎言在他脸上写着

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bloʊt]

His	wrath	in	blood	upon	the	bloat
他的	愤怒	在	血	之上	这	腹胀

他的怒火化作鲜血倾泻在肿胀的身上

[bruːt] [tʃiːk] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [noʊt]

Brute	cheek	that	challenged	shame	for	note
蛮力	脸颊	那	挑战	耻辱	为了	笔记

厚颜无耻，挑战羞耻，以此博取关注

[haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɔːrn] [neɪv] [maɪt] [biː; bi] .

How	vile	a	king	-	born	knave	might	be	.
如何	卑鄙的	一个	国王	-	出生	恶棍	可能	是	.

一个出身王室的恶棍该有多么卑鄙无耻。

[fɔːrθ] [spræŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] , [ænd; ənd]['bɑːlɛn] [sluː]

Forth	sprang	their	swords	,	and	Balen	slew
第四	弹簧	他们的	剑	,	和	巴伦	一万

他们的剑拔弩张，巴伦大开杀戒。

[ðə; ði] [neɪv] [er] [wel] [wʌn] ['wɪtnəs] [nuː]

The	knave	ere	well	one	witness	knew
这	恶棍	埃雷	出色地	一	证人	知道

一个目击者知道，那个恶棍其实很厉害。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɔːr] [druː]

Of	all	that	round	them	stood	or	drew
的	全部	那	圆形的	他们	站立	或者	画

在他们周围的一切中，站立或描绘着

[wʌt] [saɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

What	sight	was	there	to	see	.
什么	视线	曾是	那里	到	看	.

有什么景色可看?

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['ræθfl] [wɪl]

Then	spake	the	great	king's	wrathful	will
然后	说	这	伟大的	国王的	愤怒的	将要

然后，伟大的国王愤怒的意志显现了。

[ə; eɪ] [duːm] [fɔːr; fər][sɪks][dɑːrk] [mʌnθs] [tuː; tə] [fɪl]

A	doom	for	six	dark	months	to	fill
一个	厄运	为了	六	黑暗的	几个月	到	充满

六个月的黑暗末日即将到来

[wer'ɪn] [kloʊz] ['prɪzn] [held][hɪm; ɪm] , [stɪl]

Wherein	close	prison	held	him	,	still
其中	关闭	监狱	握住	他	,	仍然

他被关押在监狱里，仍然

[ænd; ənd] ['stedfæst] - [soʊld] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

And	steadfast	-	souled	for	good	or	ill	.
和	坚定不移	-	有灵魂的	为了	好的	或者	患病的	.

并且无论顺境逆境都始终如一。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] ['wɪri] [deɪz] [leɪ] [ded]

But	when	those	weary	days	lay	dead
但	什么时候	那些	厌倦	天	躺	死的

但当那些疲惫的日子消逝之后

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdliɪst] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] [speɪk]

His	lordliest	knights	and	barons	spake
他的	最尊贵的	骑士	和	男爵们	说

他最尊贵的骑士和男爵们发言

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk]

Before	the	king	for	Balen's	sake
前	这	国王	为了	-	清酒

为了巴伦的缘故，向国王祈祷。

[gʊd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][waɪz] , [ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk]

Good	speech	and	wise	,	of	force	to	break
好的	演讲	和	明智的	,	的	力量	到	休息

言辞优美，智慧过人，却又力不从心。

[ðə; ði][bɑːndz][ðæt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The bonds that bowed his head .
这 债券 那 鞠躬 他的 头 .

束缚着他，让他低下了头。

[iː]
II
二

二

[ɪn]['lɪndən] - [taɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ]
In linden - time the heart is high
在 菩提树 - 时间 这 心 是 高的

菩提花盛开的季节，人们心潮澎湃。

[fɔːr; fər][praɪd][ʌv; əv] ['sʌmər] ['pæsɪŋ] [baɪ]
For pride of summer passing by
为了 自豪 的 夏天 通过 经过

夏日骄傲掠过

[wɪð; wɪθ]['lɔːrdli] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;
With lordly laughter in her eye ;
和 尊贵的 笑声 在 她 眼睛 ;

她眼中带着高傲的笑意;

[ə; eɪ] ['hevi] ['splendər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A heavy splendour in the sky
一个 重的 辉煌 在 这 天空

天空一片璀璨夺目

[ʌp'lɪfts] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
Uplifts and bows it down again .
提升 和 弓 它 向下 再次 .

将其举起，然后再次将其放下。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [weɪnd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][woʊld]
The spring had waned from wood and wold
这 春天 有 减弱 从 木头 和 沃尔德

春天已从树林和荒野中消逝

[sɪns] ['bɑːlɛn][left][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [hoʊld]
Since Balen left his prison hold
自从 巴伦 左边 他的 监狱 抓住

自从巴伦离开监狱后

[ænd; ənd] ['loʊliər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld]
And lowlier - hearted than of old
和 低级 - 心地 比 的 老的

而且比以前更加卑鄙无耻

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][wæks][ænd; ənd] [weɪn] .
Beheld it wax and wane .
观看 它 蜡 和 衰落 .

目睹了它的兴衰更替。

[ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'reɪ]
Though humble heart and poor array
尽管 谦逊的 心 和 贫穷的 大批

虽然心地谦卑，衣着简陋。

[kept] [nɑːt][frʌm; frəm]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] [ə'weɪ]
Kept not from spirit and sense away
保留 不是 从 精神 和 感觉 离开

与精神和感官隔绝

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [sleɪ]

Their	noble	nature	,	nor	could	slay
他们的	高贵	自然	,	也不	可以	杀戮

他们高尚的本性，也无法杀死

[ðə; ði] [praɪd] [ðeɪ] [beɪd] [bʌt; bət] [pɔ:z] [ænd; ənd] [steɪ]

The	pride	they	bade	but	pause	and	stay
这	自豪	他们	巴德	但	暂停	和	停留

他们所拥有的骄傲，让他们停下来，驻足停留。

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪts] [trʌst] [tu:; tə] ['flaʊər] ,

Till	time	should	bring	its	trust	to	flower	,
直到	时间	应该	带来	它是	相信	到	花	,

直到时间让信任绽放。

[jet] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['noʊb(ə)l] - [seɪk] , [bɔ:rn]

Yet	even	for	noble	shame's	sake	,	born
然而	甚至	为了	高贵	-	清酒	,	出生

然而，即便是为了高尚的耻辱，出生

[ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [smaɪld] [ɑ:n] [heɪt] [ænd; ənd][skɔ:rn] ,

Of	hope	that	smiled	on	hate	and	scorn	,
的	希望	那	微笑	在	恨	和	轻蔑	,

希望在仇恨和蔑视中依然闪耀，

[hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz] [ɜ:rθ] [er] [mɔ:rn]

He	held	him	still	as	earth	ere	morn
他	握住	他	仍然	作为	地球	埃雷	早晨

他紧紧地抱着他，如同黎明前的尘埃。

[rɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['ræptʃərəs] ['aʊər] .

Ring	forth	her	rapturous	hour	.
戒指	前进	她	欣喜若狂	小时	.

奏响她狂喜的时刻。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ɜ:rθ] [wen] [dɑ:n] [teɪks] [flaɪt]

But	even	as	earth	when	dawn	takes	flight
但	甚至	作为	地球	什么时候	黎明	需要	航班

但即便地球在黎明时分腾空而起

[ænd; ənd] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['du:i] [laɪt]

And	beats	her	wings	of	dewy	light
和	节拍	她	翅膀	的	露水	光

她拍打着露珠般的翅膀

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Full	in	the	faltering	face	of	night	,
满的	在	这	摇摇欲坠	脸	的	夜晚	,

在夜色摇曳中，

[hɪz; ɪz][soʊl] [ə'woʊk][tu:; tə][kleɪm][baɪ] [raɪt]

His	soul	awoke	to	claim	by	right
他的	灵魂	醒来	到	宣称	经过	正确的

他的灵魂觉醒，以权利之名索取。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [di:d] [ænd; ənd] [du:m] ,

The	life	and	death	of	deed	and	doom	,
这	生活	和	死亡	的	契据	和	厄运	,

生与死，行动与厄运

[wen] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm]

When	once	before	the	king	there	came
什么时候	一次	前	这	国王	那里	来了

有一次，国王面前来了

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][klæd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

A	maiden	clad	with	grief	and	shame
一个	少女	覆膜	和	悲伤	和	耻辱

一位少女，身披悲伤与羞耻。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk] [fleɪm]

And	anguish	burning	her	like	flame
和	痛苦	燃烧	她	喜欢	火焰

痛苦如火焰般灼烧着她。

[ðæt] ['fiːdz] [ɑːn] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] .

That	feeds	on	flowers	in	bloom	.
那	饲料	在	花朵	在	盛开	.

它以盛开的花朵为食。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] , [fer]

Beneath	a	royal	mantle	,	fair
下面	一个	皇家	地幔	,	公平的

在皇家斗篷下，美丽

[wɪð; wɪθ] ['gʊdlɪ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['lʌstrəs] [vær] ,

With	goodly	work	of	lustrous	vair	,
和	很好	工作	的	光泽的	韦尔	,

用光泽亮丽的貂皮精心制作而成，

[gɜːrt][fæst] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [ber]

Girt	fast	against	her	side	she	bare
束	快速地	反对	她	边	她	裸

她紧紧地裹着腰带，赤裸着

[ə; eɪ] [sɔːrd] [huːz] [weɪt] [beɪd] [ɔːl] [men][ðer; ðər]

A	sword	whose	weight	bade	all	men	there
一个	剑	谁	重量	巴德	全部	男人	那里

一把剑，它的重量让所有人都聚集于此。

[kweɪl] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

Quail	to	behold	her	face	again	.
鹌鹑	到	看哪	她	脸	再次	.

再次见到她的脸庞，我感到无比激动。

[seɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt]

Save	of	a	passing	perfect	knight
节省	的	一个	通过	完美的	骑士

幸免于难，一位完美的骑士从旁经过

[nɑːt] [greɪt] [ə'loʊn][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [faɪt]

Not	great	alone	in	force	and	fight
不是	伟大的	独自的	在	力量	和	斗争

单凭一己之力难以取胜。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] [maɪt]

It	might	not	be	for	any	might
它	可能	不是	是	为了	任何	可能

这可能并非出于任何原因

[drɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][end][hɜːr; hər][peɪn] .

Drawn	forth	,	and	end	her	pain	.
绘制	前进	,	和	结尾	她	疼痛	.

让她解脱，结束她的痛苦。

[soʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] : [ðen] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [speɪk] :

So	said	she	:	then	King	Arthur	spake	:
所以	说	她	:	然后	国王	亚瑟	说	:

她说道：然后亚瑟王开口了：

“ [ˌɔːlˈbiːɪt] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk]
“ Albeit indeed I dare not take
” 尽管 的确 我 敢 不是 拿

”尽管我确实不敢接受

[sʌtʃ] [preɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] - [seɪk]
Such praise on me , for knighthood's sake
这样的 称赞 在 我 , 为了 - 清酒

为了骑士身份而给予我这样的赞扬。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [wɪl] [aɪ] [meɪk]
And love of ladies will I make
和 爱 的 女士们 将要 我 制作

我将赢得女士们的爱

[əˈseɪ] [ɪf] [ˈbetər] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] .
Assay if better none may be .
检测 如果 更好的 没有任何 可能 是 .

如果检测结果更好，可能就没有更好的方法了。

” [baɪ][ˈgɜːrdl][ænd; ənd][baɪ] [ʃiːθ] [hiː; hi] [kɔːt]
” By girdle and by sheath he caught
” 经过 腰带 和 经过 鞘 他 捕捉

他用腰带和鞘抓住了

[ðə; ði] [ʃiːðd] [ænd; ənd][ˈgɜːrdɪd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rɔːt]
The sheathed and girded sword , and wrought
这 鞘 和 加固 剑 , 和 锻

带鞘束带的剑，以及锻造的

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [huːz] [fɔːrs] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [nɔːt]
With strength whose force availed him nought
和 力量 谁 力量 已利用 他 零

他拥有的力量对他毫无用处。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] .
To save and set her free .
到 节省 和 放 她 自由的 .

拯救她，让她获得自由。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] : “ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][set]
Again she spake : “ No need to set
再次 她 说 : “ 不 需要 到 放

她又开口说道：“无需设置

[ðə; ði] [maɪt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [mætʃt] [nɑːt] [jet]
The might that man has matched not yet
这 可能 那 男人 有 匹配 不是 然而

那人的力量至今无人能及。

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] : [hiː; hi] [huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl][get]
Against it : he whose hand shall get
反对 它 : 他 谁 手 将 得到

反对它：谁的手能得到

[greɪs] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [fret]
Grace to release the bonds that fret
优雅 到 发布 这 债券 那 烦恼

恩典使焦虑的枷锁得以解开。

[maɪ][ˈbʊzəm][ænd; ənd][maɪ] [ˈgɜːrdəlˌstɛd]
My bosom and my girdlestead
我的 怀 和 我的 格德尔斯泰德

我的胸膛和我的束腰带

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] [straɪf]
With little strain of strength or strife
和 小的 拉紧 的 力量 或者 冲突

几乎无需费力或争斗

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə][laɪf]
Shall bring me as from death to life
将 带来 我 作为 从 死亡 到 生活

祂必使我从死亡中复活

[ænd; ənd][wɪn][tu:; tə]['sɪstər][ɔ:r][tu:; tə][waɪf]
And win to sister or to wife
和 赢 到 姐姐 或者 到 妻子

并赢得姐妹或妻子

[feɪm] [ðæt] [aʊt'lɪvz] [men] [ded] .
Fame that outlives men dead .
名声 那 活得更久 男人 死的 .

名声永存，胜过逝者。

" [ðen] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'seɪ]
" Then bade the king his knights assay
" 然后 巴德 这 国王 他的 骑士 检测

"然后国王命令他的骑士们进行试炼

[ðɪs] ['mɪstəri] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ]
This mystery that before him lay
这 神秘 那 前 他 躺

摆在他面前的这个谜团

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
And mocked his might of manhood .
和 嘲笑 他的 可能 的 男子气概 .

并嘲笑他强大的男子气概。

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

"不，

" [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ]
" Quoth she , " the man that takes away
" 引用 她 , " 这 男人 那 需要 离开

"她说道，'带走的人'

[ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][leɪd][ɑ:n][ˌem 'i:][mʌst; məst][bi:; bi]
This burden laid on me must be
这 负担 铺设 在 我 必须 是

加诸于我的这个重担必须是

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kli:n] [ænd; ənd] [fer]
A knight of record clean and fair
一个 骑士 的 记录 干净的 和 公平的

一位品行端正、公正无私的骑士

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərfl] [er] ,
As sunlight and the flowerful air ,
作为 阳光 和 这 繁花似锦 空气 ,

如阳光和芬芳的空气，

[baɪ]['saɪər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɔ:rn][tu:; tə] [ber]
By sire and mother born to bear
经过 父系 和 母亲 出生 到 熊

父母所生，生来就是为了生育

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [nɑːt][ˌem ˈiː] .

A	name	to	shame	not	me	.
一个	姓名	到	耻辱	不是	我	.

那是个令人羞耻的名字，不是我。

” [ðen] [fɔːrθ] [stroʊd] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] , [ænd; ənd][leɪd]

”	Then	forth	strode	Launcelot	,	and	laid
”	然后	前进	大步走	兰斯洛特	,	和	铺设

于是兰斯洛特大步走上前，躺了下来

[ðə; ði] [ˈmaɪti] - [ˈməʊldɪd] [hænd] [ðæt] [meɪd]

The	mighty	-	moulded	hand	that	made
这	强大的	-	模制	手	那	制成

那只塑造了万物的强大之手

[strɔːŋ] [naɪts] [riːl] [bæk] [laɪk][bɜːrdz] [əˈfreɪ]

Strong	knights	reel	back	like	birds	affrayed
强的	骑士	卷轴	后退	喜欢	鸟类	争吵

强大的骑士们像受惊的鸟儿一样踉跄后退

[baɪ][stɔːrm] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [streɪd]

By	storm	that	smote	them	as	they	strayed
经过	风暴	那	猛击	他们	作为	他们	迷路了

他们迷路时，被暴风雨袭击

[əˈgenst] [ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [ˈjiːldɪd] [nɑːt] .

Against	the	hilt	that	yielded	not	.
反对	这	剑柄	那	产生	不是	.

抵挡着那毫不屈服的剑柄。

[ðen] [ˈtrɪstrəm] , [braɪt] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][kaɪnd]

Then	Tristram	,	bright	and	sad	and	kind
然后	特里斯特拉姆	,	明亮的	和	伤心	和	种类

然后是特里斯特拉姆，既光明又忧伤，既善良又温柔。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [bɔːr] [ɪn][ˈnoʊb(ə)l][maɪnd]

As	one	that	bore	in	noble	mind
作为	一	那	钻孔	在	高贵	头脑

作为一个拥有高尚情操的人

[lʌv] [ðæt] [meɪd] [laɪt] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [blaɪnd] ,

Love	that	made	light	as	darkness	blind	,
爱	那	制成	光	作为	黑暗	瞎的	,

那使光明如同黑暗般盲目的爱，

[ˈfɛrd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] .

Fared	even	as	Launcelot	.
表现	甚至	作为	兰斯洛特	.

甚至比兰斯洛特还要惨。

[ðen] - , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːdiə] [tʃɪr] ,

Then	Lamoracke	,	with	hardier	cheer	,
然后	-	,	和	更强壮	欢呼	,

然后，拉莫拉克以更加热烈的欢呼声说道：

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [held] [ɔːl] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr]

As	one	that	held	all	hope	and	fear
作为	一	那	握住	全部	希望	和	害怕

曾承载着所有希望与恐惧

[hwerˈθrʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [stɪr]

Wherethrough	the	spirit	of	man	may	steer
由此	这	精神	的	男人	可能	转向

人类精神可由此指引

[ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [les] [dɑːrk][ɔːr] [dɪr] ,

In	life	and	death	less	dark	or	dear	,
在	生活	和	死亡	较少的	黑暗的	或者	亲爱的	,

在生与死之间，不那么黑暗或美好，

[leɪd] [hænd] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɛrd] [æz; əz] [ðeɪ] .

Laid	hand	thereon	,	and	fared	as	they	.
铺设	手	其上	,	和	表现	作为	他们	.

将它们放在上面，然后像他们一样生活。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [druː]

With	half	a	smile	his	hand	he	drew
和	一半	一个	微笑	他的	手	他	画

他带着一丝微笑，伸出手来

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː]

Back	from	the	spell	-	bound	thing	,	and	threw
后退	从	这	拼写	-	边界	事物	,	和	扔

从那令人着迷的事情中恢复过来，然后扔了

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nuː]

With	half	a	glance	his	heart	anew
和	一半	一个	瞥一眼	他的	心	重新

只消一眼，他的心就重新跳动了。

[tɔːrd] [noʊ] [sʌtʃ] ['bleɪmləs] [meɪ] .

Toward	no	such	blameless	may	.
朝向	不	这样的	无责	可能	.

或许没有这样的无辜者。

[bɪ'twiːn] [iː'zuːlt][ænd; ənd] ['gwenəvɪr]

Between	Iseult	and	Guenevere
之间	伊索尔德	和	格温娜维尔

伊索尔德和格温娜维尔之间

[sæt] [wʌn][ʌv; əv] [neɪm] [æz; əz] [haɪ] [tuː; tə] [hɪr] ,

Sat	one	of	name	as	high	to	hear	,
星期六	一	的	姓名	作为	高的	到	听到	,

坐在那里，听到一个名字，感觉很高，

[bʌt; bət] ['dɑːkli] [duːmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] [tʃɪr]

But	darklier	doomed	than	they	whose	cheer
但	更黑暗	注定失败	比	他们	谁	欢呼

但比那些欢呼雀跃的人，他们的命运更加黑暗悲惨。

[fɔːr'ʃoʊd] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['dɛdliːɚ] [jɪr]

Foreshowed	not	yet	the	deadlier	year
预先显示	不是	然而	这	更致命	年

尚未预知更致命的一年

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['kwiːnliɪst] [hed] [baʊ; boʊ] [daʊn] ,

That	bids	the	queenliest	head	bow	down	,
那	出价	这	女王	头	弓	向下	,

那令最尊贵的女王也低下了头。

[ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr'gɔːs] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] : [ðeɪ]

The	queen	Morgause	of	Orkney	:	they
这	女王	莫高斯	的	奥克尼群岛	:	他们

奥克尼女王摩高斯：她们

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]

With	scarce	a	flash	of	the	eye	could	say
和	稀少	一个	闪光	的	这	眼睛	可以	说

只需一眼，便可说

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [dɑ:n] , [wen] [deɪ]
The very word of dawn , when day
这 非常 单词 的 黎明 , 什么时候 天

黎明之语，当白昼来临

['gɪvz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [kraʊn] .
Gives earth and heaven their crown .
给予 地球 和 天堂 他们的 王冠 .

赐予天地冠冕。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] [ɔ:r] [nu:n]
But bright and dark as night or noon
但 明亮的 和 黑暗的 作为 夜晚 或者 中午

但明暗交错，如同黑夜或正午

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] - [flʌʃt] [mu:n]
And lowering as a storm - flushed moon
和 降低 作为 一个 风暴 - 酡 月亮

缓缓沉入云霄，如同暴风雨后的月亮。

[wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪŋ] ['waɪndz] [dɪs'tju:n]
When clouds and thwarting winds distune
什么时候 云 和 挫败 风 失调

当云层和逆风扰乱了节奏

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [su:n]
The music of the midnight , soon
这 音乐 的 这 午夜 , 很快

午夜的音乐，即将响起

[tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['dɑ:rkənɪŋ] [stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r]
To die from darkening star to star
到 死 从 变暗 星星 到 星星

从一颗逐渐变暗的星到另一颗星死去

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
And leave a silence in the skies
和 离开 一个 沉默 在 这 天空

让天空一片寂静。

[ðæt] [jə:nz] [tɪl] [dɑ:n] [faɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][raɪz] ,
That yearns till dawn find voice and rise ,
那 渴望 直到 黎明 寻找 嗓音 和 上升 ,

那渴望直到黎明才能发出声音并升起的声音，

[ʃoʊn] [streɪndʒ] [æz; əz] [feɪt] [mɔ:r'gɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
Shone strange as fate Morgause , with eyes
肖恩 奇怪的 作为 命运 莫高斯 , 和 眼睛

莫高斯，命运之眼，闪烁着奇异的光芒

[ðæt] [dwelt] [ɑ:n] [deɪz] [ə'fɑ:r] .
That dwelt on days afar .
那 居住 在 天 远方 .

那段时光，仿佛远在天边。

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃɑ:t] [ɑ:n] -
A glance that shot on Lamoracke
一个 瞥一眼 那 射击 在 -

拉莫拉克瞥了一眼

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:rm] - [klaʊd] [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
As from a storm - cloud bright and black .
作为 从 一个 风暴 - 云 明亮的 和 黑色的 .

如同来自一片明亮而漆黑的暴风云。

['faɪər] [swɪft] [ænd; ənd] [blaɪnd] [æz; əz] ['dɛθs] [oʊn] [træk]

Fire	swift	and	blind	as	death's	own	track
火	迅速	和	瞎的	作为	死亡人数	自己的	追踪

烈火迅疾而盲目，如同死神的轨迹

[tɜːrnd] [fliːt] [æz; əz] [fleɪm] [ɑːn] ['ɑːrθər] [bæk]

Turned	fleet	as	flame	on	Arthur	back
转向	舰队	作为	火焰	在	亚瑟	后退

亚瑟背上燃起火焰，速度飞快

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huːz] [hænd] [fər'sʊk] [ðə; ði] [hɪlt] :

From	him	whose	hand	forsook	the	hilt	:
从	他	谁	手	放弃	这	剑柄	:

出自那手舍弃剑柄之人：

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [sɪn]

And	one	in	blood	and	one	in	sin
和	一	在	血	和	一	在	罪

一个因血缘，一个因罪孽。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [kɔːt] ['faɪər] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪ'ðɪn]

Their	hearts	caught	fire	of	pain	within
他们的	心	捕捉	火	的	疼痛	之内

他们心中燃起了痛苦的火焰。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [goʊl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪn]

And	knew	no	goal	for	them	to	win
和	知道	不	目标	为了	他们	到	赢

他们没有获胜的目标。

[bʌt; bət] [deθ] [ðæt] ['gəːdən] [gɪlt] .

But	death	that	guerdons	guilt	.
但	死亡	那	奖章	有罪	.

但死亡能赦免罪孽。

[ðen] ['gɑːwin] , [swiːt] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [geɪ]

Then	Gawain	,	sweet	of	soul	and	gay
然后	高文	,	甜的	的	灵魂	和	同性恋

然后是高文，他心地善良，心情愉快。

[æz; əz] ['eɪprəl] [er] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

As	April	ere	he	dreams	of	May	,
作为	四月	埃雷	他	梦境	的	可能	,

四月已至，他梦见五月。

[stroʊv] , [ænd; ənd] [pri'veild] [nɑːt] : [ðen] [sɜːr] [keɪ] ,

Strove	,	and	prevailed	not	:	then	Sir	Kay	,
努力	,	和	最终获胜	不是	:	然后	先生	凯	,

努力奋斗，但未能成功：然后是凯爵士，

[ðə; ði] [sneɪk] - [soʊld] ['enviə] , [vaɪl] [æz; əz] [ðeɪ]

The	snake	-	souled	envier	,	vile	as	they
这	蛇	-	有灵魂的	羡慕者	,	卑鄙的	作为	他们

心怀嫉妒的蛇蝎之人，卑鄙无耻

[ðæt] [fɔːn] [ænd; ənd] [foʊm] [ænd; ənd] [lɜːrk] [ænd; ənd] [laɪ] ,

That	fawn	and	foam	and	lurk	and	lie	,
那	讨好	和	泡沫	和	潜伏	和	说谎	,

那群谄媚者、泡沫、潜伏者和谎言者，

['saɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæstərd] [bænd] [huːz] [bruːd]

Sire	of	the	bastard	band	whose	brood
父系	的	这	混蛋	乐队	谁	幼虫

私生子之父，其子嗣

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪ] [faʊnd] [æt; ət]['sɜːrv(ə)l] [fjuːd]
Was **alway** **found** **at** **servile** **feud**
曾是 总是 成立 在 奴性的 世仇

总是出现在奴性世仇中

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [luːd] ,
With **honour** **,** **faint** **and** **false** **and** **lewd** **,**
和 荣誉 , 头晕的 和 错误的 和 猥亵 ,

带着荣誉，虚伪、卑鄙和淫荡，

[skers] [grɑːspt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .
Scarce **grasped** **and** **put** **it** **by** **.**
稀少 抓住 和 放 它 经过 .

几乎没怎么用心去把握，就把它放在一边了。

[ðen] [wept] [fɔːr; fər] [woʊ] [ðə; ði] ['dæmzl] [baʊnd]
Then **wept** **for** **woe** **the** **damsel** **bound**
然后 哭泣 为了 悲哀 这 闺女 边界

于是，被缚的少女为悲痛哭泣。

[wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [raʊnd] ,
With **iron** **and** **with** **anguish** **round** **,**
和 铁 和 和 痛苦 圆形的 ,

带着铁和痛苦，

[ðæt] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [faʊnd]
That **none** **to** **help** **her** **grief** **was** **found**
那 没有任何 到 帮助 她 悲伤 曾是 成立

没有一个人能安慰她，减轻她的悲痛。

[ɔːr] [luːs] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [in'wajnd]
Or **loose** **the** **inextricably** **inwound**
或者 松动的 这 密不可分地 伤口内

或者解开那错综复杂的伤口

[grɪm] [kɜːrs] [ðæt] [gɜːrt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [griːf]
Grim **curse** **that** **girt** **her** **life** **with** **grief**
严峻 诅咒 那 束 她 生活 和 悲伤

笼罩她一生的可怕诅咒，让她悲痛不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breθ] ,
And **made** **a** **burden** **of** **her** **breath** **,**
和 制成 一个 负担 的 她 气息 ,

她呼吸困难，这让她感到窒息。

[hɑːrʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
Harsh **as** **the** **bitterness** **of** **death** **.**
残酷的 作为 这 苦味 的 死亡 .

如同死亡般残酷。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [seθ]
Then **spake** **the** **king** **as** **one** **that** **saith**
然后 说 这 国王 作为 一 那 赛斯说

然后国王开口说道：

[wɜːrdz] ['bɪ.tə.ɹəɹ] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [briːf] .
Words **bitterer** **even** **than** **brief** **.**
字 更苦涩 甚至 比 简短的 .

言语甚至比简短还要苦涩。

“ [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [waɪd] [raʊnd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
“ **Methought** **the** **wide** **round** **world** **could** **bring**
“ 我的想法 这 宽的 圆形的 世界 可以 带来

“我以为广阔的圆形世界可以带来

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɔːr] [kɪŋ]
Before **the** **face** **of** **queen** **or** **king**
前 这 脸 的 女王 或者 国王

在女王或国王面前

[noʊ] [naɪts] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [feɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
No **knights** **more** **fit** **for** **fame** **to** **sing**
不 骑士 更多的 合身 为了 名声 到 唱歌

没有比他们更适合歌颂名声的骑士了

[ðæn; ðən] [fɪl] [ðɪs] [fʊl] [raʊnd] ['teɪbəlz] [rɪŋ]
Than **fill** **this** **full** **Round** **Table's** **ring**
比 充满 这 满的 圆形的 表格的 戒指

然后填满这完整的圆桌戒指

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] :
With **honour** **higher** **than** **pride** **of** **place** **:**
和 荣誉 更高 比 自豪 的 地方 :

荣誉高于地位的荣耀:

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,
But **now** **my** **heart** **is** **wrung** **to** **know** **,**
但 现在 我的 心 是 拧干 到 知道 ,

但现在我得知此事后，心如刀绞。

['dæmzl] , [ðæt] [nʌn] [huːm] [feɪm] [kæn; kən] [ʃoʊ]
Damsel **,** **that** **none** **whom** **fame** **can** **show**
闺女 , 那 没有任何 谁 名声 能 展示

少女，无人能见其名。

[faindz] [greɪs] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːr] [help] [ðaɪ] [woʊ] :
Finds **grace** **to** **heal** **or** **help** **thy** **woe** **:**
发现 优雅 到 愈合 或者 帮助 你的 悲哀 :

找到恩典来治愈或帮助你的悲伤:

[gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ðə; ði] [greɪs] .
God **gives** **them** **not** **the** **grace** **.**
上帝 给予 他们 不是 这 优雅 .

上帝没有赐予他们恩典。

” [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] [ˌðer'baɪ] ,
” **Then** **from** **the** **lowliest** **place** **thereby** **,**
” 然后 从 这 最低级 地方 从而 ,

“然后从最卑微的地方，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [en'kɪndld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪ]
With **heart** **-** **enkindled** **cheek** **and** **eye**
和 心 - 点燃 脸颊 和 眼睛

脸颊和眼睛都泛起了爱意。

[moʊst] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [skaɪ]
Most **like** **the** **star** **and** **kindling** **sky**
最多 喜欢 这 星星 和 引火物 天空

最像星星和引火的天空

[ðæt] [seɪ] [ðə; ði] - ['aʊər] [ɪz] [haɪ]
That **say** **the** **sundawn's** **hour** **is** **high**
那 说 这 - 小时 是 高的

也就是说，日出时分正是高峰期。

[wen] ['ræptʃər] ['tremblz] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
When **rapture** **trembles** **through** **the** **sea** **,**
什么时候 狂喜 颤抖 通过 这 海 ,

当狂喜在海中颤抖时，

[stroʊd] ['bɑ:lɛn][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'reɪ]
Strode **Balen** **in** **his** **poor** **array**
斯特罗德 巴伦 在 他的 贫穷的 大批

斯特罗德·巴伦身着简陋的服装

[fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə] [preɪ]
Forth **,** **and** **took** **heart** **of** **grace** **to** **pray**
第四 , 和 采取 心 的 优雅 到 祈祷

向前走去，怀着恩典的心祷告

[ðə; ði] ['dæmzl] ['sʌfər] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'seɪ]
The **damsel** **suffer** **even** **him** **to** **assay**
这 闺女 遭受 甚至 他 到 检测

少女甚至允许他试探

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [fri:] .
His **power** **to** **set** **her** **free** **.**
他的 力量 到 放 她 自由的 .

他有能力让她获得自由。

[neɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ə'veɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Nay **,** **how** **should** **he** **avail** **,** **she** **said** **,**
不 , 如何 应该 他 可用 , 她 说 ,

“不，他该如何利用呢？”她说道。

[ə'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] - [ə'və:tid] [hed] ,
Averse **with** **scorn** **-** **averted** **head** **,**
反 和 轻蔑 - 避免了 头 ,

厌恶地扭过头去，带着轻蔑的神情

[wer] [ði:z] [ə'veild] [nɑ:t] ?
Where **these** **availed** **not** **?**
在哪里 这些 已利用 不是 ?

如果这些方法都不奏效呢?

[nʌn] [hæd; həd][sped]
none **had** **sped**
没有任何 有 加速

没有人超速行驶。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['maɪti:ɝ] [men] [ðæt] [led]
Of **all** **these** **mightier** **men** **that** **led**
的 全部 这些 更强大的 男人 那 引领

在所有这些更强大的领袖中

[ðə; ði][lɪsts] [wer'ɪn] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][raɪd] ,
The **lists** **wherein** **he** **might** **not** **ride** **,**
这 列表 其中 他 可能 不是 骑 ,

他可能不会参加的比赛名单

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [les] [men] [spi:d] ?
And **how** **should** **less** **men** **speed** **?**
和 如何 应该 较少的 男人 速度 ?

那么，少男人应该如何超速行驶呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] ,
But **he** **,**
但 他 ,

但他，

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:(r)dli] [praɪd] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
With **lordlier** **pride** **of** **courtesy** **,**
和 领主 自豪 的 礼貌 ,

带着更显尊贵的礼貌，

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː]

Put	**forth**	**his**	**hand**	**and**	**set**	**her**	**free**
放	前进	他的	手	和	放	她	自由的

他伸出手，放她自由

[frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['hʌmbld] [praɪd] .

From	**pain**	**and**	**humbled**	**pride**	**.**
从	疼痛	和	谦卑	自豪	.

源于痛苦和谦卑的骄傲。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪ'leɪt]

But	**on**	**the**	**sword**	**he**	**gazed**	**elate**
但	在	这	剑	他	凝视	欣喜

但他却欣喜地凝视着那把剑

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [set] ['haɪər] [ðæn; ðən] [fɪr] [ɔːr] [feɪt] ,

With	**hope**	**set**	**higher**	**than**	**fear**	**or**	**fate**	**,**
和	希望	放	更高	比	害怕	或者	命运	,

希望高于恐惧和命运，

[ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrklɪŋ] [deɪz] [ɪn] [weɪt] ;

Or	**doubt**	**of**	**darkling**	**days**	**in**	**wait**	**;**
或者	怀疑	的	黑暗之子	天	在	等待	;

或者对即将到来的黑暗日子感到担忧；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['θæŋkfl] [preɪz] [wækst] [greɪt]

And	**when**	**her**	**thankful**	**praise**	**waxed**	**great**
和	什么时候	她	感恩	称赞	打蜡	伟大的

当她感激的赞美之情愈演愈烈时

[ænd; ənd] [kreɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] ,

And	**craved**	**of**	**him**	**the**	**sword**	**again**	**,**
和	渴望	的	他	这	剑	再次	,

于是，他又渴望从他那里得到那把剑。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**not**	**give**	**it**	**.**
他	会	不是	给	它	.

他不肯给。

“ [neɪ] , [fɔːr; fər][maɪn]

“	**Nay**	**,**	**for**	**mine**
“	不	,	为了	矿

“不，为了我的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [fɔːrs] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] .

It	**is**	**till**	**force**	**may**	**make**	**it**	**thine**	**.**
它	是	直到	力量	可能	制作	它	你的	.

最终，武力或许能让它属于你。

” [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ʃoʊn] [æz; əz] [deθ] [meɪ] [ʃaɪn]

”	**A**	**smile**	**that**	**shone**	**as**	**death**	**may**	**shine**
”	一个	微笑	那	闪耀	作为	死亡	可能	闪耀

“如同死亡般闪耀的笑容也可能闪耀。”

[speɪk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [beɪl] [ænd; ənd] [beɪn] .

Spake	**toward**	**him**	**bale**	**and**	**bane**	**.**
斯帕克	朝向	他	包	和	祸根	.

对他说了些祸害和灾祸的话。

[streɪndʒ] ['laɪtnɪŋ] ['flikəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Strange	**lightning**	**flickered**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
奇怪的	闪电	闪烁	从	她	眼睛	.

她眼中闪烁着奇异的闪电。

“ ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['naɪtli] [gaɪz]
“ **Gentle** **and** **good** **in** **knightliest** **guise**
“ 温和的 和 好的 在 最骑士 伪装

“温文尔雅，善良正直，却又不失骑士风范”

[ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] [kwest] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [em'praɪz]
And **meet** **for** **quest** **of** **strange** **emprise**
和 见面 为了 寻求 的 奇怪的 企业

并为了寻找神秘的帝国而相遇

[ðaʊ] [hæst] [hɪr] [ə'pruːvd] [ðiː] : [jet] [nɑːt] [waɪz]
Thou **hast** **here** **approved** **thee** **:** **yet** **not** **wise**
你 哈斯特 这里 得到正式认可的 你 : 然而 不是 明智的

你在此已认可你，却仍不明智

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪs] .
To **keep** **the** **sword** **from** **me** **,** **I** **wis** **.**
到 保持 这 剑 从 我 , 我 威斯 .

为了不让我得逞，我愿……

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [sleɪ]
For **with** **it** **thou** **shalt** **surely** **slay**
为了 和 它 你 应 一定 杀戮

因为你必用它杀戮

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪ]
Of **all** **that** **look** **upon** **the** **day**
的 全部 那 看 之上 这 天

所有展望这一天的人

[ðə; ði] [mæn] [best] [lʌvd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [leɪ]
The **man** **best** **loved** **of** **thee** **,** **and** **lay**
这 男人 最好的 喜爱 的 你 , 和 躺

你最爱的人，躺在那里

[ðaɪn] [oʊn] [laɪf] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] . ”
Thine **own** **life** **down** **for** **his** **.** **”**
瘦 自己的 生活 向下 为了 他的 . ”

你甘愿为他舍命。

“ [wʌt] [tʃæns] [gɑːd] [sendz] , [ðæt] [tʃæns] [aɪ] [teɪk] ,
“ **What** **chance** **God** **sends** **,** **that** **chance** **I** **take** **,**
“ 什么 机会 上帝 发送 , 那 机会 我 拿 ,

上帝赐予的机会，我都会抓住。

” [hiː; hi] [sed] .
” **He** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðen] [sɔːft] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ;
Then **soft** **and** **still** **she** **spake** **;**
然后 柔软的 和 仍然 她 说 ;

然后她轻声细语地说；

“ [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['oʊnli] [seɪk]
“ **I** **would** **but** **for** **thine** **only** **sake**
“ 我 会 但 为了 你的 仅有的 清酒

“我愿意，但只为你的缘故。”

[hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [breɪk]
Have **back** **the** **sword** **of** **thee** **,** **and** **break**
有 后退 这 剑 的 你 , 和 休息

拿回你的剑，然后折断

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [baɪnd] [ðiː] [raʊnd] .

The	links	of	doom	that	bind	thee	round	.
这	链接	的	厄运	那	绑定	你	圆形的	.

束缚你的厄运之链。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

But	seeing	thou	wilt	not	have	it	so	,
但	看到	你	枯萎	不是	有	它	所以	,

但既然你不愿如此，

[maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [woʊ] . ”

My	heart	for	thine	is	wrung	with	woe	.	”
我的	心	为了	你的	是	拧干	和	悲哀	.	”

我为你感到无比悲痛。

“ ['gɑːdz] [wɪl] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [noʊ] ,

“	God's	will	,	”	quoth	he	,	“	it	is	,	we	know	,
“	神的	将要	,	”	引用	他	,	“	它	是	,	我们	知道	,

“这是神的旨意，”他说道，“我们知道。”

[hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [baʊnd] . ”

Wherewith	our	lives	are	bound	.	”
以及	我们的	生活	是	边界	.	”

我们的生命与它紧密相连。

“ [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ðaʊ] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Repent	it	must	thou	soon	,	”	she	said	,
“	悔改	它	必须	你	很快	,	”	她	说	,

“你必须尽快悔改，”她说。

“ [huː] [wʊdst] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [riːd] [aɪ] [riːd]

“	Who	wouldst	not	hear	the	rede	I	read
“	WHO	会	不是	听到	这	雷德	我	读

谁不愿聆听我所读的箴言？

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [sped]

For	thine	and	not	for	my	sake	,	sped
为了	你的	和	不是	为了	我的	清酒	,	加速

为了你，而不是为了我，加速

[ɪn] [veɪn] [æz; əz] ['wɔːtərz] ['hevnwərd] [ʃed]

In	vain	as	waters	heavenward	shed
在	徒劳	作为	水	向天	棚

徒劳无功，如同流向天空的水

[frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ðæt] ['fɔːltər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt]

From	springs	that	falter	and	depart
从	弹簧	那	犹豫不决	和	离开

从那些衰弱而消逝的泉眼中

['ɜːrθwərd] .

Earthward	.
向地球	.

向地球。

[gɑːd] [bɪdz] [nɑːt] [ðiː] [bɪ'liːv]

God	bids	not	thee	believe
上帝	出价	不是	你	相信

上帝不许你相信

[truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [ðaɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [wiːv]

Truth	,	and	the	web	thy	life	must	weave
真相	,	和	这	网站	你的	生活	必须	编织

真理，以及你生命中必须编织的网

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɔːrd] [tuː; tə][kloʊz][ænd; ənd] [kliːv]
For **even** **this** **sword** **to** **close** **and** **cleave**
为了 甚至 这 剑 到 关闭 和 劈开

即使这把剑也能合拢劈开

[hæŋz] ['hevi] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] .
Hangs **heavy** **round** **my** **heart** **.**
悬挂 重的 圆形的 我的 心 .

心里很沉重。

” [soʊ] [pæst] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːrθ] .
” **So** **passed** **she** **mourning** **forth** **.**
” 所以 通过了 她 丧 前进 .

于是她带着哀伤离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ,
But **he** **,**
但 他 ,

但他，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [hoʊp] [set] [friː]
With **heart** **of** **springing** **hope** **set** **free**
和 心 的 弹簧 希望 放 自由的

怀着一颗充满希望的心，获得自由

[æz; əz][bɜːrdz] [ðæt] [brest] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [siː] ,
As **birds** **that** **breast** **and** **brave** **the** **sea** **,**
作为 鸟类 那 胸部 和 勇敢的 这 海 ,

如同挺胸抬头、勇敢翱翔于大海的鸟儿，

[beɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [biː; bi]
Bade **horse** **and** **arms** **and** **armour** **be**
巴德 马 和 武器 和 盔甲 是

巴德的马匹、武器和盔甲

[meɪd] ['streɪtˌweɪ] ['redi] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪ] .
Made **straightway** **ready** **toward** **the** **fray** **.**
制成 立刻 准备好 朝向 这 磨损 .

立即做好投入战斗的准备。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [maɪt] ['ɑːrθɝz] ['rɔɪəl] [prer]
Nor **even** **might** **Arthur's** **royal** **prayer**
也不 甚至 可能 亚瑟的 皇家 祷告

甚至连亚瑟王的皇家祈祷也无济于事。

[wɪð'hoʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] [fer]
Withhold **him** **,** **but** **with** **frank** **and** **fair**
扣压 他 , 但 和 坦率 和 公平的

扣留他，但要坦诚公正。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Thanksgiving **and** **leave** **-** **taking** **there**
感恩 和 离开 - 采取 那里

感恩节和告别仪式都在那里举行。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðens] [ə'weɪ] .
He **turned** **him** **thence** **away** **.**
他 转向 他 因此 离开 .

他随即把他赶走了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[æz; əz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [brest]
As **the** **east** **wind** **,** **when** **the** **morning's** **breast**
作为 这 东方 风 , 什么时候 这 早晨 胸部

如同东风，当清晨的胸膛

[gliːmz] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːdz][ðæt] [liːvz] [ðə; ði][nest] ,
Gleams **like** **a** **bird's** **that** **leaves** **the** **nest** **,**
闪光 喜欢 一个 鸟类 那 树叶 这 巢 ,

像离巢的鸟儿一样闪闪发光，

[ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [hælsiːənz] [baʊnd] [ɑːn][kwest] ,
A **fledgeling** **halcyon's** **bound** **on** **quest** **,**
一个 雏鸟 哈尔西翁 边界 在 寻求 ,

一只羽翼未丰的翠鸟踏上了征程，

['draɪvz] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [tuː; tə] [west]
Drives **wave** **on** **wave** **on** **wave** **to** **west**
驱动 海浪 在 海浪 在 海浪 到 西方

一波又一波的浪潮向西涌去

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [biː; bi][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,
Till **all** **the** **sea** **be** **life** **and** **light** **,**
直到 全部 这 海 是 生活 和 光 ,

直到整个海洋都充满生命和光明，

[soʊ] ['taɪmz] [mjuːt] [breθ] , [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] [bluːm]
So **time's** **mute** **breath** **,** **that** **brings** **to** **bloom**
所以 时间 沉默的 气息 , 那 带来 到 盛开

所以，时间的无声呼吸，带来了花朵的绽放。

[ɔːl] ['flaʊərz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [ded] ['sprɪŋz] [tuːm] ,
All **flowers** **that** **strew** **the** **dead** **spring's** **tomb** **,**
全部 花朵 那 脞 这 死的 春天 墓 ,

散落在枯萎泉水墓穴中的所有花朵，

['draɪvz] [deɪ] [ɑːn] [deɪ] [ɑːn] [deɪ] [tuː; tə] [duːm]
Drives **day** **on** **day** **on** **day** **to** **doom**
驱动 天 在 天 在 天 到 厄运

日复一日，驶向毁灭

[tɪl] [ɔːl]['mænz] [deɪ] [biː; bi] [naɪt] .
Till **all** **man's** **day** **be** **night** **.**
直到 全部 男人的 天 是 夜晚 .

直到所有白昼都变成黑夜。

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv]
Brief **as** **the** **breaking** **of** **a** **wave**
简短的 作为 这 打破 的 一个 海浪

短暂如浪花破碎

[ðæt] [hɜːrl] [ɑːn][mæn][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [greɪv]
That **hurls** **on** **man** **his** **thunderous** **grave**
那 投掷 在 男人 他的 雷鸣 严重

那将他雷霆般的坟墓抛向人类

[er] [fɪr] [faɪnd] [breθ] [tuː; tə][kraɪ][ɔːr] [kreɪv]
Ere **fear** **find** **breath** **to** **cry** **or** **crave**
埃雷 害怕 寻找 气息 到 哭 或者 渴望

恐惧尚未降临，便已窒息，无法哭泣或渴望

[laɪf] [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [meɪ] [sper] [ɔːr] [seɪv] ,
Life **that** **no** **chance** **may** **spare** **or** **save** **,**
生活 那 不 机会 可能 空闲的 或者 节省 ,

任何机会都无法挽救的生命

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] [ʃoʊn]
The **light** **of** **joy** **and** **glory** **shone**
这 光 的 喜悦 和 荣耀 闪耀

喜乐与荣耀之光闪耀

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] [driːmz] [wer] [deθ] [siːmz] [ded]
Even **as** **in** **dreams** **where** **death** **seems** **dead**
甚至 作为 在 梦境 在哪里 死亡 似乎 死的

即使在梦中，死亡似乎也已死去。

[raʊnd] - [hoʊp] - [ɪg'zɔːltɪd] [hed] ,
Round **Balen's** **hope** **-** **exalted** **head** **,**
圆形的 - 希望 - 崇高 头 ,

圆巴伦的希望高昂的头颅，

[ʃoʊn] , [pæst] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fled]
Shone **,** **passed** **,** **and** **lightened** **as** **it** **fled**
肖恩 , 通过了 , 和 轻度 作为 它 逃亡

它闪耀、掠过、消逝。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [duːm] [ˌðer'ɑːn] .
The **shadow** **of** **doom** **thereon** **.**
这 阴影 的 厄运 其上 .

厄运的阴影笼罩着它。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ðens] [tuː; tə] [fer] ,
For **as** **he** **bound** **him** **thence** **to** **fare** **,**
为了 作为 他 边界 他 因此 到 票价 ,

因为他已将他从那里带走，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]
Before **the** **stately** **presence** **there**
前 这 庄严 在场 那里

在庄严的氛围之前

[ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndˌflaʊər] [fer] ,
A **lady** **like** **a** **windflower** **fair** **,**
一个 女士 喜欢 一个 风铃草 公平的 ,

一位像风铃草集市上的女士，

[gɜːrt][ɑːn][wɪð; wɪθ]['reɪmənt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rer]
Girt **on** **with** **raiment** **strange** **and** **rare**
束 在 和 服饰 奇怪的 和 稀有的

身着奇异罕见的服饰

[ðæt] ['rɪpld] ['wɪspərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [keɪm] .
That **rippled** **whispering** **round** **her** **,** **came** **.**
那 涟漪 耳语 圆形的 她 , 来了 .

她周围传来阵阵低语声。

[hɜːr; hər] [klɪr] [koʊld] [aɪz] , [ɔːl] ['glæsi] [greɪ] ,
Her **clear** **cold** **eyes** **,** **all** **glassy** **grey** **,**
她 清除 寒冷的 眼睛 , 全部 玻璃状 灰色的 ,

她那双清澈冰冷的眼睛，全是玻璃般的灰色。

[siːmd] [lɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
Seemed **lit** **not** **with** **the** **light** **of** **day**
似乎 点燃 不是 和 这 光 的 天

似乎没有被日光照亮

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ðæt] [weɪnd] [ə'weɪ]
But **touched** **with** **gleams** **that** **waned** **away**
但 感动 和 闪光 那 减弱 离开

但闪烁的光芒却渐渐消逝

[ʌv; əv] [kweld] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [fleɪm] .

Of	quelled	and	fading	flame	.
的	平息	和	褪色	火焰	.

熄灭并逐渐消逝的火焰。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [speɪk] :

Before	the	king	she	bowed	and	spake	:
前	这	国王	她	鞠躬	和	说	:

她向国王鞠躬，说道：

“ [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [oʊld] [feɪθs] [p'laɪtɪd] [seɪk]

“	King	,	for	thine	old	faith's	plighted	sake
“	国王	,	为了	你的	老的	信仰的	陷入困境	清酒

“国王啊，为了你古老的信仰，为了你坚定的信念。”

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

To	me	the	lady	of	the	lake	,
到	我	这	女士	的	这	湖	,

对我而言，她是湖中仙女。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [trʌst] [ʌv; əv] [ði:] [tu:; tə] [teɪk]

I	come	in	trust	of	thee	to	take
我	来	在	相信	的	你	到	拿

我怀着对你的信任前来取

[ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][aɪ] [geɪv] ,

The	guerdon	of	the	gift	I	gave	,
这	格尔登	的	这	礼物	我	给予	,

我所赠之礼的奖赏，

[ðaɪ] [sɔ:rd] [eks'kælibə] .

Thy	sword	Excalibur	.
你的	剑	亚瑟王	.

你的剑，王者之剑。

” [ænd; ənd][hi:; hi]

”	And	he
”	和	他

“还有他

[meɪd] ['ænsər] : “ [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

Made	answer	:	“	Be	it	whate'er	it	be	,
制成	回答	:	“	是	它	什么	它	是	,

回答：“不管怎样，

[ɪf] [maɪn][tu:; tə] [gɪv] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ði:] ,

If	mine	to	give	,	I	give	it	thee	,
如果	矿	到	给	,	我	给	它	你	,

如果这是我能给予的，我就把它给你。

[nɔ:r] [ni:d] [ɪz] [ðaɪn] [tu:; tə] [kreɪv] .

Nor	need	is	thine	to	crave	.
也不	需要	是	你的	到	渴望	.

你无需渴求任何东西。

” [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [laɪt]

”	As	when	a	gleam	of	wicked	light
”	作为	什么时候	一个	闪耀	的	邪恶	光

“就像一道邪恶的光芒闪过。”

[tɜ:rnz] [hæf] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['wɔ:tər] [braɪt]

Turns	half	a	low	-	lying	water	bright
转弯	一半	一个	低的	-	说谎	水	明亮的

使半个低洼水域变得明亮

[ðæt] [moʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [naɪt]
That moans beneath the shivering night
那 呻吟 下面 这 瑟瑟发抖 夜晚

那呻吟声在颤抖的夜里回荡

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
With sense of evil sound and sight
和 感觉 的 邪恶的 声音 和 视线

伴随着邪恶的声音和景象

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] - ['beɪtɪd] [breθ] ,
And whispering witchcraft's bated breath ,
和 耳语 - 被 气息 ,

而低语的巫术，屏息凝神，

[hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] ['kwɪkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Her wan face quickened as she said :
她 万 脸 加速 作为 她 说 :

她面色苍白，语气急促起来：

“ [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [sɔːrd] — [hɪz; ɪz] [hed]
“ This knight that won the sword — his head
“ 这 骑士 那 韩元 这 剑 — 他的 头

“这位赢得宝剑的骑士——他的头颅

[aɪ] [kreɪv] [ɔːr] [hɜːrz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I crave or hers that brought it .
我 渴望 或者 她的 那 带来 它 .

我渴望她带来的那种感觉。

[ded] ,
Dead ,
死的 ,

死的，

[let] [ðiːz] [biː; bi][wʌn][ɪn] [deθ] . ”
Let these be one in death . ”
让 这些 是 一 在 死亡 . ”

愿他们在死亡中合而为一。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪn] ['ɑːnər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
“ Not with mine honour this may be ;
“ 不是 和 矿 荣誉 这 可能 是 ;

“这或许有损我的荣誉；

[æsk][ɔːl] [seɪv] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] ,
Ask all save this thou wilt , ” quoth he ,
问 全部 节省 这 你 枯萎 , ” 引用 他 ,

“除了这个，你什么都问吧，”他说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðaɪ] [fʊl] [dɪ'zaɪər] .
“ And have thy full desire .
“ 和 有 你的 满的 欲望 .

“尽情享受你的愿望吧。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
” But she
” 但 她

但她

[meɪd] ['ænsər] : “ [nɔːt] [wɪl] [aɪ][ʌv; əv] [ðiː] ,
Made answer : “ Nought will I of thee ,
制成 回答 : “ 零 将要 我 的 你 ,

回答道：“我不会对你有任何意见，

[nɔːt] [ɪf] [nɑːt] [ðɪs] .
Nought if not this .
零 如果 不是 这 .

如果不是这个，那就什么都没有了。

" [ðen] ['bɑːlɛn] [tɜːrnd] ,
" Then Balen turned ,
" 然后 巴伦 转向 ,

然后巴伦转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [hɑːrd] [bɪ'saɪd]
And saw the sorceress hard beside
和 锯 这 巫婆 难的 旁

然后看见女巫就在旁边

[baɪ] [huːz] [fel] [krɑːft][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] :
By whose fell craft his mother died :
经过 谁 跌倒 工艺 他的 母亲 死亡 :

他的母亲死于谁的残忍手段：

[θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪ'spaɪd]
Three years he had sought her , and here espied
三 年 他 有 寻求 她 , 和 这里 窥视

他寻找了她三年，在这里发现了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [jəːnd] .
His heart against her yearned .
他的 心 反对 她 渴望 .

他的心渴望着她。

" [ɪl] [biː; bi] [ðaʊ] [met] , " [hiː; hi] [sed] , " [huːz] ['aɪər]
" Ill be thou met , " he said , " whose ire
" 患病的 是 你 遇见 , " 他 说 , " 谁 愤怒

"你将会遇到，"他说，"谁的愤怒……"

[wʊd] [sleɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðaɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] :
Would slake with blood thy soul's desire :
会 熄灭 和 血 你的 灵魂的 欲望 :

愿以鲜血满足你灵魂的渴望：

[baɪ] [ðiː] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn]['faɪər] ;
By thee my mother died in fire ;
经过 你 我的 母亲 死亡 在 火 ;

我的母亲因你死于火灾；

[daɪ] [ðaʊ] [baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deθ] [les] ['daɪər] .
Die thou by me a death less dire .
死 你 经过 我 一个 死亡 较少的 可怕的 .

死在我手中，你将死得不那么惨烈。

" [ʃɑːrp] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːrθ] , [fliːt] [æz; əz] [fleɪm] ,
" Sharp flashed his sword forth , fleet as flame ,
" 锋利的 闪光灯 他的 剑 前进 , 舰队 作为 火焰 ,

"利刃猛然拔出，迅如火焰，

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɔːsərəs] [hed] .
And shore away her sorcerous head .
和 支撑 离开 她 魔法般的 头 .

把她那邪恶的头颅带走。

" [ə'læs][fɔːr; fər] [ʃeɪm] , " [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [sed] ,
" Alas for shame , " the high king said ,
" 唉 为了 耻辱 , " 这 高的 国王 说 ,

"真是耻辱啊！"大王说道。

“ [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌns] [maɪ] [frend] [laɪz] [ded] ;
“ **That one found once my friend lies dead ;**
“ 那 一 成立 一次 我的 朋友 谎言 死的 ;

“我朋友去世后找到的那个人；

[ə'læs] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] !
Alas for all our shame !
唉 为了 全部 我们的 耻辱 !

唉，我们真是太丢脸了！

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [hɪr] [fɔːr'bɔːrn] [hɜːr; hər] ; [jeɪ] ,
“ **Thou shouldst have here forborne her ; yea ,**
“ 你 应该 有 这里 忍受 她 ; 是的 ,

“你本该在这里宽恕她；是的，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ðæt] [bɪd] [men] [sleɪ]
Were all the wrongs that bid men slay
是 全部 这 错误 那 出价 男人 杀戮

都是那些驱使人们杀戮的罪恶。

[ðaɪn] , [hiːpt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ræθ] [tuː; tə] [weɪ] ,
Thine , heaped too high for wrath to weigh ,
瘦 , 堆积如山 也 高的 为了 愤怒 到 称重 ,

你的罪孽堆积如山，连愤怒都无法衡量。

[nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [tə'deɪ]
Not here before my face today
不是 这里 前 我的 脸 今天

今天，我眼前没有出现这样的景象。

[wʌz; wəz] [ðaɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːk] [ðaɪ] [rɔːŋ] .
Was thine the right to wreak thy wrong .
曾是 你的 这 正确的 到 破坏 你的 错误的 .

你有权作恶吗?

” [stɪl] [stʊd] [hiː; hi] [ðen] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [faʊnd]
” **Still stood he then as one that found**
” 仍然 站立 他 然后 作为 一 那 成立

他仍然像一个发现者那样站在那里

[hɪz; ɪz] [roʊz] [ʌv; əv] [hoʊp] [baɪ] [stɔːrm] [dɪs'kraʊn] ,
His rose of hope by storm discrowned ,
他的 玫瑰 的 希望 经过 风暴 被剥夺王冠 ,

他心中的希望之花被暴风雨摧残，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [gɜːrt] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
And all the joy that girt him round
和 全部 这 喜悦 那 束 他 圆形的

他周身环绕着所有的喜悦

[briːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sɔːŋ] .
Brief as a broken song .
简短的 作为 一个 破碎的 歌曲 .

短暂得像一首断了歌。

[jet] [er] [hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [speɪk] :
Yet ere he passed he turned and spake :
然而 埃雷 他 通过了 他 转向 和 说 :

然而，在他经过之前，他转过身来说：

“ [kɪŋ] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['noʊblɚ] [seɪk]
“ **King , only for thy nobler sake**
“ 国王 , 仅有的 为了 你的 更高贵 清酒

“国王，只为你更高尚的缘故。”

[ðæn; ðən] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['paʊər] ['mænz] ['paʊər] [meɪ] [teɪk]
Than **aught** **of** **power** **man's** **power** **may** **take**
比 零 的 力量 男人的 力量 可能 拿

比任何权力都更甚，人类的权力可以夺取

[ɔ:r] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [praɪd] [meɪ] [breɪk]
Or **pride** **of** **place** **that** **pride** **may** **break**
或者 自豪 的 地方 那 自豪 可能 休息

或者，这种骄傲可能会打破它。

[aɪ] [bɪd] [ðə; ði] ['lɔ:(r)dli] [mæn] [ɪn] [ði:] ,
I **bid** **the** **lordlier** **man** **in** **thee** **,**
我 出价 这 领主 男人 在 你 ,

我命令你心中更尊贵的人，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [gɪv] [ɪr] .
That **lives** **within** **the** **king** **,** **give** **ear** **.**
那 生活 之内 这 国王 , 给 耳朵 .

那声音就住在国王的心里，要倾听。

[ðɪs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [hɪr]
This **justice** **done** **before** **thee** **here**
这 正义 完毕 前 你 这里

在你面前伸张的正义

[ɑ:n] [wʌn] [ðæt] ['hɛlz] [oʊn] [hɑ:rt] [hoʊldz] [dɪr] ,
On **one** **that** **hell's** **own** **heart** **holds** **dear** **,**
在 一 那 地狱的 自己的 心 持有 亲爱的 ,

就连地狱之心也珍视着它，

[ni:dz] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] [bʌt; bət] [bi:; bi] .
Needs **might** **not** **this** **but** **be** **.**
需求 可能 不是 这 但 是 .

需求可能并非如此，但却是。

“ [ˌɔ:l'bi:ɪt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [praɪd] [wʊd] [pru:v] ,
“ **Albeit** **,** **for** **all** **that** **pride** **would** **prove** **,**
“ 尽管 , 为了 全部 那 自豪 会 证明 ,

“尽管骄傲最终会证明，

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [rʌŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðaɪ] [lʌv] ,
My **heart** **be** **wrung** **to** **lose** **thy** **love** **,**
我的 心 是 拧干 到 失去 你的 爱 ,

失去你的爱，我的心痛不已。

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [rɪ'pents] [ˌem 'i:][nɑ:t][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] :
It **yet** **repents** **me** **not** **hereof** **:**
它 然而 忏悔 我 不是 此 :

但它仍不后悔：

[soʊ] ['meni] [æn; ən]['i:g(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʌv] ,
So **many** **an** **eagle** **and** **many** **a** **dove** **,**
所以 许多 一个 鹰 和 许多 一个 鸽子 ,

雄鹰和鸽子真多啊！

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] ,
So **many** **a** **knight** **,** **so** **many** **a** **may** **,**
所以 许多 一个 骑士 , 所以 许多 一个 可能 ,

骑士众多，五月也很多，

[ðɪs] ['wɔ:tər] - [sneɪk] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [tʌŋ]
This **water** **-** **snake** **of** **poisonous** **tongue**
这 水 - 蛇 的 有毒 舌头

这条水蛇的舌头有毒

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][waɪlz] [hæθ] [stʌŋ] ,
To **death** **by** **words** **and** **wiles** **hath** **stung** **,**
到 死亡 经过 字 和 诡计 有 被蜇了 ,

言语和诡计已致人死亡，

[ðæt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈsleiə] , [frʌm; frəm] [ˈhɛlz] [leɪk] [sprʌŋ] ,
That **her** **their** **slayer** **,** **from** **hell's** **lake** **sprung** **,**
那 她 他们的 杀手 , 从 地狱的 湖 弹簧 ,

她的杀手，从地狱之湖中诞生，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪl] [tuː; tə] [sleɪ] . ”
I **did** **not** **ill** **to** **slay** **.** **”**
我 做过 不是 患病的 到 杀戮 . ”

我并不痛恨杀戮。

“ [jeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [tuː] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt]
“ **Yea** **,** **”** **said** **the** **king** **,** **“** **too** **high** **of** **heart**
“ 是的 , ” 说 这 国王 , “ 也 高的 的 心

“是啊，”国王说，“太骄傲了。”

[tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
To **stand** **before** **a** **king** **thou** **art** **;**
到 站立 前 一个 国王 你 艺术 ;

你将侍立于君王面前；

[jet] [ɜːks][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][tuː; tə][bɪd] [ðiː] [pɑːrt]
Yet **irks** **it** **me** **to** **bid** **thee** **part**
然而 恼人 它 我 到 出价 你 部分

然而，要与你告别，仍令我感到不快。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðaɪ][pɑːrt] ,
And **take** **thy** **penance** **for** **thy** **part** **,**
和 拿 你的 忏悔 为了 你的 部分 ,

而你，则要承担你应尽的赎罪责任。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [pʊt][əˈpɑːn][ðaɪ] [praɪd] .
That **God** **may** **put** **upon** **thy** **pride** **.**
那 上帝 可能 放 之上 你的 自豪 .

愿上帝将你的骄傲加诸于你身上。

” [ðen] [ˈbɑːlɛn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɛvɚd] [hed]
” **Then** **Balen** **took** **the** **severed** **head**
” 然后 巴伦 采取 这 切断 头

然后巴伦拿走了那颗被砍下的头颅。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːstri] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped]
And **toward** **his** **hostry** **turned** **and** **sped**
和 朝向 他的 主人 转向 和 加速

他转身朝他的旅店疾驰而去。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [kwɪk] [frʌm; frəm] [ded]
As **one** **that** **knew** **not** **quick** **from** **dead**
作为 一 那 知道 不是 快的 从 死的

如同一个不知死者生死的人

[nɔːr] [gʊd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l][taɪd] .
Nor **good** **from** **evil** **tide** **.**
也不 好的 从 邪恶的 潮 .

善恶交替，难分彼此。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['skwaɪər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][stænd]
He **bade** **his** **squire** **before** **him** **stand**
他 巴德 他的 乡绅 前 他 站立

他吩咐侍从站在他面前

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['sæŋgwɪn] [spɔɪl] [ɪn][hænd]

And	take	that	sanguine	spoil	in	hand
和	拿	那	乐观	剧透	在	手

然后，把那血腥的战利品带走

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][baɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][strænd]

And	bear	it	far	by	shore	and	strand
和	熊	它	远的	经过	支撑	和	链

把它带到海岸边远的地方。

[tɪl] [ɔːl][ɪn][glæd] [nɔː'θʌmbələnd]

Till	all	in	glad	Northumberland
直到	全部	在	高兴的	诺森伯兰郡

直到诺森伯兰郡所有人都感到高兴

[ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪt] [noʊ]

That	loved	him	,	seeing	it	,	all	might	know
那	喜爱	他	,	看到	它	,	全部	可能	知道

爱他的人，看到这一点，或许都会知道。

[hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] [foʊ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪr]

His	deadliest	foe	was	dead	,	and	hear
他的	最致命的	敌人	曾是	死的	,	和	听到

他最致命的敌人已经死了，而且……

[haʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æz; əz][frʌm; frəm] [fɪr]

How	free	from	prison	as	from	fear
如何	自由的	从	监狱	作为	从	害怕

摆脱牢狱之苦，如同摆脱恐惧之苦

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [jɪr]

He	dwelt	in	trust	of	the	answering	year
他	居住	在	相信	的	这	回答	年

他满怀信心地等待着回应之年。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːl] [fɔːr; fər][woʊ] .

To	bring	him	weal	for	woe	.
到	带来	他	福利	为了	悲哀	.

让他摆脱苦难，获得幸福。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [weɪ]

“	And	tell	them	,	now	I	take	my	way
“	和	告诉	他们	,	现在	我	拿	我的	方式

“告诉他们，现在我要走了。”

[tuː; tə] [miːt] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

To	meet	in	battle	,	if	I	may	,
到	见面	在	战斗	,	如果	我	可能	,

如果可以的话，我愿在战场上与您交锋。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [sleɪ]

King	Ryons	of	North	Wales	,	and	slay
国王	莱昂斯	的	北	威尔士	,	和	杀戮

杀死北威尔士国王赖恩斯

[ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrn] [huːz] ['faɪəri] [sweɪ]

That	king	of	kernes	whose	fiery	sway
那	国王	的	内核	谁	火热	摇摆

那位克尔内斯之王，他那炽热的统治

[dʌθ; dəθ][ɔːl][ðə; ði] ['maːtʃiz] ['daɪər] [dɪ'spaɪt]

Doth	all	the	marches	dire	despite
确实	全部	这	游行	可怕的	尽管

尽管所有行军都十分艰难，但

[ðæt] [sɜ:rv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] : [soʊ][ʃæl; ʃəl][hi:; hi]
That serve King Arthur : so shall he
那 服务 国王 亚瑟 : 所以 将 他

侍奉亚瑟王的人，也将如此。

[ə'gen] [bi:; bi] ['greɪʃəs] [lɔ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Again be gracious lord to me ,
再次 是 亲切 主 到 我 ,

主啊，请再次怜悯我。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [li:v] [ði:] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ði:]
And I that leave thee meet with thee
和 我 那 离开 你 见面 和 你

而我，离开你，与你相遇。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['ɑ:rθɚz] [saɪt] .
Once more in Arthur's sight .
一次 更多的 在 亚瑟的 视线 .

再次进入亚瑟的视线。

” [soʊ] [speɪk] [hi:; hi] [er] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [nɔ:r]
” So spake he ere they parted , nor
” 所以 说 他 埃雷 他们 分手了 , 也不

“他临别前如此说道，也

[tʊk] [ʃeɪm] [ɔ:r] [fɪr] [tu:; tə] ['kaʊnsələr] ,
Took shame or fear to counsellor ,
拿 耻辱 或者 害怕 到 顾问 ,

带着羞耻或恐惧去咨询师那里，

[æz; əz][wʌn] [hu:m] [nʌn] [leɪd] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər] ;
As one whom none laid ambush for ;
作为 一 谁 没有任何 铺设 伏击 为了 ;

就像没有人设下埋伏去抓的人一样；

[ænd; ənd] [wɪst] [nɑ:t] [haʊ] [sɜ:r] - ,
And wist not how Sir Launceor ,
和 维斯特 不是 如何 先生 - ,

而不知道兰斯奥爵士是如何.....

[ðə; ði][waɪld] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [hɑ:t]
The wild king's son of Ireland , hot
这 荒野 国王的 儿子 的 爱尔兰 , 热的

爱尔兰狂野国王之子，热情似火

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ræθ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn]
And high in wrath to know that one
和 高的 在 愤怒 到 知道 那 一

得知此事，我怒不可遏。

[stʊd] ['haɪər] [ɪn] [feɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ,
Stood higher in fame before the sun ,
站立 更高 在 名声 前 这 太阳 ,

在太阳升起之前，他的名声就已显赫一时。

['i:v(ə)n]['bɑ:lɛn] , [sɪns] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
Even Balen , since the sword was won ,
甚至 巴伦 , 自从 这 剑 曾是 韩元 ,

即使是巴伦，自从夺得宝剑之后，

[dru:] [naɪ] [frʌm; frəm]['kæməˌlɑ:t] .
Drew nigh from Camelot .
德鲁 夜 从 卡米洛特 .

德鲁·尼奇来自卡米洛特。

[fɔːr; fər] [ðens] , [ɪn] [hiːt] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

For	thence	,	in	heat	of	hate	and	pride	,
为了	因此	,	在	热	的	恨	和	自豪	,

于是，在仇恨和骄傲的驱使下，

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mæn] [maɪt] [bɪd] [nɑːt] [baɪd] ,

As	one	that	man	might	bid	not	bide	,
作为	一	那	男人	可能	出价	不是	比德	,

就像那人可能会要求却不遵守的事情一样，

[hiː; hi] [kreivd] [ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] [raɪd]

He	craved	the	high	king's	grace	to	ride
他	渴望	这	高的	国王的	优雅	到	骑

他渴望得到至高王的恩宠，得以驰骋沙场。

[ɑːn] [kwest] [ʌv; əv] ['bɑːlɛn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd]

On	quest	of	Balen	far	and	wide
在	寻求	的	巴伦	远的	和	宽的

四处寻找巴伦

[ænd; ənd] [riːk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [rɔːt] .

And	wreak	the	wrong	his	wrath	had	wrought	.
和	破坏	这	错误的	他的	愤怒	有	锻	.

并惩罚他因愤怒而造成的罪恶。

“ [jeɪ] , ” ['ɑːrθər] [sed] , “ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'spaɪt]

“	Yea	,	”	Arthur	said	,	“	for	such	despite
“	是的	,	”	亚瑟	说	,	“	为了	这样的	尽管

“是啊，”亚瑟说，“尽管如此……”

[wʌz; wəz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [saɪt]

Was	done	me	never	in	my	sight
曾是	完毕	我	绝不	在	我的	视线

在我眼前从未发生过这样的事

[æz; əz] [ðɪs] [ðaɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'kwaɪt]

As	this	thine	hand	shall	now	requite
作为	这	你的	手	将	现在	报答

现在，你的手将回报这一切

[ɪf] [trʌst] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːt] .

If	trust	avail	us	aught	.
如果	相信	可用	我们	零	.

如果信任对我们有任何用处。

” [bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [pæst] , [ɪn] ['iːgər] [muːd]

”	But	ere	he	passed	,	in	eager	mood
”	但	埃雷	他	通过了	,	在	渴望的	情绪

但他在经过之前，情绪急切

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [fuːd] ,

To	feed	his	hate	with	bitter	food	,
到	喂养	他的	恨	和	苦的	食物	,

用苦涩的食物来滋养他的仇恨，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ['mɜːrlɪn] [stʊd]

Before	the	king's	face	Merlin	stood
前	这	国王的	脸	梅林	站立

梅林站在国王面前

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	heard	his	tale	of	ill	and	good	,
和	听到	他的	故事	的	患病的	和	好的	,

我听他讲述了他的悲欢离合，

[ʌv; əv]['bɑːlɛn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'tʃiːvd] ,
Of **Balen** **,** **and** **the** **sword** **achieved** **,**
的 巴伦 , 和 这 剑 已达成 ,

巴伦，以及所获得的剑，

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [æz; əz] ['hɛvənz] [red] ['aɪər]
And **whence** **it** **smote** **as** **heaven's** **red** **ire**
和 何处 它 猛击 作为 天 红色的 愤怒

它如天上的烈焰般袭来，震慑万物。

[ðæt] ['daɪrfəl] [deɪm] [ʌv; əv] [duːm] [æz; əz]['daɪər] ;
That **direful** **dame** **of** **doom** **as** **dire** **;**
那 雒 贵妇人 的 厄运 作为 可怕的 ;

那可怕的厄运女神真是可怕;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər]
And **how** **the** **king's** **wrath** **turned** **to** **fire**
和 如何 这 国王的 愤怒 转向 到 火

国王的怒火如何化作烈火

[ðə; ði] [griːf] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [griːvd] .
The **grief** **wherewith** **he** **grieved** **.**
这 悲伤 以及 他 伤心 .

他所怀有的悲痛。

[ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪr] ,
And **darkening** **as** **he** **gave** **it** **ear** **,**
和 变暗 作为 他 给予 它 耳朵 ,

他侧耳倾听，声音渐渐变得阴沉。

[ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɪr]
The **still** **face** **of** **the** **sacred** **seer**
这 仍然 脸 的 这 神圣 先知

神圣先知的平静面容

[wækst] [wɑːn][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Waxed **wan** **with** **wrath** **and** **not** **with** **fear** **,**
打蜡 万 和 愤怒 和 不是 和 害怕 ,

因愤怒而非恐惧而面色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第2/5页

[ænd; ənd]['evər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['klaudiə] [tʃɪr]
And ever changed its cloudier cheer
和 曾经 已更改 它是 云量增加 欢呼

它那阴沉的欢欣也随之不断变化

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪt] .
Till all his face was very night .
直到 全部 他的 脸 曾是 非常 夜晚 .

直到他的脸完全变成黑色。

“ [ðɪs] ['dæməuzel] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
“ This damosel that brought the sword ,
“ 这 闺女 那 带来 这 剑 ,

“这位带来宝剑的少女，

” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ,
” He said , “ before the king my lord ,
” 他 说 , “ 前 这 国王 我的 主 ,

他说：“在我的君王面前，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [naɪts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
And all these knights about his board ,
和 全部 这些 骑士 关于 他的 木板 ,

他棋盘周围的所有这些骑士，

[hæθ] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'spaɪt] .
Hath done them all despite .
有 完毕 他们 全部 尽管 .

尽管如此，他还是完成了所有这些事。

“ [ðə; ði] ['fɔːlsɪst] ['dæməuzel][ʃiː; ʃi][ɪz]
“ The falsest damosel she is
“ 这 虚假 闺女 她 是

她真是个虚伪的少女

[ðæt] [wɜːrks] [men] [ɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ][wɪs] ,
That works men ill on earth , I wis ,
那 作品 男人 患病的 在 地球 , 我 威斯 ,

那样做对世上的人来说是有害的，我想。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [tɔːrd] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
And all her mind is toward but this ,
和 全部 她 头脑 是 朝向 但 这 ,

她满脑子想的都是这件事。

[tuː; tə] [kɪl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [kɪs]
To kill as with a lying kiss
到 杀 作为 和 一个 说谎 吻

如同用谎言之吻杀人

[truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [trʌst] .
Truth , and the life of noble trust .
真相 , 和 这 生活 的 高贵 相信 .

真理，以及高尚的信任生活。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [hæθ] [ʃi:; ʃi] , — [si:] [bʌt; bət] [naʊ]
A brother hath she , — see but now
一个 兄弟 有 她 , 一 看 但 现在

她有个兄弟，——但现在

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [brændz][hɜ:r; hər] [braʊ] ! —
The flame of shame that brands her brow ! —
这 火焰 的 耻辱 那 品牌 她 眉头 ! —

她额头上烙下了耻辱的火焰!

[ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [pjʊr] [æz; əz] [feɪθs] [oʊn] [vaʊ] ,
A true man , pure as faith's own vow ,
一个 真的 男人 , 纯的 作为 信仰的 自己的 发誓 ,

一个真正的男人，纯洁如信仰的誓言，

[hu:z] ['ɑ:nər] [noʊz] [nɑ:t] [rʌst] .
Whose honour knows not rust .
谁 荣誉 知道 不是 锈 .

他的荣誉永不生锈。

“ [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['baʊər]
“ This good knight found within her bower
“ 这 好的 骑士 成立 之内 她 凉亭

“这位善良的骑士在她的闺房中发现了……”

[ə; eɪ] ['felən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pærəmʊr] ,
A felon and her paramour ,
一个 重罪犯 和 她 情人 ,

一名重罪犯和她的情人，

[ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] ['aʊər] ,
And slew him in his shameful hour ,
和 一万 他 在 他的 可耻 小时 ,

在他最可耻的时刻，将他杀死。

[æz; əz] [raɪt] [geɪv] [maɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['paʊər]
As right gave might and righteous power
作为 正确的 给予 可能 和 正义 力量

正义赋予力量和正义权力

[tu:; tə] [hændz] [ðæt] [ri:kt] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
To hands that wreaked so foul a wrong .
到 双手 那 破坏 所以 犯规 一个 错误的 .

致那些犯下如此滔天罪行的双手。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [heɪt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [pʊt] [ɑ:n] ,
Then , for the hate her heart put on ,
然后 , 为了 这 恨 她 心 放 在 ,

然后，为了她心中那份仇恨，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [baɪ] [weɪz] [wer] [deθ] [hæd; həd] [gɔ:n]
She sought by ways where death had gone
她 寻求 经过 方式 在哪里 死亡 有 已消失

她沿着死神曾经走过的路寻找。

[ðə; ði] ['leɪdi] [laɪl] [ʌv; əv] ['ævəlɑ:n] ,
The lady Lyle of Avalon ,
这 女士 莱尔 的 阿瓦隆 ,

阿瓦隆的莱尔夫人

[hu:z] [kræfts] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Whose crafts are strange and strong .
谁 工艺 是 奇怪的 和 强的 .

他们的工艺既奇特又精湛。

“ [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [θɔːt] ,
“ The 这 sorceress 巫婆 , , one 一 with 和 her 她 in 在 thought 想法 ,

“女巫与她心意相通，

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [rɔːt]
Gave 给予 her 她 that 那 sword 剑 of 的 magic 魔法 , wrought 锻

把那把魔法剑给了她，锻造而成

[baɪ] [tʃɑːrmz] [wer'ʌv] [swiːt] ['hev(ə)n] [siːz] [nɔːt] ,
By 经过 charms 魅力 whereof 其中 sweet 甜的 heaven 天堂 sees 看到 nought 零 ,

凭借那些连甜蜜天堂都看不到的魅力，

[ðæt] ['hɪðər] [gɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [brɔːt]
That 那 hither 这里 girt 束 on 在 her 她 she 她 brought 带来

她把那件束腰带带到了这里。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ] [duːm] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [beɪn] .
To 到 be 是 by 经过 doom 厄运 her 她 brother's 兄弟 bane 祸根 .

注定要成为她哥哥的祸根。

[ænd; ənd] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi]
And 和 grief 悲伤 it 它 is 是 to 到 think 思考 how 如何 he 他

想到他

[ðæt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [soʊ] [friː]
That 那 won 韩元 it 它 , being 存在 of 的 heart 心 so 所以 free 自由的

正是这份自由之心赢得了胜利。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [faʊnd] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ,
And 和 perfect 完美的 found 成立 in 在 chivalry 骑士精神 ,

而骑士精神正是完美的体现。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðæt] [sɔːrd] [laɪ][sleɪn] .
Shall 将 by 经过 that 那 sword 剑 lie 说谎 slain 被杀 .

必将死于那把剑之下。

[greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][streɪndʒ] [dɪ'spaɪt]
Great 伟大的 pity 遗憾 it 它 is 是 and 和 strange 奇怪的 despite 尽管

真是太可惜了，而且很奇怪，尽管

[ðæt] [wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][stɑːrz][tuː; tə] [laɪt]
That 那 one 一 whose 谁 eyes 眼睛 are 是 stars 明星 to 到 light 光

那双眼睛如同星光般闪耀的人

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] ['hɛvənz] [oʊn] [haɪt] ,
Honour 荣誉 , and 和 shine 闪耀 as 作为 heaven's 天 own 自己的 height 高度 ,

荣耀归于你，如天上的光辉般闪耀。

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [naɪt]
Should 应该 perish 沦 , being 存在 the 这 goodliest 最好的 knight 骑士

应该牺牲，他是最善良的骑士

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɔ:l] - ['glɔ:riəs] [nɔ:rθ] [hæz; həz] [bɔ:rn] .

That	even	the	all	-	glorious	north	has	borne	.
那	甚至	这	全部	-	辉煌	北	有	出生	.

就连无比辉煌的北方也承受了这一切。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'hoʊld]

Nor	shall	my	lord	the	king	behold
也不	将	我的	主	这	国王	看哪

我的君主，我的国王，也不会看见

[ə; eɪ] ['lɔ:(r)dli] [frend] [ʌv; əv] ['maɪti:ɚ] [moʊld]

A	lordlier	friend	of	mightier	mould
一个	领主	朋友	的	更强大的	模具

一位更尊贵的朋友，拥有更强大的力量

[ðæn; ðən]['bɑ:lɛn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bi:; bi][toʊld]

Than	Balen	,	though	his	tale	be	told
比	巴伦	,	尽管	他的	故事	是	讲述

比巴伦的故事更值得讲述

[er] [nu:n] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][mɔ:rn] .

Ere	noon	fulfil	his	morn	.
埃雷	中午	实现	他的	早晨	.

正午之前，他的早晨就完成了。

” [ˌaɪ 'vi:]

”	IV
”	第四

“IV

[æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] ['hi:rz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn]

As	morning	hears	before	it	run
作为	早晨	听到	前	它	跑步

清晨，在它奔跑之前，便已听到了声音。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] ,

The	music	of	the	mounting	sun	,
这	音乐	的	这	安装	太阳	,

旭日东升的音乐，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [wʌn]

And	laughs	to	watch	his	trophies	won
和	笑声	到	手表	他的	奖杯	韩元

看着自己赢得的奖杯，他开怀大笑。

[frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][həusts] [ʌn'dʌn] ,

From	darkness	,	and	her	hosts	undone	,
从	黑暗	,	和	她	主持人	未完成	,

从黑暗中，以及她那些溃败的宿主中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breθ] ,

And	all	the	night	become	a	breath	,
和	全部	这	夜晚	变得	一个	气息	,

整个夜晚都化作一阵呼吸，

[nɔ:r] [dri:mz] [ðæt] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [fli:]

Nor	dreams	that	fear	should	hear	and	flee
也不	梦境	那	害怕	应该	听到	和	逃跑

梦境中不应有恐惧，听后应逃离。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	summer	menace	of	the	sea	,
这	夏天	威胁	的	这	海	,

夏季大海的威胁

[soʊ] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] [wʌt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,

So	hears	our	hope	what	life	may	be	,
所以	听到	我们的	希望	什么	生活	可能	是	,

这就是我们对生活的希望，

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [deθ] .

And	knows	it	not	for	death	.
和	知道	它	不是	为了	死亡	.

却不知死亡为何物。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [sleɪz] [ɪts] ['aʊərz] [ænd; ənd][daɪz]

Each	day	that	slays	its	hours	and	dies
每个	天	那	杀戮	它是	小时	和	死亡

每一天，都白白流逝，直至消亡。

[wiːps] , [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['laɪtnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Weeps	,	laughs	,	and	lightens	on	our	eyes	,
哭泣	,	笑声	,	和	变亮	在	我们的	眼睛	,

我们时而哭泣，时而欢笑，眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [nɑːt] : [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz]

And	sees	and	hears	not	:	smiles	and	sighs
和	看到	和	听到	不是	:	微笑	和	叹息

既看不见也听不见：只是微笑和叹息。

[æz; əz] ['flaʊərz] [ɪ'femərəl] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz]

As	flowers	ephemeral	fall	and	rise
作为	花朵	短暂的	落下	和	上升

花朵转瞬即逝，凋零又绽放。

[ə'baʊt] [ɪts] [bɜːrθ] , [ə'baʊt] [ɪts] [wei] ,

About	its	birth	,	about	its	way	,
关于	它是	出生	,	关于	它是	方式	,

关于它的诞生，关于它的发展历程，

[ænd; ənd] [pæs] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pæs] ,

And	pass	as	love	and	sorrow	pass	,
和	经过	作为	爱	和	悲哀	经过	,

就像爱情和悲伤一样，终将过去。

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] ,

As	shadows	flashing	down	a	glass	,
作为	阴影	闪烁	向下	一个	玻璃	,

如同玻璃上闪过的影子，

[æz; əz] [duː] - ['flaʊərz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['flaʊərlɪs] [græs] ,

As	dew	-	flowers	blowing	in	flowerless	grass	,
作为	露	-	花朵	吹	在	无花	草	,

如同露珠在无花的草地上随风飘落，

[æz; əz] [hoʊp] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

As	hope	from	yesterday	.
作为	希望	从	昨天	.

如同昨日的希望。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [duː]

The	blossom	of	the	sunny	dew
这	开花	的	这	阳光明媚	露

阳光下的露珠绽放

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [sʌn] [straɪks] [θruː]

That	now	the	stronger	sun	strikes	through
那	现在	这	更强	太阳	罢工	通过

现在更强的阳光照射进来

[feɪdz] [ɔːf][ðə; ði] [bleɪd] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]
Fades off the blade whereon it blew
淡出 离开 这 刀刃 其中 它 吹

刀刃上被吹动的地方渐渐消失

[noʊ] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː]
No fleetlier than the flowers that grew
不 - 比 这 花朵 那 生长

并不比盛开的花朵更迅捷

[ɑːn] ['hoʊps] [griːn] [stem] [ɪn] ['laɪfs] [fɪrs] [laɪt] .
On hope's green stem in life's fierce light .
在 希望 绿色的 干 在 生活的 凶猛的 光 .

在希望的翠绿茎秆上，沐浴着生命的炽烈光芒。

[nɔːr] [maɪt] [ðə; ði] ['glɔːri] [suːn] [tuː; tə][sɪt]
Nor might the glory soon to sit
也不 可能 这 荣耀 很快 到 坐

荣耀或许很快就会降临。

[ə'waɪl] [ɑːn] - [krest] [ə'lɪt]
Awhile on Balen's crest alit
一会儿 在 - 波峰 一

在巴伦山脊上待了一会儿

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [duːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Outshine the shadow of doom on it
光芒四射 这 阴影 的 厄运 在 它

驱散笼罩在它身上的厄运阴影

[ɔːr] [steɪ] ['dɛθs] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [flaɪt] .
Or stay death's wings from flight .
或者 停留 死亡人数 翅膀 从 航班 .

或者阻止死神的翅膀飞翔。

[dɑːn] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['mʊrlənd] [saɪd]
Dawn on a golden moorland side
黎明 在 一个 金的 荒原 边

金色荒原边的黎明

[baɪ][hoʊlt][ænd; ənd] [hiːθ] [sɔː] ['bɑːlɛn][raɪd]
By holt and heath saw Balen ride
经过 霍尔特 和 希思 锯 巴伦 骑

霍尔特和希思看到巴伦骑车

[ænd; ənd] - ['æftər] , [prɪkt] [wɪð; wɪθ][praɪd]
And Launceor after , pricked with pride
和 - 后 , 刺痛 和 自豪

随后，兰斯奥尔感到无比自豪。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɜːrɪŋ] ['envi] : [waɪd]
And stung with spurring envy : wide
和 被蜇了 和 刺激 嫉妒 : 宽的

并被强烈的嫉妒所刺痛：广泛

[ænd; ənd][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'θwɔːrt] [streɪndʒ][lændz]
And far he had ridden athwart strange lands
和 远的 他 有 骑 横穿 奇怪的 土地

他曾骑马穿越遥远的异国他乡。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə'mɪs] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [faʊnd]
And sought amiss the man he found
和 寻求 错误 这 男人 他 成立

他错找了那个人，却找到了

[ænd; ənd][kraɪd][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [saʊnd]
And cried on , till the stormy sound
和 哭 在 , 直到 这 暴风雨 声音

哭声持续不断，直到暴风雨声响起。

[ræŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] ['trʌmpɪt] [raʊnd]
Rang as a rallying trumpet round
响铃 作为 一个 集结 喇叭 圆形的

响彻云霄，如同号角般鼓舞人心

[ðæt] [fairz][menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] .
That fires men's hearts and hands .
那 火灾 男士 心 和 双手 .

这能激发男人的热情和行动力。

[ə'baɪd][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] : [nɔːr][wʌz; wəz] [niːd]
Abide he bade him : nor was need
遵守 他 巴德 他 : 也不 曾是 需要

他吩咐他留步：也无需留步

[tuː; tə][bɪd] [wen] ['bɑːlɛn] [wiːld] [hɪz; ɪz] [stiːd]
To bid when Balen wheeled his steed
到 出价 什么时候 巴伦 带轮子的 他的 骏马

当巴伦策马扬鞭时，他出价

['fɪrsli] , [les] [feɪn][baɪ][wɜːrd][ðæn; ðən] [diːd]
Fiercely , less fain by word than deed
激烈地 , 较少的 欣然 经过 单词 比 契据

行动胜于言辞，态度强硬

[tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['enviə] ['iːv(ə)l] [spiːd] ,
To bid his envier evil speed ,
到 出价 他的 羡慕者 邪恶的 速度 ,

为了向嫉妒他的人发出邪恶的号召，

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And cried , “ What wilt thou with me ?
和 哭 , “ 什么 枯萎 你 和 我 ?

他喊道：“你要对我做什么？”

” [laʊd]
” Loud
” 大声

“大声”

[ræŋ] - ['viːəmənt] ['ænsər] : “ [naɪt] ,
Rang Launceor's vehement answer : “ Knight ,
响铃 - 慷慨 回答 : “ 骑士 ,

朗·兰斯奥尔激烈地回答：“骑士，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑːn] [ðiː] [ðə; ði]['daɪər] [dɪ'spaɪt]
To avenge on thee the dire despite
到 报仇 在 你 这 可怕的 尽管

为了报复你那可怕的遭遇

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['ɑːrθɝz] [saɪt]
Thou hast done us all in Arthur's sight
你 哈斯特 完毕 我们 全部 在 亚瑟的 视线

你在亚瑟王的眼中对我们所有人都做了些什么

[aɪ][stænd] [tɔːrd] ['ɑːrθər] ['vaʊd] . ”
I stand toward Arthur vowed . ”
我 站立 朝向 亚瑟 发誓 . ”

我向亚瑟发誓，我坚定地站在那里。

“ [eɪ] ?
“ Ay ?
“ 哎 ?

“是吗？”

” ['bɑːlɛn] [sed] : “ [ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [siː]
” Balen said : “ albeit I see
” 巴伦 说 : “ 尽管 我 看

巴伦说：“尽管我看到

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [diːl] [ɪn] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I needs must deal in strife with thee ,
我 需求 必须 交易 在 冲突 和 你 ,

我不得不与你发生冲突，

[laɪt] [ɪz][ðə; ði] [wit] [ðaʊ] [lei] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
Light is the wyte thou layest on me ;
光 是 这 白 你 最底层 在 我 ;

你赐予我的光明就是白光；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [sluː] [ænd; ənd] [sind] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi]
For her I slew and sinned not , she
为了 她 我 一万 和 罪过 不是 , 她

我为她杀戮，却未犯罪，她

[wʌz; wəz]['daɪər][ɪn][ɔːl][menz] [aɪz] [æz; əz] [deθ] ,
Was dire in all men's eyes as death ,
曾是 可怕的 在 全部 男士 眼睛 作为 死亡 ,

在所有男人眼中，它都如同死亡般可怕。

[ɔːr] [nʌn] [wɜːr; wər] [lʌðɚ] [faʊnd] [ðæn; ðən][aɪ]
Or none were lother found than I
或者没有任何 是 洛瑟 成立 比 我

或者说，除了我之外，没有找到任何其他人。

[baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [daɪ] :
By me to bid a woman die :
经过 我 到 出价 一个 女士 死 :

由我来决定让一个女人死去：

[æz; əz] [liːf] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [men] [tuː; tə][laɪ] ,
As lief were loyal men to lie ,
作为 利夫 是 忠诚 男人 到 说谎 ,

忠诚的人也会说谎，

[ɔːr][skɔːrn] [wʌt] ['ɑːnər] [seθ] .
Or scorn what honour saith .
或者 轻蔑 什么 荣誉 赛斯说 .

或者蔑视荣誉的旨意。

” [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [weɪvz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf]
” As the arched wave's weight against the reef
” 作为 这 拱形 波浪 重量 反对 这 礁

“当拱形海浪的重量压在礁石上时”

[hɜːrl] , [ænd; ənd][ɪz] [həːld] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]
Hurls , and is hurled back like a leaf
投掷 , 和 是 投掷 后退 喜欢 一个 叶子

投掷，又像一片树叶般被抛回。

[stɔːrm] - ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ɪts][reɪdʒ][ʌv; əv] [griːf]
Storm - shrivelled , and its rage of grief
风暴 - 干瘪 , 和 它是 愤怒 的 悲伤

被暴风雨摧残，悲痛欲绝

[spiːks] [ɔːl][ðə; ði][laʊd] [brɔːd] [siː] [ɪn] [briːf] ,
Speaks all the loud broad sea in brief ,
说话 全部 这 大声 广阔 海 在 简短的 ,

简而言之，它道尽了大海的喧嚣。

[ænd; ənd] [kwelz] [ðə; ði] ['hɑːkənɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
And quells the hearkening hearts of men ,
和 平息 这 倾听 心 的 男人 ,

并平息了人们倾听的心声，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
Or as the crash of overfalls
或者 作为 这 碰撞 的 跌倒

或者说，就像瀑布倾泻而下的冲击

[daʊn] ['ʌndər] [bluː] [smuːð] ['wɔːtər] [brɔːlz]
Down under blue smooth water brawls
向下 在下面 蓝色的 光滑的 水 斗殴

在蔚蓝平静的海水下，爆发了激烈的争斗。

[laɪk] ['dʒɑːrɪŋ] [stiːl] [ɑːn] ['ruɪnɪŋ] [wɔːlz] ,
Like jarring steel on ruining walls ,
喜欢 刺耳的 钢 在 毁坏 墙壁 ,

就像钢铁撞击破损的墙壁一样，

[soʊ] [ræŋ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðen] .
So rang their meeting then .
所以 响铃 他们的 会议 然后 .

于是他们就打电话约好了见面。

[æz; əz] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ʃɑːks] , [ænd; ənd] [kən'faʊndz]
As wave on wave shocks , and confounds
作为 海浪 在 海浪 冲击 , 和 混淆因素

波浪冲击，以及混乱

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bʌlk] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndz]
The bounding bulk whereon it bounds
这 边界 大部分 其中 它 界限

它所包围的边界体积

[ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['siːwərd] [saʊndz]
And breaks and shattering seaward sounds
和 休息 和 破碎 向海 声音

还有断裂声和破碎的海浪声

[æz; əz] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['siːz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [haʊndz]
As crying of the old sea's wolves and hounds
作为 哭泣 的 这 老的 海域 狼 和 猎犬

如同古老大海的狼群和猎犬的哀嚎

[ðæt] [moʊn] [ænd; ənd]['rævɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][weɪl] ,
That moan and ravin and rage and wail ,
那 呻吟 和 猎食 和 愤怒 和 哀号 ,

那呻吟、咆哮、怒吼和哀嚎，

[soʊ] [stiːd] [ɑːn] [stiːd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʃɪr]
So steed on steed encountering sheer
所以 骏马 在 骏马 遭遇 透明

于是，骏马与骏马相遇，遭遇了纯粹的

[ʃɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [spɪr]
Shocked , and the strength of Launceor's spear
震惊 , 和 这 力量 的 - 矛

震惊，以及兰斯尔长矛的威力

['ʃivəd] [ɑ:n] - [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [fɪr]
Shivered on Balen's shield , and fear
瑟瑟发抖 在 - 盾 , 和 害怕

在巴伦的盾牌上瑟瑟发抖，恐惧涌上心头。

[beɪd] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][kweɪl] .
Bade hope within him quail .
巴德 希望 之内 他 鹌鹑 .

内心深处的希望渺茫。

[bʌt; bət] - [spɪr] [θru:] - [ʃi:ld]
But Balen's spear through Launceor's shield
但 - 矛 通过 - 盾

但巴伦的长矛刺穿了兰斯奥的盾牌

[kloʊv] [æz; əz][ə; eɪ] ['plaʊʃer] [kli:vz] [ðə; ði] [fi:ld]
Clove as a ploughshare cleaves the field
丁香 作为 一个 铧 裂片 这 场地

丁香如同犁铧，劈开田野

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['hɔ:bə:k] ['trɪp(ə)l] - ['sti:ld] ,
And pierced the hauberk triple - steeled ,
和 穿孔 这 锁子甲 三倍 - 钢铁般的意志 ,

刺穿了三重钢制锁子甲，

[ðæt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsmən] ['strɪkən] [ri:ld] ,
That horse with horseman stricken reeled ,
那 马 和 骑手 受打击的 卷曲 ,

那匹马和骑手都受了伤，踉跄了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] - [bri:tʃt] [rɑ:k] [fɔ:lz] , [fel] .
And as a storm - breached rock falls , fell .
和 作为 一个 风暴 - 违规 岩石 瀑布 , 跌倒 .

一块被暴风雨冲刷崩塌的岩石坠落了。

[ænd; ənd]['bɑ:lɛn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen]
And Balen turned his horse again
和 巴伦 转向 他的 马 再次

巴伦又调转马头。

[ænd; ənd] [wɪst] [nɑ:t] [jet] [hɪz; ɪz][foʊ] [leɪ] [sleɪn] ,
And wist not yet his foe lay slain ,
和 维斯特 不是 然而 他的 敌人 躺 被杀 ,

却不知他的敌人已经阵亡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [beɪn]
And saw him dead that sought his bane
和 锯 他 死的 那 寻求 他的 祸根

看见他死了，那人就是来寻仇的。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ænd; ənd] ['fɛrd] [nɑ:t] [wel] .
And wrought and fared not well .
和 锻 和 表现 不是 出色地 .

结果却不尽如人意。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [stʊd] ,
Suddenly , while he gazed and stood ,
突然 , 尽管 他 凝视 和 站立 ,

突然，当他凝视着前方并站立时，

[ænd; ənd] [mju:zd] [ɪn] ['meni] - ['maɪndɪd] [mu:d]
And mused in many - minded mood
和 沉思 在 许多 - 有思想 情绪

陷入了多思多虑的情绪中

[ɪf] [laɪf][ɔːr] [deθ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l][ɔːr] [gʊd] ,
If life or death were evil or good ,
如果 生活 或者 死亡 是 邪恶的 或者 好的 ,

如果生与死是善与恶，

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
Forth of a covert of a wood
第四 的 一个 隐蔽 的 一个 木头

从树林的隐蔽处出来

[ðæt] ['skɜːrtɪd][hæf][ðə; ði] ['mʊrlənd] [liː]
That skirted half the moorland lea
那 裙摆 一半 这 荒原 叶

那条路绕过了半个荒原草甸。

[fæst][roʊd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['flaʊər] - [laɪk] [waɪt]
Fast rode a maiden flower - like white
快速地 骑 一个 少女 花 - 喜欢 白色的

快速骑着一朵像少女花一样洁白的马

[fʊl] [tɔːrd] [ðæt] [fer] [waɪld] [pleɪs] [ʌv; əv] [faɪt] ,
Full toward that fair wild place of fight ,
满的 朝向 那 公平的 荒野 地方 的 斗争 ,

全力奔向那片公平而狂野的战场，

[ən'hʌŋgəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wəʊfəl] [saɪt]
Anhungered of the woful sight
饥饿的 的 这 糟糕的 视线

渴望看到那悲惨的景象

[gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
God gave her there to see .
上帝 给予 她 那里 到 看 .

上帝让她看到那里的景象。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər]['fɔːlən][ænd; ənd] [ded] ,
And seeing the man there fallen and dead ,
和 看到 这 男人 那里 倒下 和 死的 ,

看到那人倒在那里，已经死了，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃed]
She cried against the sun that shed
她 哭 反对 这 太阳 那 棚

她对着落日哭泣

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sed] ,
Light on the living world , and said ,
光 在 这 活的 世界 , 和 说 ,

照亮生灵世界，并说道：

“ [oʊ]['bɑːlɛn] , ['sleiə] [huːz] [hænd][ɪz] [red] ,
“ O Balen , slayer whose hand is red ,
“ 哦 巴伦 , 杀手 谁 手 是 红色的 ,

“哦，巴伦，杀戮者，你的手是鲜红的，

[tuː] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] ,
Two bodies and one heart thou hast slain ,
二 身体 和 一 心 你 哈斯特 被杀 ,

你所杀戮的，是两具尸体和一颗心脏。

[tuː] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['bɑːdi] : [aɪ] ,
Two hearts within one body : aye ,
二 心 之内 一 身体 : 是的 ,

一个身体里有两颗心：是的，

[tuː] [soʊlz] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] ; [baɪ] [ðiː] [ðeɪ] [daɪ] ,

Two	souls	thou	hast	lost	;	by	thee	they	die	,
二	灵魂	你	哈斯特	丢失的	;	经过	你	他们	死	,

你失去了两条生命；他们死于你手。

[kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ]

Cast	out	of	sight	of	earth	and	sky
投掷	出去	的	视线	的	地球	和	天空

被放逐出天地视野

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [feɪn] .

And	all	that	made	them	fain	.
和	全部	那	制成	他们	欣然	.

而这一切让他们感到虚弱。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ,

"	And	from	the	dead	his	sword	she	caught	,
"	和	从	这	死的	他的	剑	她	捕捉	,

"她从死者手中夺过他的剑，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [træns] [ðæt] [wɪst] [ʌv; əv] [nɔːt] ,

And	fell	in	trance	that	wist	of	nought	,
和	跌倒	在	发呆	那	维斯特	的	零	,

于是陷入了那虚无的迷雾之中，

[swuːnɪŋ] : [bʌt; bət] ['sɔːftli] ['bɑːlɛn] [sɔːt]

Swooning	:	but	softly	Balen	sought
晕倒	:	但	轻轻	巴伦	寻求

晕厥：但巴伦轻柔地寻求

[tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

To	win	from	her	the	sword	she	thought
到	赢	从	她	这	剑	她	想法

她想从她手中夺回那把剑。

[tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] , ['daɪɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .

To	die	on	,	dying	by	Launceor's	side	.
到	死	在	,	垂死	经过	-	边	.

死在兰斯奥身边，与他一同死去。

[ə'gen] [hɜːr; hər] ['weɪkənɪŋ] [weɪl]

Again	her	wakening	wail	outbroke
再次	她	觉醒	哀号	爆发

她醒来时的哭声再次响起。

[æz; əz] ['waɪldli] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [woʊk]

As	wildly	,	sword	in	hand	,	she	woke
作为	疯狂地	,	剑	在	手	,	她	觉醒

她猛然醒来，手中紧握着剑。

[ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪtər] [stroʊk]

And	struck	one	swift	and	bitter	stroke
和	击	一	迅速	和	苦的	中风

然后迅速而狠狠地挥出一击

[ðæt] [hiːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

That	healed	her	,	and	she	died	.
那	已治愈	她	,	和	她	死亡	.

那治好了她的病，然后她就去世了。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['lʌvz] [seɪk]

And	sorrowing	for	their	strange	love's	sake
和	悲伤	为了	他们的	奇怪的	爱的	清酒

他们为他们这段奇特的爱情而悲伤

[roʊd] ['bɑːlɛn] [fɔːrθ] [baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [leɪk] ,

Rode	**Balen**	**forth**	**by**	**lawn**	**and**	**lake**	**,**
罗德	巴伦	前进	经过	草地	和	湖	,

骑着巴伦沿着草坪和湖泊前行，

[baɪ] [mʊr] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] [breɪk] ,

By	**moor**	**and**	**moss**	**and**	**briar**	**and**	**brake**	**,**
经过	泊	和	苔藓	和	荆棘	和	制动	,

在荒原、苔藓、荆棘和灌木丛旁，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [speɪk]

And	**in**	**his**	**heart**	**their**	**sorrow**	**spake**
和	在	他的	心	他们的	悲哀	说

他们的悲伤在他心中诉说

[huːz] [lɪps][wɜːr; wər] [dʌm] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [sed]

Whose	**lips**	**were**	**dumb**	**as**	**death**	**,**	**and**	**said**
谁	嘴唇	是	哑的	作为	死亡	,	和	说

他的嘴唇像死人一样哑口无言，说道

[mjuːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['presɪdʒ] [blaɪnd][ænd; ənd][veɪn]

Mute	**words**	**of**	**presage**	**blind**	**and**	**vain**
沉默的	字	的	预示	瞎的	和	徒劳

无声的预兆之语，盲目而徒劳

[æz; əz][reɪn] - [stɑːrz] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ][reɪn]

As	**rain**	**-**	**stars**	**blurred**	**and**	**marred**	**by**	**rain**
作为	雨	-	明星	模糊	和	受损	经过	雨

雨中的星星模糊不清，被雨水冲刷得黯淡无光。

[tuː; tə] ['wɔndərəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [meɪn]

To	**wanderers**	**on**	**a**	**moonless**	**main**
到	流浪者	在	一个	无月	主要的

致在没有月光的大海上的漫游者

[wer] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [siːm] [ded] .

Where	**night**	**and**	**day**	**seem**	**dead**	**.**
在哪里	夜晚	和	天	似乎	死的	.

昼夜仿佛静止。

[ðen] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌnbrait] ['waɪldˌwʊd] [saɪd]

Then	**toward**	**a**	**sunbright**	**wildwood**	**side**
然后	朝向	一个	阳光明媚	野木	边

然后朝着阳光明媚的野树林方向走去

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][raɪd]

He	**looked**	**and**	**saw**	**beneath**	**it**	**ride**
他	看起来	和	锯	下面	它	骑

他抬头一看，发现下面骑着

[ə; eɪ] [naɪt] [huːz] [ɑːrmz][ə'fɑːr] [ɪ'spaɪd]

A	**knight**	**whose**	**arms**	**afar**	**espied**
一个	骑士	谁	武器	远方	窥视

一位骑士远远地瞥见了武器

[baɪ][noʊt][ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][praɪd]

By	**note**	**of**	**name**	**and**	**proof**	**of**	**pride**
经过	笔记	的	姓名	和	证明	的	自豪

以姓名和自豪感证明

[ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɔːrn] ,

Bare	**witness**	**of**	**his**	**brother**	**born**	**,**
裸	证人	的	他的	兄弟	出生	,

仅凭其兄弟出生的见证，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['beɪlən] , [hɑːrd][æt; ət][hænd] ,
His **brother** **Balan** **,** **hard** **at** **hand** **,**
他的 兄弟 巴兰 , 难的 在 手 ,

他的兄弟巴兰就在附近，

[twɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [braɪt] [nɔː'θʌmbələnd] ,
Twin **flower** **of** **bright** **Northumberland** **,**
双 花 的 明亮的 诺森伯兰郡 ,

明亮的诺森伯兰双生花

[twɪn] [siː] - [bɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][laʊd] [siː] - [strænd] ,
Twin **sea** **-** **bird** **of** **their** **loud** **sea** **-** **strand** **,**
双 海 - 鸟 的 他们的 大声 海 - 链 ,

一对在喧闹的海滩上嬉戏的海鸟

[twɪn] [sɔːŋ] - [bɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][mɔːrn] .
Twin **song** **-** **bird** **of** **their** **morn** **.**
双 歌曲 - 鸟 的 他们的 早晨 .

清晨，它们是一对鸣唱的双胞胎。

[ɑː] [ðen] [frʌm; frəm]['bɑːlɛn] [pæst] [ə'weɪ]
Ah **then** **from** **Balen** **passed** **away**
啊 然后 从 巴伦 通过了 离开

啊，然后巴伦去世了。

[ɔːl] [dred] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
All **dread** **of** **night** **,** **all** **doubt** **of** **day** **,**
全部 恐惧 的 夜晚 , 全部 怀疑 的 天 ,

对黑夜的一切恐惧，对白昼的一切疑虑，

[ɔːl] [ker] [wʌt] [laɪf][ɔːr] [deθ] [maɪt] [seɪ] ,
All **care** **what** **life** **or** **death** **might** **say** **,**
全部 关心 什么 生活 或者 死亡 可能 说 ,

所有人都在乎生死会怎么说，

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrs] [mʌnθs] [ðæn; ðən] [meɪ] :
All **thought** **of** **all** **worse** **months** **than** **May** **:**
全部 想法 的 全部 更糟 几个月 比 可能 :

所有想到的都是比五月更糟糕的月份：

['oʊnli][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [lʌv]
Only **the** **might** **of** **joy** **in** **love**
仅有的 这 可能 的 喜悦 在 爱

唯有爱的喜悦才能如此强大

[breɪk] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ,
Brake **forth** **within** **him** **as** **a** **fire** **,**
制动 前进 之内 他 作为 一个 火 ,

在他里面如火般迸发，

[ænd; ənd] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɪn] [diːp] [dɪ'zaɪər]
And **deep** **delight** **in** **deep** **desire**
和 深的 喜 在 深的 欲望

在深深的渴望中感受到深深的喜悦

[ʌv; əv][fɑːr] - [floʊn] [deɪz] [huːz] [fʊl] - [soʊld] ['kwaɪər]
Of **far** **-** **flown** **days** **whose** **full** **-** **souled** **quire**
的 远的 - 飞行 天 谁 满的 - 有灵魂的 罗勒

遥远的岁月，那充满灵魂的合唱团

[ræŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .
Rang **round** **from** **the** **air** **above** **.**
响铃 圆形的 从 这 空气 多于 .

从空中传来一阵响声。

[frʌm; frəm] ['kɔːrəl] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kwaɪrɪŋ] [er]

From	choral	earth	and	quiring	air
从	合唱	地球	和	问询	空气

从合唱的泥土和吟唱的空气中

[ræŋ] ['meməriz] [wɪŋd] [laɪk] ['sɔŋz] [ðæt] [ber]

Rang	memories	winged	like	songs	that	bear
响铃	回忆	有翅膀的	喜欢	歌曲	那	熊

回荡着记忆的翅膀，如同歌声般飘荡。

[swiːt] [gɪfts][fɔːr; fər]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [ʃer] :

Sweet	gifts	for	spirit	and	sense	to	share	:
甜的	礼物	为了	精神	和	感觉	到	分享	:

馈赠美好的心灵与感官享受:

[fɔːr; fər][noʊ]['mænz][laɪf] [noʊz] [lʌv] [mɔːr] [fer]

For	no	man's	life	knows	love	more	fair
为了	不	男人的	生活	知道	爱	更多的	公平的

没有哪个男人的生命懂得比这更美好的爱情

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv][mə'mɔːriəl] [θɪŋz]

And	fruitful	of	memorial	things
和	卓有成效	的	纪念馆	事物

并且结出纪念之物

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ðiː] [diːp] [dɪr] [lʌv] [ðæt] [breɪks]

Than	this	the	deep	dear	love	that	breaks
比	这	这	深的	亲爱的	爱	那	休息

比这更甚，是那份破碎的深沉而珍贵的爱。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪks]

With	sense	of	life	on	life	,	and	makes
和	感觉	的	生活	在	生活	,	和	制作

带着对生活的感悟，并做出

[ðə; ðiː] ['sʌniə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weiks]

The	sundawn	sunnier	as	it	wakes
这	黎明	阳光明媚	作为	它	醒来

黎明时分，阳光更加灿烂。

[wer] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] .

Where	morning	round	it	rings	.
在哪里	早晨	圆形的	它	戒指	.

清晨的钟声响起。

“ [oʊ] ['brʌðər] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ！ ” [kraɪd]

“	O	brother	,	O	my	brother	!	”	cried
“	哦	兄弟	,	哦	我的	兄弟	！	”	哭

“哦，兄弟，哦，我的兄弟！”他哭喊道。

[iːtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][kæst][ə'saɪd]

Each	upon	each	,	and	cast	aside
每个	之上	每个	,	和	投掷	旁边

彼此相依，然后抛弃

[ðer; ðər]['hɛlmz] [ʌn'breɪst] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][haɪd]

Their	helms	unbraced	that	might	not	hide
他们的	舵	未加支撑	那	可能	不是	隐藏

他们未加固的头盔可能无法隐藏

[frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] ['meməri] ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd]

From	sight	of	memory	single	-	eyed
从	视线	的	记忆	单身的	-	眼睛

从记忆的独眼中

[ðə; ði] ['laɪknəs] ['greɪvn] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	likeness	graven	of	face	and	face	,
这	相似	雕刻	的	脸	和	脸	,

雕刻着面容和脸庞的肖像，

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər]

And	kissed	and	wept	upon	each	other
和	亲吻	和	哭泣	之上	每个	其他

他们拥抱亲吻，彼此哭泣。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd]['pɪti][ʌv; əv] ['i:ðər] ['brʌðər] ,

For	joy	and	pity	of	either	brother	,
为了	喜悦	和	遗憾	的	任何一个	兄弟	,

为了兄弟二人的喜悦和怜悯，

[ænd; ənd] [lʌv] [in'grɑ:ftid] [baɪ]['saɪər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	love	engrafted	by	sire	and	mother	,
和	爱	嫁接	经过	父系	和	母亲	,

父母之间传承的爱，

['gɑ:dz]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ʌv; əv] [greɪs] .

God's	natural	gift	of	grace	.
神的	自然的	礼物	的	优雅	.

上帝赐予的恩典是与生俱来的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [mi:t]

And	each	with	each	took	counsel	meet
和	每个	和	每个	采取	法律顾问	见面

他们彼此商议后会面

[fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , ['meɪkɪŋ] ['sɑ:roʊ] [swi:t] ,

For	comfort	,	making	sorrow	sweet	,
为了	舒适	,	制作	悲哀	甜的	,

为了安慰，为了化悲为喜，

[ænd; ənd] [gri:f] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] :

And	grief	a	goodly	thing	to	greet	:
和	悲伤	一个	很好	事物	到	迎接	:

而悲伤，也是一件值得欣然接受的事：

[ænd; ənd][wɜ:rd][frʌm; frəm][wɜ:rd] [lept] [laɪt] [ænd; ənd] [fli:t]

And	word	from	word	leapt	light	and	fleet
和	单词	从	单词	跳跃	光	和	舰队

字里行间，轻快地跳跃着。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ventʃərəs] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ,

Till	all	the	venturous	tale	was	told	,
直到	全部	这	冒险的	故事	曾是	讲述	,

直到所有冒险故事都讲完为止

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] - [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]

And	how	in	Balen's	hope	it	lay
和	如何	在	-	希望	它	躺

而巴伦的希望又是如何落空的呢?

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][waɪld] [welʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

To	meet	the	wild	Welsh	king	and	slay	,
到	见面	这	荒野	威尔士语	国王	和	杀戮	,

为了与狂野的威尔士国王会面并将其杀死，

[ænd; ənd][wɪn][frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] [bæk] [fɔ:r; fər] [peɪ]

And	win	from	Arthur	back	for	pay
和	赢	从	亚瑟	后退	为了	支付

并从亚瑟那里赢回报酬

[ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][oʊld] .

The	grace	he	gave	of	old	.
这	优雅	他	给予	的	老的	.

他昔日所赐的恩典。

“ [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪl] [nɑːt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	And	thither	will	not	thou	with	me
“	和	那里	将要	不是	你	和	我

“你不愿与我同去那里吗？”

[ænd; ənd][wɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] ? ”

And	win	as	great	a	grace	for	thee	?	”
和	赢	作为	伟大的	一个	优雅	为了	你	?	”

并为你赢得同样巨大的恩典吗?

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [wel] , ” [kwoʊθ]['beɪlən] : “ [wiː; wi]

“	That	will	I	well	,	”	quoth	Balan	:	“	we
“	那	将要	我	出色地	,	”	引用	巴兰	:	“	我们

“那当然，”巴兰说道：“我们

[wɪl] [kliːv] [tə'geðər] , [baʊnd] [ænd; ənd] [friː] ,

Will	cleave	together	,	bound	and	free	,
将要	劈开	一起	,	边界	和	自由的	,

将会紧密相连，既有束缚也有自由。

[æz; əz] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] , ['biːɪŋ] [tweɪn] [ænd; ənd][wʌn] .

As	brethren	should	,	being	twain	and	one	.
作为	弟兄们	应该	,	存在	马克·吐温	和	一	.

兄弟之间理应如此，二人一体。

” [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðens] [ðer; ðər] [keɪm]

”	But	ere	they	parted	thence	there	came
”	但	埃雷	他们	分手了	因此	那里	来了

但他们还没分开，就有人来了。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['wɪðərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

A	creature	withered	as	with	flame	,
一个	生物	干枯	作为	和	火焰	,

一个像被火焰灼烧般枯萎的生物，

[ə; eɪ][dwɔːrf] ['mɪs'meɪd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [ʃeɪm] ,

A	dwarf	mismade	in	nature's	shame	,
一个	矮人	错误	在	自然的	耻辱	,

一个因自然之耻而畸形的侏儒，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

Between	them	and	the	sun	.
之间	他们	和	这	太阳	.

在他们和太阳之间。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [fliːt] [æz; əz]['faɪər] [meɪ] [glaɪd]

And	riding	fleet	as	fire	may	glide
和	骑术	舰队	作为	火	可能	滑行

乘风破浪，如火般飞驰

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] ,

He	found	the	dead	lie	side	by	side	,
他	成立	这	死的	说谎	边	经过	边	,

他发现死者并排躺着。

[ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][kraɪd] ,

And	wailed	and	rent	his	hair	and	cried	,
和	哀嚎	和	租	他的	头发	和	哭	,

他嚎啕大哭，抓挠头发，痛哭流涕。

“ [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ? ” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] [aɪd]
“ Who hath done this deed ? ” And Balen eyed
“ WHO 有 完毕 这 契据 ? ” 和 巴伦 眼睛

“是谁干的？”巴伦眯起眼睛看着他。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] ['loʊθfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
The strange thing loathfully , and said ,
这 奇怪的 事物 令人厌恶地 , 和 说 ,

那奇怪的东西令人厌恶地说：

“ [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sluː] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][feɪn]
“ The knight I slew , who found him fain
“ 这 骑士 我 一万 , WHO 成立 他 欣然

“我杀死的那个骑士，发现他昏迷不醒

[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] : ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][sleɪn] ,
And keen to slay me : seeing him slain ,
和 敏锐的 到 杀戮 我 : 看到 他 被杀 ,

而且一心想杀了我：看到他被杀，

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn][veɪn] ,
The maid I sought to save in vain ,
这 女佣 我 寻求 到 节省 在 徒劳 ,

我徒劳地试图拯救的女仆，

[self] - ['strɪkən] , [hɪr] [laɪz] [ded] .
Self - stricken , here lies dead .
自己 - 受打击的 , 这里 谎言 死的 .

自杀身亡。

“ [sɔːr] [griːf] [wʌz; wəz][maɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ,
“ Sore grief was mine to see her die ,
“ 疮 悲伤 曾是 矿 到 看 她 死 ,

“看到她去世，我感到无比悲痛。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [truː] [feɪθs] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
And for her true faith's sake shall I
和 为了 她 真的 信仰的 清酒 将 我

为了她真挚的信仰，我该如何抉择？

[lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɑːrt] [mɔːr] [haɪ] ,
Love , and with love of heart more high ,
爱 , 和 和 爱 的 心 更多的 高的 ,

爱，以及内心更高尚的爱，

[ɔːl] ['wɪmɪn] ['betər] [tɪl] [aɪ][daɪ] . ”
All women better till I die . ”
全部 女性 更好的 直到 我 死 . ”

直到我死，所有女人都比我好。

“ [ə'læs] , ” [ðə; ði][dwɔːrf] [sed] , “ [ɪl] [fɔːr; fər] [ðiː]
“ Alas , ” the dwarf said , “ ill for thee
“ 唉 , ” 这 矮人 说 , “ 患病的 为了 你

“唉，”矮人说，“你真不幸。”

[ɪn]['iːv(ə)l]['aʊər] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] :
In evil hour this deed was done :
在 邪恶的 小时 这 契据 曾是 完毕 :

在邪恶的时刻，发生了这件恶事：

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [kwest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'gʌn]
For now the quest shall be begun
为了 现在 这 寻求 将 是 开始

现在，征程即将开始。

[ə'genst] [ðiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn]
Against **thee** **,** **from** **the** **dawning** **sun**
反对 你 , 从 这 黎明 太阳

自黎明之日，与你为敌

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .
Even **to** **the** **sunset** **sea** **.**
甚至 到 这 日落 海 .

甚至到日落的大海。

“ [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]['maʊnt(ə)n] , [dɑːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
“ **From** **shore** **to** **mountain** **,** **dawn** **to** **night** **,**
“ 从 支撑 到 山 , 黎明 到 夜晚 ,

从海岸到山脉，从黎明到黑夜，

[ðə; ði]['kɪnzfoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ded] [naɪt]
The **kinsfolk** **of** **this** **great** **dead** **knight**
这 亲属 的 这 伟大的 死的 骑士

这位伟大亡灵骑士的族人

[wɪl] [tʃeɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [deθ] .
Will **chase** **thee** **to** **thy** **death** **.**
将要 追赶 你 到 你的 死亡 .

我会追杀你直到你的死。

” [ə; eɪ] [laɪt]
” **A** **light**
” 一个 光

“一束光

[ʌv; əv] [swɪft] [blaɪð] [skɔːrn] [flæʃt] ['ænsər] [braɪt]
Of **swift** **blithe** **scorn** **flashed** **answer** **bright**
的 迅速 快乐的 轻蔑 闪光灯 回答 明亮的

轻蔑的回答迅速而轻快地闪现。

[æz; əz]['faɪər][frʌm; frəm] - [aɪ] .
As **fire** **from** **Balen's** **eye** **.**
作为 火 从 - 眼睛 .

如同巴伦眼中喷出的火焰。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ **For** **that** **,**
“ 为了 那 ,

为此，

[smɔːl] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [fret] [maɪ] [hɑːrt] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] :
Small **fear** **shall** **fret** **my** **heart** **,** **”** **quoth** **he** **:**
小的 害怕 将 烦恼 我的 心 , ” 引用 他 :

“小小的恐惧不会让我心烦意乱，”他说道：

“ [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ **But** **that** **my** **lord** **the** **king** **should** **be**
“ 但 那 我的 主 这 国王 应该 是

“但是，我的君王大人却应该……”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ded] ['mænz] [seɪk] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
For **this** **dead** **man's** **sake** **wroth** **with** **me** **,**
为了 这 死的 男人的 清酒 愤怒 和 我 ,

看在死者的份上，请你生我的气吧。

[wiːp] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðeər'æt] .
Weep **might** **it** **well** **thereat** **.**
哭泣 可能 它 出色地 那里 .

在那里哭泣或许是件好事。

”	[ðen]	['mɜ:rmərɪŋ]	[pæst]	[ðə; ði][dwɔ:rf]	[ə'weɪ]	,
”	**Then**	**murmuring**	**passed**	**the**	**dwarf**	**away**	**,**
”	然后	淙淙	通过了	这	矮人	离开	,

“然后，矮人低声嘟囔着走了。”

[ænd; ənd]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɪn]	[fer]	[ə'reɪ]
And	**toward**	**the**	**knights**	**in**	**fair**	**array**
和	朝向	这	骑士	在	公平的	大批

向列队整齐的骑士们走去

[keɪm]	['raɪdɪŋ]	['i:stwərd]	[ʌp][ðə; ði]	[wei]		
Came	**riding**	**eastward**	**up**	**the**	**way**	
来	骑术	向东	向上	这	方式	

骑马沿东边的路而来

[frʌm; frəm]	[wer]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[sɔ:ft]	['loʊləndz]	[leɪ]	
From	**where**	**the**	**flower**	**-**	**soft**	**lowlands**	**lay**	
从	在哪里	这	花	-	柔软的	低地	躺	

从那片鲜花盛开的低地上

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[hu:z]	[neɪm]	[ðə; ði]	[swi:t]	[saʊθ]	-	[west]	
A	**king**	**whose**	**name**	**the**	**sweet**	**south**	**-**	**west**	
一个	国王	谁	姓名	这	甜的	南	-	西方	

一位国王，他的名字是甜美的西南风情

[held]	[haɪ]	[ɪn]	['ɑ:nər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	
Held	**high**	**in**	**honour**	**,**	**and**	**the**	**land**	
握住	高的	在	荣誉	,	和	这	土地	

备受尊崇，以及这片土地

[ðæt]	[boʊd]	[bɪ'ni:θ]	[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)l]	[hænd]	
That	**bowed**	**beneath**	**his**	**gentle**	**hand**	
那	鞠躬	下面	他的	温和的	手	

那东西在他温柔的手下弯曲了。

[wɔ:r]	[ɑ:n]	[ɪts]	[waɪld]	[braɪt]	['nɔ:rðərn]	[strænd]	
Wore	**on**	**its**	**wild**	**bright**	**northern**	**strand**	
穿着	在	它是	荒野	明亮的	北方	链	

在它狂野明亮的北方沙滩上磨损

[tɪn'tædʒəl]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[krest]	.	
Tintagel	**for**	**a**	**crest**	**.**	
廷塔杰尔	为了	一个	波峰	.	

廷塔杰尔作为山脊。

[ænd; ənd]	['bɑ:lɛn]	[heild]	[wɪð; wɪθ]	['hɑ:mɪdʒ]	[du:]	
And	**Balen**	**hailed**	**with**	**homage**	**due**	
和	巴伦	赞誉	和	尊敬	到期的	

巴伦受到了应有的敬意。

[kɪŋ]	[mɑ:rk]	[ʌv; əv]	['kɔ:rnwɑ:l]	,	[wen]	[hi:; hi]	[nu:]
King	**Mark**	**of**	**Cornwall**	**,**	**when**	**he**	**knew**
国王	标记	的	康沃尔郡	,	什么时候	他	知道

康沃尔国王马克，当他知道

[ðə; ði]	['penən]	[ðæt]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]	[flu:]	:
The	**pennon**	**that**	**before**	**him**	**flew**	**:**
这	佩农	那	前	他	飞翔	:

他面前飘扬的旗帜：

[ænd; ənd]	[fɔ:r; fər]	[ðoʊz]	['lʌvəz]	[ded]	[ænd; ənd]	[tru:]	
And	**for**	**those**	**lovers**	**dead**	**and**	**true**	
和	为了	那些	恋人	死的	和	真的	

献给那些逝去的真爱

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [moʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [duːm] ;

The	king	made	moan	to	hear	their	doom	;
这	国王	制成	呻吟	到	听到	他们的	厄运	;

国王听到他们的厄运，发出哀嚎;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɔːroʊz] [seɪk] [hiː; hi] [swɛə]

And	for	their	sorrow's	sake	he	sware
和	为了	他们的	悲伤的	清酒	他	誓言

为了他们的悲伤，他发誓

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ðer; ðər]

To	seek	in	all	the	marches	there
到	寻找	在	全部	这	游行	那里

在所有游行队伍中寻找

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [mæn] [maɪt] [faɪnd] [moʊst] [fer]

The	church	that	man	might	find	most	fair
这	教会	那	男人	可能	寻找	最多	公平的

人所能认为最公平的教会

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌðer'ɪn] [ðer; ðər] [tuːm] .

And	build	therein	their	tomb	.
和	建造	其中	他们的	墓	.

并在那里为他们建造坟墓。

[viː]

V
V

V

[æz; əz] [θɔːt] [frʌm; frəm] [θɔːt] [teɪks] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

As	thought	from	thought	takes	wing	and	flies	,
作为	想法	从	想法	需要	翼	和	苍蝇	,

思想如同思想插上翅膀，飞向远方。

[æz; əz] [mʌnθ] [ɑːn] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] [aɪz]

As	month	on	month	with	sunlit	eyes
作为	月	在	月	和	阳光照射	眼睛

一个月又一个月，沐浴在阳光下的眼睛

['træmplz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn] [ɪts] [raɪz] ,

Tramples	and	triumphs	in	its	rise	,
践踏	和	胜利	在	它是	上升	,

在其崛起过程中践踏并取得胜利，

[æz; əz] [weɪv] [smaɪts] [weɪv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [daɪz] ,

As	wave	smites	wave	to	death	and	dies	,
作为	海浪	打击	海浪	到	死亡	和	死亡	,

当波浪击打波浪直至死亡，最终消亡时，

[soʊ] [tʃæns] [ɑːn] ['hɜːrtl] [tʃæns] [laɪk] [stiːl]

So	chance	on	hurtling	chance	like	steel
所以	机会	在	疾驰	机会	喜欢	钢

所以，就像钢铁一样，疾驰的机遇稍纵即逝。

[straɪks] , ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwentʃt] , [er] [fɪr]

Strikes	,	flashes	,	and	is	quenched	,	ere	fear
罢工	,	闪光灯	,	和	是	淬火	,	埃雷	害怕

猛烈撞击，闪光，随即熄灭，恐惧尚未降临

[kæn; kən] ['wɪspər] [hoʊp] , [ɔːr] [hoʊp] [kæn; kən] [hɪr] ,

Can	whisper	hope	,	or	hope	can	hear	,
能	耳语	希望	,	或者	希望	能	听到	,

希望可以低语，或者希望可以聆听。

[ɪf] ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ][biː; bi][fɑːr][ɔːr] [nɪr]
If sorrow or joy be far or near
如果 悲哀 或者 喜悦 是 远的 或者 靠近

悲伤或喜悦，远近皆然。

[fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] [hiːl] .
For time to hurt or heal .
为了 时间 到 伤害 或者 愈合 .

需要时间来疗伤或治愈。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz] [laɪt]
Swift as a shadow and strange as light
迅速 作为 一个 阴影 和 奇怪的 作为 光

迅如影影，奇异如光

[ðæt] [kliːvz] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt]
That cleaves in twain the shadow of night
那 裂片 在 马克·吐温 这 阴影 的 夜晚

那将夜的阴影一分为二

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] [wɜːrd] [teɪks] [flaɪt]
Before the wide - winged word takes flight
前 这 宽的 - 有翅膀的 单词 需要 航班

在宽阔的词语展翅飞翔之前

[ðæt] ['θʌndər] [spiːks] [tuː; tə] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]
That thunder speaks to depth and height
那 雷 说话 到 深度 和 高度

那雷声诉说着深邃与高远。

[ænd; ənd] [kwelz] [ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər][wɪð; wɪθ][saʊnd] ,
And quells the quiet hour with sound ,
和 平息 这 安静的 小时 和 声音 ,

用声音打破了寂静的时刻。

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd] [stʊd]
There came before King Mark and stood
那里 来了 前 国王 标记 和 站立

他们来到马可国王面前，站在那里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
Between the moorside and the wood
之间 这 沼泽边 和 这 木头

在沼泽地和树林之间

[ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrd]['gɑːdz] [wɪl] [meɪd] [gʊd] ,
The man whose word God's will made good ,
这 男人 谁 单词 神的 将要 制成 好的 ,

那个言出必行、遵行上帝旨意的人

[nɔːr] [gaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .
Nor guile was in it found .
也不 诡计 曾是 在 它 成立 .

其中并未发现任何诡计。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [sed] [tuː; tə]['bɑːlɛn] : “ [loʊ] ,
And Merlin said to Balen : “ Lo ,
和 梅林 说 到 巴伦 : “ 洛 ,

梅林对巴伦说：“瞧，

[ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['griːvəs] [woʊ]
Thou hast wrought thyself a grievous woe
你 哈斯特 锻 你自己 一个 严重的 悲哀

你给自己招致了极大的灾祸

[tuː; tə][let] [ðɪs] ['leɪdi][daɪ] , [ænd; ənd] [noʊ]

To	let	this	lady	die	,	and	know
到	让	这	女士	死	,	和	知道

让这位女士死去，并且知道

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr; hər] ['dedli] [bloʊ] .

Thou	mightst	have	stayed	her	deadly	blow	.
你	威力	有	入住	她	致命	吹	.

你本可以阻止她那致命的一击。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

"	And	Balen	answered	him	and	said	,
"	和	巴伦	回答	他	和	说	,

巴伦回答他说：

" [neɪ] , [baɪ][maɪ] [truːθ] [tuː; tə] [feɪθ] , [nɑːt][aɪ] ,

"	Nay	,	by	my	truth	to	faith	,	not	I	,
"	不	,	经过	我的	真相	到	信仰	,	不是	我	,

"不，以我对信仰的真理，而不是我，

[soʊ] ['fɪrsli] [feɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ;

So	fiercely	fain	she	was	to	die	;
所以	激烈地	欣然	她	曾是	到	死	;

她多么渴望死去；

[er] [wel] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn] [haɪ] ,

Ere	well	her	sword	had	flashed	on	high	,
埃雷	出色地	她	剑	有	闪光灯	在	高的	,

她的剑在空中闪耀之后，

[self] - [sleɪn][ʃiː; ʃi][leɪ][ðer; ðər] [ded] .

Self	-	slain	she	lay	there	dead	.
自己	-	被杀	她	躺	那里	死的	.

她自杀了，躺在那里死了。

" [ə'gen] [ænd; ənd] ['sædli] ['mɜːrlɪn] [speɪk] :

"	Again	and	sadly	Merlin	spake	:
"	再次	和	令人遗憾的是	梅林	说	:

"梅林再次悲伤地开口说道："

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːdz] [seɪk] ,

"	My	heart	is	wrung	for	this	deed's	sake	,
"	我的	心	是	拧干	为了	这	契约	清酒	,

"我为此事感到无比痛心。"

[tuː; tə] [noʊ] [ðiː] ['ðerfɔːr] [duːmd] [tuː; tə] [teɪk]

To	know	thee	therefore	doomed	to	take
到	知道	你	所以	注定失败	到	拿

因此，认识你注定要接受

[ə'pɑːn] [ðaɪn] [hænd][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [meɪk]

Upon	thine	hand	a	curse	,	and	make
之上	你的	手	一个	诅咒	,	和	制作

诅咒你，并使

[θriː] ['kiŋdəmz] [paɪn] [θruː] [twelv] ['jɪrz] - [tʃeɪndʒ] ,

Three	kingdoms	pine	through	twelve	years	'	change	,
三	王国	松树	通过	十二	年	-	改变	,

三国在十二年变迁中瑟瑟发抖，

[ɪn][wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt]

In	want	and	woe	:	for	thou	shalt	smite
在	想	和	悲哀	:	为了	你	应	惩击

在匮乏和悲痛中：因为你必击打

[ðə; ði][mæn][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['truːɪst] [naɪt]

The	man	most	noble	and	truest	knight
这	男人	最多	高贵	和	最真实的	骑士

最崇高、最忠诚的骑士

[ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['wɝːldz] [laɪt]

That	looks	upon	the	live	world's	light
那	看起来	之上	这	居住	世界的	光

那凝视着鲜活世界的光芒

[ə; eɪ] ['doʊlərəs] [stroʊk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

A	dolorous	stroke	and	strange	.
一个	悲伤的	中风	和	奇怪的	.

一次令人悲痛的中风，而且很奇怪。

“ [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [raʊnd] [ðer; ðər] [goʊl]

“	And	not	till	years	shall	round	their	goal
“	和	不是	直到	年	将	圆形的	他们的	目标

“直到多年以后，他们的目标才会实现。”

[meɪ] [ðɪs] ['mænz] [wuːnd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][biː; bi] [hoʊl] .

May	this	man's	wound	thou	hast	given	be	whole	.
可能	这	男人的	伤口	你	哈斯特	给定	是	所有的	.

愿你所伤之人，其伤势痊愈。

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['strɪkən] [θruː] [ðə; ði][soʊl]

”	And	Balen	,	stricken	through	the	soul
”	和	巴伦	,	受打击的	通过	这	灵魂

“而巴伦，灵魂遭受重创”

[baɪ][dɑːrk] - [wɪŋd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd][doʊl] ,

By	dark	-	winged	words	of	doom	and	dole	,
经过	黑暗的	-	有翅膀的	字	的	厄运	和	救济金	,

借着黑暗翅膀般的厄运和悲惨话语，

[meɪd] ['ænsər] : “ [ɪf] [aɪ] [wɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Made	answer	:	“	If	I	wist	it	were
制成	回答	:	“	如果	我	维斯特	它	是

回答：“如果我希望是

[noʊ][laɪ][bʌt; bət] [suːθ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

No	lie	but	sooth	thou	sayest	of	me	,
不	说谎	但	舒缓	你	萨耶斯特	的	我	,

你说的关于我的都是实话，没有一句谎言。

[ðen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪər][ʌv; əv] [ðiː]

Then	even	to	make	a	liar	of	thee
然后	甚至	到	制作	一个	说谎者	的	你

甚至让你变成一个说谎者

[wʊd] [aɪ] [tuː] [sleɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː]

Would	I	too	slay	myself	,	and	see
会	我	也	杀戮	我	,	和	看

我是否也会自杀，然后看到

[haʊ] [deθ] [bɪdz] [ded] [men] [fer] .

How	death	bids	dead	men	fare	.
如何	死亡	出价	死的	男人	票价	.

死神如何安排死者的命运。

” [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [pæst]

”	And	Merlin	took	his	leave	and	passed
”	和	梅林	采取	他的	离开	和	通过了

于是梅林告辞离去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æz; əz][fæst]

And	was	not	:	and	the	shadow	as	fast
和	曾是	不是	:	和	这	阴影	作为	快速地

然而并非如此：影子也很快。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd][kæst] ,

Went	with	him	that	his	word	had	cast	,
去	和	他	那	他的	单词	有	投掷	,

他随他去了，因为他的话语已经应验了。

[tuː] [fliːt] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][læst] :

Too	fleet	for	thought	thereof	to	last	:
也	舰队	为了	想法	其中	到	最后的	:

转瞬即逝，来不及细想：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðoʊz] ['breðrən] [beɪd] [kɪŋ] [mɑːrk]

And	there	those	brethren	bade	King	Mark
和	那里	那些	弟兄们	巴德	国王	标记

于是，那些弟兄们向马克王请示。

[ˌfer'wel] : [bʌt; bət][feɪn] [wʊd] [mɑːrk][hæv; həv] [noʊn]

Farewell	:	but	fain	would	Mark	have	known
告别	:	但	欣然	会	标记	有	已知

告别：但马克若知道就好了

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['naɪts] [neɪm] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn]

The	strong	knight's	name	who	had	overthrown
这	强的	骑士的	姓名	WHO	有	被推翻

那位推翻敌人的强大骑士的名字

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]

The	pride	of	Launceor	,	when	it	shone
这	自豪	的	-	,	什么时候	它	闪耀

兰斯尔的骄傲，当它闪耀时

[braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [dɑːrk] .

Bright	as	it	now	lay	dark	.
明亮的	作为	它	现在	躺	黑暗的	.

它曾经明亮，如今却笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd]['beɪlən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [speɪk] ,

And	Balan	for	his	brother	spake	,
和	巴兰	为了	他的	兄弟	说	,

巴兰替他哥哥说：

['seɪɪŋ] : “ [sɜːr] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪm; ɪm][lɪst][nɑːt] [breɪk]

Saying	:	“	Sir	,	albeit	him	list	not	break
说	:	“	先生	,	尽管	他	列表	不是	休息

他说：“先生，尽管他没有打破名单。”

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['siːkrət] [taɪm] , [nɔːr] [ʃeɪk]

The	seal	of	secret	time	,	nor	shake
这	海豹	的	秘密	时间	,	也不	摇

秘密时间的封印，也不摇晃

[naɪt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [weɪk] ,

Night	off	him	ere	his	morning	wake	,
夜晚	离开	他	埃雷	他的	早晨	唤醒	,

他睡了一夜，直到清晨醒来。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [swɔːdz][hiː; hi][ɪz][gɜːrt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

By	these	two	swords	he	is	girt	withal
经过	这些	二	剑	他	是	束	此外

他身披这两把剑

[meɪ] [men] [ðæt] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [naɪts] [ænd; ənd][lɔːds] ,

May	**men**	**that**	**praise**	**him**	**,**	**knights**	**and**	**lords**	**,**
可能	男人	那	称赞	他	,	骑士	和	领主们	,

愿赞美他的人，骑士和领主们，

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [berz] [tuː] [swɔːdz] ,

Call	**him**	**the**	**knight**	**that**	**bears**	**two**	**swords**	**,**
称呼	他	这	骑士	那	熊	二	剑	,

称他为双剑骑士，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'kɔːdz]

And	**all**	**the**	**praise**	**his**	**fame**	**accords**
和	全部	这	称赞	他的	名声	协议

以及他名声所带来的所有赞誉

[meɪk] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] .

Make	**answer**	**when**	**they**	**call**	**.**
制作	回答	什么时候	他们	称呼	.

电话接听。

” [soʊ]['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [tɔːrd] ['iːvntaɪd] ;

”	**So**	**parted**	**they**	**toward**	**eventide**	**;**
”	所以	分手了	他们	朝向	黄昏	;

于是，他们分道扬镳，走向黄昏；

[ænd; ənd]['tendər] ['twaɪlaɪt] , ['hevi] - [aɪd] ,

And	**tender**	**twilight**	**,**	**heavy**	**-**	**eyed**	**,**
和	投标	暮	,	重的	-	眼睛	,

柔和的暮色，沉重的眼皮，

[sɔː] [diːp] [daʊn] ['glɪmərɪŋ] ['wʊdləndz] [raɪd]

Saw	**deep**	**down**	**glimmering**	**woodlands**	**ride**
锯	深的	向下	微光	林地	骑

看见林地深处闪闪发光，骑行

['bɑːlɛn][ænd; ənd]['beɪlən][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Balen	**and**	**Balan**	**side**	**by**	**side**	**,**
巴伦	和	巴兰	边	经过	边	,

巴伦和巴兰并肩而立，

[tɪl] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [dens] [ænd; ənd][dɪm]

Till	**where**	**the**	**leaves**	**grew**	**dense**	**and**	**dim**
直到	在哪里	这	树叶	生长	稠密	和	暗淡

直到树叶变得浓密而昏暗的地方

[ə'gen] [ðeɪ] [spaɪd][frʌm; frəm][fɑːr] [drɔː] [nɪr]

Again	**they**	**spied**	**from**	**far**	**draw**	**near**
再次	他们	间谍	从	远的	画	靠近

他们再次从远处窥视，然后靠近。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɪr] ,

The	**presence**	**of**	**the**	**sacred**	**seer**	**,**
这	在场	的	这	神圣	先知	,

圣先知的在场，

[bʌt; bət][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr]

But	**so**	**disguised**	**and**	**strange**	**of**	**cheer**
但	所以	伪装	和	奇怪的	的	欢呼

但这种喜悦却伪装得如此怪异。

[ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][hɪm; ɪm] .

That	**seeing**	**they**	**knew**	**not**	**him**	**.**
那	看到	他们	知道	不是	他	.

他们看到他，却不认识他。

“ [naʊ] ['wɪðər] [raɪd][ji:; ji] , ” ['mɜ:rlɪn] [sed] ,
“ Now whither ride ye , ” Merlin said ,
“ 现在 往哪里去 骑 是的 , ” 梅林 说 ,

“现在你们往哪里去？”梅林说道。

“ [θru:] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [red] ,
“ Through shadows that the sun strikes red ,
“ 通过 阴影 那 这 太阳 罢工 红色的 ,

“透过阴影，阳光照射出红色的光晕，

[er] [naɪt] [bi:; bi][bɔ:rn][ɔ:r][deɪ] [bi:; bi] [ded] ?
Ere night be born or day be dead ?
埃雷 夜晚 是 出生 或者 天 是 死的 ?

黑夜未生，白昼未灭之前?

” [bʌt; bət] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər] [daʊt] [hæf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
” But they , for doubt half touched with dread ,
” 但 他们 , 为了 怀疑 一半 感动 和 恐惧 ,

但他们无疑也带着一丝恐惧，

[wʊd] [seɪ] [nɑ:t] [wer] [ðer; ðər][goʊl] [maɪt] [laɪ] .
Would say not where their goal might lie .
会 说 不是 在哪里 他们的 目标 可能 说谎 .

或许并非他们的目标所在。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , ” [sed] ['bɑ:lɛn] , “ [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ,
“ And thou , ” said Balen , “ what art thou ,
“ 和 你 , ” 说 巴伦 , “ 什么 艺术 你 ,

“而你，”巴伦说，“你又是什么？”

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ʃraʊdɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [braʊ] ?
To walk with shrouded eye and brow ?
到 走 和 被遮蔽的 眼睛 和 眉头 ?

遮住眼睛和眉毛走路?

” [hi:; hi] [sed] : “ [ˌem 'i:] [lɪsts] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ði:] [naʊ]
” He said : “ Me lists not show thee now
” 他 说 : “ 我 列表 不是 展示 你 现在

他说：“我的清单现在不向你展示。”

[baɪ] [neɪm] [wʌt] [mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] . ”
By name what man am I . ”
经过 姓名 什么 男人 是 我 . ”

我究竟是谁?

“ [ɪl] [si:n] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ði:] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ Ill seen is this of thee , ” said they ,
“ 患病的 已见 是 这 的 你 , ” 说 他们 ,

“你这样做很不好，”他们说。

“ [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [tru:] [ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [weɪ]
“ That thou art true in word and way
“ 那 你 艺术 真的 在 单词 和 方式

“你言行一致，诚实可靠。”

[nɔ:r][feɪn][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Nor fain to fear the face of day ,
也不 欣然 到 害怕 这 脸 的 天 ,

也不惧白昼的到来，

[hu:] [wɪlt][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [mæn] [seɪ]
Who wilt not as a true man say
WHO 枯萎 不是 作为 一个 真的 男人 说

谁不愿像个真正的男人那样说

[ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪmz] [nɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] .

The	name	it	shames	not	him	to	bear	.
这	姓名	它	耻辱	不是	他	到	熊	.

他并不以这个名字为耻。

” [hiː; hi] [ˈænsər] : “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ,

”	He	answered	:	“	Be	it	or	be	it	not	so	,
”	他	回答	:	“	是	它	或者	是	它	不是	所以	,

他回答说：“不管是不是真的，

[jet] [waɪ] [jiː; ji][raɪd] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [noʊ] ,

Yet	why	ye	ride	this	way	I	know	,
然而	为什么	是的	骑	这	方式	我	知道	,

但我知道你们为何要走这条路，

[tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,

To	meet	King	Ryons	as	a	foe	,
到	见面	国王	莱昂斯	作为	一个	敌人	,

与莱昂斯国王为敌，

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [fer] .

And	how	your	hope	shall	fare	.
和	如何	你的	希望	将	票价	.

你的希望将会如何?

“ [wel] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈhɑːrkən] [tɔːrd] [maɪ] [riːd] ,

“	Well	,	if	ye	hearken	toward	my	rede	,
“	出色地	,	如果	是的	倾听	朝向	我的	雷德	,

“好吧，如果你们听从我的劝告，

[ɪl] , [ɪf] [jiː; ji] [hɪr] [nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [spiːd] . ”

Ill	,	if	ye	hear	not	,	shall	ye	speed	.	”
患病的	,	如果	是的	听到	不是	,	将	是的	速度	.	”

病了，如果你们听不到，你们就会飞速前进。

“ [ɑː] , [naʊ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ˈaʊərz][æt; ət] [niːd]

“	Ah	,	now	,	”	they	cried	,	“	thou	art	ours	at	need
“	啊	,	现在	,	”	他们	哭	,	“	你	艺术	我们的	在	需要

“啊，现在，”他们喊道，“你正是我们急需的。”

[wʌt] [ˈmɜːrlɪn] [seθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [hiːd] . ”

What	Merlin	saith	we	are	fain	to	heed	.	”
什么	梅林	赛斯说	我们	是	欣然	到	注意	.	”

梅林的话，我们乐于听从。

“ [greɪt] [ˈwɜːrʃɪp] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][wɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Great	worship	shall	ye	win	,	”	said	he	,
“	伟大的	崇拜	将	是的	赢	,	”	说	他	,

“你们必将赢得极大的敬拜，”他说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [jiː; ji][duː] [ˈnaɪtli] [naʊ] ,

“	And	look	that	ye	do	knightly	now	,
“	和	看	那	是的	做	骑士精神	现在	,

“瞧你现在这骑士范儿！”

[fɔːr; fər] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [niːd] , [aɪ] [troʊ] .

For	great	shall	be	your	need	,	I	trow	.
为了	伟大的	将	是	你的	需要	,	我	扔	.

我断言，你们的需求将会非常巨大。

” [ænd; ənd][ˈbɑːlɛn] [smaɪld] : “ [baɪ] - [vaʊ] ,

”	And	Balen	smiled	:	“	By	knighthood's	vow	,
”	和	巴伦	微笑	:	“	经过	-	发誓	,

巴伦笑了：“以骑士的誓言起誓，

[ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] [wɪl] [wiː; wi] .

The	best	we	may	will	we	.
这	最好的	我们	可能	将要	我们	.

我们能做到的最好。

” [ðen] ['mɜːrlɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk]

”	Then	Merlin	bade	them	turn	and	take
”	然后	梅林	巴德	他们	转动	和	拿

“然后梅林命令他们转身拿走

[rest] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [stiːdz] - ['wɪri] [seɪk] ,

Rest	,	for	their	good	steeds	'	weary	sake	,
休息	,	为了	他们的	好的	马匹	-	厌倦	清酒	,

为了它们疲惫的骏马，让它们休息吧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪk] ,

Between	the	highway	and	the	brake	,
之间	这	公路	和	这	制动	,

在高速公路和刹车之间，

[tɪl] ['stɑːri] ['mɪdnaɪt] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪk] :

Till	starry	midnight	bade	them	wake	:
直到	繁星	午夜	巴德	他们	唤醒	:

直到繁星点点的午夜唤醒他们:

[ðen] “ [raɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naɪ] ,

Then	“	Rise	,	”	he	said	,	“	the	king	is	nigh	,
然后	“	上升	,	”	他	说	,	“	这	国王	是	夜	,

然后他说：“起来，国王快到了。”

[huː] [hæθ] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ə'weɪ]

Who	hath	stolen	from	all	his	host	away
WHO	有	被盗	从	全部	他的	主持人	离开

他从他所有的同伴那里偷走了

[wɪð; wɪθ] ['θriːskɔːr] [hɔːrs] [ɪn] [ɑːrmd] [ə'reɪ] ,

With	threescore	horse	in	armed	array	,
和	六点	马	在	武装	大批	,

六十匹战马列阵，

[ðə; ði] ['gʊdli] [naɪts] [ðæt] [ber] [hɪz; ɪz] [sweɪ]

The	goodliest	knights	that	bear	his	sway
这	最好的	骑士	那	熊	他的	摇摆

那些臣服于他统治的最优秀的骑士们

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [haɪ] .

And	hold	his	kingdom	high	.
和	抓住	他的	王国	高的	.

并高举他的国度。

“ [ænd; ənd] ['twenti] [raɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

“	And	twenty	ride	of	them	before
“	和	二十	骑	的	他们	前

“还有二十个骑兵在前面

[tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [er] [ðə; ði] [dɔːr]

To	bear	his	errand	,	ere	the	door
到	熊	他的	差事	,	埃雷	这	门

为了完成他的差事，在门前

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [siːld] [fæst] [noʊ] [mɔːr] ,

Turn	of	the	night	,	sealed	fast	no	more	,
转动	的	这	夜晚	,	密封	快速地	不	更多的	,

夜幕降临，封印不再牢固。

[ænd; ənd] [bɪd][ðə; ði][stɑːrz][wæks] ['hɔːr] ;

And	sundawn	bid	the	stars	wax	hoar	;
和	黎明	出价	这	明星	蜡	白霜	;

黎明时分，群星渐渐变白；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['stɑːʃain] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt]

For	by	the	starshine	of	to	-	night
为了	经过	这	星光闪耀	的	到	-	夜晚

今夜的星光下

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ]['liːmən; 'lemən] [wer] [ʃiː; ʃi] [weɪts]

He	seeks	a	leman	where	she	waits
他	寻找	一个	莱曼	在哪里	她	等待

他寻找着她等待的莱曼

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [dɑːrk][ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [feɪts] ,

His	coming	,	dark	and	swift	as	fate's	,
他的	未来	,	黑暗的	和	迅速	作为	命运的	,

他的到来，如同命运一般，黑暗而迅疾。

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənɪŋ] [geɪts]

And	hearkens	toward	the	unopening	gates
和	倾听	朝向	这	未开封	大门

并倾听着那永不开启的大门

[ðæt] [jiːld] [nɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saɪt] .

That	yield	not	him	to	sight	.
那	屈服	不是	他	到	视线	.

不让他露面。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [gluːm] [ə'raʊnd]

Then	through	the	glimmering	gloom	around
然后	通过	这	微光	愁云	大约

然后透过周围闪烁的昏暗光线

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

A	shadowy	sense	of	light	and	sound
一个	阴暗的	感觉	的	光	和	声音

光与声的朦胧感

[meɪd] , [er] [ðə; ði] [pruːf] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Made	,	ere	the	proof	thereof	were	found	,
制成	,	埃雷	这	证明	其中	是	成立	,

在证据被发现之前就已制造出来。

[ðə; ði] [breɪv] [blaɪð] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [baʊnd] ,

The	brave	blithe	hearts	within	them	bound	,
这	勇敢的	快乐的	心	之内	他们	边界	,

他们内心勇敢而快乐的心灵紧紧相连，

[ænd; ənd] “ [wer] , ” [kwoʊθ]['bɑːlɛn] , “ [raɪdz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

And	“	Where	,	”	quoth	Balen	,	“	rides	the	king	?
和	“	在哪里	,	”	引用	巴伦	,	“	骑行	这	国王	?

“国王在哪里？”巴伦问道。

” [bʌt; bət]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [speɪk] [ðə; ði] [sɪr] : “ [ə'baɪd] ,

”	But	softer	spake	the	seer	:	“	Abide	,
”	但	更柔和	说	这	先知	:	“	遵守	,

但先知语气柔和地说：“留在这里，

[tɪl] ['hɪðər] [tɔːrd] [jʊr; jər] [spiə] [hiː; hi][raɪd] ,

Till	hither	toward	your	spears	he	ride	,
直到	这里	朝向	你的	长矛	他	骑	,

他策马奔向你的长矛，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['wʊdlənd] [saɪd]
Where all the narrowing woodland side
在哪里 全部 这 收窄 林地 边

所有逐渐变窄的林地一侧

[grəuz] [dens] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ðæt] [klɪŋ] .
Grows dense with boughs that cling .
生长 稠密 和 树枝 那 黏着 .

枝繁叶茂，枝条紧密缠绕。

" [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['streɪt(ə)n] [weɪ] [ðeɪ] [met]
" There in that straitening way they met
" 那里 在 那 收紧 方式 他们 遇见

他们就在那条狭窄的道路上相遇了。

[ðə; ði][waɪld] [welʃ] [hoʊst] [ə'genst] [ðem; ðəm][set] ,
The wild Welsh host against them set ,
这 荒野 威尔士语 主持人 反对 他们 放 ,

威尔士的野蛮主队与他们展开了对抗，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [kɪŋ] [daʊn] , [er] [jet]
And smote their strong king down , ere yet
和 猛击 他们的 强的 国王 向下 , 埃雷 然而

并在他们强大的国王被击败之前，就将其击倒。

[hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [spiə] [maɪt] [get]
His hurrying horde of spears might get
他的 匆忙 部落 的 长矛 可能 得到

他那群匆匆而来的长矛兵可能会.....

[fɪrs] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Fierce vantage of them .
凶猛的 优势 的 他们 .

他们占据了有利位置。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt]
Then the fight
然后 这 斗争

然后是战斗

[gruː] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
Grew great and joyous as it grew ,
成长 伟大的 和 欢乐 作为 它 生长 ,

随着成长，它变得越来越伟大、越来越令人喜悦。

[fɔːr; fər][left][ænd; ənd] [raɪt] [ðoʊz] ['breðrən] [sluː] ,
For left and right those brethren slew ,
为了 左边 和 正确的 那些 弟兄们 一万 ,

左右两派的兄弟们都杀戮了，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːn] [wækst] [red] [wɪð; wɪθ] [duː]
Till all the lawn waxed red with dew
直到 全部 这 草地 打蜡 红色的 和 露

直到草坪被露水染成一片红。

[mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] .
More deep than dews of night .
更多的 深的 比 露水 的 夜晚 .

比夜露还要深邃。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [fʊl] [fɪrs] [teɪl] [wʌz; wəz] [riːd]
And ere the full fierce tale was read
和 埃雷 这 满的 凶猛的 故事 曾是 读

而就在人们读完这整个激烈的故事之前

[fʊl] ['fɔːrti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ded] ,
Full forty lay before them dead ,
满的 四十 躺 前 他们 死的 ,

他们面前横尸四十人，

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['remnənt] [fled]
And fast the hurtling remnant fled
和 快速地 这 疾驰 剩 逃亡

于是，残部迅速逃离。

[ænd; ənd][wɪst][nɑːt] ['wɪðər] [fɪr] [hæd; həd][led] :
And wist not whither fear had led :
和 维斯特 不是 往哪里去 害怕 有 引领 :

并不知晓恐惧将他们引向何方:

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ,
And toward the king they went again ,
和 朝向 这 国王 他们 去 再次 ,

于是他们又朝国王走去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd]
And would have slain him : but he bowed
和 会 有 被杀 他 : 但 他 鞠躬

本来要杀了他，但他却低下了头。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ə'laʊd]
Before them , crying in fear aloud
前 他们 , 哭泣 在 害怕 大声

在他们面前，他放声大哭，恐惧不已。

[fɔːr; fər] [greɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd]
For grace they gave him , seeing the proud
为了 优雅 他们 给予 他 , 看到 这 自豪的

他们因他的骄傲而宽恕他。

[waɪld] [kɪŋ] [brɔːt] ['loʊɪst] [ʌv; əv][men] .
Wild king brought lowest of men .
荒野 国王 带来 最低 的 男人 .

野蛮之王带来了最卑劣的人。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['waɪldˌwʊd] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɜːrd]
And ere the wildwood leaves were stirred
和 埃雷 这 野木 树叶 是 搅拌

野木落叶尚未被拨动。

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ɔːr] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [bɜːrd] ,
With song or wing of wakening bird ,
和 歌曲 或者 翼 的 觉醒 鸟 ,

伴着鸟儿的歌声或振翅，

[ɪn]['kæməˌlɑːt][wʌz; wəz]['mɜːrlɪnz][wɜːrd]
In Camelot was Merlin's word
在 卡米洛特 曾是 梅林的 单词

在卡梅洛特，那是梅林的话语

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn]['dʒɔɪəs] ['wʌndər] [hɜːrd]
With joy in joyous wonder heard
和 喜悦 在 欢乐 想知道 听到

带着喜悦和惊奇，听见

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['ɑːrθɜ-z] ['bɪtɜ-əst] [foʊ]
That told of Arthur's bitterest foe
那 讲述 的 亚瑟的 最苦涩的 敌人

那讲述了亚瑟最痛恨的敌人。

- [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
Diskingdomed and discomfited .
- 和 不安 .

圆顶状的，并且感到不适。

“ [baɪ] [huːm] ? ” [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] .
“ By whom ? ” the high king smiled and said .
“ 经过 谁 ? ” 这 高的 国王 微笑 和 说 .

“是谁？”至高王笑着问道。

[hiː; hi] [ˈænsər] : “ [er] [ðə; ði] [dɑːn] [wæks] [red] ,
He answered : “ Ere the dawn wax red ,
他 回答 : “ 埃雷 这 黎明 蜡 红色的 ,

他回答说：“黎明破晓之前，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪdz] [juː; jʊ] [noʊ] .
To - morrow bids you know .
到 - 明天 出价 你 知道 .

你知道，明天会有投标。

“ [tuː] [naɪts] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɑːr; ər] [wʌn]
“ Two knights whose heart and hope are one
“ 二 骑士 谁 心 和 希望 是 一

两位骑士，心意相通，希望相同。

[ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [greɪs] [hæv; həv] [dʌn]
And fain to win your grace have done
和 欣然 到 赢 你的 优雅 有 完毕

并且渴望赢得您的恩宠，已经做到了

[ðɪs] [wɜːrk] [werˈbaɪ] [ɪf] [greɪs] [biː; bi] [wʌn]
This work whereby if grace be won
这 工作 由此 如果 优雅 是 韩元

这项工作，若能赢得恩典，便可成就。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðə; ði] [enˈkɪndlɪŋ] [sʌn]
Their hearts shall hail the enkindling sun
他们的 心 将 冰雹 这 点燃 太阳

他们的心将向燃起的太阳致敬

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] [diːp] [ðæn; ðən] [deɪ] .
With joy more keen and deep than day .
和 喜悦 更多的 敏锐的 和 深的 比 天 .

比白昼更强烈、更深沉的喜悦。

” [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [dræŋk] [ðə; ði] [duː]
” And ere the sundawn drank the dew
” 和 埃雷 这 黎明 喝 这 露

“在旭日东升吞噬露水之前”

[ðoʊz] [ˈbreðrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] [druː]
Those brethren with their prisoner drew
那些 弟兄们 和 他们的 囚犯 画

那些弟兄和他们的囚犯一起拉着

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [gɑːrd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
To the outer guard they gave him to
到 这 外 警卫 他们 给予 他 到

他们把他交给了外卫。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈgen] [əˈweɪ] .
And passed again away .
和 通过了 再次 离开 .

然后再次去世了。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [keɪm] [æz; əz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gest]
And **Arthur** **came** **as** **toward** **his** **guest**
和 亚瑟 来了 作为 朝向 他的 客人

亚瑟朝他的客人走去。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rest]
To **greet** **his** **foe** **,** **and** **bade** **him** **rest**
到 迎接 他的 敌人 , 和 巴德 他 休息

向他的敌人致意，并祝他安息。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['noʊblɝ] [kwest]
As **one** **returned** **from** **nobler** **quest**
作为 一 返回 从 更高贵 寻求

如同从更崇高的使命中归来之人

[ænd; ənd] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [west] ,
And **welcome** **from** **the** **stormbright** **west** **,**
和 欢迎 从 这 - 西方 ,

欢迎来自风雨交加的西方世界!

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [tʃæns] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hɪr] .
But **by** **what** **chance** **he** **fain** **would** **hear** **.**
但 经过 什么 机会 他 欣然 会 听到 .

但他究竟有多大的可能听到呢?

“ [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][streɪndʒ] , [sɜːr] [kɪŋ] ,
“ **The** **chance** **was** **hard** **and** **strange** **,** **sir** **king** **,**
“ 这 机会 曾是 难的 和 奇怪的 , 先生 国王 ,

“机会既难得又奇怪，国王陛下，

” [kwoʊθ] , [boʊd] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
” **Quoth** **Ryons** **,** **bowed** **in** **thanksgiving** **.**
” 引用 莱昂斯 , 鞠躬 在 感恩 .

“瑞恩斯说道，鞠躬表示感谢。”

“ [huː] [wʌn] [juː; jʊ] ?
“ **Who** **won** **you** **?**
“ WHO 韩元 你 ?

“谁赢了你？”

” ['ɑːrθər] [sed] : “ [ðə; ði] [θɪŋ]
” **Arthur** **said** **:** **“** **the** **thing**
” 亚瑟 说 : “ 这 事物

亚瑟说：“那东西

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɪr] .
Is **worth** **a** **warrior's** **ear** **.**
是 值得 一个 战士们 耳朵 .

值得战士倾听。

” [ðə; ði][waɪld] [kɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
” **The** **wild** **king** **flushed** **with** **pride** **and** **shame** **,**
” 这 荒野 国王 酡 和 自豪 和 耻辱 ,

“这位野蛮的国王既骄傲又羞愧，

['ænsər] : “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['iːðər] [neɪm]
Answering **:** **“** **I** **know** **not** **either** **name**
回答 : “ 我 知道 不是 任何一个 姓名

回答：“我两个名字都不知道。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [keɪm]
Of **those** **that** **there** **against** **us** **came**
的 那些 那 那里 反对 我们 来了

那些与我们为敌的人

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [laɪk] [fleɪm] :

And	withered	all	our	strength	like	flame	:
和	干枯	全部	我们的	力量	喜欢	火焰	:

我们所有的力量都像火焰一样凋零了:

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [berz] [tu:] [swɔ:dz][ɪz][wʌn] ,

The	knight	that	bears	two	swords	is	one	,
这	骑士	那	熊	二	剑	是	一	,

双剑骑士是一人。

[ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : [nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ]

And	one	his	brother	:	not	on	earth
和	一	他的	兄弟	:	不是	在	地球

还有他的一个兄弟：不在世上

[meɪ] [men] [mi:t] [men] [ʌv; əv] ['naɪtli] [wɜ:rθ]

May	men	meet	men	of	knightlier	worth
可能	男人	见面	男人	的	骑士	值得

愿男士们遇到更有骑士风范的男士

[nɔ:r] ['maɪti:ɚ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ]

Nor	mightier	born	of	mortal	birth
也不	更强大的	出生	的	凡人	出生

凡人出身，无比强大

[ðæt] [heɪl][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [sʌn] .

That	hail	the	sovereign	sun	.
那	冰雹	这	主权	太阳	.

向至高无上的太阳致敬。

" [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t]

"	And	Arthur	said	:	"	I	know	them	not
"	和	亚瑟	说	:	"	我	知道	他们	不是

亚瑟说："我不认识他们。"

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [gɑ:d][wet] ,

But	much	am	I	for	this	,	God	wet	,
但	很多	是	我	为了	这	,	上帝	湿的	,

但我对此感激不尽，上帝保佑。

[bɪ'hoʊldən][tu:; tə][ðem; ðəm] : ['lɔnsɪˌlɑ:t]

Beholden	to	them	:	Launcelot
受托人	到	他们	:	兰斯洛特

受他们摆布：兰斯洛特

[nɔ:r] ['trɪstrəm] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [wækst] [hɑ:t]

Nor	Tristram	,	when	the	war	waxed	hot
也不	特里斯特拉姆	,	什么时候	这	战争	打蜡	热的

诺尔·特里斯特拉姆，当战争愈演愈烈时

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

Along	the	marches	east	and	west	,
沿着	这	游行	东方	和	西方	,

沿着东西两侧的边境线，

[rɔ:t] ['evər]['noʊblɚ][wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

Wrought	ever	nobler	work	than	this	.	"
锻	曾经	更高贵	工作	比	这	.	"

曾创作过比这更伟大的作品。

" [ɑ:] , " ['mɜ:rlɪn] [sed] , " [sɔ:r] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Ah	,	"	Merlin	said	,	"	sore	pity	it	is
"	啊	,	"	梅林	说	,	"	疮	遗憾	它	是

"啊，"梅林说，"真是太可惜了。"

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv] [duːm] , [aɪ] [wɪs] ,

And	strange	mischance	of	doom	,	I	wis	,
和	奇怪的	灾难	的	厄运	,	我	威斯	,

而奇怪的厄运，我希望，

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr] [ðer; ðər] [kwest] .

That	death	should	mar	their	quest	.
那	死亡	应该	马尔	他们的	寻求	.

那场死亡应该会给他们的征程蒙上阴影。

“ ['bɑːlɛn] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] [ðæt] [wʌn]

“	Balen	,	the	perfect	knight	that	won
“	巴伦	,	这	完美的	骑士	那	韩元

“巴伦，那位赢得胜利的完美骑士

[ðə; ði] [sɔːrd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['mæləzən] ,

The	sword	whose	name	is	malison	,
这	剑	谁	姓名	是	马利森	,

那把名为诅咒之剑

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [diːd] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ɪz] [wʌn] :

And	made	his	deed	his	doom	,	is	one	:
和	制成	他的	契据	他的	厄运	,	是	一	:

其中之一便是他的行为最终导致了他的灭亡：

[nɔːr] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['beɪlən] [dʌn]

Nor	hath	his	brother	Balan	done
也不	有	他的	兄弟	巴兰	完毕

他的兄弟巴兰也没有这样做。

[les] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] : [nɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ]

Less	royal	service	:	not	on	earth
较少的	皇家	服务	:	不是	在	地球

减少皇室服务：天方夜谭

[laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [naɪt] , [mɔːr] [strɔːŋ]

Lives	there	a	nobler	knight	,	more	strong
生活	那里	一个	更高贵	骑士	,	更多的	强的

那里住着一位更高贵、更强大的骑士。

[ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [wɪn] [menz] [preɪz] [ɪn] [sɔːŋ] ,

Of	soul	to	win	men's	praise	in	song	,
的	灵魂	到	赢	男士	称赞	在	歌曲	,

用歌声赢得男人的赞美，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baɪd] [nɑːt] [lɔːŋ]

Albeit	the	light	abide	not	long
尽管	这	光	遵守	不是	长的

虽然光明不会持续太久。

[ðæt] ['laɪtnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

That	lightened	round	his	birth	.
那	轻度	圆形的	他的	出生	.

在他出生前后，光线变得明亮起来。

“ [jeɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [sæd] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ]

“	Yea	,	and	of	all	sad	things	I	know
“	是的	,	和	的	全部	伤心	事物	我	知道

“是啊，而且我知道，在所有悲伤的事情中，还有一件让我难过的事。”

[ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [woʊ]

The	heaviest	and	the	highest	in	woe
这	最重	和	这	最高	在	悲哀

最沉重、最深沉的悲痛

[ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [duːm] [huːz] [deɪt] [brɪŋz] [loʊ]
Is this , the doom whose date brings low
是 这 , 这 厄运 谁 日期 带来 低的

这就是预示末日降临的日期吗?

[tuː] [suːn] [ɪn] ['taɪmləs] [ˌoʊvər'θroʊ]
Too soon in timeless overthrow
也 很快 在 永恒 推翻

为时过早，永恒的推翻

[ə; eɪ] [hed] [soʊ] [haɪ] , [ə; eɪ][hoʊp][soʊ] [ʃʊr] .
A head so high , a hope so sure .
一个 头 所以 高的 , 一个 希望 所以 当然 .

昂首挺胸，心怀希望。

[ðə; ði] ['gretɪst] [moʊn][fɔːr; fər]['eni] [naɪt]
The greatest moan for any knight
这 最 呻吟 为了 任何 骑士

任何骑士最大的哀叹

[ðæt] ['evər] [wʌn] [fer] [feɪm] [ɪn] [faɪt]
That ever won fair fame in fight
那 曾经 韩元 公平的 名声 在 斗争

那场战斗中赢得公平声誉的比赛

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['bɑːlɛn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt]
Shall be for Balen , seeing his might
将 是 为了 巴伦 , 看到 他的 可能

将会为了巴伦，看到他的实力

[mʌst; məst] [naʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] . ”
Must now not long endure . ”
必须 现在 不是 长的 忍受 . ”

现在这种情况不会持续太久了。

“ [ə'læs] , ” [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sed] , “ [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊn]
“ Alas , ” King Arthur said , “ he hath shown
“ 唉 , ” 国王 亚瑟 说 , “ 他 有 所示

“唉，”亚瑟王说道，“他已经表明了这一点。”

[sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊn]
Such love to me - ward that the moan
这样的 爱 到 我 - 病房 那 这 呻吟

对我如此的爱——以至于呻吟

[meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn][ə'loʊn]
Made of him should be mine alone
制成 的 他 应该 是 矿 独自的

由他所造之物，理应只属于我。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn]
Above all other , knowing it known
多于 全部 其他 , 会心 它 已知

最重要的是，要知道它已经为人所知

[aɪ][hæv; həv] [ɪl] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
I have ill deserved it of him . ”
我 有 患病的 应得的 它 的 他 . ”

我罪有应得。

“ [neɪ] ,
“ Nay ,
“ 不 ,

“不，

" [sed] ['mɜ:rlɪn] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

"	**Said**	**Merlin**	**,**	**"**	**he**	**shall**	**do**	**for**	**you**
"	说	梅林	,	"	他	将	做	为了	你

梅林说："他会为你做的。"

[mʌtʃ] [mɔ:r] , [wen] [taɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'nu:] ,

Much	**more**	**,**	**when**	**time**	**shall**	**be**	**anew**	**,**
很多	更多的	,	什么时候	时间	将	是	重新	,

当时间重新来临之时，一切都将更加美好。

[ðæn; ðən][taɪm] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tʃæns] [tu:; tə][du:]

Than	**time**	**hath**	**given**	**him**	**chance**	**to**	**do**
比	时间	有	给定	他	机会	到	做

时间给了他机会去做这件事。

[ɔ:r][hoʊp] [meɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] .

Or	**hope**	**may**	**think**	**to**	**say**	**.**
或者	希望	可能	思考	到	说	.

或者希望可能会这样说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] ['paʊɚz] [pə'veɪd]

"	**But**	**now**	**must**	**be**	**your**	**powers**	**purveyed**
"	但	现在	必须	是	你的	权力	出售

但现在必须分发你的权力

[tu:; tə] [mi:t] , [er] [nu:n] [ʌv; əv][mɔ:rn][bi:; bi] [meɪd]

To	**meet**	**,**	**ere**	**noon**	**of**	**morn**	**be**	**made**
到	见面	,	埃雷	中午	的	早晨	是	制成

会面时间，应在上午中午之前。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][hoʊst] [ə'reɪd]

To	**-**	**morrow**	**,**	**all**	**the**	**host**	**arrayed**
到	-	明天	,	全部	这	主持人	排列

明天，所有主机都将排列整齐。

[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [foʊz] [waɪld] ['brʌðər] , [leɪd]

Of	**this**	**wild**	**foe's**	**wild**	**brother**	**,**	**laid**
的	这	荒野	敌人的	荒野	兄弟	,	铺设

这位凶猛敌人的凶猛兄弟，躺着

[ə'raʊnd] [ə'genst] [ju:; jʊ] : [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

Around	**against**	**you**	**:**	**see**	**to**	**it**	**well**	**,**
大约	反对	你	:	看	到	它	出色地	,

你周围的人：务必注意。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

For	**now**	**I**	**part**	**from**	**you**	**.**
为了	现在	我	部分	从	你	.

现在我要和你们分别了。

" [ænd; ənd] [su:n] ,

"	**And**	**soon**	**,**
"	和	很快	,

"等等，

[wen] [slu:] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [mu:n] ,

When	**sundawn**	**slew**	**the**	**withering**	**moon**	**,**
什么时候	黎明	一万	这	枯萎	月亮	,

当太阳升起，吞噬了即将凋零的月亮，

[tu:] [həusts][wɜ:r; wər][met][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [bu:n]

Two	**hosts**	**were**	**met**	**to**	**win**	**the**	**boon**
二	主持人	是	遇见	到	赢	这	恩惠

两位主持人相遇，赢得了这份礼物

[huːz] [teɪl] [ɪz] ['dɛθs] [tuː; tə] [tel] .

Whose	tale	is	death's	to	tell	.
谁	故事	是	死亡人数	到	告诉	.

谁的故事，由死神来讲述。

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [teɪl] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][lɔːds]

A	lordly	tale	of	knights	and	lords
一个	尊贵的	故事	的	骑士	和	领主们

一个关于骑士和领主的传奇故事

[fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [tel] [baɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][swɔːdz]

For	death	to	tell	by	count	of	swords
为了	死亡	到	告诉	经过	数数	的	剑

死神会以剑的数量来判定命运。

[wen] ['wɔrz] [waɪld][hɑːrp][ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɔrdz]

When	war's	wild	harp	in	all	its	chords
什么时候	战争的	荒野	竖琴	在	全部	它是	和弦

当战争狂野的竖琴奏响所有和弦

[ræŋ] ['rɔɪəl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːdz]

Rang	royal	triumph	,	and	the	hordes
响铃	皇家	胜利	,	和	这	成群结队

朗格的皇家胜利，以及大军

[ʌv; əv] ['hɜːrtl] ['fəumən] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːld]

Of	hurtling	foemen	rocked	and	reeled
的	疾驰	敌人	摇滚	和	卷曲

疾驰而来的敌军摇摇晃晃

[æz; əz] [weɪvz] [wɪnd] - ['θwɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

As	waves	wind	-	thwarted	on	the	sea	,
作为	波浪	风	-	受挫	在	这	海	,

海浪在风的阻挡下翻滚，

[wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

Was	told	of	all	that	there	might	be	,
曾是	讲述	的	全部	那	那里	可能	是	,

被告知了所有可能发生的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第3/5页

[tɪl] [skers] [maɪt] ['bæt(ə)l] [hɪr] [ɔ:r] [si:]
Till **scarce** **might** **battle** **hear** **or** **see**
直到 稀少 可能 战斗 听到 或者 看

直到稀少的力量能够听到或看到战斗

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
The **fortune** **of** **the** **field** **.**
这 财富 的 这 场地 .

这片土地的命运。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [feɪm] [ðæt] [deɪ]
And **many** **a** **knight** **won** **fame** **that** **day**
和 许多 一个 骑士 韩元 名声 那 天

那天，许多骑士赢得了名声。

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɜ:rpənt][soʊl][ʌv; əv] [keɪ]
When **even** **the** **serpent** **soul** **of** **Kay**
什么时候 甚至 这 蛇 灵魂 的 凯

即使是凯的蛇魂

[wʌz; wəz] ['kɪndld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪəri] [pleɪ]
Was **kindled** **toward** **the** **fiery** **play**
曾是 点燃 朝向 这 火热 玩

被点燃了对这场激烈游戏的热情

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ]['laɪənz][bi:; bi][fɔ:r; fər] [preɪ] ,
As **might** **a** **lion's** **be** **for** **prey** **,**
作为 可能 一个 狮子的 是 为了 猎物 ,

就像狮子捕猎猎物一样，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][daɪ]
And **won** **him** **fame** **that** **might** **not** **die**
和 韩元 他 名声 那 可能 不是 死

这为他赢得了永不磨灭的名声。

[wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræŋkərəs] [breθ]
With **passing** **of** **his** **rancorous** **breath**
和 通过 的 他的 怨恨的 气息

他带着怨恨的气息呼出。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
But **clung** **about** **his** **life** **and** **death**
但 紧紧抓住 关于 他的 生活 和 死亡

但他始终坚守着自己的生死。

[æz; əz]['faɪər] [ðæt] [spi:ks] [ɪn] [klaʊd] , [ænd; ənd] [seθ]
As **fire** **that** **speaks** **in** **cloud** **,** **and** **saith**
作为 火 那 说话 在 云 , 和 赛斯说

如同云中说话的火焰，说道

[wʌt] [strɔ:ŋ] [men] [hɪr] [ænd; ənd][flai] .
What **strong** **men** **hear** **and** **fly** **.**
什么 强的 男人 听到 和 飞 .

强者听闻便会飞翔。

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] ['ɑ:rθɚz] [ðer; ðər] ,

And	glorious	works	were	Arthur's	there	,
和	辉煌	作品	是	亚瑟的	那里	,

亚瑟在那里留下了许多辉煌的功绩。

[ðæt] [lɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['da:kənd] [er] :

That	lit	the	battle	-	darkened	air	:
那	点燃	这	战斗	-	变暗	空气	:

那光芒照亮了战火笼罩下的黑暗:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [fer]

But	when	they	saw	before	them	fare
但	什么时候	他们	锯	前	他们	票价

但当他们看到眼前的景象时

[laɪk] [stɑ:rz][ʌv; əv][stɔ:rm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ber]

Like	stars	of	storm	the	knight	that	bare
喜欢	明星	的	风暴	这	骑士	那	裸

如同风暴中的星辰，那赤身裸体的骑士

[tu:] [swɔ:dz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][gɜ:rt][fɔ:r; fər] [freɪ] ,

Two	swords	about	him	girt	for	fray	,
二	剑	关于	他	束	为了	磨损	,

他腰间佩着两把剑，随时准备投入战斗。

['bɑ:lɛn] , [ænd; ənd]['beɪlən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen]

Balen	,	and	Balan	with	him	,	then
巴伦	,	和	巴兰	和	他	,	然后

巴伦，还有和他在一起的巴伦，然后

[strɔ:ŋ] ['wʌndər] [smoʊt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

Strong	wonder	smote	the	souls	of	men
强的	想知道	猛击	这	灵魂	的	男人

强烈的惊奇震撼了人们的灵魂。

[ɪf] ['hɛvənz] [oʊn] [hoʊst][ɔ:r] ['hɛlz] [di:p] [den]

If	heaven's	own	host	or	hell's	deep	den
如果	天	自己的	主持人	或者	地狱的	深的	丹

无论是天堂的使者还是地狱的深渊

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sleɪ] .

Had	sent	them	forth	to	slay	.
有	发送	他们	前进	到	杀戮	.

派他们出去杀戮。

[soʊ] [ki:n] [ðeɪ] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faɪt] ,

So	keen	they	rode	across	the	fight	,
所以	敏锐的	他们	骑	穿过	这	斗争	,

他们如此热衷于这场战斗，以至于骑马冲过战场。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ðeɪ] [smoʊt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

So	sharp	they	smote	to	left	and	right	,
所以	锋利的	他们	猛击	到	左边	和	正确的	,

锋利无比，左右开弓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtl] ['dɑ:rknəs] [laɪt]

And	made	of	hurtling	darkness	light
和	制成	的	疾驰	黑暗	光

由疾驰的黑暗之光构成

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔ:dz] , [tɪl] [flaɪt]

With	lightning	of	their	swords	,	till	flight
和	闪电	的	他们的	剑	,	直到	航班

剑光如闪电，直至飞翔

[ænd; ənd] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [fluː] [laɪk] [fleɪm] ,

And	fear	before	them	flew	like	flame	,
和	害怕	前	他们	飞翔	喜欢	火焰	,

恐惧像火焰般在他们面前飞舞，

[ðæt] [ˈɑːrθɚz] [self][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] ,

That	Arthur's	self	had	never	known	,
那	亚瑟的	自己	有	绝不	已知	,

那是亚瑟自己从未知道的。

[hiː; hi] [sed] , [sɪns] [fɜːrst][hɪz; ɪz][blæst][wʌz; wəz] [bloʊn] ,

He	said	,	since	first	his	blast	was	blown	,
他	说	,	自从	第一的	他的	爆炸	曾是	吹	,

他说，自从他的爆炸第一次被引爆以来，

[sʌtʃ] [lɔːds][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðiːz] [əˈloʊn]

Such	lords	of	war	as	these	alone
这样的	领主们	的	战争	作为	这些	独自的

只有像他们这样的战争领主

[ðæt] [wens] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [keɪm] .

That	whence	he	knew	not	came	.
那	何处	他	知道	不是	来了	.

他不知道自己从哪里来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][wɔːr] [wækst] [hɑːt]

But	while	the	fire	of	war	waxed	hot
但	尽管	这	火	的	战争	打蜡	热的

但当战争的烈焰愈演愈烈时

[ðə; ði][waɪld] [kɪŋ] [ˈhɑːkənd] , [ˈhɪrɪŋ] [nɑːt] ,

The	wild	king	hearkened	,	hearing	not	,
这	荒野	国王	听见了	,	听力	不是	,

野蛮的国王侧耳倾听，却什么也没听到。

[θruː] [stɔːrm][ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] - [ʃɑːt] ,

Through	storm	of	spears	and	arrow	-	shot	,
通过	风暴	的	长矛	和	箭	-	射击	,

穿过长矛和箭矢的狂风暴雨，

[fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kɪŋ] [lɑːt]

For	succour	toward	him	from	King	Lot
为了	救助	朝向	他	从	国王	很多

为了从罗得王那里得到帮助

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] [siː] - [bɔːrn][men] ,

And	all	his	host	of	sea	-	born	men	,
和	全部	他的	主持人	的	海	-	出生	男人	,

还有他手下所有的海员，

[strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [stɔːrm] - [ˈbæflɪŋ] [bɜːrd]

Strong	as	the	strong	storm	-	baffling	bird
强的	作为	这	强的	风暴	-	莫名其妙	鸟

像那只强大到能驱散风暴的鸟一样强壮

[huːz] [kraɪ] [raʊnd] [ˈɔːrkniːz] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] [hɜːrd]

Whose	cry	round	Orkney's	headlands	heard
谁	哭	圆形的	奥克尼群岛	海岬	听到

谁的呼喊声响彻奥克尼群岛的岬角

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz] [oʊn] [ˈsɑːvrɪn] [wɜːrd]

Is	as	the	sea's	own	sovereign	word
是	作为	这	海域	自己的	主权	单词

如同大海自身的主权之言

[ðæt] [mɔks] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][ken] .

That	mocks	our	mortal	ken	.
那	模拟	我们的	凡人	肯	.

这简直是对我们凡人认知能力的嘲弄。

[fɔːr; fər]['mɜːrlɪnz][krɑːft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

For	Merlin's	craft	of	prophecy	,
为了	梅林的	工艺	的	预言	,

对于梅林的预言技艺而言，

[huː] [wɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tweɪn] [mʌst; məst][daɪ] ,

Who	wist	that	one	of	twain	must	die	,
WHO	维斯特	那	一	的	马克·吐温	必须	死	,

谁知道两人中必须有一人死去，

[pʊt] [maɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌðer'baɪ]

Put	might	in	him	to	say	thereby
放	可能	在	他	到	说	从而

赋予他这样的能力，让他能够这样说。

[wɪtʃ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd][laɪ]

Which	head	should	lose	its	crown	,	and	lie
哪个	头	应该	失去	它是	王冠	,	和	说谎

哪一颗头颅应该失去王冠，躺下

['strɪkən] , [ðoʊ] [loʊθ][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ]

Stricken	,	though	loth	he	were	to	know
受打击的	,	尽管	洛斯	他	是	到	知道

尽管他不愿知道，但他还是感到痛苦。

[ðæt] ['iːðər] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [ænd; ənd][feɪl] ;

That	either	life	should	wane	and	fail	;
那	任何一个	生活	应该	衰落	和	失败	;

要么生命走向衰亡；

[jet] [moʊst] [maɪt] ['ɑːrθɚz] [lʌv] [ə'veɪl] ,

Yet	most	might	Arthur's	love	avail	,
然而	最多	可能	亚瑟的	爱	可用	,

然而，亚瑟的爱或许对大多数人都无济于事。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌtəli] ['tempərd] [teɪl]

And	still	with	subtly	tempered	tale
和	仍然	和	微妙地	淬火	故事

故事依然娓娓道来，语气微妙。

[hɪz; ɪz][waɪl] [held] [fæst][ðə; ði][foʊ] .

His	wile	held	fast	the	foe	.
他的	诡计	握住	快速地	这	敌人	.

他的计谋牢牢制服了敌人。

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv]['mædʒɪk] [maɪt]

With	woven	words	of	magic	might
和	编织	字	的	魔法	可能

用魔法般的语言编织的力量

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt]

Wherein	the	subtle	shadow	and	light
其中	这	微妙的	阴影	和	光

其中微妙的光影

[tʃeɪndʒd] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [tɪl] [fɪr] [tʊk] [flaɪt] ,

Changed	hope	and	fear	till	fear	took	flight	,
已更改	希望	和	害怕	直到	害怕	采取	航班	,

希望与恐惧交替出现，直到恐惧消散。

[hiː; hi] [steɪd] [kɪŋ] ['lɑːts] [fɪrs] [lʌst] [ʌv; əv] [faɪt]
He **stayed** **King** **Lot's** **fierce** **lust** **of** **fight**
他 入住 国王 很多 凶猛的 欲望 的 斗争

他抑制了罗得王强烈的战斗欲望。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [welʃ] [wɔːr][wʌz; wəz] ['drɪvn]
Till **all** **the** **wild** **Welsh** **war** **was** **driven**
直到 全部 这 荒野 威尔士语 战争 曾是 驱动

直到所有狂野的威尔士战争都被驱散。

[æz; əz][foʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [weiks]
As **foam** **before** **the** **wind** **that** **wakes**
作为 泡沫 前 这 风 那 醒来

如同唤醒之风前的泡沫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ə'weɪkənɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [breɪks]
With **the** **all** **-** **awakening** **sun** **,** **and** **breaks**
和 这 全部 - 唤醒 太阳 , 和 休息

随着万物苏醒的太阳，以及破晓的

[strɔːŋ] [ʃɪps] [ðæt] [ruː] [ðə; ði][mɜːrθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Strong **ships** **that** **rue** **the** **mirth** **it** **makes**
强的 船舶 那 后悔 这 欢笑 它 制作

强大的船只，却为它带来的欢乐而后悔不已。

[wen] [greɪs] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
When **grace** **to** **slay** **is** **given** **.**
什么时候 优雅 到 杀戮 是 给定 .

当杀戮的恩典降临之时。

[ænd; ənd]['evər]['hɔtə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
And **ever** **hotter** **lit** **and** **higher** **,**
和 曾经 更热 点燃 和 更高 ,

而且灯光越来越亮，温度越来越高，

[æz; əz]['faɪər] [ðæt] [miːts] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['faɪər] ,
As **fire** **that** **meets** **encountering** **fire** **,**
作为 火 那 满足 遭遇 火 ,

如同火与火相遇一般，

[wækst] [ɪn] [kɪŋ] [lɑːt][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'zaɪər]
Waxed **in** **King** **Lot** **his** **keen** **desire**
打蜡 在 国王 很多 他的 敏锐的 欲望

国王罗得的强烈愿望

[tuː; tə][bɪd] [rɪ'vendʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['taɪər]
To **bid** **revenge** **within** **him** **tire**
到 出价 复仇 之内 他 胎

向他复仇，让他疲惫不堪

[ɑːn] ['ɑːrθɝz] ['rævɪdʒd] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf] :
On **Arthur's** **ravaged** **fame** **and** **life** **:**
在 亚瑟的 饱受蹂躏 名声 和 生活 :

关于亚瑟饱受摧残的名声和人生：

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn]
Across **the** **waves** **of** **war** **between**
穿过 这 波浪 的 战争 之间

在战争的浪潮中

['floʊtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [siːn] ,
Floated **and** **flashed** **,** **unseen** **and** **seen** **,**
漂浮 和 闪光灯 , 看不见 和 已见 ,

飘忽不定，忽隐忽现，

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiː]
The lustrous likeness of the queen
这 光泽的 相似 的 这 女王

女王光彩照人的画像

[huːm] [ʃeɪm] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Whom shame had sealed his wife .
谁 耻辱 有 密封 他的 妻子 .

羞耻感将他的妻子永远禁锢在外。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wəʊfəl][wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt]
But when the woful word was brought
但 什么时候 这 糟糕的 单词 曾是 带来

但当这噩耗传来时

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['tæriːd] , ['daʊtɪŋ] [nɔːt] ,
That while he tarried , doubting nought ,
那 尽管 他 滞留 , 怀疑 零 ,

在他逗留期间，毫无疑虑，

[ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][lɔːst] [huːz] [goʊl][hiː; hi] [sɔːt]
The hope was lost whose goal he sought
这 希望 曾是 丢失的 谁 目标 他 寻求

他所追求的目标，希望已然破灭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [fɔːt] ,
And all the fight he yearned for fought ,
和 全部 这 斗争 他 渴望 为了 战斗 ,

他渴望的所有战斗都进行了，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][rent][fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
His heart was rent for grief and shame ,
他的 心 曾是 租 为了 悲伤 和 耻辱 ,

他因悲痛和羞愧而心如刀绞。

[ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][set][ɑːn] [flaɪt]
And half his hope was set on flight
和 一半 他的 希望 曾是 放 在 航班

他一半的希望都寄托在了逃亡上。

[tɪl] [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
Till word was given him of a knight
直到 单词 曾是 给定 他 的 一个 骑士

直到有人告诉他有一位骑士

[huː] [sed] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [faɪt] ,
Who said : “ They are weary and worn with fight ,
WHO 说 : “ 他们 是 厌倦 和 磨损 和 斗争 ,

谁说：“他们疲惫不堪，筋疲力尽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːr] [freʃ] [ðæn; ðən] [fleɪm] .
And we more fresh than flame .
和 我们 更多的 新鲜的 比 火焰 .

我们比火焰更清新。

” [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
” And bright and dark as night and day
” 和 明亮的 和 黑暗的 作为 夜晚 和 天

“明亮与黑暗，如同黑夜与白昼。”

[er] ['iːðər] [faɪnd][ðə; ði] [ʌn'oʊpənɪŋ] [wei]
Ere either find the unopening way
埃雷 任何一个 寻找 这 未开封 方式

要么找到未开启的道路

[klɪr] , [ænd; ənd][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [sweɪ] ,
Clear , and forego the unaltering sway ,
清除 , 和 放弃 这 不变的 摇摆 ,

清醒过来，放弃一成不变的摇摆不定。

[ðə; ði][sæd] ['kɪŋz] [feɪs] [ʃoʊn] , ['fraʊnɪŋ] : “ [jeɪ] ,
The sad king's face shone , frowning : “ Yea ,
这 伤心 国王的 脸 闪耀 , 皱眉 : “ 是的 ,

悲伤的国王脸上露出愁容，眉头紧锁：“是啊，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪn]
I would that every knight of mine
我 会 那 每一个 骑士 的 矿

我希望我的每一位骑士都能如此。

[wʊd] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
Would do his part as I shall do ,
会 做 他的 部分 作为 我 将 做 ,

他会尽自己的一份力，就像我也会尽自己的一份力一样。

” [hiː; hi] [sed] , “ [tɪl] [deθ] [ɔːr][laɪf] [ə'nuː]
” He said , “ till death or life anew
” 他 说 , “ 直到 死亡 或者 生活 重新

他说：“直到死亡或新生。”

[ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪz] [duː]
Shall judge between us as is due
将 法官 之间 我们 作为 是 到期的

应由我方依理判决我们之间的分歧。

[wɪð; wɪθ]['waɪzər] [duːm] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
With wiser doom than thine .
和 更明智 厄运 比 你的 .

拥有比你更明智的命运。

” [ðen] ['θʌndəd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [fiːld]
” Then thundered all the awakening field
” 然后 雷鸣 全部 这 唤醒 场地

“随后，整个觉醒领域都雷鸣般响起。”

[wɪð; wɪθ] [kræʃ] [ʌv; əv][həusts] [ðæt] ['klæʃt] [ænd; ənd] [riːld] ,
With crash of hosts that clashed and reeled ,
和 碰撞 的 主持人 那 冲突 和 卷曲 ,

主机碰撞、摇晃，导致崩溃

['bænər] [tuː; tə] ['bænər] , [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
Banner to banner , shield to shield ,
横幅 到 横幅 , 盾 到 盾 ,

旗帜对旗帜，盾牌对盾牌，

[ænd; ənd] [spɪr] [tuː; tə] [sp'lɪntərɪŋ] [spɪr] - [ʃæft] , ['stiːld]
And spear to splintering spear - shaft , steeled
和 矛 到 分裂 矛 - 轴 , 钢铁般的意志

长矛断裂成碎片，矛杆坚硬如铁。

[æz; əz] [hɑːrt] [ə'genst] [haɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
As heart against high heart of man ,
作为 心 反对 高的 心 的 男人 ,

如同内心对抗人类高尚的心灵，

[æz; əz][hoʊp] [ə'genst] [haɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [naɪt]
As hope against high hope of knight
作为 希望 反对 高的 希望 的 骑士

如同骑士在极高的希望中抱有希望

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [faɪt]

To	pluck	the	crest	and	crown	of	fight
到	采摘	这	波峰	和	王冠	的	斗争

摘取战斗的冠冕

[frʌm; frəm] ['wɔrz] [klentʃt] [hænd] [baɪ] ['stɔrmz] [waɪld] [laɪt] ,

From	war's	clenched	hand	by	storm's	wild	light	,
从	战争的	紧握	手	经过	暴风雨	荒野	光	,

从战争紧握的手，在暴风雨狂野的光芒下，

[fɔːr; fər] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɔːr] [bæn] .

For	blessing	given	or	ban	.
为了	祝福	给定	或者	禁止	.

祝福或禁令。

[ɔːl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hɑːkənɪŋ] [men] [ðæt] [hɜːrd]

All	hearts	of	hearkening	men	that	heard
全部	心	的	倾听	男人	那	听到

所有倾听者的心都为之动容

[ðə; ði] [bæn] [twɪn] - [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] , [stɜːrd]

The	ban	twin	-	born	with	blessing	,	stirred
这	禁止	双	-	出生	和	祝福	,	搅拌

禁忌双胞胎与祝福一同诞生，搅动

[laɪk] ['sprɪŋtaid] ['wɔːtərz] , [nuː] [ðə; ði] [wɜːrd]

Like	springtide	waters	,	knew	the	word
喜欢	春潮	水	,	知道	这	单词

如同春潮涌动，知晓这个词

[wer'baɪ] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɑːr; ər] [spɜːrd]

Whereby	the	steeds	of	storm	are	spurred
由此	这	马匹	的	风暴	是	受到刺激

由此，风暴之马被催动

[wɪð; wɪθ] ['rævənəs] ['ræptʃər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

With	ravenous	rapture	to	destroy	,
和	贪婪的	狂喜	到	破坏	,

带着毁灭的狂喜，

[ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [pɪrst]

And	laughed	for	love	of	battle	,	pierced
和	笑了	为了	爱	的	战斗	,	穿孔

他们因热爱战斗而大笑，被刺穿

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [θɜːrst]

With	passion	of	tempestuous	thirst
和	热情	的	暴风雨般的	口渴

带着狂风暴雨般的渴望

[ænd; ənd] ['hʌŋgɝɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst]

And	hungering	hope	to	assuage	it	first
和	饥饿	希望	到	缓和	它	第一的

以及渴望首先抚慰它的希望

[wɪð; wɪθ] [dræfts] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [dʒɔɪ] .

With	draughts	of	stormy	joy	.
和	起草	的	暴风雨	喜悦	.

伴随着暴风雨般的喜悦。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [taɪd]

But	sheer	ahead	of	the	iron	tide
但	透明	前方	的	这	铁	潮

但远远领先于钢铁浪潮

[ðæt] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

That	rocked	and	roared	from	side	to	side
那	摇滚	和	咆哮	从	边	到	边

那东西左右摇晃，发出轰鸣声

[roʊd] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [lɔːrd] [maɪt] [raɪd]

Rode	as	the	lightning's	lord	might	ride
罗德	作为	这	闪电	主	可能	骑

如同雷霆之主一般驰骋

[kɪŋ] [lɑːt] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][ə'baɪd]

King	Lot	,	whose	heart	was	set	to	abide
国王	很多	,	谁	心	曾是	放	到	遵守

罗得王，他的心意已决，要留在

[ɔːl]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['aʊər] ,

All	peril	of	the	raging	hour	,
全部	危险	的	这	愤怒	小时	,

狂怒时刻的所有危险，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bɔːrn]

And	all	his	host	of	warriors	born
和	全部	他的	主持人	的	战士	出生

以及他麾下所有战士。

[wer] [lændz][baɪ] ['wɔːrɪŋ] ['siːz] [ɑːr; ər][wɔːrn]

Where	lands	by	warring	seas	are	worn
在哪里	土地	经过	战争	海域	是	磨损

战乱之海沿岸的土地饱受摧残

[wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp'bɒːn]

Was	only	by	his	hands	upborne
曾是	仅有的	经过	他的	双手	向上

仅靠他的双手才能举起

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][praɪd][ænd; ənd] ['paʊər] .

Who	gave	them	pride	and	power	.
WHO	给予	他们	自豪	和	力量	.

是谁赋予了他们骄傲和权力?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [hænd] [smaɪts] [ðə; ði] [ʃɔːr]

But	as	the	sea's	hand	smites	the	shore
但	作为	这	海域	手	打击	这	支撑

但当大海的手拍打海岸

[ænd; ənd] ['ʃætəz] [ɔːl][ðə; ði] [streŋkθs] [ðæt] [bɔːr]

And	shatters	all	the	strengths	that	bore
和	破碎	全部	这	优势	那	钻孔

并摧毁所有支撑力量。

[ðə; ði]['rævɪdʒ] [ɜːrθ] [meɪ] [ber] [noʊ] [mɔːr] ,

The	ravage	earth	may	bear	no	more	,
这	蹂躏	地球	可能	熊	不	更多的	,

饱受蹂躏的大地或许再也无法承受更多了。

[soʊ] [smoʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['pɛlɪnˌɔːr]

So	smote	the	hand	of	Pellinore
所以	猛击	这	手	的	佩利诺

于是佩利诺尔的手被击中了。

['tʃɑːdʒɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [tʃiːf] ,

Charging	,	a	knight	of	Arthur's	chief	,
收费	,	一个	骑士	的	亚瑟的	首席	,

冲锋，亚瑟王麾下的一名骑士

[ænd; ənd][kloʊv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['stiːdz] [nek] [ɪn] [tweɪn] ,

And	clove	his	strong	steed's	neck	in	twain	,
和	丁香	他的	强的	骏马的	脖子	在	马克·吐温	,

将他那匹骏马的脖子劈成两截，

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ʃɪr] [θruː] [braʊ] [ænd; ənd] [breɪn] ,

And	smote	him	sheer	through	brow	and	brain	,
和	猛击	他	透明	通过	眉头	和	脑	,

然后一击正中他的额头和大脑。

['fɔːlɪŋ] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [lɑːt] [leɪ] [sleɪn] ,

Falling	:	and	there	King	Lot	lay	slain	,
坠落	:	和	那里	国王	很多	躺	被杀	,

坠落：罗得王就倒在那里被杀了。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ræθ] [ɔːr] [griːf] .

And	knew	not	wrath	or	grief	.
和	知道	不是	愤怒	或者	悲伤	.

他不知愤怒，也不知悲伤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ɔːrkni] [fled] ,

And	all	the	host	of	Orkney	fled	,
和	全部	这	主持人	的	奥克尼群岛	逃亡	,

于是奥克尼群岛的所有居民都逃走了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] [leɪ] [ded] :

And	many	a	mother's	son	lay	dead	:
和	许多	一个	母亲的	儿子	躺	死的	:

许多母亲的儿子都已死去：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['strɪkən] [hed]

But	when	they	raised	the	stricken	head
但	什么时候	他们	提高	这	受打击的	头

但当他们抬起那颗受伤的头颅时……

[wens] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] [fled]

Whence	pride	and	power	and	shame	were	fled
何处	自豪	和	力量	和	耻辱	是	逃亡

骄傲、权力与耻辱都逃离了那里

[ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [kæst] [aʊt] ,

And	rage	and	anguish	now	cast	out	,
和	愤怒	和	痛苦	现在	投掷	出去	,

愤怒和痛苦如今都已消散。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [tuːm] ,

And	bore	it	toward	a	kingly	tomb	,
和	钻孔	它	朝向	一个	王者	墓	,

然后把它抬向一座国王陵墓，

[ðə; ði][waɪf] [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [duːm]

The	wife	whose	love	had	wrought	his	doom
这	妻子	谁	爱	有	锻	他的	厄运

那个用爱夺走他性命的妻子

[keɪm] ['ðɪðər] , [fer] [æz; əz] ['mɔrnɪŋz] [bluːm]

Came	thither	,	fair	as	morning's	bloom
来	那里	,	公平的	作为	早晨	盛开

她来到那里，美丽如晨曦之花。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] ['twaɪˌlaɪts] [daʊt] .

And	dark	as	twilight's	doubt	.
和	黑暗的	作为	暮光之城	怀疑	.

如同暮色中的疑虑般黑暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [fɔːr] [strɔːŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

And	there	her	four	strong	sons	and	his	,
和	那里	她	四	强的	儿子们	和	他的	,

还有她的四个强壮的儿子和他的，

['gɑːwin][ænd; ənd] ['^æreθ] , -

Gawain	and	Gareth	,	Gaherys
高文	和	加雷斯	,	-

高文和加雷斯，加赫里斯

[ænd; ənd][ə'grɑːveɪn] , [huːz] [sɔːrdz] [ʃɑːrp] [kɪs]

And	Agravain	,	whose	sword's	sharp	kiss
和	阿格拉文	,	谁	剑的	锋利的	吻

还有阿格拉文，他那利剑的尖锐之吻

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɛlz] [oʊn] ['sɝːpənts] [hɪs]

With	sound	of	hell's	own	serpent's	hiss
和	声音	的	地狱的	自己的	蛇的	嘶

伴随着地狱巨蛇嘶嘶作响的声音

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [tɜːrn][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [deθ] ,

Should	one	day	turn	her	life	to	death	,
应该	一	天	转动	她	生活	到	死亡	,

如果有一天她的生命走向终结，

[stʊd] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [bʌt; bət][baɪ] [ðiːz]

Stood	mourning	with	her	:	but	by	these
站立	丧	和	她	:	但	经过	这些

与她一同哀悼：但因这些

['siːɪŋ] ['mɔːdred] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] [ðæt] [siːz] ,

Seeing	Mordred	as	a	seer	that	sees	,
看到	莫德雷德	作为	一个	先知	那	看到	,

将莫德雷德视为一位能洞察一切的先知，

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['terər] [bent] [hɜːr; hər] [niːz]

Anguish	of	terror	bent	her	knees
痛苦	的	恐怖	弯曲	她	膝盖

极度的恐惧让她双膝弯曲。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃudəriŋ] [breθ] .

And	caught	her	shuddering	breath	.
和	捕捉	她	颤抖	气息	.

她倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [aɪz]

The	splendour	of	her	sovereign	eyes
这	辉煌	的	她	主权	眼睛

她那双高贵的眼睛，真是光彩夺目。

[flæʃt] ['dɑːrknəs] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz]

Flashed	darkness	deeper	than	the	skies
闪光灯	黑暗	更深	比	这	天空

一道闪电划过，黑暗比天空还要深邃。

[fiːl] [ɔːr] [fɪr] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [daɪz]

Feel	or	fear	when	the	sunset	dies
感觉	或者	害怕	什么时候	这	日落	死亡

当日落消逝时，你会感到感受还是恐惧?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ðæt] [felt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [raɪz]

On	his	that	felt	as	midnight	rise
在	他的	那	毛毡	作为	午夜	上升

他感觉就像午夜升起

[ðer; ðər] [duːm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ʌnˈdʌn]

Their	doom	upon	them	,	there	undone
他们的	厄运	之上	他们	,	那里	未完成

他们的厄运降临，他们就此覆灭。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn] [fɪr] [er] [θɔːt] [kʊd; kəd] [jiːld]

By	faith	in	fear	ere	thought	could	yield
经过	信仰	在	害怕	埃雷	想法	可以	屈服

因恐惧而生的信仰，思想便能屈服

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [sens] [ʌv; əv] [deɪz] [rɪˈviːld] ,

A	shadowy	sense	of	days	revealed	,
一个	阴暗的	感觉	的	天	揭晓	,

一种朦胧的时光感显露出来，

[ðə; ðiˈræv ɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˈfaɪn(ə)l] [fiːld] ,

The	ravin	of	the	final	field	,
这	猎食	的	这	最终的	场地	,

最后那片田野的峡谷，

[ðə; ðiˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] .

The	terror	of	their	son	.
这	恐怖	的	他们的	儿子	.

他们的儿子感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ðiˈ] [laɪt]

For	Arthur's	,	as	they	caught	the	light
为了	亚瑟的	,	作为	他们	捕捉	这	光

对于亚瑟来说，当他们捕捉到光线时

[ðæt] [sɔːt] [ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [siːk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

That	sought	and	durst	not	seek	his	sight	,
那	寻求	和	杜斯特	不是	寻找	他的	视线	,

那人寻求却不敢寻求他的目光，

[ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [maɪt]

Darkened	,	and	all	his	spirit's	might
变暗	,	和	全部	他的	精神的	可能

黑暗笼罩着他，他所有的精神力量也随之消逝。

[ˈwɪðərd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [naɪt]

Withered	within	him	even	as	night
干枯	之内	他	甚至	作为	夜晚

即使夜幕降临，他内心的枯萎也已在他心中消逝。

[ˈwɪðərz] [wen] [ˈsʌnraɪz] [θrilz] [ðə; ðiˈ] [siː] .

Withers	when	sunrise	thrills	the	sea	.
威瑟斯	什么时候	日出	刺激	这	海	.

当日出震撼大海时，它便凋零了。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrˌdrɛdz] [ˈlaɪtnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]

But	Mordred's	lightened	as	with	fire
但	莫德雷德的	轻度	作为	和	火

但莫德雷德的光芒如同烈火般闪耀

[ðæt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪər]

That	smote	his	mother	and	his	sire
那	猛击	他的	母亲	和	他的	父系

那击中了他的母亲和他的父亲

[wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrklɪŋ] [duːm] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈzaɪər]

With	darkling	doom	and	deep	desire
和	黑暗之子	厄运	和	深的	欲望

带着阴郁的厄运和深深的渴望

[ðæt] [beɪd] [ɪts] ['dɑːrknəs] [biː; bi] .

That	bade	its	darkness	be	.
那	巴德	它是	黑暗	是	.

那便是黑暗降临之命。

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [weɪt]

And	heavier	on	their	hearts	the	weight
和	较重	在	他们的	心	这	重量

而这重担，更让他们心头沉重。

[sæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːrθ] [feɪt] ,

Sank	of	the	fear	that	brings	forth	fate	,
沉没	的	这	害怕	那	带来	前进	命运	,

摆脱了带来命运的恐惧，

[ðə; ði] ['bɪtər] [daʊt] [huːz] [wuːm] [ɪz] [greɪt]

The	bitter	doubt	whose	womb	is	great
这	苦的	怀疑	谁	子宫	是	伟大的

那颗孕育着伟大的苦涩疑虑

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]

With	all	the	grief	and	love	and	hate
和	全部	这	悲伤	和	爱	和	恨

伴随着所有的悲伤、爱与恨

[ðæt] [tɜːrn][tuː; tə]['faɪər][menz] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

That	turn	to	fire	men's	days	on	earth	.
那	转动	到	火	男士	天	在	地球	.

那一天，人们在地球上的日子仿佛都变成了火。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [meɪd] ,

And	glorious	was	the	funeral	made	,
和	辉煌	曾是	这	葬礼	制成	,

葬礼办得非常隆重。

[ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dred] [ðæt] [swei]

And	dark	the	deepening	dread	that	swayed
和	黑暗的	这	加深	恐惧	那	摇摆

而那日益加深的恐惧感，如同黑暗般笼罩着一切。

[ðer; ðər] ['dɑːrkənɪŋ] [soʊlz] [huːz] [laɪt] [gruː] [ʃeɪd]

Their	darkening	souls	whose	light	grew	shade
他们的	变暗	灵魂	谁	光	生长	阴影

他们逐渐黯淡的灵魂，光芒化作阴影。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][bɜːrθ] .

With	sense	of	death	in	birth	.
和	感觉	的	死亡	在	出生	.

出生时便带有死亡的意味。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː]

In	autumn	,	when	the	wind	and	sea
在	秋天	,	什么时候	这	风	和	海

秋天，当风和海

[rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][biː; bi] ,

Rejoice	to	live	and	laugh	to	be	,
麾	到	居住	和	笑	到	是	,

享受生命，开怀大笑。

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði][blæst][ðæt] [kəːbz] [ðə; ði] [triː]

And	scarce	the	blast	that	curbs	the	tree
和	稀少	这	爆炸	那	路缘	这	树

而那股抑制树木生长的狂风却寥寥无几。

[ænd; ənd][bɪdz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kweɪl][ænd; ənd] [fliː]

And	bids	before	it	quail	and	flee
和	出价	前	它	鹌鹑	和	逃跑

在它畏缩逃跑之前，竞标价就出价了。

[ðə; ði]['faɪəri]['foʊliɪdʒ] , [wer] [ɪts][brænd]

The	fiery	foliage	,	where	its	brand
这	火热	叶子	,	在哪里	它是	品牌

火红的树叶，它的品牌

[ɪz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Is	radiant	as	the	seal	of	spring	,
是	辐射状	作为	这	海豹	的	春天	,

如同春天的印记般光彩夺目，

[saʊndz] [les] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ə; eɪ] [wɪŋ]

Sounds	less	delight	,	and	waves	a	wing
声音	较少的	喜	,	和	波浪	一个	翼

听起来不那么高兴了，还挥动了一下翅膀。

[les] ['lʌstrəs] , ['laɪfs] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Less	lustrous	,	life's	loud	thanksgiving
较少的	光泽的	,	生活的	大声	感恩

不那么光鲜亮丽，生活喧闹的感恩节

[pʊts] [laɪf][ɪn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

Puts	life	in	sea	and	land	.
放置	生活	在	海	和	土地	.

赋予海洋和陆地生命。

[haɪ] [hoʊp][ɪn] - [hɑːrt] [əˈlaɪt]

High	hope	in	Balen's	heart	alight
高的	希望	在	-	心	点燃

巴伦心中燃起的希望之火

[læft] , [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['klæmərəs] [faɪt]

Laughed	,	as	from	all	that	clamorous	fight
笑了	,	作为	从	全部	那	喧闹的	斗争

笑了，仿佛从那场喧闹的争吵中解脱出来。

[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [sɔːt] [nɑːt] ['ɑːrθɚz] [saɪt] ,

He	passed	and	sought	not	Arthur's	sight	,
他	通过了	和	寻求	不是	亚瑟的	视线	,

他经过时，并未寻求与亚瑟见面。

[huː] [feɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [naɪt]

Who	fain	had	found	his	kingliest	knight
WHO	欣然	有	成立	他的	最强的国王	骑士

谁渴望找到他最英勇的骑士

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈmend][fɔːr; fər] - [rɔːŋ] .

And	made	amend	for	Balen's	wrong	.
和	制成	修正	为了	-	错误的	.

并弥补了巴伦的错误。

[bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [siː]

But	Merlin	gave	his	soul	to	see
但	梅林	给予	他的	灵魂	到	看

但梅林为了见他，献出了自己的灵魂。

[feɪt] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːrwərd] [siː] ,
Fate , rising as a shoreward sea ,
命运 , 上升 作为 一个 向岸边 海 ,

命运，如涌向海岸的海浪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And all the sorrow that should be
和 全部 这 悲哀 那 应该 是

所有本应是悲伤的事

[er] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] [θɔːt] [lɔːŋ] .
Ere hope or fear thought long .
埃雷 希望 或者 害怕 想法 长的 .

心中充满希望或恐惧。

“ [oʊ] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [hændz][ʌp'bɔː(r)]
“ O where are they whose hands upbore
“ 哦 在哪里 是 他们 谁 双手 上井

“那些举起双手的人在哪里？”

[maɪ]['bæt(ə)l] , ” ['ɑːrθər] [sed] , “ [bɪ'fɔːr]
My battle , ” Arthur said , “ before
我的 战斗 , ” 亚瑟 说 , “ 前

“我的战斗，”亚瑟说，“之前

[ðə; ði][waɪld] [welʃ] ['hoʊsts][waɪd][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːr] ?
The wild Welsh host's wide rage and roar ?
这 荒野 威尔士语 主持人 宽的 愤怒 和 吼 ?

这位狂野的威尔士主人发出了何等的愤怒和咆哮?

['bɑːlɛn][ænd; ənd]['beɪlən] , ['pɛlɪnˌɔːr] ,
Balen and Balan , Pellinore ,
巴伦 和 巴兰 , 佩利诺 ,

巴伦和巴兰，佩利诺尔

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

” ['mɜːrlɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
” Merlin answered him :
” 梅林 回答 他 :

梅林回答他:

“ ['bɑːlɛn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'weɪ]
“ Balen shall be not long away
“ 巴伦 将 是 不是 长的 离开

“巴伦不会离开太久了

[frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naɪt] [nɔːr] [deɪ]
From sight of you , but night nor day
从 视线 的 你 , 但 夜晚 也不 天

从你的视线中，无论白天黑夜。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] [tuː; tə] [seɪ]
Shall bring his brother back to say
将 带来 他的 兄弟 后退 到 说

会把他的兄弟带回来，说

[ɪf] [laɪf][bɜːrn] [braɪt] [ɔːr][dɪm] . ”
If life burn bright or dim . ”
如果 生活 烧伤 明亮的 或者 暗淡 . ”

如果生命之火熊熊燃烧，或明亮或黯淡。”

“ [naʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ðen] ,
“ Now , by my faith , ” said Arthur then ,
“ 现在 , 经过 我的 信仰 , ” 说 亚瑟 然后 ,

“现在，以我的信仰起誓，”亚瑟说道，

“ [tuː] ['mɑːrvələs] [naɪts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [huːz] [ken]
“ Two marvellous knights are they , whose ken
“ 二 奇妙 骑士 是 他们 , 谁 肯

“他们是两位了不起的骑士，他们的知识……”

[tɔːrd] ['bæt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [tweɪn] [æz; əz][ten] ,
Toward battle makes the twain as ten ,
朝向 战斗 制作 这 马克·吐温 作为 十 ,

走向战斗，二人合为十人。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][bɔːrn][men]
And Balen most of all born men
和 巴伦 最多 的 全部 出生 男人

而巴伦，尤其是所有天生的男人

['pæsəθ] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ɔːl][aɪ] [noʊ]
Passeth of prowess all I know
经过 的 能力 全部 我 知道

超越我所知的一切力量

[ɔːr]['evər] [faʊnd] [ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] :
Or ever found or sought to see :
或者 曾经 成立 或者 寻求 到 看 :

或者曾经发现或试图看到：

[wʊd] [gɑːd][hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Would God he would abide with me ,
会 上帝 他 会 遵守 和 我 ,

但愿他能与我同在。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr'toʊld][ʌv; əv] [ðiː]
To face the times foretold of thee
到 脸 这 时代 预言 的 你

面对预言中的时代

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [woʊ] .
And all the latter woe .
和 全部 这 后者 悲哀 .

以及后来的所有苦难。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd]['mɜːrlɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kɪŋ]
” For there had Merlin shown the king
” 为了 那里 有 梅林 所示 这 国王

因为梅林曾向国王展示过这一切。

[ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['sɔŋz] [ˌʌn'bɔːrn][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ,
The doom that songs unborn should sing ,
这 厄运 那 歌曲 未出生的 应该 唱歌 ,

未诞生的歌曲应该吟唱的厄运

[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
The gifts that time should rise and bring
这 礼物 那 时间 应该 上升 和 带来

时间应该带来的礼物

[ʌv; əv] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɪtər] [deɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
Of blithe and bitter days to spring
的 快乐的 和 苦的 天 到 春天

从欢乐与苦涩的日子到春天

[æz; əz] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

As	weeds	and	flowers	against	the	sun	.
作为	杂草	和	花朵	反对	这	太阳	.

如同野草和鲜花在阳光下生长。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪrz] [seɪk] [fel]

And	on	the	king	for	fear's	sake	fell
和	在	这	国王	为了	恐惧	清酒	跌倒

于是，恐惧驱使着他倒在了国王身上。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [diːp] [æz; əz] [hel] ,

Sickness	,	and	sorrow	deep	as	hell	,
疾病	,	和	悲哀	深的	作为	地狱	,

疾病，以及深不见底的悲伤，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [maɪt] [sliːp] [bɪd] [fɪr] [ˌfer'wel]

Nor	even	might	sleep	bid	fear	farewell
也不	甚至	可能	睡觉	出价	害怕	告别

甚至连睡眠也可能向恐惧告别

[ɪf] [greɪs] [tuː; tə] [sliːp] [wɜːr; wər] [wʌn] .

If	grace	to	sleep	were	won	.
如果	优雅	到	睡觉	是	韩元	.

如果能获得安眠的恩典。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl]

Down	in	a	meadow	green	and	still
向下	在	一个	草地	绿色的	和	仍然

在一片绿意盎然、静谧祥和的草地上

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪl]

He	bade	the	folk	that	wrought	his	will
他	巴德	这	民间	那	锻	他的	将要

他命令那些执行他遗嘱的人。

[pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [wer] [ðə; ði] [tʃɪl]

Pitch	his	pavilion	,	where	the	chill
沥青	他的	亭	,	在哪里	这	寒意

在他的凉亭里搭起帐篷，那里寒气逼人

[sɔːft] [naɪt] [wʊd] [let][nɑːt][rest] [fʊl'fɪl]

Soft	night	would	let	not	rest	fulfil
柔软的	夜晚	会	让	不是	休息	实现

柔和的夜晚让人无法安眠。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wer'ɪn] [dɑːrk] [fɪrz] [leɪ] [diːp] .

His	heart	wherein	dark	fears	lay	deep	.
他的	心	其中	黑暗的	恐惧	躺	深的	.

他内心深处藏着黑暗的恐惧。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [kæst]

And	sharp	against	his	hearing	cast
和	锋利的	反对	他的	听力	投掷

刺耳的耳鸣声

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] - [fæst]

Came	a	sound	as	of	horsehoofs	fast
来	一个	声音	作为	的	-	快速地

传来一阵急促的马蹄声。

['pæsɪŋ] , [ðæt] [er] [ðer; ðər] [saʊnd] [wɜːr; wər][pæst]

Passing	,	that	ere	their	sound	were	past
通过	,	那	埃雷	他们的	声音	是	过去的

经过，在他们的声音消失之前

[ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm] [sliːp] .

Aroused	him	as	from	sleep	.
被唤醒	他	作为	从	睡觉	.

把他从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [græs]

And	forth	he	looked	along	the	grass
和	前进	他	看起来	沿着	这	草

他向前望去，目光投向草地。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtl] [pæs]

And	saw	before	his	portal	pass
和	锯	前	他的	门户网站	经过

他看到他的传送门经过。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [weɪld] [ə'laʊd] , “ [ə'læs]

A	knight	that	wailed	aloud	,	“	Alas
一个	骑士	那	哀嚎	大声	,	“	唉

一位骑士放声哀嚎：“唉！”

[ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] ['doʊlərəs] [pæs]

That	life	should	find	this	dolorous	pass
那	生活	应该	寻找	这	悲伤的	经过

生命竟会经历这悲惨的过往

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [duːm] [ænd; ənd][doʊl] !

And	find	no	shield	from	doom	and	dole	!
和	寻找	不	盾	从	厄运	和	救济金	!

找不到任何可以抵御厄运和救济的屏障!

” [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][moʊn] , “ [ə'baɪd] ,

”	And	hearing	all	his	moan	,	“	Abide	,
”	和	听力	全部	他的	呻吟	,	“	遵守	,

”听着他所有的呻吟，'忍受，'

[fer] [sɜːr] , ” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd][kraɪd] ,

Fair	sir	,	”	the	king	arose	and	cried	,
公平的	先生	,	”	这	国王	出现	和	哭	,

”英俊的先生，”国王站起身来喊道，“

“ [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] ['sɑːroʊ] [bɪdz][juː; jʊ][raɪd]

“	And	say	what	sorrow	bids	you	ride
“	和	说	什么	悲哀	出价	你	骑

“诉说悲伤驱使你驰骋的旅程。”

[soʊ] ['sɑːroʊfl] [ʌv; əv][soʊl] . ”

So	sorrowful	of	soul	.	”
所以	悲伤	的	灵魂	.	”

如此悲伤的灵魂。

“ [maɪ][hɜːrt] [meɪ] [noʊ][mæn] [hiːl] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

“	My	hurt	may	no	man	heal	,	God	wot	,
“	我的	伤害	可能	不	男人	愈合	,	上帝	什么	,

”我的伤痛无人能治愈，上帝啊.....”

[ænd; ənd][help][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [spiːd] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

And	help	of	man	may	speed	me	not	,
和	帮助	的	男人	可能	速度	我	不是	,

人的帮助或许无法加快我的步伐，

” [ðə; ðɪ][sæd] [naɪt] [sed] , “ [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [maɪ][lɑːt] .

”	The	sad	knight	said	,	“	nor	change	my	lot	.
”	这	伤心	骑士	说	,	“	也不	改变	我的	很多	.

悲伤的骑士说：”我的命运也无法改变。”

” [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] -
” And toward the castle of Melyot
” 和 朝向 这 城堡 的 -

“朝着梅利奥特城堡的方向走去

[huːz] ['taʊərz] [ə'roʊz][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ]
Whose towers arose a league away
谁 塔楼 出现 一个 联盟 离开

那些高塔耸立在远方。

[hiː; hi] [pæst] [fɔːrθ] ['sɒrəʊ] : [ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
He passed forth sorrowing : and anon ,
他 通过了 前进 悲伤 : 和 匿名 ,

他悲伤地离去；不久，

[er] [wel] [ðə; ði]['wəʊfəl] [saɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Ere well the woful sight were gone ,
埃雷 出色地 这 糟糕的 视线 是 已消失 ,

在那悲惨景象消失之前，

[keɪm] ['bɑːlɛn] [daʊn] [ðə; ði] ['miːdz] [ðæt] [ʃoʊn] ,
Came Balen down the meads that shone ,
来 巴伦 向下 这 蜂蜜酒 那 闪耀 ,

巴伦沿着闪耀的草地而来，

[strɔːŋ] , [braɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [deɪ] .
Strong , bright , and brave as day .
强的 , 明亮的 , 和 勇敢的 作为 天 .

坚强、聪颖、勇敢，如同白昼。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər][stænd] , [ðə; ði] [naɪt]
And seeing the king there stand , the knight
和 看到 这 国王 那里 站立 , 这 骑士

骑士看到国王站在那里，便

[druː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt]
Drew rein before his face to alight
德鲁 缰绳 前 他的 脸 到 点燃

德鲁在他面前勒住缰绳，准备点燃

[ɪn] ['revərəns] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [braɪt]
In reverence made for love's sake bright
在 尊敬 制成 为了 爱的 清酒 明亮的

出于敬畏，为了爱而闪耀

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt]
With joy that set his face alight
和 喜悦 那 放 他的 脸 点燃

他脸上洋溢着喜悦，光芒四射。

[æz; əz] [ðerz] [huː] [siː] , [ə'laɪv] , [ə'bʌv] ,
As theirs who see , alive , above ,
作为 他们的 WHO 看 , 活 , 多于 ,

如同那些活着、高高在上的人一样，

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [huːz] [neɪm]
The sovereign of their souls , whose name
这 主权 的 他们的 灵魂 , 谁 姓名

他们灵魂的主宰，他的名字

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz] ['lʌvz] [oʊn] [fleɪm]
To them is even as love's own flame
到 他们 是 甚至 作为 爱的 自己的 火焰

对他们而言，它甚至如同爱的火焰一般炽热。

[tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [hoʊp] [ðæt] [hiːdz] [nɑːt] [feɪm]

To	enkindle	hope	that	heeds	not	fame
到	点燃	希望	那	注意	不是	名声

点燃希望，而非名利。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][lɔːrd][bʌt; bət] [lʌv] .

And	knows	no	lord	but	love	.
和	知道	不	主	但	爱	.

它只信奉爱，别无所爱。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	Arthur	smiled	on	him	,	and	said	,
和	亚瑟	微笑	在	他	,	和	说	,

亚瑟对他笑了笑，说道：

“ [raɪt] ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] : [baɪ][maɪ] [hed] ,

“ Right	welcome	be	thou	:	by	my	head	,
“ 正确的	欢迎	是	你	:	经过	我的	头	,

“欢迎你：以我的头颅起誓，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['betər] [sped] .

I	would	not	wish	me	better	sped	.
我	会	不是	希望	我	更好的	加速	.

我不会希望自己速度更快。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd][fled]

For	even	but	now	there	came	and	fled
为了	甚至	但	现在	那里	来了	和	逃亡

甚至现在，有人来了又逃走了

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] [flaɪz]

Before	me	like	a	cloud	that	flies
前	我	喜欢	一个	云	那	苍蝇

在我面前，像一朵飞翔的云。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [moʊst] ['hevi] [tʃɪr] ,

A	knight	that	made	most	heavy	cheer	,
一个	骑士	那	制成	最多	重的	欢呼	,

一位骑士，赢得了最热烈的欢呼。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr] ; [nɔːr] [meɪ] [fɪr]

I	know	not	wherefore	;	nor	may	fear
我	知道	不是	因此	;	也不	可能	害怕

我不知道为什么；也不害怕

[ɔːr] ['pɪti] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr]

Or	pity	give	my	heart	to	hear
或者	遗憾	给	我的	心	到	听到

或者怜悯，让我的心倾听

[ɔːr] ['laɪtn] [ɑːn][maɪn] [aɪz] .

Or	lighten	on	mine	eyes	.
或者	减轻	在	矿	眼睛	.

或者照亮我的眼睛。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk]

“	But	even	for	fear's	and	pity's	sake
“	但	甚至	为了	恐惧	和	可惜	清酒

“但即便出于恐惧和怜悯……”

[feɪn] [wɜːr; wər][aɪ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌoʊvər'teɪk]

Fain	were	I	thou	shouldst	overtake
欣然	是	我	你	应该	超过

我多么希望你能超越我。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [speɪk]
And **fetch** **again** **this** **knight** **that** **spake**
和 拿来 再次 这 骑士 那 说

再把那个说话的骑士叫来。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk]
No **word** **of** **answering** **grace** **to** **make**
不 单词 的 回答 优雅 到 制作

没有一句回应恩典的话语

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪn] [ðæt] [heild] [hɪm; ɪm] : [ðaʊ] ,
Reply **to** **mine** **that** **hailed** **him** **:** **thou** **,**
回复 到 矿 那 赞誉 他 : 你 ,

我回复他时说道：你，

[baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ] [ˌgʊd'wɪl] , [ʃælt] [brɪŋ]
By **force** **or** **by** **goodwill** **,** **shalt** **bring**
经过 力量 或者 经过 善意 , 应 带来

无论以武力还是以善意，都将带来

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”
His **face** **before** **me** **.** **”**
他的 脸 前 我 . ”

他的脸就在我眼前。

“ [jeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] ,
“ **Yea** **,** **my** **king** **,**
“ 是的 , 我的 国王 ,

“是的，我的国王，

” [kwoʊθ]['bɑːlɛn] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ]
” **Quoth** **Balen** **,** **“** **and** **a** **greater** **thing**
” 引用 巴伦 , “ 和 一个 更大的 事物

巴伦说道：“还有更伟大的事。”

[wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ɪz][maɪ] [vaʊ] .
Were **less** **than** **is** **my** **vow** **.**
是 较少的 比 是 我的 发誓 .

低于我的誓言。

“ [aɪ] [wʊd] [ðə; ði][tæsk][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [hɜːrd]
“ **I** **would** **the** **task** **required** **and** **heard**
“ 我 会 这 任务 必需的 和 听到

“我愿意承担所需任务并听取意见。”

[wɜːr; wər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [wɜːrd]
Were **heavier** **than** **your** **sovereign** **word**
是 较重 比 你的 主权 单词

比你至高无上的话语更沉重

[hæθ] [leɪd][ɑːn][ˌem 'iː] : ” [ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [spɜːrd]
Hath **laid** **on** **me** **:** **”** **and** **thence** **he** **spurred**
有 铺设 在 我 : ” 和 因此 他 受到刺激

压在我身上:”然后他策马疾驰

[ɪ'leɪt] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [juːθ] , [ænd; ənd] [stɜːrd]
Elate **at** **heart** **as** **youth** **,** **and** **stirred**
欣喜 在 心 作为 青年 , 和 搅拌

内心像年轻时那样兴奋，激动不已

[wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][fairz][ə; eɪ] [bɔɪ] :
With **hope** **as** **blithe** **as** **fires** **a** **boy** **:**
和 希望 作为 快乐的 作为 火灾 一个 男生 :

怀着如同火苗般轻快的希望，一个男孩：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][roʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

And	many	a	mile	he	rode	,	and	found
和	许多	一个	英里	他	骑	,	和	成立

他骑行了许多英里，发现

[fɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['fɔrəsts] ['glɪmərɪŋ] [baʊnd]

Far	in	a	forest's	glimmering	bound
远的	在	一个	森林的	微光	边界

在森林闪烁的边缘深处

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [ə'fɑːr][ə'raʊnd]

The	man	he	sought	afar	around
这	男人	他	寻求	远方	大约

他远远地寻找着那个人

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tʊk] ['faɪər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

And	seeing	took	fire	for	joy	.
和	看到	采取	火	为了	喜悦	.

看到这一幕，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [fer]

And	with	him	went	a	maiden	,	fair
和	和	他	去	一个	少女	,	公平的

与他同行的还有一位美丽的少女。

[æz; əz] ['flaʊərz] [ə'flʌʃ] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl] [er] .

As	flowers	aflush	with	April	air	.
作为	花朵	冲洗	和	四月	空气	.

如同花朵在四月的空气中绽放。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] [beɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

And	Balen	bade	him	turn	him	there
和	巴伦	巴德	他	转动	他	那里

巴伦吩咐他把车开到那里去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [wəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	tell	the	king	what	woes	they	were
到	告诉	这	国王	什么	烦恼	他们	是

向国王禀报他们的苦难

[ðæt] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [sɔːr] : [ænd; ənd][hiː; hi]

That	bowed	him	down	so	sore	:	and	he
那	鞠躬	他	向下	所以	疮	:	和	他

那让他痛苦地弯下了腰：而他

[meɪd] ['woʊfl] ['ænsər] : “ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][duː]

Made	woeful	answer	:	“	This	should	do
制成	悲惨的	回答	:	“	这	应该	做

给出了一个糟糕的答案：“这样就可以了。”

[greɪt] [skeɪð] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Great	scathe	to	me	,	with	nought	for	you
伟大的	伤害	到	我	,	和	零	为了	你

对我来说是巨大的打击，而你却一无所获。

[ʌv; əv][help] [ðæt] [hoʊp] [maɪt] ['hɑːrkən] [tuː; tə]

Of	help	that	hope	might	hearken	to
的	帮助	那	希望	可能	倾听	到

寻求帮助，以期获得希望

[fɔːr; fər] [buːt] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

For	boot	that	may	not	be	.
为了	启动	那	可能	不是	是	.

对于可能并非如此的启动器。

" [ænd; ənd]['bɑ:lɛn] ['ænsər] : " [aɪ][wɜ:r; wər][loʊθ]

"	And	Balen	answered	:	"	I	were	loth
"	和	巴伦	回答	:	"	我	是	洛斯

巴伦回答说："我不愿意……"

[tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][wʌn] [pər'fɔ:rs] [meɪd] [rɔ:θ]

To	fight	as	one	perforce	made	wroth
到	斗争	作为	一	强制	制成	愤怒

团结一致战斗必然会激起愤怒

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [oʊz] [baɪ] - [oʊθ]

With	one	that	owes	by	knighthood's	oath
和	一	那	欠款	经过	-	誓言

一个因骑士誓言而受人尊敬的人

[wʌn] [lʌv] , [wʌn] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [trɑ:θ]

One	love	,	one	service	,	and	one	troth
一	爱	,	一	服务	,	和	一	誓言

一份爱，一份服务，一份承诺

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] ['greɪʃəs] [hænd]

With	me	to	him	whose	gracious	hand
和	我	到	他	谁	亲切	手

我与他同在，感谢他伸出的仁慈之手

[hoʊldz][fæst][ðə; ði][helm][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [hɪr]

Holds	fast	the	helm	of	knighthood	here
持有	快速地	这	舵	的	骑士爵位	这里

在此牢牢把持骑士精神的舵柄

[wer'baɪ] ['mænz][hoʊp][ænd; ənd] [hɑ:rt] [meɪ] [stɪr] :

Whereby	man's	hope	and	heart	may	steer	:
由此	男人的	希望	和	心	可能	转向	:

人类的希望和心灵由此而行：

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][let][nɑ:t] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [fɪr]

I	pray	you	let	not	sorrow	or	fear
我	祈祷	你	让	不是	悲哀	或者	害怕

我祈求你不要让悲伤或恐惧笼罩你。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [stænd] .

Against	his	bidding	stand	.
反对	他的	投标	站立	.

违背他的出价立场。

" [ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] :

"	The	strange	knight	gazed	on	him	,	and	spake	:
"	这	奇怪的	骑士	凝视	在	他	,	和	说	:

"那位陌生的骑士凝视着他，说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθɚz] ['rɔɪəl] [seɪk] ,

"	Will	you	,	for	Arthur's	royal	sake	,
"	将要	你	,	为了	亚瑟的	皇家	清酒	,

"看在亚瑟王的份上，你愿意吗？"

[bi:; bi] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [teɪk]

Be	warrant	for	me	that	I	take
是	保证	为了	我	那	我	拿

请保证我接受

[noʊ] [skeɪð] [frʌm; frəm] [straɪf] [ðæt] [mæn] [meɪ] [meɪk] ?

No	scathe	from	strife	that	man	may	make	?
不	伤害	从	冲突	那	男人	可能	制作	?

人类所造成的冲突，难道不会造成任何伤害吗？

[ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Then will I go with you .
然后 将要 我 去 和 你 .

那我跟你一起去吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi]
" And he
" 和 他

"还有他

[meɪd] ['dʒɔɪəs] ['ænsər] : " [jeɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ]
Made joyous answer : " Yea , for I
制成 欢乐 回答 : " 是的 , 为了 我

我欣然回答："是的，因为我

[wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['wɔ:rənt] [ɔ:r] [wɪl] [daɪ] .
Will be your warrant or will die .
将要 是 你的 保证 或者 将要 死 .

要么拿到逮捕令，要么死定了。

" [ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [æz; əz] [haɪ]
" And thence they rode with hearts as high
" 和 因此 他们 骑 和 心 作为 高的

于是，他们怀着无比激动的心情骑马而去。

[æz; əz][menz] [ðæt] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [si:] .
As men's that search the sea .
作为 男士 那 搜索 这 海 .

就像那些在海里探险的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [nu:nz] [lɑ:rdʒ] [laɪt] [ðə; ði] [tweɪn]
And as by noon's large light the twain
和 作为 经过 中午 大的 光 这 马克·吐温

正午的阳光照耀下，两人

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tentɪd] [hɔ:l] [dru:] [reɪn] ,
Before the tented hall drew rein ,
前 这 帐篷 大厅 画 缰绳 ,

在帐篷大厅收拢缰绳之前，

['sʌd(ə)nli] [fel] [ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] , [sleɪn]
Suddenly fell the strange knight , slain
突然 跌倒 这 奇怪的 骑士 , 被杀

突然，那陌生的骑士倒下了，被杀死了。

[baɪ][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen]
By one that came and went again
经过 一 那 来了 和 去 再次

又是一个来来去去的人

[ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spɪr]
And none might see him ; but his spear
和 没有任何 可能 看 他 ; 但 他的 矛

谁也看不见他；唯有他的长矛。

[kloʊv] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] , [swɪft] [æz; əz]['faɪər] ,
Clove through the body , swift as fire ,
丁香 通过 这 身体 , 迅速 作为 火 ,

丁香刺入身体，迅如烈火，

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [du:m] , [fɔ:r'felt] [æz; əz]['daɪər] ,
The man whose doom , forefelt as dire ,
这 男人 谁 厄运 , 前毛毡 作为 可怕的 ,

那个预感到厄运将至的人，

[hæd; həd] ['da:kənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['laɪfs][dɪ'zaɪər] ,
Had **darkened** **all** **his** **life's** **desire** **,**
有 变暗 全部 他的 生活的 欲望 ,

使他毕生的愿望都黯然失色。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [deθ] [held] [dɪr] .
As **one** **that** **death** **held** **dear** **.**
作为 一 那 死亡 握住 亲爱的 .

死神也珍视它。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
And **dying** **he** **turned** **his** **face** **and** **said** **,**
和 垂死 他 转向 他的 脸 和 说 ,

临死前，他转过脸来说：

“ [loʊ] [naʊ] [ðaɪ] ['wɔ:rənt] [ðæt] [maɪ] [hed]
“ **Lo** **now** **thy** **warrant** **that** **my** **head**
“ 洛 现在 你的 保证 那 我的 头

“看哪，现在你发誓我的头颅

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [nɑ:t] , ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:rθ] [wer] [led]
Should **fall** **not** **,** **following** **forth** **where** **led**
应该 落下 不是 , 下列的 前进 在哪里 引领

不要跌倒，跟随指引继续前进。

[ə; eɪ] [naɪt] [hu:z] [pledʒ] [hæθ] [left] [ˌem 'i:] [ded] .
A **knight** **whose** **pledge** **hath** **left** **me** **dead** **.**
一个 骑士 谁 保证 有 左边 我 死的 .

一位骑士，他的誓言让我丧命。

[ðɪs] ['dɑ:rklɪŋ] ['mænˌsleɪər] [hæθ] [tu:; tə] [neɪm]
This **darkling** **manslayer** **hath** **to** **name**
这 黑暗之子 杀人犯 有 到 姓名

这个黑暗的杀人狂必须被命名

['gɑ:rlɑ:n] : [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['gʊdli] [sti:d] ,
Garlon **:** **take** **thou** **my** **goodlier** **steed** **,**
加隆 : 拿 你 我的 古德利尔 骏马 ,

加隆：带走我那匹更好的坐骑吧。

['si:ɪŋ] [ðaɪn] [ɪz] [les] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [spi:d] ,
Seeing **thine** **is** **less** **of** **strength** **and** **speed** **,**
看到 你的 是 较少的 的 力量 和 速度 ,

看来你的力量和速度都不如别人。

[ænd; ənd][raɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] [naɪt] [ɪn'di:d] ,
And **ride** **,** **if** **thou** **be** **knight** **indeed** **,**
和 骑 , 如果 你 是 骑士 的确 ,

若你真是骑士，就骑马驰骋吧。

['i:v(ə)n] ['ðɪðər] [wens] [wi:; wi] [keɪm] .
Even **thither** **whence** **we** **came** **.**
甚至 那里 何处 我们 来了 .

甚至回到我们来的地方。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdnz] [fer] [bɪ'hest]
“ **And** **as** **the** **maiden's** **fair** **behest**
“ 和 作为 这 少女的 公平的 要求

“遵照少女的意愿

[ʃæl; ʃəl][bɪd][ju:; jʊ]['fɑ:loʊ][ɑ:n][maɪ][kwest] ,
Shall **bid** **you** **follow** **on** **my** **quest** **,**
将 出价 你 跟随 在 我的 寻求 ,

我愿引领你踏上我的征程。

['fɑːloʊ] : [ænd; ənd] [wen] ['gɑːdz] [wɪl] [siːz] [best] ,
Follow : and when God's will sees best ,
跟随 : 和 什么时候 神的 将要 看到 最好的 ,

跟随：当上帝的旨意行好时，

[rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rest]
Revenge my death , and let me rest
复仇 我的 死亡 , 和 让 我 休息

为我复仇，让我安息。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
As one that lived and died a knight ,
作为 一 那 居住地 和 死亡 一个 骑士 ,

作为一个生为骑士、死为骑士的人，

[ʌn'steɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .
Unstained of shame alive or dead .
未染色 的 耻辱 活 或者 死的 .

无论生死，都毫无羞耻之心。

" [ænd; ənd] ['bɑːlɛn] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [sed] ,
" And Balen , wrung with sorrow , said ,
" 和 巴伦 , 拧干 和 悲哀 , 说 ,

巴伦悲痛欲绝，说道：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] : [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hed]
" That shall I do : my hand and head
" 那 将 我 做 : 我的 手 和 头

"我将如此行：我的手和头

[aɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [raɪt] .
I pledge to do you right .
我 保证 到 做 你 正确的 .

我保证会好好待你。

" [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɪr]
" And thence with sorrowing heart and cheer
" 和 因此 和 悲伤 心 和 欢呼

于是，带着悲伤和喜悦的心情，

[hiː; hi] [roʊd] , [ɪn] [griːf] [ðæt] [kæst] [aʊt] [fɪr]
He rode , in grief that cast out fear
他 骑 , 在 悲伤 那 投掷 出去 害怕

他骑马而去，悲痛驱散了恐惧。

[lest] [deθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [jet] [wɜːr; wər] [nɪr] ,
Lest death in darkness yet were near ,
免得 死亡 在 黑暗 然而 是 靠近 ,

以免死亡在黑暗中临近，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr]
And bore the truncheon of the spear
和 钻孔 这 警棍 的 这 矛

他手持长矛的棍棒。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['wəʊfəl] [naɪt] [leɪ] [sleɪn]
Wherewith the woful knight lay slain
以及 这 糟糕的 骑士 躺 被杀

那可怜的骑士就此倒地身亡

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
To her with whom he rode , and she
到 她 和 谁 他 骑 , 和 她

去找与他同行的她，还有她

[stɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [feɪn][tuː; tə] [siː]
Still bare it with her , fain to see
仍然 裸 它 和 她 ，欣然 到 看

仍然忍受着和她在一起的时光，渴望看到

[wʌt] ['raɪtʃəs] [duːm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [maɪt] [biː; bi]
What righteous doom of God's might be
什么 正义 厄运 的 神的 可能 是

上帝的公正审判会是怎样的呢?

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] - [beɪn] .
The darkling manslayer's bane .
这 黑暗之子 - 祸根 .

黑暗杀手的克星。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm] [diːp] ['wʊdlənd] [weɪ]
And down a dim deep woodland way
和 向下 一个 暗淡 深的 林地 方式

沿着一条昏暗幽深的林间小路

[ðeɪ] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] [ə'sweɪ]
They rode between the boughs asway
他们 骑 之间 这 树枝 一路

他们骑着马在树枝间摇曳。

[wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['waɪndz] [huːz] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ]
With flickering winds whose flash and play
和 闪烁 风 谁 闪光 和 玩

微风轻拂，闪烁嬉戏

[meɪd] ['sʌnlaɪt] ['sʌniə] [wer] [ðə; ði] [deɪ]
Made sunlight sunnier where the day
制成 阳光 阳光明媚 在哪里 这 天

阳光让白天更加明媚

[læft] , [lept] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
Laughed , leapt , and fluttered like a bird
笑了 ， 跳跃 ， 和 飘动 喜欢 一个 鸟

像鸟儿一样欢笑、跳跃、扑腾。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [luːs] ['liːfi] [net]
Caught in a light loose leafy net
捕捉 在 一个 光 松动的 绿叶 网

被轻薄的树叶网缠住了

[ðæt] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['æmərəs] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [set]
That earth for amorous heaven had set
那 地球 为了 多情 天堂 有 放

那片大地已化作了充满爱意的天堂。

[tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jet]
To hold and see the sundawn yet
到 抓住 和 看 这 黎明 然而

仍要握住并看到日出

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːrd] .
And hear what morning heard .
和 听到 什么 早晨 听到 .

听听清晨听到了什么。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sɔːft] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt]
There in the sweet soft shifting light
那里 在 这 甜的 柔软的 转变 光

在柔和甜美的变幻光线中

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [roʊd][ə; eɪ] [naɪt]
Across their passage rode a knight
穿过 他们的 通道 骑 一个 骑士

一位骑士骑马穿过他们的通道。

[flʌʃt] [hɑːt][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [faɪt] ,
Flushed hot from hunting as from fight ,
酡 热的 从 打猎 作为 从 斗争 ,

狩猎或战斗后脸颊发热

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [saɪt]
And seeing the sorrow - stricken sight
和 看到 这 悲哀 - 受打击的 视线

看到那悲伤的景象

[meɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [roʊd]
Made question of them why they rode
制成 问题 的 他们 为什么 他们 骑

我问他们为什么骑马。

[æz; əz] ['mɔːnəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][sæd] ,
As mourners sick at heart and sad ,
作为 哀悼者 生病的 在 心 和 伤心 ,

如同悲痛欲绝的哀悼者，

[wen] [ɔːl][ə'laɪv][ə'baʊt][ðem; ðəm] [beɪd]
When all alive about them bade
什么时候全部 活 关于 他们 巴德

当周围所有活着的人都.....

[swiːt] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [swiːt] [seɪk] [biː; bi][glæd]
Sweet earth for heaven's sweet sake be glad
甜的 地球 为了 天 甜的 清酒 是 高兴的

甘甜的大地啊，为了天堂的缘故，请欢欣吧

[æz; əz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɜ˞ːθs] [lʌv] [gləud] .
As heaven for earth's love glowed .
作为 天堂 为了 地球的 爱 发光 .

仿佛天堂对人间的爱闪耀光芒。

“ [ˌem 'iː] [lɪsts] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlɛn] [sed] .
“ Me lists not tell you , ” Balen said .
“ 我 列表 不是 告诉 你 , ” 巴伦 说 .

“我列的清单不会告诉你，”巴伦说。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['naɪts] [feɪs] [gruː] [kiːn] [ænd; ənd] [red]
The strange knight's face grew keen and red
这 奇怪的 骑士的 脸 生长 敏锐的 和 红色的

那位古怪骑士的脸变得锐利而通红。

“ [naʊ] , [maɪt] [maɪ][hænd][bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [hed] ,
“ Now , might my hand but keep my head ,
“ 现在 , 可能 我的 手 但 保持 我的 头 ,

“现在，我只能用手保护我的头，

['iːv(ə)n] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv] [tweɪn] [laɪ] [ded]
Even here should one of twain lie dead
甚至 这里 应该 一 的 马克·吐温说谎 死的

即使在这里，两人中也可能有一人死去

[wɜːr; wər][hiː; hi][noʊ] ['betər] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][aɪ] .
Were he no better armed than I .
是 他 不 更好的 武装 比 我 .

他的装备并不比我好。

" [ænd; ənd]['bɑ:lɛn] [speɪk] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [spi:d] ,
" And Balen spake with smiling speed ,
" 和 巴伦 说 和 微笑 速度 ,

"巴伦面带微笑，语速飞快地说着，

[wer] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [kept] [hi:d]
Where scorn and courtesy kept heed
在哪里 轻蔑 和 礼貌 保留 注意

在蔑视与礼貌交织之处

[ʌv; əv] ['i:ðər] : " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] [ni:d] :
Of either : " That should little need :
的 任何一个 : " 那 应该 小的 需要 :

两者之一："这几乎不需要：

[nɑ:t] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [daɪ] .
Not here shall either die .
不是 这里 将 任何一个 死 .

这里的人都不会死去。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [θru:]
" And all the cause he told him through
" 和 全部 这 原因 他 讲述 他 通过

"他告诉他的所有原因都是为了这个。"

[æz; əz][wʌn][ðæt] [fɪrd] [nɑ:t] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:]
As one that feared not though he knew
作为 一 那 害怕 不是 尽管 他 知道

作为一个无所畏惧的人，尽管他明知

[ɔ:l] : [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [speɪk] [ə'nu:] ,
All : and the strange knight spake anew ,
全部 : 和 这 奇怪的 骑士 说 重新 ,

众人：那位古怪的骑士再次开口说道：

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
Saying : " I will part no more from you
说 : " 我 将要 部分 不 更多的 从 你

他说："我再也不会和你分开了。"

[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][læst][ˌem 'i:] .
While life shall last me .
尽管 生活 将 最后的 我 .

只要我还有生命。

" [soʊ] [ðeɪ] [went]
" So they went
" 所以 他们 去

于是他们就走了

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [ɑ:rm][hɪm'self][tu:; tə][raɪd] ,
Where he might arm himself to ride ,
在哪里 他 可能 手臂 他自己 到 骑 ,

他可能会在那里武装自己骑马，

[ænd; ənd][roʊd] [ə'krɔ:s] [waɪld] [weɪz] [ænd; ənd][waɪd]
And rode across wild ways and wide
和 骑 穿过 荒野 方式 和 宽的

骑马穿越荒野和广阔的道路

[tu:; tə] [wer] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [saɪd]
To where against a churchyard side
到 在哪里 反对 一个 墓地 边

靠近教堂墓地的一侧

[ə; eɪ]['hɜːrmɪts] ['hɑːrbər] [lent] .
A **hermit's** **harbour** **leant** **.**
一个 隐士的 港口 倾斜 .

隐士的港湾倾斜了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [keɪm]
And **there** **against** **them** **riding** **came**
和 那里 反对 他们 骑术 来了

迎面而来的是骑马的敌人

[fliːt] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [læf] [ænd; ənd] [fleɪm]
Fleet **as** **the** **lightning's** **laugh** **and** **flame**
舰队 作为 这 闪电 笑 和 火焰

舰队如同闪电的笑声和火焰

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm]
The **invisible** **evil** **,** **even** **the** **same**
这 无形的 邪恶的 , 甚至 这 相同的

即使是同样的，看不见的邪恶

[ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [kɜːrs] [baɪ] [neɪm]
They **sought** **and** **might** **not** **curse** **by** **name**
他们 寻求 和 可能 不是 诅咒 经过 姓名

他们寻找，但可能不会指名诅咒。

[æz; əz] ['hɛlz] [faʊl][tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ] [set] [friː] ,
As **hell's** **foul** **child** **on** **earth** **set** **free** **,**
作为 地狱的 犯规 孩子 在 地球 放 自由的 ,

如同地狱的污秽之子被释放到人间，

[ænd; ənd] [smoʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd][fled] ,
And **smote** **the** **strange** **knight** **through** **,** **and** **fled** **,**
和 猛击 这 奇怪的 骑士 通过 , 和 逃亡 ,

于是他击倒了那陌生的骑士，然后逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
And **left** **the** **mourners** **by** **the** **dead** **.**
和 左边 这 哀悼者 经过 这 死的 .

然后离开了哀悼者，留下他们守在死者身边。

“ [ə'læs] , [ə'gen] , ” [sɜːr]['bɑːlɛn] [sed] ,
“ **Alas** **,** **again** **,** **”** **Sir** **Balen** **said** **,**
“ 唉 , 再次 , ” 先生 巴伦 说 ,

“唉，又来了，”巴伦爵士说道。

“ [ðɪs] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **This** **wrong** **he** **hath** **done** **to** **me** **.**
“ 这 错误的 他 有 完毕 到 我 .

“他对我犯下的这种错误。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [ded] [tuː; tə] [sliːp]
” **And** **there** **they** **laid** **their** **dead** **to** **sleep**
” 和 那里 他们 铺设 他们的 死的 到 睡觉

于是，他们就把死者安放在那里，让他们长眠。

['rɔɪəli] , ['laɪɪŋ] [wer] [waɪld]['waɪndz] [kiːp]
Royally **,** **lying** **where** **wild** **winds** **keep**
皇家 , 说谎 在哪里 荒野 风 保持

尊贵地躺在狂风肆虐的地方

[kiːn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪl] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp]
Keen **watch** **and** **wail** **more** **soft** **and** **deep**
敏锐的 手表 和 哀号 更多的 柔软的 和 深的

仔细观察，发出更柔和、更深沉的哀鸣

[ðæn; ðən] [wer] [menz]['kwaiəz][bɪd]['mjuːzɪk] [wiːp]

Than	where	men's	choirs	bid	music	weep
比	在哪里	男士	合唱团	出价	音乐	哭泣

比男声合唱团让音乐哭泣的地方

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [laɪk] ['ɪnsens] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] .

And	song	like	incense	heave	and	swell	.
和	歌曲	喜欢	香	举	和	膨胀	.

歌声如香般起伏荡漾。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

And	forth	again	they	rode	,	and	found
和	前进	再次	他们	骑	,	和	成立

于是他们再次出发，发现

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['daɪər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Before	them	,	dire	in	sight	and	sound	,
前	他们	,	可怕的	在	视线	和	声音	,

眼前景象和声音都十分可怕，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][gɜːrt][ə'baʊt][ænd; ənd] [baʊnd]

A	castle	girt	about	and	bound
一个	城堡	束	关于	和	边界

一座被环绕和束缚的城堡

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] [spel] .

With	sorrow	like	a	spell	.
和	悲哀	喜欢	一个	拼写	.

悲伤如咒。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn]

Above	it	seemed	the	sun	at	noon
多于	它	似乎	这	太阳	在	中午

头顶上，似乎是正午的太阳。

[sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntri] ['wɪðərɪŋ] [muːn]

Sad	as	a	wintry	withering	moon
伤心	作为	一个	冬季	枯萎	月亮

悲伤如冬日凋零的月亮

[ðæt] ['ʃʌdəz] [waɪl] [ðə; ði] [weɪst] ['wɪndz] [tuːn]

That	shudders	while	the	waste	wind's	tune
那	颤抖	尽管	这	浪费	风的	调

那东西颤抖着，伴随着废风的旋律

[kreivz] ['evər] [nʌn] [meɪ] [ges] [wʌt] [buːn] ,

Craves	ever	none	may	guess	what	boon	,
渴望	曾经	没有任何	可能	猜测	什么	恩惠	,

渴望永无止境，无人能猜到那是什么恩赐，

[bʌt; bət][ɔːl] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər]['daɪər] .

But	all	may	know	the	boon	for	dire	.
但	全部	可能	知道	这	恩惠	为了	可怕的	.

但所有人都可能知道，困境中的福音是什么。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['dɑːrknəs] [fel]

And	evening	on	its	darkness	fell
和	晚上	在	它是	黑暗	跌倒

夜幕降临，黑暗笼罩了大地。

[mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən] ['veri] ['dɛθs] [ˌfer'wel] ,

More	dark	than	very	death's	farewell	,
更多的	黑暗的	比	非常	死亡人数	告别	,

比死亡的告别还要黑暗，

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [hel] ,

And	night	about	it	hung	like	hell	,
和	夜晚	关于	它	悬挂	喜欢	地狱	,

夜色阴沉得像地狱一般。

[huːz] [fjuːm][ðə; ði] [dɑːn] [meɪd] ['faɪər] .

Whose	fume	the	dawn	made	fire	.
谁	烟	这	黎明	制成	火	.

黎明时分，是谁的烟雾燃起了火焰?

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst]

And	Balen	lighted	down	and	passed
和	巴伦	照明	向下	和	通过了

巴伦点亮灯光，然后经过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wens] [noʊ][blæst]

Within	the	gateway	,	whence	no	blast
之内	这	网关	,	何处	不	爆炸

入口之内，没有爆炸

[ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪr] [pɔːrt'kʌlɪs] , [kæst]

Rang	as	the	sheer	portcullis	,	cast
响铃	作为	这	透明	吊闸	,	投掷

如同一道巨大的闸门，演员阵容

['sʌd(ə)nli] [daʊn] , [fel] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst]

Suddenly	down	,	fell	,	and	made	fast
突然	向下	,	跌倒	,	和	制成	快速地

突然向下，跌倒，并紧紧抓住

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wens] [hiː; hi] [spaɪd]

The	gate	behind	him	,	whence	he	spied
这	门	在后面	他	,	何处	他	间谍

他身后的大门，他从那里窥视着

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt]

A	sudden	rage	of	men	without
一个	突然	愤怒	的	男人	没有

一群男人突然暴怒

[ænd; ənd]['rævɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [raʊt]

And	ravin	of	a	murderous	rout
和	猎食	的	一个	杀人犯	路线

一场血腥屠杀的咆哮

[ðæt] [gɜːrt][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɑːrd][ə'baʊt]

That	girt	the	maiden	hard	about
那	束	这	少女	难的	关于

那紧紧地束缚着少女

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

With	death	on	either	side	.
和	死亡	在	任何一个	边	.

双方都面临死亡。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['perəl] , [fɪr]

And	seeing	that	shame	and	peril	,	fear
和	看到	那	耻辱	和	危险	,	害怕

看到那份羞耻和危险，恐惧

[beɪd] [ræθ] [ænd; ənd] [griːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪr]

Bade	wrath	and	grief	awake	and	hear
巴德	愤怒	和	悲伤	醒	和	听到

愤怒与悲伤醒来，听见

[wʌt] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [feɪmz] [waɪd] [ɪr]
What shame should say in fame's wide ear
什么 耻辱 应该 说 在 名声 宽的 耳朵

在名声的宽广耳边，羞耻应该诉说些什么呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['sɑːroʊ] [siːld] [mɔːr] [dɪr]
If she , by sorrow sealed more dear
如果 她 , 经过 悲哀 密封 更多的 亲爱的

如果她因悲伤而更加珍贵

[ðæn; ðən][dʒɔɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] :
Than joy might make her , so should die :
比 喜悦 可能 制作 她 , 所以 应该 死 :

快乐或许能让她快乐，但她也应该因此而死:

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['taʊɚz] [kɜːrld] [ster] [hiː; hi] [spræŋ]
And up the tower's curled stair he sprang
和 向上 这 塔的 卷曲 楼梯 他 弹簧

他纵身跃上塔楼蜿蜒的楼梯。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [flaɪz] ['dɛθs] ['dɛdliːəst] [fæŋ] ,
As one that flies death's deadliest fang ,
作为 一 那 苍蝇 死亡人数 最致命的 方 ,

作为飞翔着死神最致命利牙的飞虫，

[ænd; ənd] [lept] [raɪt] [aʊt] [ə'mɪd][ðer; ðər] [gæŋ]
And leapt right out amid their gang
和 跳跃 正确的 出去 之中 他们的 帮派

然后他径直跳进了他们的团伙中。

[æz; əz]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn] [haɪ] .
As fire from heaven on high .
作为 火 从 天堂 在 高的 .

如同天上降下的烈火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðer'ʌndər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
And they thereunder seeing the knight
和 他们 由此 看到 这 骑士

他们在那里看到了骑士

[ʌn'hɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [pres] [ə'laɪt]
Unhurt among their press alight
毫发无损 之中 他们的 按 点燃

媒体记者们毫发无损地开火

[ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [tʃæns] [ʌv; əv] [faɪt]
And bare his sword for chance of fight
和 裸 他的 剑 为了 机会 的 斗争

他拔出剑，伺机战斗。

[stʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [loʊθ][tuː; tə] [straɪv] [ɔːr] [smaɪt] ,
Stood from him , loth to strive or smite ,
站立 从 他 , 洛斯 到 努力 或者 惩击 ,

他与他保持距离，不愿争斗或打击，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðer; ðər]['wəʊfəl][wɜːrd] ,
And bade him hear their woful word ,
和 巴德 他 听到 他们的 糟糕的 单词 ,

并让他听听他们悲痛的话语，

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['meɪdnz] [deθ] [ðeɪ] [sɔːt] ;
That not the maiden's death they sought ;
那 不是 这 少女的 死亡 他们 寻求 ;

他们并非想要杀死那位少女;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θruː] ['jɪrz] [tuː] ['daɪər][fɔːr; fər] [θɔːt]

But	there	through	years	too	dire	for	thought
但	那里	通过	年	也	可怕的	为了	想法

但那些年太过艰难，以至于无法思考。

[hæd; həd][leɪn][ðer; ðər]['leɪdi] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [nɔːt]

Had	lain	their	lady	stricken	,	and	nought
有	莱恩	他们的	女士	受打击的	,	和	零

他们的夫人倒地不起，什么也没有

[maɪt] [hiːl] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] .

Might	heal	her	:	and	he	heard	.
可能	愈合	她	:	和	他	听到	.

或许能治好她：他听到了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl]

For	there	a	maiden	clean	and	whole
为了	那里	一个	少女	干净的	和	所有的

因为那里有一位纯洁无瑕的少女

[ɪn]['vɜːrdʒɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn][soʊl] ,

In	virgin	body	and	virgin	soul	,
在	处女	身体	和	处女	灵魂	,

拥有纯洁的身体和纯洁的灵魂，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn] ['rɔɪəl] [roʊl] ,

Whose	name	was	writ	on	royal	roll	,
谁	姓名	曾是	写	在	皇家	卷	,

谁的名字被铭刻在皇家名册上?

[ðæt] [wʊd] [bʌt; bət][steɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl]

That	would	but	stain	a	silver	bowl
那	会	但	弄脏	一个	银	碗

那只会弄脏银碗。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪnləs] [blʌd] ,

With	offering	of	her	stainless	blood	,
和	提供	的	她	防锈的	血	,

以她纯洁无瑕的鲜血为代价，

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [maɪt] [hiːl] [hɜːr; hər] : [soʊ] [ðeɪ] [steɪd]

Therewith	might	heal	her	:	so	they	stayed
由此	可能	愈合	她	:	所以	他们	入住

或许这样就能治好她：所以他们留了下来。

[fɔːr; fər] ['hoʊps] [sæd] [seɪk] [iːtʃ] ['bleɪmləs] [meɪd]

For	hope's	sad	sake	each	blameless	maid
为了	希望	伤心	清酒	每个	无责	女佣

为了那悲惨的希望，每一位无辜的少女

[ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['doʊlərəs] [ʃeɪd]

There	journeying	in	that	dolorous	shade
那里	旅程	在	那	悲伤的	阴影

在那片忧郁的阴影中跋涉

[huːz] [bluːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn] [bʌd] .

Whose	bloom	was	bright	in	bud	.
谁	盛开	曾是	明亮的	在	芽	.

它的花朵含苞待放，绚丽绽放。

[noʊ][hɜːrt][nɔːr][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

No	hurt	nor	harm	to	her	it	were
不	伤害	也不	伤害	到	她	它	是

她没有受到任何伤害。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ə; eɪ]['sɪstər][ðer; ðər]
If she should yield a sister there
如果 她 应该 屈服 一个 姐姐 那里

如果她应该在那里留下一个姐妹

[sʌm; səm]['trɪbjuːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [fer]
Some tribute of her blood , and fare
一些 贡 的 她 血 , 和 票价

一些献给她的血的祭品，以及餐费

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪ][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] ,
Forth with this joy at heart to bear ,
第四 和 这 喜悦 在 心 到 熊 ,

怀着这份喜悦，向前迈进，

[ðæt] [ɔːl] [ʌn'hɜːrt][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
That all unhurt and unafraid
那 全部 毫发无损 和 无所畏惧

他们都安然无恙，毫无畏惧

[ðɪs] [greɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪr] [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [rɔːt] .
This grace she had here by God's grace wrought .
这 优雅 她 有 这里 经过 神的 优雅 锻 .

她在这里所拥有的这份优雅，是上帝的恩典所造就的。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [θɔːt]
And kindling all with kindly thought
和 引火物 全部 和 亲切地 想法

用善意点燃一切

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [sɔː] [seɪv] ['lʌvz] [self] [nɔːt] ,
And love that saw save love's self nought ,
和 爱 那 锯 节省 爱的 自己 零 ,

而那份视而不见、只顾自身虚无的爱，

[ʃoʊn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði][meɪd] .
Shone , smiled , and spake the maid .
肖恩 , 微笑 , 和 说 这 女佣 .

女仆容光焕发，面带微笑，开口说话。

“ [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [gʊd] [wɪl] [hæv; həv][aɪ]
“ Good knight of mine , good will have I
“ 好的 骑士 的 矿 , 好的 将要 有 我

“我的好骑士，我愿行善。”

[tuː; tə][help] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][daɪ] . ”
To help this healing though I die . ”
到 帮助 这 康复 尽管 我 死 . ”

即使我死去，也要帮助这种治愈。

“ [neɪ] , ” ['bɑːlɛn] [sed] , “ [bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [traɪ]
“ Nay , ” Balen said , “ but love may try
“ 不 , ” 巴伦 说 , “ 但 爱 可能 尝试

“不，”巴伦说，“但爱情或许会尝试。”

[wʌt] [help][ɪn] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [meɪ] [laɪ] .
What help in living love may lie .
什么 帮助 在 活的 爱 可能 说谎 .

在爱情生活中，或许能找到一些帮助。

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]
— I will not lose the life of her
— 我 将要 不是 失去 这 生活 的 她

我不会让她丧命。

[waɪl] [maɪ][laɪf] .
While my life lasteth .
尽管 我的 生活 lasteth .

在我有生之年。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv]
" So she gave
" 所以 她 给予

于是她给了

[ðə; ði]['trɪbjuːt] [lʌv] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kreɪv] ,
The tribute love was fain to crave ,
这 贡 爱 曾是 欣然 到 渴望 ,

爱情渴望的致敬，

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [hiːl] [ðoʊ] [feɪn][tuː; tə] [seɪv] ,
But might not heal though fain to save ,
但 可能 不是 愈合 尽管 欣然 到 节省 ,

但即便竭力挽救，也未必能治愈。

[wɜːr; wər]['gɑːdz] [greɪs] ['helpfʊl; -f(ə)l] .
Were God's grace helpfuller .
是 神的 优雅 帮手 .

神的恩典会有帮助吗?

[ə'nʌðər] [meɪd][ɪn]['leɪtər]['meɪz]
Another maid in later Mays
其他 女佣 在 之后 五月

五月下旬的另一名女佣

[wʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] ['wəʊfəl] [preɪz] ,
Won with her life that woful praise ,
韩元 和 她 生活 那 糟糕的 称赞 ,

她用生命赢得了那份令人悲痛的赞誉，

[ænd; ənd][daɪd] .
And died .
和 死亡 .

然后就死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wen] ['sɜːrdʒɪŋ] ['deɪz]
But they , when surging day's
但 他们 , 什么时候 滔滔 天

但是，当他们面对汹涌的一天时

[diːp] [taɪd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['dɔnz] [waɪd] [weɪz] ,
Deep tide fulfilled the dawn's wide ways ,
深的 潮 已完成 这 黎明 宽的 方式 ,

深潮填满了黎明宽阔的道路，

[roʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]
Rode forth , and found by day or night
罗德 前进 , 和 成立 经过 天 或者 夜晚

骑马出发，无论白天黑夜都能找到

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] ['weɪˌferɪŋ]
No chance to cross their wayfaring
不 机会 到 叉 他们的 远行者

没有机会阻挡他们的去路

[tɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [sprɪŋ]
Till when they saw the fourth day spring
直到 什么时候 他们 锯 这 第四 天 春天

直到他们看到第四天春天到来。

[ə; eɪ] ['naɪts] [hɔ:l] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑ:rbərɪŋ]
A **knight's** **hall** **gave** **them** **harbouring**
一个 骑士的 大厅 给予 他们 窝藏

骑士的大厅为他们提供了庇护

[rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [haʊs] [maɪt] .
Rich **as** **a** **king's** **house** **might** **.**
富有的 作为 一个 国王的 房子 可能 .

富丽堂皇，堪比国王的府邸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [mi:t] [ænd; ənd] [speɪk]
And **while** **they** **sat** **at** **meat** **and** **spake**
和 尽管 他们 卫星 在 肉 和 说

他们一边吃肉一边聊天

[wɜ:rdz] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [greɪs] [maɪt] [meɪk]
Words **bright** **and** **kind** **as** **grace** **might** **make**
字 明亮的 和 种类 作为 优雅 可能 制作

言语明亮而友善，如同恩典一般。

[swi:t] [fɔ:r; fər] [tru:] - ['kaɪndli] [seɪk] ,
Sweet **for** **true** **knighthood's** **kindly** **sake** **,**
甜的 为了 真的 - 亲切地 清酒 ,

为了真正的骑士精神和仁慈，请多多关照。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [breɪk]
They **heard** **a** **cry** **beside** **them** **break**
他们 听到 一个 哭 旁 他们 休息

他们听到身旁传来一声破碎的哭声。

[ðə; ði] [stɪl] - [soʊld] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bleɪmləs] [rest] .
The **still** **-** **souled** **joy** **of** **blameless** **rest** **.**
这 仍然 - 有灵魂的 喜悦 的 无责 休息 .

无瑕疵的安宁带来的内心喜悦。

“ [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kwoʊθ]['bɑ:lɛn] .
“ **What** **noise** **is** **this** **?** **”** **quoth** **Balen** **.**
“ 什么 噪音 是 这 ? ” 引用 巴伦 .

“这是什么声音？”巴伦问道。

“ [neɪ] ,
“ **Nay** **,**
“ 不 ,

“不，

” [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hoʊst] [meɪd] ['ænsər] , “ [meɪ]
” **His** **knightly** **host** **made** **answer** **,** **“** **may**
” 他的 骑士精神 主持人 制成 回答 , “ 可能

他的骑士同伴回答说：“可以。”

['aʊər; ɑ:r] [gri:f] [nɑ:t] [gri:v] [ju:; jʊ] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ]
Our **grief** **not** **grieve** **you** **though** **I** **say**
我们的 悲伤 不是 悲伤 你 尽管 我 说

虽然我说，但我们的悲伤不会让你悲伤。

[haʊ] [hɪr] [aɪ] [dwel] [ʌn'blɪst] .
How **here** **I** **dwell** **unblest** **.**
如何 这里 我 住 不幸的 .

我竟如此不幸地栖身于此。

“ [nɑ:t] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]
“ **Not** **many** **a** **day** **has** **lived** **and** **died**
“ 不是 许多 一个 天 有 居住地 和 死亡

“很少有日子能像我们一样经历生与死。”

[sɪns] [æt; ət][ə; eɪ] ['tuənei] [leɪt] [aɪ][traɪd]
Since at a tournay late I tried
自从 在 一个 锦标赛 晚的 我 尝试

因为在一次锦标赛后期我尝试过

[maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][smaɪt][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][raɪd]
My strength to smite and turn and ride
我的 力量 到 惩击 和 转动 和 骑

我拥有击退、扭转和驰骋的力量

[ə'genst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['kiŋlaik] [praɪd] ,
Against a knight of kinglike pride ,
反对 一个 骑士 的 君王般的 自豪 ,

对抗一位拥有王者般傲慢的骑士，

[kɪŋ] - ['brʌðər] : [twaɪs] [aɪ] [smoʊt]
King Pellam's brother : twice I smote
国王 - 兄弟 : 两次 我 猛击

佩拉姆国王的兄弟：我两次击杀

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [dʌst] :
The splendour of his strength to dust :
这 辉煌 的 他的 力量 到 灰尘 :

他昔日的辉煌力量化为尘埃：

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] [heɪts] [fɪrs] [lʌst] ,
And he , fulfilled of hate's fierce lust ,
和 他 , 已完成 的 仇恨 凶猛的 欲望 ,

而他，被仇恨的强烈欲望所满足，

[swɔːr] ['vendʒəns] , [pledʒd] [fɔːr; fər] [hel] [tuː; tə] [trʌst] ,
Swore vengeance , pledged for hell to trust ,
发誓 复仇 , 承诺 为了 地狱 到 相信 ,

发誓复仇，誓言效忠地狱，

[ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['hɛlz] [waɪd] [θroʊt] .
And keen as hell's wide throat .
和 敏锐的 作为 地狱的 宽的 喉 .

而且喉咙像地狱的宽阔喉咙一样敏锐。

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [naɪt]
“ Invisible as the spirit of night
“ 无形的 作为 这 精神 的 夜晚

“如同夜之精灵般隐形”

[ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]
That heaven and earth in depth and height
那 天堂 和 地球 在 深度 和 高度

天地深处

[meɪ] [siː] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][maɪld] ['muːnz] [laɪt]
May see not by the mild moon's light
可能 看 不是 经过 这 温和的 月亮的 光

或许看不见，在柔和的月光下

[nɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [stɑːrz] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm] [saɪt] ,
Nor even when stars would grant them sight ,
也不 甚至 什么时候 明星 会 授予 他们 视线 ,

即使星辰能让他们看见东西，他们也无法做到。

[hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [sleɪz] [æz; əz] [pleɪgz] [blaɪnd] [breθ]
He walks and slays as plague's blind breath
他 散步 和 杀戮 作为 瘟疫的 瞎的 气息

他行走杀戮，如同瘟疫盲目的呼吸

[sleɪz] : [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , [huːz] ['æŋgwɪʃ] [hɪr]
Slays : and my son , whose anguish here
杀戮 : 和 我的 儿子 , 谁 痛苦 这里

斯莱：还有我的儿子，他在这里承受着痛苦

[meɪks] [moʊn] [pər'fɔːrs] [ðæt] [mɑːrz] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪr] ,
Makes moan perforce that mars our cheer ,
制作 呻吟 强制 那 火星 我们的 欢呼 ,

令人不禁发出呻吟，破坏了我们的喜悦。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] , ['iːv(ə)n] [er] [lʌv] [maɪt] [fɪr]
He wounded , even ere love might fear
他 受伤 , 甚至 埃雷 爱 可能 害怕

他伤人，甚至在爱恐惧之前。

[ðæt] [heɪt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] .
That hate were strong as death .
那 恨 是 强的 作为 死亡 .

那份仇恨如同死亡般强烈。

“ [nɔːr] [meɪ] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [hoʊl] [tɪl] [hiː; hi]
“ Nor may my son be whole till he
“ 也不 可能 我的 儿子 是 所有的 直到 他

“我的儿子也必不能痊愈，直到他……”

[huːz] [stroʊk] [θruː] [hɪm; ɪm] [hæθ] ['strɪkən] [ˌem 'iː]
Whose stroke through him hath stricken me
谁 中风 通过 他 有 受打击的 我

他所行的击打击中了我

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [biː; bi]
Shall give again his blood to be
将 给 再次 他的 血 到 是

他将再次献出他的血，成为

['aʊər; ɑːr] ['hiːlɪŋ] : [jet] [meɪ] [noʊ] [mæn] [siː]
Our healing : yet may no man see
我们的 康复 : 然而 可能 不 男人 看

我们的疗愈：但愿无人看见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第4/5页

[ðɪs]	['felən]	,	[kloʊðd]	[wɪð; wɪθ]	['dɑːrknəs]	[raʊnd]
This	**felon**	**,**	**clothed**	**with**	**darkness**	**round**
这	重罪犯	,	穿着衣服	和	黑暗	圆形的

这个罪犯，身披黑暗，四处游荡。

[ænd; ənd]	[kiːn]	[æz; əz]	["laɪtnɪŋz]	[laɪf]	.
And	**keen**	**as**	**lightning's**	**life**	**.**
和	敏锐的	作为	闪电	生活	.

生命力如闪电般敏锐。

"	[ˌðer'ɑːn]
"	**Thereon**
"	其上

"此后

[speɪk]	['bɑːlɛn]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ʃoʊn]
Spake	**Balen**	**,**	**and**	**his**	**presence**	**shone**
斯帕克	巴伦	,	和	他的	在场	闪耀

巴伦开口说话了，他的存在熠熠生辉。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]	['sʌnz]	[wen]	[stɑːrz][ɑːr; ər]	[gɔːn]
Even	**as**	**the**	**sun's**	**when**	**stars**	**are**	**gone**
甚至	作为	这	太阳的	什么时候	明星	是	已消失

即使太阳落山，群星消逝

[ðæt]	[hɪr]	['dɔnz]	['trʌmpɪt]	[saʊnd]	.
That	**hear**	**dawn's**	**trumpet**	**sound**	**.**
那	听到	黎明	喇叭	声音	.

听到黎明的号角声。

"	[ðæt]	[naɪt]	[aɪ]	[noʊ]	:	[tuː]	[naɪts]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,
"	**That**	**knight**	**I**	**know**	**:**	**two**	**knights**	**of**	**mine**	**,**
"	那	骑士	我	知道	:	二	骑士	的	矿	,

"我认识的那位骑士：我的两位骑士，

[tuː]	['kɒmreɪdz]	,	[siːld]	[baɪ]	[feɪθs]	[braɪt]	[saɪn]	,
Two	**comrades**	**,**	**sealed**	**by**	**faith's**	**bright**	**sign**	**,**
二	同志们	,	密封	经过	信仰的	明亮的	符号	,

两位同志，因信仰的明证而结缘，

[huːz]	[aɪz]	[æz; əz]	['aʊərz]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃaɪn]	,
Whose	**eyes**	**as**	**ours**	**that**	**live**	**should**	**shine**	**,**
谁	眼睛	作为	我们的	那	居住	应该	闪耀	,

谁的眼睛能像我们一样，拥有如此明亮的生命?

[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['sʌnˌlaɪts]	[waɪn]
And	**drink**	**the**	**golden**	**sunlight's**	**wine**
和	喝	这	金的	阳光	葡萄酒

畅饮金色阳光的美酒

[wɪð; wɪθ]	['dʒɔɪz]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	,
With	**joy's**	**thanksgiving**	**that**	**they**	**live**	**,**
和	快乐的	感恩	那	他们	居住	,

他们怀着喜乐的感恩之心生活着，

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪnd] [waɪz] :

He	hath	slain	in	even	the	same	blind	wise	:
他	有	被杀	在	甚至	这	相同的	瞎的	明智的	:

他甚至以同样的盲目方式杀戮:

[wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪd] [welθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz]

Were	all	wide	wealth	beneath	the	skies
是	全部	宽的	财富	下面	这	天空

天下皆是浩瀚财富

[maɪn] , [maɪt] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪz] [ɑːn] [aɪz] ,

Mine	,	might	I	meet	him	,	eyes	on	eyes	,
矿	,	可能	我	见面	他	,	眼睛	在	眼睛	,

我的，我能否与他相遇，四目相对?

[ɔːl] [wʊd] [aɪ] [læf] [tuː; tə] [gɪv] .

All	would	I	laugh	to	give	.
全部	会	我	笑	到	给	.

我笑着说，我愿意付出一切。

” [hɪz; ɪz] [hoʊst] [meɪd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz]

”	His	host	made	answer	,	and	his	gaze
”	他的	主持人	制成	回答	,	和	他的	目光

他的主人回答道，他的目光也随之而来。

[gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [æz; əz] ['dɔnz] [mɔɪst] [meɪz]

Grew	bright	with	trust	as	dawn's	moist	maze
成长	明亮的	和	相信	作为	黎明	潮湿	迷宫

信任如同黎明湿润的迷宫般闪耀。

[wɪð; wɪθ] ['faɪər] : “ [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['twenti] [deɪz] ,

With	fire	:	“	Within	these	twenty	days	,
和	火	:	“	之内	这些	二十	天	,

用火：“在这二十天内，

[kɪŋ] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,

King	Pellam	,	lord	of	Lystenayse	,
国王	-	,	主	的	-	,

利斯泰奈斯领主佩拉姆国王

[hoʊldz] [fiːst] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [kraɪd] ,

Holds	feast	through	all	this	country	cried	,
持有	盛宴	通过	全部	这	国家	哭	,

举国欢腾，举国欢腾!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪtli] [kɪŋ]

And	there	before	the	knightly	king
和	那里	前	这	骑士精神	国王

就在这位骑士国王面前

[meɪ] [noʊ] [naɪt] [kʌm] [ɪk'sept] [hiː; hi] [brɪŋ]

May	no	knight	come	except	he	bring
可能	不	骑士	来	除了	他	带来

愿骑士不来，除非他带来

[fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪˌferɪŋ]

For	witness	of	his	wayfaring
为了	证人	的	他的	远行者

为他旅途的见证

[hɪz; ɪz] ['pærəmʊr] [ɔːr] [braɪd] .

His	paramour	or	bride	.
他的	情人	或者	新娘	.

他的情人或新娘。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ðæt] [deɪ] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
“ And there that day , so soon to shine ,
” 和 那里 那 天 , 所以 很快 到 闪耀 ,

“就在那天，他即将大放异彩，

[ðɪs] [naɪt] , [jʊr; jər]['felən][foʊ][ænd; ənd][maɪn] ,
This knight , your felon foe and mine ,
这 骑士 , 你的 重罪犯 敌人 和 矿 ,

这位骑士，既是你的敌人，也是我的敌人，

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] , [fʊl] - [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdred] [waɪn] ,
Shall show , full - flushed with bloodred wine ,
将 展示 , 满的 - 酡 和 血红 葡萄酒 ,

将会显露出，满脸血红的酒红，

[ðə; ði] [fɪrs] [fɔːls] [feɪs] [wer'ɑːn] [wiː; wi][paɪn]
The fierce false face whereon we pine
这 凶猛的 错误的 脸 其中 我们 松树

我们渴望的那张凶狠虚伪的面孔。

[tuː; tə] [riːk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæθ] [rɔːt] [ˌjuː 'es] , [ber]
To wreak the wrong he hath wrought us , bare
到 破坏 这 错误的 他 有 锻 我们 , 裸

为了弥补他给我们造成的伤害，赤裸裸地承受这一切。

[æz; əz] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][brænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
As shame should see and brand it . ”
作为 耻辱 应该 看 和 品牌 它 . ”

羞耻心应该看到它，并给它贴上标签。”

“ [ðen] ,
“ Then ,
” 然后 ,

“然后，

” [sed] ['bɑːlɛn] , “ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [gɪv] [ə'gen]
” Said Balen , “ shall he give again
” 说 巴伦 , “ 将 他 给 再次

巴伦说：“他还会再给吗？”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [hiːl] [jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd][men]
His blood to heal your son , and men
他的 血 到 愈合 你的 儿子 , 和 男人

祂的宝血医治了你的儿子，还有世人

[ʃæl; ʃəl] [siː] [deθ] [blaɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . ”
Shall see death blind him there . ”
将 看 死亡 瞎的 他 那里 . ”

他将在那里目睹死亡，双目失明。

“ [fɔːrθ] [wɪl] [wiː; wi] [fer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]
“ Forth will we fare to - morrow , ” said
” 第四 将要 我们 票价 到 - 明天 , ” 说

“我们明天将继续前行，”他说。

[hɪz; ɪz][hoʊst] : [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æz; əz] ['sʌnraɪz] [led] ,
His host : and forth , as sunrise led ,
他的 主持人 : 和 前进 , 作为 日出 引领 ,

他的主人：于是，随着日出的到来，

[ðeɪ] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɜːr; wər][fled]
They rode ; and fifteen days were fled
他们 骑 ; 和 十五 天 是 逃亡

他们骑马逃亡，一共逃了十五天。

[er] [tɔːrd] [ðer; ðər][goʊl][ðer; ðər] [stiːdz] [hæd; həd][sped] .

Ere	toward	their	goal	their	steeds	had	sped	.
埃雷	朝向	他们的	目标	他们的	马匹	有	加速	.

他们的战马朝着目标飞驰而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlaɪtɪŋ] [maɪt] [ðeɪ] [faɪnd]

And	there	alighting	might	they	find
和	那里	下车	可能	他们	寻找

他们或许会在那里下车后发现

[fɔːr; fər] - [hoʊst][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] ,

For	Balen's	host	no	place	to	rest	,
为了	-	主持人	不	地方	到	休息	,

巴伦的主人无处可歇脚，

[huː] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒentlər] [gest]

Who	came	without	a	gentler	guest
WHO	来了	没有	一个	更温和	客人

谁来了，却没有一位更温柔的客人？

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaʊsˌhoʊldz] [hest]

Beside	him	:	and	that	household's	hest
旁	他	:	和	那	家庭的	赫斯特

在他旁边：以及那家人的忧虑

[beɪd] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪˈhaɪnd] .

Bade	leave	his	sword	behind	.
巴德	离开	他的	剑	在后面	.

巴德把剑留在了那里。

“ [neɪ] , ” [ˈbɑːlɛn] [sed] , “ [ðæt] [duː][aɪ][nɑːt] :

“	Nay	,	”	Balen	said	,	“	that	do	I	not	:
“	不	,	”	巴伦	说	,	“	那	做	我	不是	:

“不，”巴伦说，“我没有那样做：

[maɪ] [ˈkʌntriːz] [ˈkʌstəm] [stændz] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

My	country's	custom	stands	,	God	wot	,
我的	该国的	风俗	站立	,	上帝	什么	,

我国的习俗，我的天哪，

[ðæt] [nʌn] [huːz] [lɑːt][ɪz] - [lɑːt] ,

That	none	whose	lot	is	knighthood's	lot	,
那	没有任何	谁	很多	是	-	很多	,

凡是命运与骑士身份相符者，

[tuː; tə][raɪd] [wer] [tʃæns] [æz; əz][ˈfaɪər][ɪz][hɑːt]

To	ride	where	chance	as	fire	is	hot
到	骑	在哪里	机会	作为	火	是	热的

去往机遇如火般炽热的地方骑行

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ɔːr] [ˈprɑːmɪs] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] [faɪt] ,

With	hope	or	promise	given	of	fight	,
和	希望	或者	承诺	给定	的	斗争	,

带着战斗的希望或承诺，

[ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [kiːp] , [fɔːr; fər] - [pɑːrt] ,

Shall	fail	to	keep	,	for	knighthood's	part	,
将	失败	到	保持	,	为了	-	部分	,

就骑士精神而言，他将无法保持

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

His	weapon	with	him	as	his	heart	;
他的	武器	和	他	作为	他的	心	;

他的武器就是他的心脏；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [wɪl] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] ,

And	as	I	came	will	I	depart	,
和	作为	我	来了	将要	我	离开	,

我如何来，也将如何离去。

[ɔ:r][hoʊld] [ˌhɪr'ɪn] [maɪ] [raɪt] .

Or	hold	herein	my	right	.
或者	抓住	在此处	我的	正确的	.

或者保留我在此享有的权利。

" [ðen] [gæt][hi:; hi] [li:v] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]

"	Then	gat	he	leave	to	wear	his	sword
"	然后	门	他	离开	到	穿	他的	剑

然后他获准佩戴他的剑

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪŋz] ['festl] [bɔ:rd]

Beside	the	strange	king's	festal	board
旁	这	奇怪的	国王的	节日	木板

在古怪国王的宴会桌旁

[wer] [fi:st] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][lɔ:rd]

Where	feasted	many	a	knight	and	lord
在哪里	盛宴	许多	一个	骑士	和	主

许多骑士和领主曾在此宴饮。

[ɪn] ['si:mlinis] [ʌv; əv] [fer] [ə'kɔ:rd] :

In	seemliness	of	fair	accord	:
在	体面	的	公平的	符合	:

出于公平和睦的考虑:

[ænd; ənd]['bɑ:lɛn] [æskt] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'saɪd] ,

And	Balen	asked	of	one	beside	,
和	巴伦	问	的	一	旁	,

巴伦问旁边一个人:

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [ɪf] [feɪm]

“	Is	there	not	in	this	court	,	if	fame
“	是	那里	不是	在	这	法庭	,	如果	名声

“难道在这个法庭上就没有名声吗？”

[ki:p] [feɪθ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæθ] [tu:; tə] [neɪm]

Keep	faith	,	a	knight	that	hath	to	name
保持	信仰	,	一个	骑士	那	有	到	姓名

坚守信念，一位必须命名的骑士

['gɑ:rlɑ:n] ? ” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Garlon	?	”	and	saying	that	word	of	shame	,
加隆	?	”	和	说	那	单词	的	耻辱	,

加隆？“说出那句耻辱的话，

[hi:; hi] [skænd] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [praɪd] .

He	scanned	that	place	of	pride	.
他	扫描	那	地方	的	自豪	.

他环顾四周，打量着那片荣耀之地。

“ ['jɑ:ndər][hi:; hi] ['^əjiθ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,

“	Yonder	he	goeth	against	the	light	,
“	远处	他	戈特	反对	这	光	,

“他逆着光明而行，

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][swɔ:t][æz; əz] [naɪt] ,

He	with	the	face	as	swart	as	night	,
他	和	这	脸	作为	斯沃特	作为	夜晚	,

他面色黝黑如夜，

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['ʌðər] : “ [bʌt; bət][hiː; hi][raɪdz][tuː; tə] [faɪt]
” **Quoth** **the** **other** **:** “ **but** **he** **rides** **to** **fight**
” 引用 这 其他 : “ 但 他 骑行 到 斗争

另一个人说道：“但他骑马去打仗。”

[hɪd] [raʊnd] [baɪ] [tʃɑːrmz] [frʌm; frəm][ɔːl][menz] [saɪt] ,
Hid **round** **by** **charms** **from** **all** **men's** **sight** **,**
隐藏 圆形的 经过 魅力 从 全部 男士 视线 ,

被护身符遮蔽，不让任何人看见，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] ,
And **many** **a** **noble** **knight** **he** **hath** **slain** **,**
和 许多 一个 高贵 骑士 他 有 被杀 ,

他曾杀死过许多高贵的骑士，

['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [diːp] [æz; əz] [hel]
Being **wrapt** **in** **darkness** **deep** **as** **hell**
存在 包裹 在 黑暗 深的 作为 地狱

深陷地狱般的黑暗之中

[ænd; ənd] ['saɪləns] [dɑːrk][æz; əz] [ʃeɪm] . ”
And **silence** **dark** **as** **shame** **.** **”**
和 沉默 黑暗的 作为 耻辱 . ”

沉默如同耻辱般黑暗。

“ [ɑː] , [wel] ,
“ **Ah** **,** **well** **,**
” 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

” [sed] ['bɑːlɛn] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?
” **Said** **Balen** **,** **“** **is** **that** **he** **?**
” 说 巴伦 , “ 是 那 他 ?

巴伦问道：“是他吗？”

[ðə; ði] [spel]
the **spell**
这 拼写

咒语

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [beɪn] .
May **be** **the** **sorcerer's** **bane** **.**
可能 是 这 巫师的 祸根 .

或许是巫师的克星。

” [ðen] ['bɑːlɛn] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
” **Then** **Balen** **gazed** **upon** **him** **long** **,**
” 然后 巴伦 凝视 之上 他 长的 ,

“然后巴伦凝视着他良久，

[ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ɪf] [hɪr] [aɪ] [riːk] [maɪ] [rɔːŋ] ,
And **thought** **,** **“** **If** **here** **I** **wreak** **my** **wrong** **,**
和 想法 , “ 如果 这里 我 破坏 我的 错误的 ,

我心想：“如果我在这里犯下我的错，

[ə'laɪv][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [skeɪp] , [soʊ] [strɔːŋ]
Alive **I** **may** **not** **scape** **,** **so** **strong**
活 我 可能 不是 逃脱 , 所以 强的

活着我或许也逃不掉，如此强大

[ðə; ði] ['fɛlənz] [frendz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [θrɔːŋ] ;
The **felon's** **friends** **about** **him** **throng** **;**
这 重罪犯 朋友们 关于 他 人群 ;

罪犯的朋友们簇拥在他身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'laɪv] ,

And	if	I	leave	him	here	alive	,
和	如果	我	离开	他	这里	活	,

如果我把他活着留下来，

[ðɪs] [tʃæns] [pər'tʃæns] [meɪ] [laɪf] [nɑːt] [gɪv]

This	chance	perchance	may	life	not	give
这	机会	或许	可能	生活	不是	给

或许，生命不会给予这样的机会。

[ə'gen] : [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ,

Again	:	much	evil	,	if	he	live	,
再次	:	很多	邪恶的	,	如果	他	居住	,

再说一遍：如果他活下来，将会作恶多端。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [duː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [fər'gɪv]

He	needs	must	do	,	should	fear	forgive
他	需求	必须	做	,	应该	害怕	原谅

他必须这样做，应该害怕原谅

[wen] [rɔŋz] [bɪd] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪv] .

When	wrongs	bid	strike	and	strive	.
什么时候	错误	出价	罢工	和	努力	.

当不公来临，奋起反抗。

" [ænd; ənd] ['gɑːrlɑːn] , ['siːɪŋ] [haʊ] - [aɪ]

"	And	Garlon	,	seeing	how	Balen's	eye
"	和	加隆	,	看到	如何	-	眼睛

"而加隆，看到巴伦的眼睛....."

[dwelt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wækst] [haɪ]

Dwelt	on	him	as	his	heart	waxed	high
居住	在	他	作为	他的	心	打蜡	高的

他心潮澎湃，思绪万千。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ræθ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naɪ] ,

With	joy	in	wrath	to	see	him	nigh	,
和	喜悦	在	愤怒	到	看	他	夜	,

带着愤怒的喜悦看到他靠近，

[roʊz] [wʊlf] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [kraɪ]

Rose	wolf	-	like	with	a	wolfish	cry
玫瑰	狼	-	喜欢	和	一个	狼	哭

玫瑰像狼一样，发出狼嚎

[ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] ,

And	crossed	and	smote	him	on	the	face	,
和	交叉	和	猛击	他	在	这	脸	,

然后他冲过来打了他一巴掌，打在他的脸上。

['seɪɪŋ] , " [naɪt] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Saying	,	"	Knight	,	what	wouldst	thou	with	me	?
说	,	"	骑士	,	什么	会	你	和	我	?

他说："骑士，你想对我做什么？"

[iːt] ,

Eat	,
吃	,

吃，

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [geɪz] [nɑːt] : [iːt] [ðaɪ] [miːt]

For	shame	,	and	gaze	not	:	eat	thy	meat
为了	耻辱	,	和	目光	不是	:	吃	你的	肉

羞耻吧，别再盯着看了：吃你的肉吧

[duː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [fɔːr; fər] : [stændz] [ðaɪ] [siːt]
Do that thou art come for : stands thy seat
做 那 你 艺术 来 为了 : 站立 你的 座位

做你来此的目的：坚守你的座位。

[nekst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] ? ”
Next ours of royal race ? ”
下一个 我们的 的 皇家 种族 ? ”

下一个是皇室赛跑吗?

“ [wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] : [ðaɪ] [riːd] [rɪŋz] [truː] ;
“ Well hast thou said : thy rede rings true ;
“ 出色地 哈斯特 你 说 : 你的 雷德 戒指 真的 ;

“你说得对：你的话语掷地有声；

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [wɪl] [aɪ] [duː] ,
That which I came for will I do ,
那 哪个 我 来了 为了 将要 我 做 ,

我此行的目的，我必将完成。

” [kwoʊθ] ['bɑːlɛn] : [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [sɔːrd] [fluː] ,
” Quoth Balen : forth his fleet sword flew ,
” 引用 巴伦 : 前进 他的 舰队 剑 飞翔 ,

巴伦说道：“他挥舞着利剑，飞了出去。”

[ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gɑːrlɑːn] [θruː]
And clove the head of Garlon through
和 丁香 这 头 的 加隆 通过

将香芹的头切成丁香状。

[kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Clean to the shoulders .
干净的 到 这 肩膀 .

洗到肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd]
Then he cried
然后 他 哭

然后他哭了

[laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪr]
Loud to his lady , “ Give me here
大声 到 他的 女士 , “ 给 我 这里

他大声对他的女士说：“给我这里

[ðə; ði] ['trʌntʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [spɪr]
The truncheon of the shameful spear
这 警棍 的 这 可耻 矛

耻辱之矛的警棍

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [sluː] [jʊr; jər] [naɪt] , [wen] [fɪr]
Wherewith he slew your knight , when fear
以及 他 一万 你的 骑士 , 什么时候 害怕

他用这招杀死了你的骑士，当时他正处于恐惧之中。

[beɪd] [heɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [raɪd] .
Bade hate in darkness ride .
巴德 恨 在 黑暗 骑 .

在黑暗中骑行，心中充满仇恨。

” [ænd; ənd] ['glædli] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [meɪd] [glæd] ,
” And gladly , bright with grief made glad ,
” 和 乐意 , 明亮的 和 悲伤 制成 高兴的 ,

“欣然地，因悲伤而喜悦，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ,

She	gave	the	truncheon	as	he	bade	,
她	给予	这	警棍	作为	他	巴德	,

她按照他的吩咐递上了警棍。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sæd]

For	still	she	bare	it	with	her	,	sad
为了	仍然	她	裸	它	和	她	,	伤心

她依然默默承受着这一切，悲伤不已。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] [hoʊp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

And	strong	in	hopeless	hope	she	had	,
和	强的	在	绝望	希望	她	有	,

她心中怀着绝望的希望，并且坚强不屈。

[θruː] [ɔːl][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [fɪr] ,

Through	all	dark	days	of	thwarting	fear	,
通过	全部	黑暗的	天	的	挫败	害怕	,

在所有与恐惧抗争的黑暗日子里，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'raɪt]

To	see	if	doom	should	fall	aright
到	看	如果	厄运	应该	落下	好的

看看厄运是否会如期降临

[ænd; ənd][æz; əz]['gɑːdz]['faɪər] - [frɔːt] ['θʌndər] [smaɪt]

And	as	God's	fire	-	fraught	thunder	smite
和	作为	神的	火	-	充满危机	雷	惩击

而上帝充满烈火的雷霆击打

[ðæt] [hed] , [kloʊðd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hel] - [feɪst] [naɪt] ,

That	head	,	clothed	round	with	hell	-	faced	night	,
那	头	,	穿着衣服	圆形的	和	地狱	-	面对	夜晚	,

那颗头颅，周身环绕着地狱般的黑夜，

[ber] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Bare	now	before	her	here	.
裸	现在	前	她	这里	.

现在她赤身裸体地站在她面前。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] [smoʊt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [ded]

And	Balen	smote	therewith	the	dead
和	巴伦	猛击	由此	这	死的

巴伦用这招击杀了死者。

[dɑːrk] ['fɛlənz] ['bɑːdi] [θruː] , [ænd; ənd] [sed]

Dark	felon's	body	through	,	and	said
黑暗的	重罪犯	身体	通过	,	和	说

透过黑暗重罪犯的身体，说道

[ə'laʊd] , “ [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trʌntʃən] , [red]

Aloud	,	“	With	even	this	truncheon	,	red
大声	,	“	和	甚至	这	警棍	,	红色的

大声说道：“即使是这根警棍，红色的

[wɪð; wɪθ]['beɪsər] [blʌd] [ðæn; ðən] [breɪv] [men] [bled]

With	baser	blood	than	brave	men	bled
和	基础	血	比	勇敢的	男人	出血

流淌着比勇士更卑劣的血液

[huːm] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [sluː] ,

Whom	in	thy	shameful	hand	it	slew	,
谁	在	你的	可耻	手	它	一万	,

你用你那可耻的手杀害了他，

[ðaʊ] [hæst][sleɪn][ə; eɪ]['noʊblɝ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ]
Thou hast slain a nobler knight , and now
你 哈斯特 被杀 一个 更高贵 骑士 , 和 现在

你杀死了一位更高贵的骑士，现在

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [ænd; ənd] [kliːvz] [ðaɪ]['bɑːdi] : [ðaʊ]
It clings and cleaves thy body : thou
它 黏附 和 裂片 你的 身体 : 你

它紧紧依附并撕裂你的身体：你

[ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ə'gen] [noʊ] [breɪv] ['mænz] [braʊ] ,
Shall cleave again no brave man's brow ,
将 劈开 再次 不 勇敢的 男人的 眉头 ,

绝不再让勇士的额头裂开，

[ðoʊ] [hel] [wʊd] [eɪd] [ə'nuː] .
Though hell would aid anew .
尽管 地狱 会 援助 重新 .

即使地狱也会再次伸出援手。

" [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [speɪk] ;
" And toward his host he turned and spake ;
" 和 朝向 他的 主持人 他 转向 和 说 ;

"然后他转向他的主人，说道；

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌnz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [seɪk]
" Now for your son's long - suffering sake
" 现在 为了 你的 儿子的 长的 - 痛苦 清酒

"现在，为了你儿子长久以来的苦难。"

[blʌd] [jiː; ji] [meɪ] [fetʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [teɪk]
Blood ye may fetch enough , and take
血 是的 可能 拿来 足够的 , 和 拿

你们可以取够血，然后拿走

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd] [meɪk]
Wherewith to heal his hurt , and make
以及 到 愈合 他的 伤害 , 和 制作

用以治愈他的伤痛，并使

[deθ] [wɔːrm][æz; əz][laɪf] .
Death warm as life .
死亡 温暖的 作为 生活 .

死亡如同生命般温暖。

" [ðen] [roʊz][ə; eɪ][kraɪ]
" Then rose a cry
" 然后 玫瑰 一个 哭

然后，一声哭喊响起。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndz] [wen] ['stɔːrmi] [sprɪŋ]
Loud as the wind's when stormy spring
大声 作为 这 风的 什么时候 暴风雨 春天

如同暴风雨春天的狂风般喧嚣

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪŋ] :
Makes all the woodland rage and ring :
制作 全部 这 林地 愤怒 和 戒指 :

令整片林地怒吼鸣响：

" [ðaʊ] [hæst][sleɪn][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thou hast slain my brother , " said the king ,
" 你 哈斯特 被杀 我的 兄弟 , " 说 这 国王 ,

"你杀害了我的兄弟，"国王说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃælt] [daɪ] . ”
“ **And** **here** **with** **him** **shalt** **die** **.** **”**
“ 和 这里 和 他 应 死 . ”

“他将与他一同死去。”

“ [eɪ] ?
“ **Ay** **?**
“ 哎 ?

“是吗？”

” ['bɑːlɛn] [læft] [hɪm; ɪm] ['ænsər] .
” **Balen** **laughed** **him** **answer** **.**
” 巴伦 笑了 他 回答 .

巴伦笑着回答。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðaɪ'self] .
Do **it** **then** **thyself** **.**
做 它 然后 你自己 .

那就自己去做。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [fel]
” **And** **the** **answer** **fell**
” 和 这 回答 跌倒

答案落了下来

[fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [heɪt] [frʌm; frəm] [hel] ,
Fierce **as** **a** **blast** **of** **hate** **from** **hell** **,**
凶猛的 作为 一个 爆炸 的 恨 从 地狱 ,

如同来自地狱的仇恨风暴般猛烈，

“ [noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dwel]
“ **No** **man** **of** **mine** **that** **with** **me** **dwell**
“ 不 男人 的 矿 那 和 我 住

“凡与我同住的，没有一个是我的人。”

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [æt; ət] [ðiː]
Shall **strike** **at** **thee**
将 罢工 在 你

必将攻击你

[bʌt; bət][aɪ][ðer; ðər][lɔːrd]
but **I** **their** **lord**
但 我 他们的 主

但我却是他们的主

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðər] [sleɪn] .
For **love** **of** **this** **my** **brother** **slain** **.**
为了 爱 的 这 我的 兄弟 被杀 .

为了爱，我的兄弟被杀害了。

” [ænd; ənd] - [kɔːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə'meɪn]
” **And** **Pellam** **caught** **and** **grasped** **amain**
” 和 - 捕捉 和 抓住 主

“而佩拉姆抓住了它，紧紧地抓住了它。”

[ə; eɪ][grɪm] [greɪt] ['wepən] , [fɪrs] [ænd; ənd][feɪn]
A **grim** **great** **weapon** **,** **fierce** **and** **fain**
一个 严峻 伟大的 武器 , 凶猛的 和 欣然

一种威力巨大的可怕武器，凶猛而虚弱

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [sɔːrd] .
To **feed** **his** **hungering** **sword** **.**
到 喂养 他的 饥饿 剑 .

为了满足他那饥渴的利剑。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [hiː; hi] [smoʊt] , [ænd; ənd] [sped]
And **eagerly** **he** **smote** **,** **and** **sped**
和 急切地 他 猛击 , 和 加速

他急切地挥击，迅速.....

[nɑːt] [wel] : [fɔːr; fər] - [bleɪd] , [jet] [red]
Not **well** **:** **for** **Balen's** **blade** **,** **yet** **red**
不是 出色地 : 为了 - 刀刃 , 然而 红色的

不太好：对于巴伦之刃来说，却是红色的

[wɪð; wɪθ] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ded] ,
With **lifeblood** **of** **the** **murderous** **dead** **,**
和 命脉 的 这 杀人犯 死的 ,

用凶手的鲜血，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
Between **the** **swordstroke** **and** **his** **head**
之间 这 - 和 他的 头

在剑击和他的头之间

[ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgər] [stroʊk]
Shone **,** **and** **the** **strength** **of** **the** **eager** **stroke**
肖恩 , 和 这 力量 的 这 渴望的 中风

闪耀着光芒，以及急切一击的力量。

[ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌndər] : [ðen] [ðə; ði] [naɪt] ,
Shore **it** **in** **sunder** **:** **then** **the** **knight** **,**
支撑 它 在 桑德 : 然后 这 骑士 ,

将它劈开：然后是骑士，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wepənlis] [fɔːr; fər] [faɪt] ,
Naked **and** **weaponless** **for** **fight** **,**
裸 和 无武器 为了 斗争 ,

赤身裸体，手无寸铁，准备战斗。

[ræn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [smaɪt]
Ran **seeking** **him** **a** **sword** **to** **smite**
兰 寻求 他 一个 剑 到 惩击

兰寻找一把剑来刺杀他

[æz; əz] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [woʊk] .
As **hope** **within** **him** **woke** **.**
作为 希望 之内 他 觉醒 .

他心中的希望觉醒了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['deθwərd] [fæst]
And **so** **their** **flight** **for** **deathward** **fast**
和 所以 他们的 航班 为了 死亡之路 快速地

于是，他们飞速奔向死亡。

[frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['tʃeɪmbər] [pæst]
From **chamber** **forth** **to** **chamber** **passed**
从 房间 前进 到 房间 通过了

从房间到房间

[wer] [leɪ] [noʊ] ['wepən] , [tɪl] [ðə; ði] [læst]
Where **lay** **no** **weapon** **,** **till** **the** **last**
在哪里 躺 不 武器 , 直到 这 最后的

直到最后，那里都没有武器。

[huːz] [dɔːz] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər]['bɑːlɛn][kæst]
Whose doors made way for Balen cast
谁 门 制成 方式 为了 巴伦 投掷

巴伦剧组的大门为他们敞开。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [spel]
Upon him as a sudden spell
之上 他 作为 一个 突然 拼写

突然间，他仿佛中了邪术。

['wʌndər] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [lept]
Wonder that even as lightning leapt
想知道 那 甚至 作为 闪电 跳跃

即使在闪电划破夜空的那一刻，也令人惊叹不已。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [swept]
Across his heart and eyes , and swept
穿过 他的 心 和 眼睛 , 和 扫荡

掠过他的心和眼，席卷而来

[æz; əz][stɔːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [kept]
As storm across his soul that kept
作为 风暴 穿过 他的 灵魂 那 保留

如同风暴席卷他的灵魂，那风暴始终

[waɪld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [nɑːt] [wel] .
Wild watch , and watched not well .
荒野 手表 , 和 观看 不是 出色地 .

野生的观察，而且观察得并不好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][dɪd] , ['biːɪŋ] [nɪr]
For there the deed he did , being near
为了 那里 这 契据 他 做过 , 存在 靠近

因为他所行的事，就在那里，离得很近。

['dɛθs] ['deɪndʒər] , ['breθləs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr]
Death's danger , breathless as the deer
死亡人数 危险 , 喘不过气 作为 这 鹿

死亡的危险，如同鹿一般喘不过气来

['drɪvn] [hɑːrd][tuː; tə] [beɪ] , [bʌt; bət] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Driven hard to bay , but void of fear ,
驱动 难的 到 湾 , 但 空白 的 害怕 ,

被逼到绝境，却毫无畏惧

[brɔːt] ['sɑːroʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Brought sorrow down for many a year
带来 悲哀 向下 为了 许多 一个 年

多年来一直带来悲伤

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] .
On many a man in many a land .
在 许多 一个 男人 在 许多 一个 土地 .

许多国家的许多男人。

[ɔːl] ['glɔːriəs] [ʃoʊn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] , [braɪt]
All glorious shone that chamber , bright
全部 辉煌 闪耀 那 房间 , 明亮的

那房间里光芒四射，璀璨夺目。

[æz; əz] [bɜːrn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['hɛvənz] [oʊn] [haɪt] :
As burns at sunrise heaven's own height :
作为 烧伤 在 日出 天 自己的 高度 :

如同日出时分，燃烧在天堂之巅：

[wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [daɪt] ,

With	cloth	of	gold	the	bed	was	dight	,
和	布	的	金子	这	床	曾是	灯光	,

床铺用金丝织成，熠熠生辉。

[ðæt] [fleɪmd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

That	flamed	on	either	hand	.
那	火焰	在	任何一个	手	.

两边都燃起了火焰。

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] :

And	one	he	saw	within	it	lie	:
和	一	他	锯	之内	它	说谎	:

他发现里面躺着一个:

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɔːl] [klɪr] [goʊld] [ˌðer'baɪ]

A	table	of	all	clear	gold	thereby
一个	桌子	的	全部	清除	金子	从而

一张全是纯金的桌子

[stʊd] ['steɪtli] , [fer] [æz; əz] ['mɔrnɪŋz] [aɪ] ,

Stood	stately	,	fair	as	morning's	eye	,
站立	庄严	, 公平的		作为	早晨	眼睛	,

身姿挺拔，容光焕发，如同晨曦般美丽。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['sɪlvər] [piləs] , [haɪ]

With	four	strong	silver	pillars	,	high
和	四	强的	银	柱子	,	高的

四根粗壮的银柱高耸

[ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [meɪ] [biː; bi] :

And	firm	as	faith	and	hope	may	be	:
和	公司	作为	信仰	和	希望	可能	是	:

即使信念和希望再坚定:

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [sɔːt] ,

And	on	it	shone	the	gift	he	sought	,
和	在	它	闪耀	这	礼物	他	寻求	,

他所寻求的礼物就闪耀在上面。

[ə; eɪ] [spɪr] [moʊst] ['mɑːrvələsli] [rɔːt] ,

A	spear	most	marvellously	wrought	,
一个	矛	最多	奇妙地	锻	,

一支做工极其精湛的长矛，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['hændgrɪp] [kɔːt]

That	when	his	eye	and	handgrip	caught
那	什么时候	他的	眼睛	和	握把	捕捉

当他的眼睛和手握住时

[smɔːl] [fɪr] [æt; ət] [hɑːrt] [hæd; həd][hiː; hi] .

Small	fear	at	heart	had	he	.
小的	害怕	在	心	有	他	.

他内心深处仍有一丝恐惧。

[raɪt] [ɑːn] [kɪŋ] - [ðen] , [æz; əz]['faɪər]

Right	on	King	Pellam	then	,	as	fire
正确的	在	国王	-	然后	,	作为	火

那么，就当佩拉姆国王的火势蔓延开来吧。

[tɜːrnz] [wen] [ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] ['waɪndz][wæks] ['haɪər] ,

Turns	when	the	thwarting	winds	wax	higher	,
转弯	什么时候	这	挫败	风	蜡	更高	,

当逆风渐强时，就会转向。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	turned	,	and	smote	him	down	.
他	转向	,	和	猛击	他	向下	.

他转身，将他击倒在地。

[soʊ]['daɪər]

So	dire
所以	可怕的

情况非常糟糕

[ðə; ðɪ] [stroʊk] [wʌz; wəz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

The	stroke	was	,	when	his	heart's	desire
这	中风	曾是	,	什么时候	他的	心脏的	欲望

中风的时候，他正渴望着什么呢?

[strʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [heɪt] ,

Struck	,	and	had	all	its	fill	of	hate	,
击中	,	和	有	全部	它是	充满	的	恨	,

遭受打击，并且已经充满了仇恨，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fel] [swuːnɪŋ] [daʊn]

That	as	the	king	fell	swooning	down
那	作为	这	国王	跌倒	晕倒	向下

就在这时，国王昏倒了。

[fel] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [rent] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [kraʊn] ,

Fell	the	walls	,	rent	from	base	to	crown	,
费尔	这	墙壁	,	租	从	根据	到	王冠	,

推倒城墙，从底部到顶部撕裂城墙，

[proʊn] [æz; əz] [proʊn] ['siːz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [draʊn]

Prone	as	prone	seas	that	break	and	drown
易于	作为	易于	海域	那	休息	和	溺水

像易碎的海浪一样，会破碎和淹没

[ʃɪps] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [duːm] [fɔːr; fər] [freɪt] .

Ships	fraught	with	doom	for	freight	.
船舶	充满危机	和	厄运	为了	货运	.

满载货物、命悬一线的船只。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - ['saɪlənt] [speɪs]

And	there	for	three	days	'	silent	space
和	那里	为了	三	天	-	沉默的	空间

那里有三天的寂静空间

['bɑːlɛn][ænd; ənd] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Balen	and	Pellam	face	to	face
巴伦	和	-	脸	到	脸

巴伦和佩拉姆面对面

[leɪ] [ded] [ɔːr] ['deθˌlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs]

Lay	dead	or	deathlike	,	and	the	place
莱	死的	或者	死气沉沉	,	和	这	地方

躺着，死去或奄奄一息，以及那个地方

[wʌz; wəz] ['dɛθs] [blaɪnd] ['kɪŋdəm] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [greɪs]

Was	death's	blind	kingdom	,	till	the	grace
曾是	死亡人数	瞎的	王国	,	直到	这	优雅

那是死亡的盲目王国，直到恩典降临。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [sɪr]

That	God	had	given	the	sacred	seer
那	上帝	有	给定	这	神圣	先知

上帝赐予了这位神圣的先知

[fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [led]
For **counsel** **or** **for** **comfort** **led**
为了 法律顾问 或者 为了 舒适 引领

寻求建议或安慰

[hɪz; ɪz]['mɜːrlɪn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
His **Merlin** **thither** **,** **and** **he** **said** **,**
他的 梅林 那里 , 和 他 说 ,

他的梅林在那里，他说：

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,
Standing **between** **the** **quick** **and** **dead** **,**
常设 之间 这 快的 和 死的 ,

站在生死之间，

“ [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][rest][nɑːt] [hɪr] .
“ **Rise** **up** **,** **and** **rest** **not** **here** **.**
“ 上升 向上 , 和 休息 不是 这里 .

“起来，不要在此安息。”

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn][roʊz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **And** **Balen** **rose** **and** **set** **his** **eyes**
” 和 巴伦 玫瑰 和 放 他的 眼睛

巴伦站起身，目光转向他

[ə'genst] [ðə; ði] [sɪrz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [traɪz]
Against **the** **seer's** **as** **one** **that** **tries**
反对 这 先知的 作为 一 那 尝试

与先知相反，他试图

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['skaɪz]
His **heart** **against** **the** **sea's** **and** **sky's**
他的 心 反对 这 海域 和 天空的

他的心与大海和天空相向

[ænd; ənd] [fɪrz] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] ,
And **fears** **not** **if** **he** **lives** **or** **dies** **,**
和 恐惧 不是 如果 他 生活 或者 死亡 ,

他并不惧怕自己的生死。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ]['dæməuzel] ,
Saying **,** **“** **I** **would** **have** **my** **damosel** **,**
说 , “ 我 会 有 我的 闺女 ,

他说：“我想要我的少女，

[er] [aɪ] [fer] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Ere **I** **fare** **forth** **,** **to** **fare** **with** **me** **.**
埃雷 我 票价 前进 , 到 票价 和 我 .

在我启程之前，与我一同启程。

” [ænd; ənd] ['sædli] ['mɜːrlɪn] ['ænsər] , “ [siː]
” **And** **sadly** **Merlin** **answered** **,** **“** **See**
” 和 令人遗憾的是 梅林 回答 , “ 看

“可悲的是，梅林回答说：‘你看。’”

[wer] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] ; [deθ] [noʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Where **now** **she** **lies** **;** **death** **knows** **if** **she**
在哪里 现在 她 谎言 ; 死亡 知道 如果 她

她现在长眠何处；死神才知道她是否安息。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fer] [ɪl] [ɔːr] [wel] .
Shall **now** **fare** **ill** **or** **well** **.**
将 现在 票价 患病的或者出色地 .

现在他的境遇将好坏参半。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ,
“ And in this world we meet no more ,
“ 和 在 这 世界 我们 见面 不 更多的 ,

“在这个世界上，我们再也不会相遇了，

['bɑːlɛn] .
Balen .
巴伦 .

巴伦。

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['sɒrəʊ] [sɔːr] ,
” And Balen , sorrowing sore ,
” 和 巴伦 , 悲伤 疮 ,

”而巴伦，悲痛欲绝，

[ðoʊ] ['fɪrləs] [jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɔːr]
Though fearless yet the heart he bore
尽管 无畏 然而 这 心 他 钻孔

虽然他无所畏惧，但他内心却充满勇气。

[biːt] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Beat toward the life that lay before ,
打 朝向 这 生活 那 躺 前 ,

朝着前方的人生奋力前行，

[roʊd] [fɔːrθ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [lænd]
Rode forth through many a wild waste land
罗德 前进 通过 许多 一个 荒野 浪费 土地

骑马穿越了许多荒芜的土地

[wer] [men] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mæd]
Where men cried out against him , mad
在哪里 男人 哭 出去 反对 他 , 疯狂的

人们疯狂地高喊着反对他。

[wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [feɪθ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [beɪd]
With grievous faith in fear that bade
和 严重的 信仰 在 害怕 那 巴德

怀着对恐惧的沉重信念

[ðer; ðər] [ræθ] [meɪk] [moʊn] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their wrath make moan for doubt they had
他们的 愤怒 制作 呻吟 为了 怀疑 他们 有

他们的愤怒让他们为自己曾经的怀疑而哀叹。

[lest] [hel] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Lest hell had armed his hand .
免得 地狱 有 武装 他的 手 .

免得地狱之手已为他所用。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbɚz] ['wʌndrəs] [ʃraɪn]
For in that chamber's wondrous shrine
为了 在 那 议事厅 奇妙的 神社

因为在那间房间的奇妙圣殿里

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['kraɪsts] [oʊn] [blʌd] , [ðə; ði][waɪn]
Was part of Christ's own blood , the wine
曾是 部分 的 基督的 自己的 血 , 这 葡萄酒

那是基督宝血的一部分，是葡萄酒。

[ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [traɪ'ʌmfl] [vaɪn]
Shed of the true triumphal vine
棚 的 这 真的 凯旋的 藤

真正的凯旋葡萄藤的棚架

[huːz] [groʊθ] [bɪdz] ['ɝːθs] [diːp] ['dɑːrknəs] [ʃaɪn]
Whose growth bids earth's deep darkness shine
谁 生长 出价 地球的 深的 黑暗 闪耀

它的生长将照亮地球深处的黑暗

[æz; əz] ['hɛvənz] [diːp] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː] ;
As heaven's deep light through the air and sea ;
作为 天 深的 光 通过 这 空气 和 海 ;

如同天上的光芒穿透天空和海洋;

[ðæt] ['mɪstəri] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr]
That mystery toward our northern shore
那 神秘 朝向 我们的 北方 支撑

通往我们北岸的那个谜团

[ˌærɪmə'θiːən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɔːr]
Arimathean Joseph bore
亚利马太 约瑟夫 钻孔

亚利马太人约瑟生

[fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
For healing of our sins of yore ,
为了 康复 的 我们的 罪孽 的 昔时 ,

为了医治我们过去的罪孽,

[ðæt] [greɪs] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
That grace even there might be .
那 优雅 甚至 那里 可能 是 .

或许真的存在这样的恩典。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɪr] [ðer; ðər] [ʃraɪnd] [ə'pɑːrt]
And with that spear there shrined apart
和 和 那 矛 那里 神龛 除

那支长矛被单独供奉在那里。

[wʌz; wəz] ['kraɪsts] [saɪd] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
Was Christ's side smitten to the heart .
曾是 基督的 边 迷恋 到 这 心 .

基督的肋旁是否刺入了心脏?

[ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [dɑːrt]
And fiercer than the lightning's dart
和 更凶猛 比 这 闪电 镖

比闪电还要猛烈

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] [smɑːrt]
The stroke was , and the deathlike smart
这 中风 曾是 , 和 这 死气沉沉 聪明的

那次中风，以及死一般的聪明才智。

[hweə'wɪð] , [naɪ] [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] ,
Wherewith , nigh drained of blood and breath ,
以及 , 夜 排水 的 血 和 气息 ,

于是，几乎耗尽了血液和呼吸，

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] ['strɪkən] [æz; əz][wʌn] [lɔːŋ] [ded] :
The king lay stricken as one long dead :
这 国王 躺 受打击的 作为 一 长的 死的 :

国王倒地不起，如同死去已久一般:

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ðer; ðər] [ʃed] ,
And Joseph's was the blood there shed ,
和 约瑟的 曾是 这 血 那里 棚 ,

约瑟的血就是在那里流的血。

[fɔːr; fər] [nɪr] [əˈkɪn][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [bled] ,

For	near	akin	was	he	that	bled	,
为了	靠近	类似的	曾是	他	那	出血	,

因为流血的正是与我亲近的人，

[nɪr] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][laɪf][tuː; tə] [deθ] .

Near	even	as	life	to	death	.
靠近	甚至	作为	生活	到	死亡	.

生死之间，近乎生死。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fel] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [lænd]

And	therefore	fell	on	all	that	land
和	所以	跌倒	在	全部	那	土地

因此，他降临到那片土地上。

[ˈsɑːroʊ] : [fɔːr; fər] [stɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,

Sorrow	:	for	still	on	either	hand	,
悲哀	:	为了	仍然	在	任何一个	手	,

悲伤：因为无论如何，

[æz; əz][ˈbɑːlɛn][roʊd][əˈloʊn][ænd; ənd] [skænd]

As	Balen	rode	alone	and	scanned
作为	巴伦	骑	独自的	和	扫描

巴伦独自骑马，环顾四周

[braɪt] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd]

Bright	fields	and	cities	built	to	stand
明亮的	字段	和	城市	建造	到	站立

明亮的田野和为屹立而建的城市

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ded] [men] [leɪ] ;

Till	time	should	break	them	,	dead	men	lay	;
直到	时间	应该	休息	他们	,	死的	男人	躺	;

直到时间将他们摧毁，死者才会消逝；

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər][foʊk]

And	loud	and	long	from	all	their	folk
和	大声	和	长的	从	全部	他们的	民间

他们所有人的人民都大声而长久地传来他们的声音

[ˈlɪvɪŋ] , [wʌn][kraɪ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [broʊk] ;

Living	,	one	cry	that	cursed	him	broke	;
活的	,	一	哭	那	被诅咒的	他	打破	;

活着的时候，一声诅咒他的哭喊打破了沉默；

[θriː] [ˈkʌntriz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdoʊlərəs] [stroʊk]

Three	countries	had	his	dolorous	stroke
三	国家	有	他的	悲伤的	中风

三个国家都曾发生过他悲惨的中风事件。

[sleɪn] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [sleɪ] .

Slain	,	or	should	surely	slay	.
被杀	,	或者	应该	一定	杀戮	.

被杀，或者肯定会被杀。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [bɜːrn] [loʊ]

In	winter	,	when	the	year	burns	low
在	冬天	,	什么时候	这	年	烧伤	低的

冬天，一年中最冷的时候

[æz; əz]['faɪər] [wer'ɪn] [noʊ]['faiəbrændz] [gloʊ] ,

As	fire	wherein	no	firebrands	glow	,
作为	火	其中	不	煽动者	辉光	,

如同没有火种的火焰，

[ænd; əndz]['waɪndz] [dɪ'ʃev(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [bloʊ]

And	winds	dishevel	as	they	blow
和	风	蓬头垢面	作为	他们	吹

风吹过时，会把一切弄得乱糟糟的。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔ:rmi] [wɪŋz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	lovely	stormy	wings	of	snow	,
这	迷人的	暴风雨	翅膀	的	雪	,

雪的暴风雨般的美丽翅膀，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [men] [bɜ:rn] [braɪt]

The	hearts	of	northern	men	burn	bright
这	心	的	北方	男人	烧伤	明亮的

北方男人的心燃烧着炽热的火焰

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

With	joy	that	mocks	the	joy	of	spring
和	喜悦	那	模拟	这	喜悦	的	春天

带着一种嘲弄春天之乐的喜悦

[tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] ['hɛvənz] [ki:n] ['klærɪən] [rɪŋ]

To	hear	all	heaven's	keen	clarions	ring
到	听到	全部	天	敏锐的	号角	戒指

聆听天堂所有嘹亮的号角声

['mju:zɪk] [ðæt] [bɪdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɪŋ]

Music	that	bids	the	spirit	sing
音乐	那	出价	这	精神	唱歌

令灵魂歌唱的音乐

[ænd; ənd] [deɪ] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [naɪt] .

And	day	give	thanks	for	night	.
和	天	给	谢谢	为了	夜晚	.

白昼感谢黑夜。

[ə'laʊd] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [æz; əz] [hel] [ɔ:r] [heɪt]

Aloud	and	dark	as	hell	or	hate
大声	和	黑暗的	作为	地狱	或者	恨

大声喧哗，黑暗至极，或者充满仇恨

[raʊnd] - [hed] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [feɪt]

Round	Balen's	head	the	wind	of	fate
圆形的	-	头	这	风	的	命运

命运之风环绕着巴伦的头颅

[blu:] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [klaʊd] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [waɪd] [geɪt] :

Blew	storm	and	cloud	from	death's	wide	gate	:
吹	风暴	和	云	从	死亡人数	宽的	门	:

死亡之门吹来暴风雨和乌云：

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [æz; əz] [gri:f] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [greɪt]

But	joy	as	grief	in	him	was	great
但	喜悦	作为	悲伤	在	他	曾是	伟大的

但他的喜怒哀乐交织在一起，十分强烈。

[tu:; tə] [feɪs] ['gɑ:dz] [du:m] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] ,

To	face	God's	doom	and	live	or	die	,
到	脸	神的	厄运	和	居住	或者	死	,

面对上帝的审判，要么生要么死。

['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] [ɪl] [rɔːt] [ˌʌnə'wer] ,
Sorrowing for ill wrought unaware ,
悲伤 为了 患病的 锻 不知情 ,

为无意中造成的恶果而悲伤，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [der]
Rejoicing in desire to dare
欢欣鼓舞 在 欲望 到 敢

为敢于冒险的渴望而欢欣鼓舞

[ɔːl] [ɪl] [ðæt] ['ɪnəsns] [maɪt] [ber]
All ill that innocence might bear
全部 患病的 那 无辜 可能 熊

无辜者可能承受的一切苦难

[wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒləs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] .
With changeless heart and eye .
和 无变化 心 和 眼睛 .

心无二致，目光不变。

[jet] ['pæsɪŋ] [feɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [pæst]
Yet passing fain he was when past
然而 通过 欣然 他 曾是 什么时候 过去的

然而，当他路过时，他却感到很沮丧。

[ðoʊz] [lændz][ænd; ənd][wəʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][læst] .
Those lands and woes at length and last .
那些 土地 和 烦恼 在 长度 和 最后的 .

那些土地和苦难最终还是结束了。

[eɪt] [taɪmz] , [æz; əz] [ðens] [hiː; hi] ['fɛrd] [fɔːrθ] [fæst] ,
Eight times , as thence he fared forth fast ,
八 时代 , 作为 因此 他 表现 前进 快速地 ,

他从那里快速前进了八次，

[dɑːn] [roʊz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst]
Dawn rose and even was overcast
黎明 玫瑰 和 甚至 曾是 灰蒙蒙

黎明升起，天空却阴云密布。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːri] ['dɑːrknəs] [dɪr] [æz; əz] [deɪ] ,
With starry darkness dear as day ,
和 繁星 黑暗 亲爱的 作为 天 ,

繁星点点的黑暗如同白昼般珍贵，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [kwest] [maɪt] [miːt]
Before his venturous quest might meet
前 他的 冒险的 寻求 可能 见面

在他冒险的探索之旅可能遇到

[əd'ventʃər] , ['siːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [swiːt]
Adventure , seeing within a sweet
冒险 , 看到 之内 一个 甜的

冒险，在甜蜜中看到

[griːn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['fɔːrɪst] , [hʌʃt] [ɪn] [hiːt] ,
Green low - lying forest , hushed in heat ,
绿色的 低的 - 说谎 森林 , 静静地 在 热 ,

低矮的绿色森林，在炎热中静谧无声。

[ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .
A tower that barred his way .
一个 塔 那 禁止 他的 方式 .

一座挡住他去路的高塔。

[strɔːŋ] ['sʌmər] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [baʊnd]
Strong summer , dumb with rapture , bound
强的 夏天 , 哑的 和 狂喜 , 边界

强烈的夏天，欣喜若狂，无法自拔

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][kɑːm][ðə; ði] ['wʊdləndz] [raʊnd]
With golden calm the woodlands round
和 金的 冷静的 这 林地 圆形的

金色的宁静笼罩着周围的林地。

[hwer'θrʊ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːrθ] ['fɛriːŋ] [faʊnd]
Wherethrough the knight forth faring found
由此 这 骑士 前进 航道 成立

骑士由此出发，一路前行。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [graʊnd]
A knight that on the greenwood ground
一个 骑士 那 在 这 格林伍德 地面

一位骑士在绿林地上

[sæt] ['mɔːrnɪŋ] : [fer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
Sat mourning : fair he was to see ,
星期六 丧 : 公平的 他 曾是 到 看 ,

周六哀悼：他看起来很漂亮，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [faɪt]
And moulded as for love or fight
和 模制 作为 为了 爱 或者 斗争

并被塑造成为了爱或战斗

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [driːmz] [maɪt] [freɪm] [hɜːr; hər] [naɪt] ;
A maiden's dreams might frame her knight ;
一个 少女的 梦境 可能 框架 她 骑士 ;

少女的梦境或许会塑造出她的骑士；

[bʌt; bət][sæd][ɪn]['dʒɔɪz][fɑːr] - ['flaʊərɪŋ] [saɪt]
But sad in joy's far - flowering sight
但 伤心 在 快乐的 远的 - 开花 视线

但悲伤的是，在欢乐的远方盛开的景象中。

[æz; əz] [griːfs] [blaɪnd] [θrɔːl] [maɪt] [biː; bi] .
As grief's blind thrall might be .
作为 悲伤的 瞎的 奴隶 可能 是 .

就像悲伤蒙蔽了双眼一样。

“ [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlɛn] ['sɔːftli] [sed] ,
“ God save you , ” Balen softly said ,
“ 上帝 节省 你 , ” 巴伦 轻轻 说 ,

“愿上帝保佑你，”巴伦轻声说道。

“ [wʌt] [griːf] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed]
“ What grief bows down your heart and head
“ 什么 悲伤 弓 向下 你的 心 和 头

何等悲痛，令你心碎不已，头颅低垂

[ðʌs] , [æz; əz][wʌn] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ?
Thus , as one sorrowing for his dead ?
因此 , 作为 一 悲伤 为了 他的 死的 ?

因此，如同哀悼逝者一般?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['hæpli][aɪ] [meɪ] [sted]
Tell me , if haply I may stead
告诉 我 , 如果 或许 我 可能 坚定

告诉我，我是否可以.....

[ɪn] [ɔːt] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] . ”
In aught your sorrow , that I may . ”
在 零 你的 悲哀 , 那 我 可能 . ”

愿你所有的悲伤都能与我同在。

“ [sɜːr] [naɪt] , ” [ðæt] ['ʌðər] [sed] , “ [ðaɪ] [wɜːrd]
“ Sir knight , ” that other said , “ thy word
“ 先生 骑士 , ” 那 其他 说 , “ 你的 单词

“爵士，”另一个人说，“你的话

[meɪks] [maɪ] [griːf] ['hevɪərðən'er] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .
Makes my grief heavier that I heard .
制作 我的 悲伤 较重 那 我 听到 .

听到这些，我的悲痛更加沉重了。

” [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['ɪnli] [stɜːrd]
” And pity and wonder inly stirred
” 和 遗憾 和 想知道 仅限 搅拌

怜悯与惊奇之情油然而生。

[druː] ['bɑːlɛn] [ðens] [ə'weɪ] .
Drew Balen thence away .
德鲁 巴伦 因此 离开 .

德鲁·巴伦随后离开。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [spiːd]
And so withdrawn with silent speed
和 所以 撤回 和 沉默的 速度

于是，他们悄无声息地迅速撤离了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] ['naɪts] ['steɪtli] [stiːd] ,
He saw the sad knight's stately steed ,
他 锯 这 伤心 骑士的 庄严 骏马 ,

他看到了那位悲伤骑士高贵的坐骑，

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [miːt] [fɔːr; fər] ['wɔːriərz] [niːd] ,
A war - horse meet for warrior's need ,
一个 战争 - 马 见面 为了 战士们 需要 ,

一匹适合战士需求的战马，

[ðæt] [nʌn] [huː] [pæst] [maɪt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hiːd] ,
That none who passed might choose but heed ,
那 没有任何 WHO 通过了 可能 选择 但 注意 ,

愿所有路过的人都能铭记于心。

[soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [fer] ,
So strong he stood , so great , so fair ,
所以 强的 他 站立 , 所以 伟大的 , 所以 公平的 ,

他如此坚强，如此伟大，如此公正。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'faɪr][fɔːr; fər] [flaɪt] [ɔːr] [faɪt] ,
With eyes afire for flight or fight ,
和 眼睛 着火 为了 航班 或者 斗争 ,

眼中燃烧着战斗或逃跑的决心，

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [maɪld][ɪn] [maɪt] ,
A joy to look on , mild in might ,
一个 喜悦 到 看 在 , 温和的 在 可能 ,

外形赏心悦目，性情温和。

[ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [laɪt] ,
And swift and keen and kind as light ,
和 迅速 和 敏锐的 和 种类 作为 光 ,

迅捷、敏锐、仁慈如光，

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [ker] .

And	all	as	clear	of	care	.
和	全部	作为	清除	的	关心	.

而且一切都安排妥当。

[ænd; ənd]['bɑ:lɛn] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɜ:rd]

And	Balen	,	gazing	on	him	,	heard
和	巴伦	,	凝视	在	他	,	听到

巴伦凝视着他，听见了

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['wəʊfəl][wɜ:rd]

Again	his	master's	woful	word
再次	他的	硕士学位	糟糕的	单词

他主人的悲惨话语再次响起。

[saʊnd] ['sɑ:roʊ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] [ʌn'stə:d]

Sound	sorrow	through	the	calm	unstirred
声音	悲哀	通过	这	冷静的	未搅拌

在平静无波中，发出悲伤的声音

[baɪ] ['flʌtərɪŋ] [wɪnd][ɔ:r] ['flɪkərɪŋ] [bɜ:rd] ,

By	fluttering	wind	or	flickering	bird	,
经过	飘动	风	或者	闪烁	鸟	,

随风飘动或鸟儿飞翔，

[ðʌs] : “ [ɑ:] , [fer] ['leɪdi][ænd; ənd] ['feɪθləs] , [waɪ]

Thus	:	“	Ah	,	fair	lady	and	faithless	,	why
因此	:	“	啊	,	公平的	女士	和	不忠	,	为什么

因此：“啊，美丽而又背信弃义的女士，为什么？”

[breɪk] [ðaɪ] [pledʒd] [feɪθ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ?

Break	thy	pledged	faith	to	meet	me	?
休息	你的	承诺	信仰	到	见面	我	?

为了见我，你甘愿背弃誓言?

[su:n]

soon
很快

很快

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'jɑ:nd] [ðaɪ][trɔ:θˌplaɪt; trɑ:θˌplaɪt] [nu:n]

An	hour	beyond	thy	trothplight	noon
一个	小时	超过	你的	托特普莱特	中午

你的誓言之日已过一小时

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [maɪ] [deθ] - [bel] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bu:n]

Shall	strike	my	death	-	bell	,	and	thy	boon
将	罢工	我的	死亡	-	钟	,	和	你的	恩惠

敲响我的死亡之钟，以及你的恩惠

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hɪr] [aɪ][daɪ] .

Is	this	,	that	here	I	die	.
是	这	,	那	这里	我	死	.

难道这就是我的死期吗?

“ [maɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðaɪ] [gɪfts] [meɪ] [bi:; bi]

“	My	curse	for	all	thy	gifts	may	be
“	我的	诅咒	为了	全部	你的	礼物	可能	是

“我对你所有恩赐的诅咒可能是……”

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [deθ] [ɔ:r] [naɪt] [ɑ:n] [ði:] ;

Heavier	than	death	or	night	on	thee	;
较重	比	死亡	或者	夜晚	在	你	;

比死亡或黑夜更沉重地压在你身上；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðɪs] [sɔːrd] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː]
For **now** **this** **sword** **thou** **gavest** **me**
为了 现在 这 剑 你 给予 我

现在，你赐予我的这把剑

[ʃæl; ʃəl] [set] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈbɑːndɪdʒ] [friː] .
Shall **set** **me** **from** **thy** **bondage** **free** **.**
将 放 我 从 你的 束缚 自由的 .

求你使我从你的束缚中解脱出来。

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] [self] - [sleɪn] ,
” **And** **there** **the** **man** **had** **died** **self** **-** **slain** **,**
” 和 那里 这 男人 有 死亡 自己 - 被杀 ,

“那人就死在那里，自杀了。”

[bʌt; bət] [ˈbɑːlɛn] [lept] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt]
But **Balen** **leapt** **on** **him** **and** **caught**
但 巴伦 跳跃 在 他 和 捕捉

但巴伦扑向他，抓住了他。

[ðə; ði] [blaɪnd] [fɪrs] [hænd] [ðæt] [feɪn] [hæd; həd] [rɔːt]
The **blind** **fierce** **hand** **that** **fain** **had** **wrought**
这 瞎的 凶猛的 手 那 欣然 有 锻

那只盲目而凶猛的手，是费恩所创造的

[self] - [ˈmɜːrdər] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Self **-** **murder** **,** **stung** **with** **fire** **of** **thought** **,**
自己 - 谋杀 , 被蜇了 和 火 的 想法 ,

自杀，被思想之火灼烧，

[æz; əz] [reɪdʒ] [meɪks] [ˈæŋgwɪʃ] [feɪn] .
As **rage** **makes** **anguish** **fain** **.**
作为 愤怒 制作 痛苦 欣然 .

愤怒使痛苦消逝。

[ðen] , [mæd] [fɔːr; fər] [ˈθwɔːrtɪd] [griːf] , “ [let] [goʊ]
Then **,** **mad** **for** **thwarted** **grief** **,** **“** **Let** **go**
然后 , 疯狂的 为了 受挫 悲伤 , “ 让 去

然后，因悲痛欲绝而疯狂地喊道：“放手吧。”

[maɪ] [hænd] , ” [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [woʊ]
My **hand** **,** **”** **the** **fool** **of** **wrath** **and** **woe**
我的 手 , ” 这 傻子 的 愤怒 和 悲哀

我的手，“愤怒与悲伤的愚人”

[kraɪd] , “ [ɔːr] [aɪ] [sleɪ] [ðiː] .
Cried **,** **“** **or** **I** **slay** **thee** **.**
哭 , “ 或者 我 杀戮 你 .

喊道：“否则我就杀了你。”

” [skers] [ðə; ði] [gloʊ]
” **Scarce** **the** **glow**
” 稀少 这 辉光

光芒难觅

[ɪn] - [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] ,
In **Balen's** **cheek** **and** **eye** **might** **show** **,**
在 - 脸颊 和 眼睛 可能 展示 ,

巴伦的脸颊和眼睛或许会显露出来。

[æz; əz] [dɑːn] [ʃoʊz] [deɪ] [waɪl] [ˈsiːz] [laɪ] [tʃɪl] ,
As **dawn** **shows** **day** **while** **seas** **lie** **chill** **,**
作为 黎明 演出 天 尽管 海域 说谎 寒意 ,

当黎明到来，白昼降临，而大海依然冰冷。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [ðoʊ] ['pɪti] [tʊk] [nɑːt] [hiːd] ,
He heard , though pity took not heed ,
他 听到 , 尽管 遗憾 采取 不是 注意 ,

他听到了，但怜悯之心却无动于衷。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [speɪk] , “ [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] :
But smiled and spake , “ That shall not need :
但 微笑 和 说 , “ 那 将 不是 需要 :

但他微笑着说道：“那不需要：

[wʌt] [mæn] [meɪ] [duː] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [spiːd]
What man may do to bid you speed
什么 男人 可能 做 到 出价 你 速度

男人可能会做什么来让你加速

[aɪ] , [soʊ] [gɑːd] [spiːd] [ˌem 'iː] , [wɪl] .
I , so God speed me , will .
我 , 所以 上帝 速度 我 , 将要 .

我，愿上帝保佑，会的。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kreivd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'gaɪld]
” And the other craved his name , beguiled
” 和 这 其他 渴望 他的 姓名 , 被迷惑

另一个则渴望他的名字，被迷惑了。

[baɪ] [hoʊp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [maɪld] .
By hope that made his madness mild .
经过 希望 那 制成 他的 疯狂 温和的 .

希望使他的疯狂变得轻微。

[ə'gen] [sɜːr] ['bɑːlɛn] [speɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] :
Again Sir Balen spake and smiled :
再次 先生 巴伦 说 和 微笑 :

巴伦爵士再次开口，脸上带着微笑：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːlɛn] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld]
“ My name is Balen , called the Wild
“ 我的 姓名 是 巴伦 , 称为 这 荒野

我的名字叫巴伦，人称“野性”

[baɪ] [naɪts] [huːm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [meɪk] [teɪm]
By knights whom kings and courts make tame
经过 骑士 谁 国王 和 法院 制作 驯服

被国王和宫廷驯服的骑士

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [raɪd] [ə'loʊn] [ə'fɑːr]
Because I ride alone afar
因为 我 骑 独自的 远方

因为我独自远行

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [stɑːr] . ”
And follow but my soul for star . ”
和 跟随 但 我的 灵魂 为了 星星 . ”

只愿我的灵魂追随星辰。

“ [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
“ Ah , sir , I know the knight you are
“ 啊 , 先生 , 我 知道 这 骑士 你 是

“啊，先生，我知道您是哪位骑士。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['faɪəri] [feɪm] .
And all your fiery fame .
和 全部 你的 火热 名声 .

还有你那如烈火般耀眼的名声。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [berz] [tuː] [swɔːdz][aɪ] [noʊ] ,

“	The	knight	that	bears	two	swords	I	know	,
”	这	骑士	那	熊	二	剑	我	知道	,

“我认识那位佩双剑的骑士，

[moʊst] [preɪzd] [ʌv; əv][ɔːl][men] , [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,

Most	praised	of	all	men	,	friend	and	foe	,
最多	赞扬	的	全部	男人	,	朋友	和	敌人	,

在所有男人中，无论朋友还是敌人，最受赞誉的

[fɔːr; fər] ['praʊəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [ðæt] [ʃoʊ]

For	prowess	of	your	hands	,	that	show
为了	能力	的	你的	双手	,	那	展示

为了你精湛的技艺，这展现了

[dɑːrk][wɔːr][ðə; ði] [weɪ] [wer] ['beɪlfaɪər] [gloʊ]

Dark	war	the	way	where	balefires	glow
黑暗的	战争	这	方式	在哪里	干草堆火	辉光

黑暗的战争之路，焚烧之火闪耀。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l]['glɔːri] [laɪk][ðə; ði] ['dɔnz] .

And	kindle	glory	like	the	dawn's	.
和	点燃	荣耀	喜欢	这	黎明	.

点燃如黎明般的荣光。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]

”	So	spake	the	sorrowing	knight	,	and	stood
”	所以	说	这	悲伤	骑士	,	和	站立

“悲伤的骑士说完，便站了起来。”

[æz; əz][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [freʃ] [hoʊp] [meɪd] [gʊd] :

As	one	whose	heart	fresh	hope	made	good	:
作为	一	谁	心	新鲜的	希望	制成	好的	:

就像一个心中充满希望并最终实现的人：

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [roʊd][baɪ][woʊld][ænd; ənd] [wʊd]

And	forth	they	rode	by	wold	and	wood
和	前进	他们	骑	经过	沃尔德	和	木头

于是他们骑马穿过丘陵和树林。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lɔːnz] .

And	down	the	glimmering	lawns	.
和	向下	这	微光	草坪	.

沿着波光粼粼的草坪向下走去。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] [kreivd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [roʊd]

And	Balen	craved	his	name	who	rode
和	巴伦	渴望	他的	姓名	WHO	骑

巴伦渴望得到他的名字，那个骑马的人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] [gləud]

Beside	him	,	where	the	wild	wood	glowed
旁	他	,	在哪里	这	荒野	木头	发光

在他身旁，野树林闪闪发光

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['nuːntaɪd] [floʊd]

With	joy	to	feel	how	noontide	flowed
和	喜悦	到	感觉	如何	正午	流动

欣喜地感受着正午潮水的涌动

[θruː] [gleɪd] [ænd; ənd][glen][ænd; ənd] [rʌf] [griːn] [roʊd]

Through	glade	and	glen	and	rough	green	road
通过	林间空地	和	格伦	和	粗糙的	绿色的	路

穿过林间空地、峡谷和崎岖的绿路

[tɪl] [ɜːrθ] [gruː] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [siː] .
Till earth grew joyful as the sea .
直到 地球 生长 快乐 作为 这 海 .

直到大地变得像海洋一样欢欣雀跃。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊnt] ,
“ My name is Garnysshe of the Mount ,
“ 我的 姓名 是 - 的 这 山 ,

“我的名字是来自圣山的加尼舍，

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] [ə'kaʊnt] ,
A poor man's son of none account ,
一个 贫穷的 男人的 儿子 的 没有任何 帐户 ,

一个无足轻重的穷人儿子

” [hiː; hɪ] [sed] , “ [wer] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔftiə] [faʊnt]
” He said , “ where springs of loftier fount
” 他 说 , “ 在哪里 弹簧 的 更高 喷泉

他说：“更高泉源的源泉在哪里？”

[læf] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Laugh loud with pride to be .
笑 大声 和 自豪 到 是 .

为自己的存在而骄傲地大笑。

“ [bʌt; bət] [streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [stændz]
“ But strength in weakness lives and stands
“ 但 力量 在 弱点 生活 和 站立

“但软弱中的力量依然存在，并且屹立不倒。”

[æz; əz] ['rɑːks] [ðæt] [raɪz] [θruː] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ;
As rocks that rise through shifting sands ;
作为 岩石 那 上升 通过 转变 沙子 ;

如同从流沙中升起的岩石；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['praʊəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz]
And for the prowess of my hands
和 为了 这 能力 的 我的 双手

以及我双手的精湛技艺

[wʌn] [meɪd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [lændz] ,
One made me knight and gave me lands ,
一 制成 我 骑士 和 给予 我 土地 ,

有人封我为骑士，并赐予我土地。

[duːk] ['hɜːrməl] , [lɔːrd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [tuː; tə] [nɪr] ,
Duke Hermel , lord from far to near ,
公爵 赫尔梅尔 , 主 从 远的 到 靠近 ,

赫尔梅尔公爵，远近之主

['aʊər; ɑːr] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi]
Our prince ; and she that loved me — she
我们的 王子 ; 和 她 那 喜爱 我 — 她

我们的王子；还有爱我的她——她

[aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [diːmd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,
I love , and deemed she loved but me ,
我 爱 , 和 被认为 她 喜爱 但 我 ,

我爱她，而且我认为她也爱我，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [pledʒd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə] [biː; bi]
His daughter , pledged her faith to be
他的 女儿 , 承诺 她 信仰 到 是

他的女儿发誓要成为.....

[er] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Ere now beside me here .
埃雷 现在 旁 我 这里 .

他就在我身边。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , [briːf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [laɪt]
" And Balen , brief of speech as light
" 和 巴伦 , 简短的 的 演讲 作为 光

"而巴伦，言简意赅，轻盈如光。"

[huːz] [wɜːrd] , [bɪ'held] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Whose word , beheld of depth and height ,
谁 单词 , 观看 的 深度 和 高度 ,

其言辞，深邃而高远，令人叹为观止。

[straɪks] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] ,
Strikes silence through the stars of night ,
罢工 沉默 通过 这 明星 的 夜晚 ,

划破夜空繁星，归于寂静。

[speɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['dɔnz] [gruː] [braɪt] ,
Spake , and his face as dawn's grew bright ,
斯帕克 , 和 他的 脸 作为 黎明 生长 明亮的 ,

他说道，晨曦初露，他的脸庞也随之明亮起来。

[fɔːr; fər][hoʊp][tuː; tə][help][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn] ,
For hope to help a happier man ,
为了 希望 到 帮助 一个 更快乐 男人 ,

为了帮助人们获得更幸福的希望，

" [haʊ] [fɑːr] [ðen] [laɪz][ʃiː; ʃi] [hens] ? "
" How far then lies she hence ? "
" 如何 远的 然后 谎言 她 因此 ? "

"那么，她究竟远在何方？"

" [baɪ] [ðɪs] ,
" By this ,
" 经过 这 ,

通过这种方式，

" [hɜːr; hər]['lʌvər] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɪs] ,
" Her lover sighed and said , " I wis ,
" 她 情人 叹了口气 和 说 , " 我 威斯 ,

她的情人叹了口气说："我愿……"

[nɑːt][sɪks] [fliːt] [maɪlz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ,
Not six fleet miles the passage is ,
不是 六 舰队 英里 这 通道 是 ,

航道距离不到六英里。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [θɔːt] [kʊd; kəd][spæn] .
And straight as thought could span .
和 直的 作为 想法 可以 跨度 .

笔直如思绪所能延伸。

" [soʊ][roʊd] [ðeɪ] [swɪft][ænd; ənd] [ʃʊr] , [ænd; ənd][faʊnd]
" So rode they swift and sure , and found
" 所以 骑 他们 迅速 和 当然 , 和 成立

于是他们策马疾驰，一路平安，找到了

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɔːld] [ænd; ənd] [daɪkt] [ə'raʊnd] :
A castle walled and dyked around :
一个 城堡 有围墙的 和 堤坝 大约 :

一座四周筑有城墙和堤坝的城堡：

[ænd; ənd]['bɑ:lɛn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [baʊnd]

And	Balen	,	as	a	warrior	bound
和	巴伦	,	作为	一个	战士	边界

而巴伦，作为一名战士，

[ɑ:n] [sɜ:rtʃ] [wer] [hoʊp] [maɪt] [fɪr] [tu:; tə] [saʊnd]

On	search	where	hope	might	fear	to	sound
在	搜索	在哪里	希望	可能	害怕	到	声音

在希望可能因畏惧而不敢发声的地方寻找

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [daʊt] ,

The	darkness	of	the	deeps	of	doubt	,
这	黑暗	的	这	深水	的	怀疑	,

怀疑深渊的黑暗，

[meɪd] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdles] [geɪt]

Made	entrance	through	the	guardless	gate
制成	入口	通过	这	毫无防备	门

从无人看守的大门进入。

[æz; əz][laɪf] , [waɪl] [hoʊp][ɪn][laɪf] [grəuz] [greɪt] ,

As	life	,	while	hope	in	life	grows	great	,
作为	生活	,	尽管	希望	在	生活	生长	伟大的	,

随着生命，对生活的希望日益增长，

[meɪks] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [feɪt]

Makes	way	between	the	doors	of	fate
制作	方式	之间	这	门	的	命运

在命运之门之间开辟道路

[ðæt] [deθ] [meɪ] [pæs] [ðer'aʊt] .

That	death	may	pass	thereout	.
那	死亡	可能	经过	那里	.

那死神或许会降临在那里。

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['tʃeɪmbər] , [rɔ:t]

Through	many	a	glorious	chamber	,	wrought
通过	许多	一个	辉煌	房间	,	锻

穿过许多辉煌的房间，精心打造

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['lʌvz] [oʊn] [θɔ:t]

For	all	delight	that	love's	own	thought
为了	全部	喜	那	爱的	自己的	想法

一切快乐都源于爱的本身。

[maɪt] [dri:m] [ɔ:r] [dwel] [ɪn] , ['bɑ:lɛn] [sɔ:t]

Might	dream	or	dwell	in	,	Balen	sought
可能	梦	或者	住	在	,	巴伦	寻求

或许是梦境，或许是沉浸其中，巴伦寻求

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ,

And	found	of	all	he	looked	for	nought	,
和	成立	的	全部	他	看起来	为了	零	,

结果他所寻找的一切，都一无所获。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] [hɜ:r; hər][bed]

For	like	a	shining	shell	her	bed
为了	喜欢	一个	灼灼	壳	她	床

就像一枚闪亮的贝壳，她的床

[ʃoʊn] [vɔɪd] [ænd; ənd]['veɪkənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [ðens]

Shone	void	and	vacant	of	her	:	thence
肖恩	空白	和	空缺	的	她	:	因此

她空无一物，黯然失色：从此

[θruː] ['diːviəs] ['wʌndɜ-z] [braɪt] [ænd; ənd] [dens]
Through devious wonders bright and dense
通过 狡猾的 奇迹 明亮的 和 稠密

穿过奇妙的明亮而密集的

[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - [strʌk] [sens]
He passed and saw with shame - struck sense
他 通过了 和 锯 和 耻辱 - 击 感觉

他经过，带着羞愧之情看到了这一切。

[wer] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [feɪθ] [leɪ] [ded] .
Where shame and faith lay dead .
在哪里 耻辱 和 信仰 躺 死的 .

羞耻与信仰在此消亡。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [fer]
Down in a sweet small garden , fair
向下 在 一个 甜的 小的 花园 , 公平的

在一个可爱的小花园里，集市

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərfl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [er] ,
With flowerful joy in the ardent air ,
和 繁花似锦 喜悦 在 这 热心 空气 ,

空气中弥漫着鲜花般的喜悦，

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [wer]
He saw , and raged with loathing , where
他 锯 , 和 愤怒 和 厌恶 , 在哪里

他看见了，心中充满憎恶，怒火中烧，那里

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [dɪ'ʃevld] [her]
She lay with love - dishevelled hair
她 躺 和 爱 - 蓬头垢面 头发

她躺着，头发因爱而凌乱。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [braɪt] ['lɒːrəl] [triː]
Beneath a broad bright laurel tree
下面 一个 广阔 明亮的 月桂树 树

在一棵枝繁叶茂、枝繁叶茂的月桂树下

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn] ['æmərəs] [ɑːrmz][ə; eɪ] [naɪt] ,
And clasped in amorous arms a knight ,
和 紧握 在 多情 武器 一个 骑士 ,

她与一位骑士深情拥吻，

[ðə; ði] [ʌn'lʌvliɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [saɪt]
The unloveliest that his scornful sight
这 最不可爱的 那 他的 轻蔑的 视线

他那轻蔑的目光中最丑陋的

[hæd; həd] [dwelt] [ɑːn] [jet] ; [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [braɪt]
Had dwelt on yet ; a shame the bright
有 居住 在 然而 ; 一个 耻辱 这 明亮的

还停留了一段时间；可惜明亮的

[brɔːd] [nuːn] [maɪt] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [siː] .
Broad noon might shrink to see .
广阔 中午 可能 收缩 到 看 .

正午时分，视野可能会变得狭窄。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn] ['ræθfl] [hoʊp][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
And thence in wrathful hope he turned ,
和 因此 在 愤怒的 希望 他 转向 ,

于是他怀着愤怒的希望转身离开，

[hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [bəːnd] ,
Hot **as** **the** **heart** **within** **him** **burned** **,**
热的 作为 这 心 之内 他 烧伤 ,

他内心的火焰滚烫如火，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [lʌv] , [soʊ] [spɜːnd]
To **meet** **the** **knight** **whose** **love** **,** **so** **spurned**
到 见面 这 骑士 谁 爱 , 所以 被拒绝

去见见那位被她拒绝的骑士

[ænd; ənd][spæt][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [nɔːt] [ʌv; əv] , [jəːnd]
And **spat** **on** **and** **made** **nought** **of** **,** **yearned**
和 争吵 在 和 制成 零 的 , 渴望

被唾弃，被贬低，却又渴望

[ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ,
And **dreamed** **and** **hoped** **and** **lived** **in** **vain** **,**
和 梦见 和 希望 和 居住地 在 徒劳 ,

他们徒劳地梦想、希望和生活，

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [fæst] ,
And **said** **,** **“** **I** **have** **found** **her** **sleeping** **fast** **,**
和 说 , “ 我 有 成立 她 睡眠 快速地 ,

他说：“我发现她睡得很沉，

” [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [kæst]
” **And** **led** **him** **where** **the** **shadows** **cast**
” 和 引领 他 在哪里 这 阴影 投掷

“并领着他来到阴影笼罩的地方。”

[frʌm; frəm] [liːvz] [hwerˈθrʊ] [laɪt] [ˈwaɪndz][ræn][pæst]
From **leaves** **wherethrough** **light** **winds** **ran** **past**
从 树叶 由此 光 风 跑 过去的

微风拂过树叶

[skriːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] .
Screened **her** **from** **sun** **and** **rain** **.**
筛选 她 从 太阳 和 雨 .

为她遮挡阳光和雨水。

[bʌt; bət] - , [ˈsiːɪŋ] , [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
But **Garnysshe** **,** **seeing** **,** **reeled** **as** **he** **stood**
但 - , 看到 , 卷曲 作为 他 站立

但加尼什看到这一幕，站着站着，不禁摇摇晃晃。

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [ˈkɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Like **a** **tree** **,** **kingliest** **of** **the** **wood** **,**
喜欢 一个 树 , 最强的国王 的 这 木头 ,

像一棵树，森林之王，

[hæf] [hjuːn] [θruː] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [blʌd]
Half **hewn** **through** **:** **and** **the** **burning** **blood**
一半 凿 通过 : 和 这 燃烧 血

被砍了一半：还有燃烧的血液

[θruː] [lɪps][ænd; ənd][ˈnɒstrəlz][bɜːrst] [əflʌd] :
Through **lips** **and** **nostrils** **burst** **aflood** **:**
通过 嘴唇 和 鼻孔 爆裂 洪水 :

水流从嘴唇和鼻孔喷涌而出：

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [maɪt]
And **gathering** **back** **his** **rage** **and** **might**
和 采集 后退 他的 愤怒 和 可能

他重新积蓄起怒火和力量

[æz; əz]['broʊkən] ['breikəz] ['ræli] [ænd; ənd] [rɔ:r]
As broken breakers rally and roar
作为 破碎的 断路器 集会 和 吼

破碎的浪花重新聚集，发出咆哮

[ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [daʊn] [ðæt] ['draɪvz] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ,
The loud wind down that drives off shore ,
这 大声 风 向下 那 驱动 离开 支撑 ,

呼啸的狂风从海面吹来，

[hi:; hi] [smoʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] : [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r]
He smote their heads off : there no more
他 猛击 他们的 头部 离开 : 那里 不 更多的

他砍下了他们的头颅：再也没有了

[ðer; ðər][laɪf] [maɪt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [laɪt] .
Their life might shame the light .
他们的 生活 可能 耻辱 这 光 .

他们的生活或许会令光明蒙羞。

[ðen] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [bæk] [tɔ:rd] ['bɑ:lɛn] , [mæd]
Then turned he back toward Balen , mad
然后 转向 他 后退 朝向 巴伦 , 疯狂的

然后他转身面向巴伦，怒不可遏。

[wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [gri:f] [aɪ][hæd; həd]
With grief , and said , “ The grief I had
和 悲伤 , 和 说 , “ 这 悲伤 我 有

他悲痛地说：“我所经历的悲痛……”

[wʌz; wəz] [nɔ:t] : [er] [ðɪs] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][glæd] :
Was nought : ere this my life was glad :
曾是 零 : 埃雷 这 我的 生活 曾是 高兴的 :

一无所有：在此之前，我的生活是快乐的：

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [di:d] : [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][sæd]
Thou hast done this deed : I was but sad
你 哈斯特 完毕 这 契据 : 我 曾是 但 伤心

你做了这件事：我当时只是悲伤。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [haʊ] [maɪ][hoʊp] [maɪt] [fer] :
And fearful how my hope might fare :
和 可怕 如何 我的 希望 可能 票价 :

我很害怕我的希望最终会如何：

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [daʊn] , [hædst] [ðaʊ]
I had lived my sorrow down , hadst thou
我 有 居住地 我的 悲哀 向下 , 哈斯特 你

我已摆脱了悲伤，不是吗？

[nɑ:t] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət] [naʊ] .
Not shown me what I saw but now .
不是 所示 我 什么 我 锯 但 现在 .

虽然之前没让我看到我所看到的，但现在。

” [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][skɔ:rn][ɑ:n] - [braʊ]
” The sorrow and scorn on Balen's brow
” 这 悲哀 和 轻蔑 在 - 眉头

巴伦额头上的悲伤和轻蔑

[beɪd] ['saɪləns] [kɜ:rb][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Bade silence curb him there .
巴德 沉默 抑制 他 那里 .

巴德的沉默让他止步于此。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] ['ænsər] : “ [wʌt] [aɪ][dɪd]

And	Balen	answered	:	“	What	I	did
和	巴伦	回答	:	“	什么	我	做过

巴伦回答说：“我做了什么？”

[aɪ][dɪd][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n] [ðiː] [ænd; ənd][bɪd]

I	did	to	hearten	thee	and	bid
我	做过	到	振作	你	和	出价

我这样做是为了鼓励你并向你告诫

[ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [noʊ] [ðæt] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd][rɪd]

Thy	courage	know	that	shame	should	rid
你的	勇气	知道	那	耻辱	应该	摆脱

你的勇气在于明白，羞耻终将消除。

[ə; eɪ]['mænz] [haɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hɪd]

A	man's	high	heart	of	love	that	hid
一个	男人的	高的	心	的	爱	那	隐藏

一个男人深沉的爱之心隐藏着

[blaɪnd] [ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɔːr] : [gɑːd] [noʊz] ,

Blind	shame	within	its	core	:	God	knows	,
瞎的	耻辱	之内	它是	核	:	上帝	知道	,

内心深处是盲目的羞耻：上帝才知道，

[aɪ][dɪd] , [tuː; tə][set][ə; eɪ]['bɑːndmən] [friː] ,

I	did	,	to	set	a	bondman	free	,
我	做过	,	到	放	一个	保释人	自由的	,

我这么做了，是为了释放一个被奴役的人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

But	as	I	would	thou	hadst	done	by	me	,
但	作为	我	会	你	哈斯特	完毕	经过	我	,

但我希望你也能这样对待我，

[ðæt] ['siːɪŋ] [wʌt] [lʌv] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [siː]

That	seeing	what	love	must	die	to	see
那	看到	什么	爱	必须	死	到	看

看到爱必须死去才能看到的东西

['lʌvz] [end] [maɪt] [wel] [biː; bi] [-] . ”

Love's	end	might	well	be	woe's	.	”
爱的	结尾	可能	出色地	是	唉	.	”

爱情的结局很可能是悲剧。

“ [ə'læs] , ” [ðə; ði]['wəʊfəl] ['wiːklɪŋ] [sed] ,

“	Alas	,	”	the	woful	weakling	said	,
“	唉	,	”	这	糟糕的	弱者	说	,

“唉，”可怜的弱者说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sleɪn] [wʌt] [moʊst][aɪ] [lʌvd] : [aɪ][hæv; həv] [ʃed]

“	I	have	slain	what	most	I	loved	:	I	have	shed
“	我	有	被杀	什么	最多	我	喜爱	:	我	有	棚

“我杀死了我最爱的人：我失去了……”

[ðə; ði] [blʌd] [moʊst] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] : [ðə; ði] [hed]

The	blood	most	near	my	heart	:	the	head
这	血	最多	靠近	我的	心	:	这	头

离心脏最近的血液：头部

[laɪz] [koʊld][æz; əz] [ɜːrθ] , [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [ded] ,

Lies	cold	as	earth	,	defiled	and	dead	,
谎言	寒冷的	作为	地球	,	被玷污的	和	死的	,

躺在冰冷的泥土里，污秽不堪，死寂一片。

[ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ,
That all my life was lighted by ,
那 全部 我的 生活 曾是 照明 经过 ,

我的一生都沐浴在……的光芒中。

[ðæt] [ɔ:l][maɪ][soʊl] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
That all my soul bowed down before ,
那 全部 我的 灵魂 鞠躬 向下 前 ,

我的整个灵魂都臣服于它，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][laɪf][noʊ] [mɔ:r] :
And now may bear with life no more :
和 现在 可能 熊 和 生活 不 更多的 :

现在他或许再也无法忍受生命了:

[fɔ:r; fər] [naʊ] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:r]
For now my sorrow that I bore
为了 现在 我的 悲哀 那 我 钻孔

如今我所承受的悲伤

[ɪz] ['tu:foʊld] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ] .
Is twofold , and I die .
是 双重 , 和 我 死 .

有两方面，而我死了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [wet] [sɔ:rd] [hi:; hi][roʊv]
" Then with his red wet sword he rove
" 然后 和 他的 红色的 湿的 剑 他 漫游

然后他挥舞着那把沾满鲜血的剑四处游荡

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['sʌndər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][kloʊv]
His breast in sunder , where it clove
他的 胸部 在 桑德 , 在哪里 它 丁香

他的胸膛裂开，像丁香一样。

[laɪf] , [ænd; ənd][noʊ] [pʌls] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [stroʊv] ,
Life , and no pulse against it strove ,
生活 , 和 不 脉冲 反对 它 努力 ,

生命，没有一丝脉搏与之抗争，

[soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [di:p] [stroʊk] [droʊv]
So sure and strong the deep stroke drove
所以 当然 和 强的 这 深的 中风 驾驶

如此坚定有力，深冲程驱动

['deθwərd] : [ænd; ənd]['bɑ:lɛn] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] ,
Deathward : and Balen , seeing him dead ,
死亡之路 : 和 巴伦 , 看到 他 死的 ,

死亡守卫：巴伦看到他死了，

[roʊd] [ðens] , [lest][foʊk] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][sleɪn]
Rode thence , lest folk would say he had slain
罗德 因此 , 免得 民间 会 说 他 有 被杀

他骑马离开，以免人们说他杀了人。

[ðoʊz] [θri:] ; [ænd; ənd] [er] [θri:] [deɪz] [ə'gen]
Those three ; and ere three days again
那些 三 ; 和 埃雷 三 天 再次

那三个人；还有三天前

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sʌnz] [maɪt] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,
Had seen the sun's might wax and wane ,
有 已见 这 太阳的 可能 蜡 和 衰落 ,

曾见识过太阳的强盛与衰落，

[fɑːr] [fɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɜːrd] [ænd; ənd][sped] .

Far	forth	he	had	spurred	and	sped	.
远的	前进	他	有	受到刺激	和	加速	.

他策马疾驰，一路向前。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][pæst][ə; eɪ] [krɔːs] [wer'ɑːn]

And	riding	past	a	cross	whereon
和	骑术	过去的	一个	叉	其中

骑马经过一个十字架，

[brɔːd] ['goʊldən] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ʃoʊn] ,

Broad	golden	letters	written	shone	,
广阔	金的	信件	书面	闪耀	,

宽大的金色字母闪闪发光，

['seɪɪŋ] , “ [noʊ] [naɪt] [bɔːrn] [meɪ] [raɪd] [ə'loʊn]

Saying	,	“	No	knight	born	may	ride	alone
说	,	“	不	骑士	出生	可能	骑	独自的

俗话说：“没有哪个骑士是孤身一人的。”

[fɔːrθ] [tɔːrd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stoʊn]

Forth	toward	this	castle	,	”	and	all	the	stone
第四	朝向	这	城堡	,	”	和	全部	这	石头

向着这座城堡前进，”以及所有的石头

[gləud] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [gler] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ]

Glowed	in	the	sun's	glare	even	as	though
发光	在	这	太阳的	强光	甚至	作为	尽管

即使沐浴在阳光下，它也闪闪发光，仿佛

[blʌd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

Blood	stained	it	from	the	crucified
血	染色	它	从	这	被钉在十字架上

它被钉在十字架上的人的鲜血染红了。

[ded] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][daɪd] ,

Dead	burden	of	one	that	there	had	died	,
死的	负担	的	一	那	那里	有	死亡	,

死者的沉重负担，

[æn; ən][oʊld] ['hɔːr] [mæn][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd]

An	old	hoar	man	he	saw	beside
一个	老的	白霜	男人	他	锯	旁

他看到旁边有个老头，头发花白。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][æz; əz][woʊ] .

Whose	face	was	wan	as	woe	.
谁	脸	曾是	万	作为	悲哀	.

谁的脸色苍白，满脸愁容?

“ ['bɑːlɛn][ðə; ði][waɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [weɪ]

“	Balen	the	Wild	,	”	he	said	,	“	this	way
“	巴伦	这	荒野	,	”	他	说	,	“	这	方式

“巴伦·怀尔德，”他说，“这边走。”

[ðaɪ] [weɪ] [laɪz][nɑːt] : [ðaʊ] [hæst] [pæst] [tuː; tə] - [deɪ]

Thy	way	lies	not	:	thou	hast	passed	to	-	day
你的	方式	谎言	不是	:	你	哈斯特	通过了	到	-	天

你的道路已不再通行：你今日已过

[ðaɪ] ['bændz] : [bʌt; bət][tɜːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ]

Thy	bands	:	but	turn	again	,	and	stay
你的	乐队	:	但	转动	再次	,	和	停留

你的枷锁：但请再次转身，并停留。

[ðaɪ] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] [sweɪ]
Thy passage , while thy soul hath sway
你的 通道 , 尽管 你的 灵魂 有 摇摆

你的旅程，在你灵魂掌控之时

[wɪ'ðɪn] [ði:] , [ænd; ənd] [θru:] ['gɑ:dz] [gʊd] ['paʊər]
Within thee , and through God's good power
之内 你 , 和 通过 神的 好的 力量

在你之内，并藉着上帝的善力

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'veɪl] [ði:] : ″ [ænd; ənd][ə'nɑ:n]
It will avail thee : ″ and anon
它 将要 可用 你 : ″ 和 匿名

它将对你有所帮助:″ 不久

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
His likeness as a cloud was gone ,
他的 相似 作为 一个 云 曾是 已消失 ,

他那如云般的身影消失了，

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn]
And Balen's heart within him shone
和 - 心 之内 他 闪耀

巴伦内心深处闪耀着光芒。

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['aʊər] .
Clear as the cloudless hour .
清除 作为 这 无云 小时 .

晴空万里。

[nɔ:r] [feɪt] [nɔ:r] [fɪr] [maɪt] [ˌoʊvər'kæst]
Nor fate nor fear might overcast
也不 命运 也不 害怕 可能 灰蒙蒙

命运和恐惧都无法笼罩一切。

[ðə; ði][soʊl] [naʊ] [nɪr] [ɪts] [pi:s] [æt; ət][læst] .
The soul now near its peace at last .
这 灵魂 现在 靠近 它是 和平 在 最后的 .

灵魂终于接近安宁。

['sʌd(ə)nli] , [ðens] [æz; əz] [fɔ:rθ] [hi:; hi][pæst] ,
Suddenly , thence as forth he past ,
突然 , 因此 作为 前进 他 过去的 ,

突然，他从那里经过，

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [blæst]
A mighty and a deadly blast
一个 强大的 和 一个 致命 爆炸

威力巨大且致命的爆炸

[bloʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rn][hi:; hi] [hɜ:rd] ,
Blown of a hunting - horn he heard ,
吹 的 一个 打猎 - 喇叭 他 听到 ,

他听到了猎号的吹响声，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæθ] ['noʊbli][sped] .
As when the chase hath nobly sped .
作为 什么时候 这 追赶 有 高贵地 加速 .

就像追逐英勇疾驰之时。

“ [ðæt] [blæst][ɪz] [bloʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ″ [hi:; hi] [sed] ,
“ That blast is blown for me , ″ he said ,
“ 那 爆炸 是 吹 为了 我 , ″ 他 说 ,

“那次爆炸对我来说已经结束了,”他说。

“ [ðə; ði] [praɪz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [jet] [nɑːt] [ded] ,
“ The prize am I who am yet not dead ,
“ 这 奖 是 我 WHO 是 然而 不是 死的 ,

“我活着就是奖赏，因为我还没有死。”

” [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] .
” And smiled upon the word .
” 和 微笑 之上 这 单词 .

“听到这个词，他笑了。”

[æz; əz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɑːrts] [deθ] [ræŋ]
As toward a royal hart's death rang
作为 朝向 一个 皇家 哈特的 死亡 响铃

如同皇家雄鹿的死亡之钟响起

[ðæt] [noʊt] , [wens] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊd] [wʊd] [sæŋ]
That note , whence all the loud wood sang
那 笔记 , 何处 全部 这 大声 木头 唱

那音符，令所有喧闹的木头都为之歌唱

[wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [spræŋ]
With winged and living sound that sprang
和 有翅膀的 和 活的 声音 那 弹簧

带着翅膀和鲜活的声音，呱呱坠地

[laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['faɪɚz] [oʊn] [fæŋ]
Like fire , and keen as fire's own fang
喜欢 火 , 和 敏锐的 作为 火灾的 自己的 方

像火一样，像火的毒牙一样锋利。

[pɪrst] [ðə; ði] [swiːt] ['saɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] .
Pierced the sweet silence that it slew .
穿孔 这 甜的 沉默 那 它 一万 .

它刺破了那份甜蜜的寂静。

[bʌt; bət] [nɔːt] [laɪk] [deθ] [ɔːr] [straɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] :
But nought like death or strife was here :
但 零 喜欢 死亡 或者 冲突 曾是 这里 :

但这里没有死亡或纷争之类的事情：

[fer] ['sembləns] [ænd; ənd] [moʊst] ['gʊdli] [tʃɪr]
Fair semblance and most goodly cheer
公平的 外表 和 最多 很好 欢呼

相当不错，而且非常高兴

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [huːz] [truːp] [druː] [nɪr]
They made him , they whose troop drew near
他们 制成 他 , 他们 谁 部队 画 靠近

他们造就了他，那些靠近他的部队的人。

[æz; əz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [druː] .
As death among them drew .
作为 死亡 之中 他们 画 .

死亡正悄然逼近。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdiz] [wel] [ə'reɪd]
A hundred ladies well arrayed
一个 百 女士们 出色地 排列

一百位衣着考究的女士

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wel] ['wɛpənd] [meɪd]
And many a knight well weaponed made
和 许多 一个 骑士 出色地 武装 制成

许多骑士都装备精良。

[ðæt] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪr] : [ðə; ði] [gleɪd]
That kindly show of cheer : the glade
那 亲切地 展示 的 欢呼 : 这 林间空地

那份友善的鼓励：林间空地

[ʃoʊn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɪts] ['veri] [ʃeɪd]
Shone round them till its very shade
肖恩 圆形的 他们 直到 它是 非常 阴影

光芒照耀着它们，直到它的阴影处。

['laɪtnd] [ænd; ənd] [læft] [frʌm; frəm] [groʊv] [tuː; tə] [lɔːn]
Lightened and laughed from grove to lawn
轻度 和 笑了 从 树林 到 草地

从树林到草坪，人们都轻松愉快地笑着。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] : [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt]
To hear and see them : so they brought
到 听到 和 看 他们 : 所以 他们 带来

为了聆听和观看他们：于是他们带来了

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [fer] [æz; əz] [θɔːt]
Within a castle fair as thought
之内 一个 城堡 公平的 作为 想法

在一座城堡里，仿佛置身于一片美丽的景象之中。

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] ['wɪzərd] [hændz] [hæd; həd] [rɔːt]
Could dream that wizard hands had wrought
可以 梦 那 巫师 双手 有 锻

梦见巫师之手创造出了……

[ðə; ði] [gest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [drɔːn] .
The guest among them drawn .
这 客人 之中 他们 绘制 .

他们之中有一位客人被吸引住了。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] :
All manner of glorious joy was there :
全部 方式 的 辉煌 喜悦 曾是 那里 :

那里充满了各种各样的喜悦：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第5/5页

[haːpiŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [fer] ,
Harping **and** **dancing** **,** **loud** **and** **fair** **,**
喋喋不休 和 跳舞 , 大声 和 公平的 ,

竖琴和舞蹈，喧闹而公平，

[ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [er]
And **minstrelsy** **that** **made** **of** **air**
和 吟游诗人 那 制成 的 空气

还有那由空气构成的吟游诗人

['faɪər] , [soʊ] [laɪk] ['faɪər] [ɪts] ['ræptʃəz] [wɜːr; wər] .
Fire **,** **so** **like** **fire** **its** **raptures** **were** **.**
火 , 所以 喜欢 火 它是 狂喜 是 .

火，它的狂喜也如同火一般。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi] [speɪk] [ɑːn] [haɪ] :
Then **the** **chief** **lady** **spake** **on** **high** **:**
然后 这 首席 女士 说 在 高的 :

然后，女首领高声说道:

“ [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] , [wʌn] [ʌv; əv] [tuː]
“ **Knight** **with** **the** **two** **swords** **,** **one** **of** **two**
“ 骑士 和 这 二 剑 , 一 的 二

“双剑骑士，二人之一

[mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [fɔːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] :
Must **help** **you** **here** **or** **fall** **from** **you** **:**
必须 帮助 你 这里 或者 落下 从 你 :

必须在这里帮助你，否则就会离开你:

[fɔːr; fər] [niːdz] [juː; jʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'duː]
For **needs** **you** **now** **must** **have** **ado**
为了 需求 你 现在 必须 有 阿多

您现在需要的是一个.....

[ænd; ənd] [dʒaʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌhɪr'baɪ] .
And **joust** **with** **one** **hereby** **.**
和 比武 和 一 特此 .

并以此与其中一人进行比武。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [gɑːrdz] [æn; ən] ['aɪlənd] [hɪr]
“ **A** **good** **knight** **guards** **an** **island** **here**
“ 一个 好的 骑士 守卫 一个 岛 这里

“一位英勇的骑士守护着这座岛屿。”

[ə'genst] [ɔːl] [swɔːdz] [ðæt] [tʃæns] [brɪŋz] [nɪr] ,
Against **all** **swords** **that** **chance** **brings** **near** **,**
反对 全部 剑 那 机会 带来 靠近 ,

面对命运带来的所有利剑，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr]
And **there** **with** **stroke** **of** **sword** **and** **spear**
和 那里 和 中风 的 剑 和 矛

于是，刀剑长矛齐鸣，剑影交错。

[mʌst; məst][ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [hɔːlz] [meɪk] [tʃɪr]
Must all for whom these halls make cheer
必须 全部 为了 谁 这些 大厅 制作 欢呼

愿所有为之欢呼的人们都欢呼

[faɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ɔːr] [jiːld] [ʌp] [laɪf] . ”
Fight , and redeem or yield up life . ”
斗争 , 和 赎回 或者 屈服 向上 生活 . ”

奋力一搏，要么夺回生命，要么就此陨落。

“ [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌstəm] , ” ['bɑːlɛn] [sed] ,
“ An evil custom , ” Balen said ,
“ 一个 邪恶的 风俗 , ” 巴伦 说 ,

“这是一种邪恶的习俗，”巴伦说道。

“ [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [nʌn] [huːm] [tʃæns] [hæθ] [led]
“ Is this , that none whom chance hath led
“ 是 这 , 那 没有任何 谁 机会 有 引领

“难道这就是，那些被命运牵引的人，无人能及吗？”

['hɪðər] , [ɪf] ['naɪthʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hither , if knighthood crown his head ,
这里 , 如果 骑士爵位 王冠 他的 头 ,

这里，如果骑士称号加冕于他头上，

[meɪ] [pæs] [ʌn'stəːd] [tuː; tə] [straɪf] . ”
May pass unstirred to strife . ”
可能 经过 未搅拌 到 冲突 . ”

或许会平静地走向纷争。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə'duː][tuː; tə] [faɪt]
“ You shall not have ado to fight
“ 你 将 不是 有 阿多 到 斗争

“你们不必费力战斗。”

[hɪr] [seɪv] [ə'genst] [wʌn]['oʊnli] [naɪt] ,
Here save against one only knight ,
这里 节省 反对 一 仅有的 骑士 ,

这里只对付一个骑士，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [braɪt]
” She said , and all her face grew bright
” 她 说 , 和 全部 她 脸 生长 明亮的

她说，脸上顿时容光焕发。

[æz; əz] [hel] - ['faɪər] , [lɪt][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [laɪt]
As hell - fire , lit with hungry light
作为 地狱 - 火 , 点燃 和 饥饿的 光

如同地狱之火，被饥饿的光芒照亮

[ðæt] ['wɪkɪd] ['læftər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
That wicked laughter touched with flame .
那 邪恶 笑声 感动 和 火焰 .

那邪恶的笑声仿佛燃起了火焰。

“ [wel] , [sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'tuː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Well , since I shall thereto , ” said he ,
“ 出色地 , 自从 我 将 到 , ” 说 他 ,

“好吧，既然我打算这么做，”他说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
“ I am ready at heart as death for me :
“ 我 是 准备好 在 心 作为 死亡 为了 我 :

“我已做好死亡的准备：

[feɪn] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [wer] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Fain	would	I	be	where	death	should	be
欣然	会	我	是	在哪里	死亡	应该	是

我愿身处死亡之地。

[ænd; ənd][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [neɪm] .

And	life	should	lose	its	name	.
和	生活	应该	失去	它是	姓名	.

生命应该失去它的名字。

“ [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [men] [huːz] [goʊl][ə'fɑːr]

“	But	travelling	men	whose	goal	afar
“	但	旅行	男人	谁	目标	远方

“但那些远行的人，他们的目标很远

[ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] - [kən'streɪnɪŋ] [stɑːr]

Shines	as	a	cloud	-	constraining	star
闪耀	作为	一个	云	-	约束	星星

闪耀如云层限制星光

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['wɪəriər] [ɑːr; ər]

Are	often	weary	,	and	wearier	are
是	经常	厌倦	,	和	疲惫	是

常常感到疲惫，而且更加疲惫。

[ðer; ðər] [stiːdz] [ðæt] [fiːl] [iːtʃ] [fret][ænd; ənd][dʒɑːr]

Their	steeds	that	feel	each	fret	and	jar
他们的	马匹	那	感觉	每个	烦恼	和	罐

他们的坐骑能感受到每一次摩擦和震动。

[hweə'wɪð] [ðə; ði][waɪld] [weɪz] [wuːnd] [ðem; ðəm] : [jet] ,

Wherewith	the	wild	ways	wound	them	:	yet	,
以及	这	荒野	方式	伤口	他们	:	然而	,

野蛮的道路将他们缠绕其中：然而，

[ˌɔːl'biːɪt][maɪ] [hɔːrs] [biː; bi] ['wɪri] , [stɪl]

Albeit	my	horse	be	weary	,	still
尽管	我的	马	是	厌倦	,	仍然

虽然我的马很疲惫，但仍然

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['noʊˌwaɪz] ['wɪri] ; [wɪl]

My	heart	is	nowise	weary	;	will
我的	心	是	现在	厌倦	;	将要

我的心丝毫没有疲倦；

[sə'steinz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [tɪl] [deθ] [fʊl'fɪl]

Sustains	it	even	till	death	fulfil
维持	它	甚至	直到	死亡	实现

即使死亡也持续到实现

[maɪ] [trʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][set] . ”

My	trust	upon	him	set	.	”
我的	相信	之上	他	放	.	”

我全心信赖他。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [stʊd] ,

“	Sir	,	”	said	a	knight	thereby	that	stood	,
“	先生	,	”	说	一个	骑士	从而	那	站立	,

“先生，”一位站在那里的骑士说道。

“ [mɪ'simz] [jʊr; jər] [ʃiːld] [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [gʊd]

“	Meseems	your	shield	is	now	not	good
“	看起来	你的	盾	是	现在	不是	好的

“看来你的盾牌现在失效了。”

[bʌt; bət][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['wɔːriər] [wɜːrk] , [nɔːr][kʊd; kəd]
But worn with warrior work , nor could
但 磨损 和 战士 工作 , 也不 可以

但饱经战火洗礼，也无法.....

[sə'steɪn] [ɪn] [straɪf] [ðə; ði] [stroʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] :
Sustain in strife the strokes it would :
维持 在 冲突 这 笔画 它 会 :

在冲突中坚持下去，它会:

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [wɪl] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] . ”
A larger will I lend you . ”
一个 更大的 将要 我 借 你 . ”

我会借给你更大的一份遗嘱。

“ [eɪ] ,
“ Ay ,
“ 哎 ,

“哎，

[ˌðer'ʌv] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlɛn] [sed] ,
Thereof I thank you , ” Balen said ,
其中 我 感谢 你 , ” 巴伦 说 ,

“对此我表示感谢，”巴伦说道。

['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [riːd]
Being single of heart as one that read
存在 单身的 的 心 作为 一 那 读

心地善良，就像读过的人一样

[noʊ] [feɪs] [ə'raɪt] [wens] [feɪθ] [hæd; həd][fled] ,
No face aright whence faith had fled ,
不 脸 好的 何处 信仰 有 逃亡 ,

信仰已然离去，面容不再端正。

[nɔːr] [driːmd] [ðæt] [feɪθ] [kʊd; kəd][flai] .
Nor dreamed that faith could fly .
也不 梦见 那 信仰 可以 飞 .

谁也没想到信仰竟然可以飞翔。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ʃiːld] [ˌʌn'noʊn]
And so he took that shield unknown
和 所以 他 采取 那 盾 未知

于是他拿起了那面未知的盾牌。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] - [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And left for treason's touch his own ,
和 左边 为了 - 触碰 他的 自己的 ,

并将自己留给了叛国者的触碰，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðæt] ['aɪlənd] [roʊd] [ə'loʊn] ,
And toward that island rode alone ,
和 朝向 那 岛 骑 独自的 ,

于是他独自一人骑马向那个岛屿驶去。

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bloʊn]
Nor heard the blast against him blown
也不 听到 这 爆炸 反对 他 吹

他也没有听到朝他袭来的爆炸声。

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] [ænd; ənd] ['wɔtɝz] [saʊnd] ,
Sound in the wind's and water's sound ,
声音 在 这 风的 和 水的 声音 ,

风声和水声中的声音，

[bʌt; bət] ['hɑːkənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːmz] [edʒ] [hɜːrd]

But	hearkening	toward	the	stream's	edge	heard
但	倾听	朝向	这	流的	边缘	听到

但侧耳倾听溪边传来的声音

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [sɔːft] [striːmz] ['rɪplɪŋ] [wɜːrd] ,

Nought	save	the	soft	stream's	rippling	word	,
零	节省	这	柔软的	流的	涟漪	单词	,

除了潺潺溪流的轻柔低语，别无其他。

[glæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

Glad	with	the	gladness	of	a	bird	,
高兴的	和	这	欢乐	的	一个	鸟	,

像鸟儿一样快乐，

[ðæt] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] .

That	sang	to	the	air	around	.
那	唱	到	这	空气	大约	.

那歌声回荡在周围的空气中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd]

And	there	against	the	water	-	side
和	那里	反对	这	水	-	边

就在水边

[hiː; hi] [sɔː] , [fæst] [muəd] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [raɪd] ,

He	saw	,	fast	moored	to	rock	and	ride	,
他	锯	,	快速地	系泊	到	岩石	和	骑	,

他看到，牢牢地系在岩石上，乘风破浪。

[ə; eɪ] [fer] [greɪt] [boʊt] [ə'nɪr] [ə'baɪd]

A	fair	great	boat	anear	abide
一个	公平的	伟大的	船	靠近	遵守

一艘相当不错的大船在附近

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] ,

Like	one	that	waits	the	turning	tide	,
喜欢	一	那	等待	这	转弯	潮	,

就像等待潮水退去的人一样，

[wer'ɪn] [im'bɑːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Wherein	embarked	his	horse	and	he
其中	启航	他的	马	和	他

于是他骑上马，

[pæst] ['oʊvər] [tɔːrd] [noʊ] ['kaɪndli] [strænd] :

Passed	over	toward	no	kindly	strand	:
通过了	超过	朝向	不	亲切地	链	:

驶向了不友善的海岸：

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn] [lænd]

And	where	they	stood	again	on	land
和	在哪里	他们	站立	再次	在	土地

他们再次站在陆地上

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [hɑːrd] [æt; ət] [hænd]

There	stood	a	maiden	hard	at	hand
那里	站立	一个	少女	难的	在	手

一位少女站在旁边

[huː] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wept] [tuː; tə] [siː] .

Who	seeing	them	wept	to	see	.
WHO	看到	他们	哭泣	到	看	.

看到他们，有人不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] “ [oʊ] [naɪt] ['bɑ:lɛn] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kraɪ] ,

And	“	O	knight	Balen	,	”	was	her	cry	,
和	“	哦	骑士	巴伦	,	”	曾是	她	哭	,

她高声呼喊：“哦，巴伦骑士！”

“ [waɪ] [hæv; həv][ji:; ji] [left] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃi:ld] ?

“	Why	have	ye	left	your	own	shield	?
“	为什么	有	是的	左边	你的	自己的	盾	?

“你们为何舍弃自己的盾牌？”

[waɪ]

why
为什么

为什么

[kʌm] ['hɪðər] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] ?

Come	hither	out	of	time	to	die	?
来	这里	出去	的	时间	到	死	?

来到这里，是为了在时间之外死去吗?

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ji:; ji] [kept] [jʊr; jər] [ʃi:ld] , [ˌðer'baɪ]

For	had	ye	kept	your	shield	,	thereby
为了	有	是的	保留	你的	盾	,	从而

因为你们若能保有盾牌，

[ji:; ji][hæd; həd] [jet] [bɪn] [noʊn] , [ænd; ənd][daɪd][nɑ:t] [hɪr] .

Ye	had	yet	been	known	,	and	died	not	here	.
叶	有	然而	到过	已知	,	和	死亡	不是	这里	.

那时你已为人所知，而且并非死于此地。

[greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ]

Great	pity	it	is	of	you	this	day
伟大的	遗憾	它	是	的	你	这	天

今天你真是太不幸了。

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [naɪt] , [ɔ:r] [meɪ]

As	ever	was	of	knight	,	or	may
作为	曾经	曾是	的	骑士	,	或者	可能

一如既往的骑士，或者可能

[bi:; bi]['evər] , ['si:ɪŋ] [ɪn] ['wɔrz] [braɪt] [weɪ]

Be	ever	,	seeing	in	war's	bright	way
是	曾经	,	看到	在	战争的	明亮的	方式

永远要看到战争光明的一面。

[preɪz] [noʊz] [nɑ:t] - [pɪr] .

Praise	knows	not	Balen's	peer	.
称赞	知道	不是	-	同伴	.

巴伦无人能及，赞美之声无与伦比。

” [ænd; ənd]['bɑ:lɛn] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm]

”	And	Balen	said	,	“	Thou	hast	heard	my	name
”	和	巴伦	说	,	“	你	哈斯特	听到	我的	姓名

巴伦说：“你听过我的名字。”

[raɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɛntɪθ] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ʃeɪm]

Right	:	it	repenteth	me	,	though	shame
正确的	:	它	悔改	我	,	尽管	耻辱

没错：它让我感到羞愧，尽管如此。

[meɪ] [tæks][ˌem 'i:][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [beɪs] [menz] [bleɪm] ,

May	tax	me	not	with	base	men's	blame	,
可能	税	我	不是	和	根据	男士	责备	,

愿你不要让我背负卑劣男人的罪责。

[ðæt] ['evər] , [hæp; hɑːp] [wʌt] [wɪl] , [aɪ] [keɪm]
That ever , hap what will , I came
那 曾经 , 哈普 什么 将要 , 我 来了

无论发生什么，我都来了

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [jet] , ['biːɪŋ] [kʌm] ,
Within this country ; yet , being come ,
之内 这 国家 ; 然而 , 存在 来 ,

在这个国家之内；然而，已经到来，

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][tɜːrn] [ə'gen]
For shame I may not turn again
为了 耻辱 我 可能 不是 转动 再次

羞愧难当，我或许再也无法回头了。

[naʊ] , [ðæt] [maɪ'self][ænd; ənd]['noʊblɚ][men]
Now , that myself and nobler men
现在 , 那 我 和 更高贵 男人

现在，我和更高尚的人

[meɪ] [skɔːrn][ˌem 'iː] : [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen] ,
May scorn me : now is more than then ,
可能 轻蔑 我 : 现在 是 更多的 比 然后 ,

或许有人会嘲笑我：现在比过去更重要。

[ænd; ənd] [feɪθ] [bɪdz] [fɪr] [biː; bi] [dʌm] .
And faith bids fear be dumb .
和 信仰 出价 害怕 是 哑的 .

信仰使恐惧哑口无言。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɔːr] [deθ] , [maɪ] [tʃæns] [aɪ] [teɪk] ,
“ Be it life or death , my chance I take ,
“ 是 它 生活 或者 死亡 , 我的 机会 我 拿 ,

“无论是生还是死，我都会抓住机会。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['laɪfs][tuː; tə] [bɪld] [ɔːr] ['dɛθs] [tuː; tə] [breɪk] :
Be it life's to build or death's to break :
是 它 生活的 到 建造 或者 死亡人数 到 休息 :

无论是人生中的建设，还是死亡中的毁灭：

[ænd; ənd][fɔːl] [wʌt] [meɪ] , [ˌem 'iː][lɪsts][nɑːt] [meɪk]
And fall what may , me lists not make
和 落下 什么 可能 , 我 列表 不是 制作

无论发生什么，我都不会列出清单。

[moʊn][fɔːr; fər][sæd]['laɪfs][ɔːr] ['dɛθs] [sæd] [seɪk] .
Moan for sad life's or death's sad sake .
呻吟 为了 伤心 生活的 或者 死亡人数 伤心 清酒 .

为人生的悲哀或死亡的悲哀而哀叹吧。

” [ðen] [lʊkt] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [glæd]
” Then looked he on his armour , glad
” 然后 看起来 他 在 他的 盔甲 , 高兴的

然后他看了看自己的盔甲，很高兴

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] :
And high of heart , and found it strong :
和 高的 的 心 , 和 成立 它 强的 :

他信心满满，觉得很坚强：

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
And all his soul became a song
和 全部 他的 灵魂 成为 一个 歌曲

他的整个灵魂都化作了一首歌

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn] [prer] [ðæt] [sɔːd] [nɑːt] [lɔːŋ] ,

And	soared	in	prayer	that	soared	not	long	,
和	飙升	在	祷告	那	飙升	不是	长的	,

于是，他开始在祷告中翱翔，但那祷告并没有持续太久。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

For	all	the	hope	it	had	.
为了	全部	这	希望	它	有	.

它曾满怀希望。

[ðen] [sɔː] [hiː; hi] [wens] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [keɪm]

Then	saw	he	whence	against	him	came
然后	锯	他	何处	反对	他	来了

然后他看见他从哪里来攻击他。

[ə; eɪ] [stiːd] [huːz] ['træpɪŋz] [ʃoʊn] [laɪk] [fleɪm] ,

A	steed	whose	trappings	shone	like	flame	,
一个	骏马	谁	服饰	闪耀	喜欢	火焰	,

一匹马，它的装饰如同火焰般闪耀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [roʊd][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm]

And	he	that	rode	him	showed	the	same
和	他	那	骑	他	显示	这	相同的

骑在他身上的那个人也表现出了同样的迹象。

[fɪrs] ['kʌlər] , [braɪt] [æz; əz]['faɪər][ɔːr] [feɪm] ,

Fierce	colour	,	bright	as	fire	or	fame	,
凶猛的	颜色	,	明亮的	作为	火	或者	名声	,

鲜艳夺目的色彩，如同火焰或名望般耀眼。

[bʌt; bət][dɑːrk][ðə; ði]['vaizəz][wɜːr; wər][æz; əz] [naɪt]

But	dark	the	visors	were	as	night
但	黑暗的	这	面罩	是	作为	夜晚

但面罩漆黑如夜。

[ðæt] [hɪd][frʌm; frəm]['bɑːlɛn]['bælənz] [feɪs] ,

That	hid	from	Balen	Balan's	face	,
那	隐藏	从	巴伦	巴兰的	脸	,

那东西从巴伦·巴兰的脸上消失了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][frʌm; frəm]['beɪlən] : ['gɑːdz] [oʊn] [greɪs]

And	his	from	Balan	:	God's	own	grace
和	他的	从	巴兰	:	神的	自己的	优雅

而他从巴兰那里得到的却是：上帝的恩典

[fər'sʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [speɪs]

Forsook	them	for	a	shadowy	space
放弃	他们	为了	一个	阴暗的	空间

他们抛弃了他们，遁入一片阴暗的空间。

[wer] ['dɑːrknəs] [kæst] [aʊt] [laɪt] .

Where	darkness	cast	out	light	.
在哪里	黑暗	投掷	出去	光	.

黑暗中透出光明。

[ðə; ði] [tuː] [swɔːdz][gɜːrt] [ðæt] ['bɑːlɛn] [ber]

The	two	swords	girt	that	Balen	bare
这	二	剑	束	那	巴伦	裸

巴伦腰间佩戴的两把剑

[geɪv] ['beɪlən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [waɪl] [ðer; ðər]

Gave	Balan	for	a	breath's	while	there
给予	巴兰	为了	一个	呼吸	尽管	那里

趁此机会让巴兰喘口气。

[pɔːz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Pause	**,**	**wondering**	**if**	**indeed**	**it**	**were**
暂停	,	好奇	如果	的确	它	是

停顿片刻，心想这是否真的是

['bɑːlɛn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [baʊnd] [tuː; tə] [der]

Balen	**his**	**brother**	**,**	**bound**	**to**	**dare**
巴伦	他的	兄弟	,	边界	到	敢

巴伦，他的兄弟，注定要冒险

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kwest] :

The	**chance**	**of**	**that**	**unhappy**	**quest**	**:**
这	机会	的	那	不开心	寻求	:

那次不幸的探险的概率：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]

But	**seeing**	**not**	**as**	**he**	**thought**	**to**	**see**
但	看到	不是	作为	他	想法	到	看

但他看到的却并非他预想的那样。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] ,

His	**shield**	**,**	**he**	**deemed**	**it**	**was**	**not**	**he**	**,**
他的	盾	,	他	被认为	它	曾是	不是	他	,

他认为那盾牌并非属于他。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [feɪt] [beɪd] ['sɑːroʊ] [biː; bi] ,

And	**so**	**,**	**as**	**fate**	**bade**	**sorrow**	**be**	**,**
和	所以	,	作为	命运	巴德	悲哀	是	,

于是，命运注定要带来悲伤，

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [spiə] [ɪn] [rest] .

They	**laid**	**their**	**spears**	**in**	**rest**	**.**
他们	铺设	他们的	长矛	在	休息	.

他们放下了长矛。

[soʊ] ['maɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [ræn]

So	**mighty**	**was**	**the**	**course**	**they**	**ran**
所以	强大的	曾是	这	课程	他们	跑

他们跑的路线是如此雄伟壮丽。

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [tuː; tə] [spɪr] [soʊ] [greɪt] [ʌv; əv][spæn] ,

With	**spear**	**to**	**spear**	**so**	**great**	**of**	**span**	**,**
和	矛	到	矛	所以	伟大的	的	跨度	,

两杆长矛相距如此之远，

[iːtʃ] [fel] [bæk] ['strɪkən] , [mæn][baɪ][mæn] ,

Each	**fell**	**back**	**stricken**	**,**	**man**	**by**	**man**	**,**
每个	跌倒	后退	受打击的	,	男人	经过	男人	,

每个人都重重地倒了下去，一个接一个，

[hɔːrs] [baɪ] [hɔːrs] , [bɔːrn] [daʊn] : [soʊ][ðə; ði][bæn]

Horse	**by**	**horse**	**,**	**borne**	**down**	**:**	**so**	**the**	**ban**
马	经过	马	,	出生	向下	:	所以	这	禁止

马匹一匹接一匹地被压下来：这就是禁令

[ðæt] [rɔːt] [baɪ] [duːm] [ə'genst] [ðem; ðəm] [rɔːt] :

That	**wrought**	**by**	**doom**	**against**	**them**	**wrought**	**:**
那	锻	经过	厄运	反对	他们	锻	:

那毁灭性的灾难降临到他们身上：

[bʌt; bət]['bɑːlɛn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [stiːd]

But	**Balen**	**by**	**his**	**falling**	**steed**
但	巴伦	经过	他的	坠落	骏马

但巴伦因他的坐骑倒下而.....

[wʌz; wəz] [bruːzd] [ðə; ði]['sɔːrər] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd]
Was **bruised** **the** **sorer** **,** **being** **indeed**
曾是 瘀伤 这 更痛 , 存在 的确

确实伤得更重了。

[wei] - ['wɪri] , [laɪk][ə; eɪ][reɪn] - [bruːzd] [riːd] ,
Way **-** **weary** **,** **like** **a** **rain** **-** **bruised** **reed** **,**
方式 - 厌倦 , 喜欢 一个 雨 - 瘀伤 芦苇 ,

疲惫不堪，如同被雨水打伤的芦苇

[wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] [er] [hiː; hi] [fɔːt] .
With **travel** **ere** **he** **fought** **.**
和 旅行 埃雷 他 战斗 .

他与旅行者一起战斗。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn][roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [swuːn]
And **Balen** **rose** **again** **from** **swoon**
和 巴伦 玫瑰 再次 从 昏厥

巴伦再次从昏厥中站了起来。

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] : [ɔːl] [tuː] [suːn]
First **,** **and** **went** **toward** **him** **:** **all** **too** **soon**
第一的 , 和 去 朝向 他 : 全部 也 很快

首先，她走向他：一切都太快了。

[hiː; hi] [tuː] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [buːn]
He **too** **then** **rose** **,** **and** **the** **evil** **boon**
他 也 然后 玫瑰 , 和 这 邪恶的 恩惠

他也随之起身，邪恶的恩惠

[ʌv; əv] [streŋθ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [tuːn]
Of **strength** **came** **back** **,** **and** **the** **evil** **tune**
的 力量 来了 后退 , 和 这 邪恶的 调

力量回归，邪恶的旋律

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] [meɪd] [ə'gen]
Of **battle** **unnatural** **made** **again**
的 战斗 不自然 制成 再次

战争非自然再次发生

[mæd]['mjuːzɪk][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɛθs] [waɪd] [ɪr]
Mad **music** **as** **for** **death's** **wide** **ear**
疯狂的 音乐 作为 为了 死亡人数 宽的 耳朵

疯狂的音乐，如同死神宽广的耳朵

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɜːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr]
Listening **and** **hungering** **toward** **the** **near**
聆听 和 饥饿 朝向 这 靠近

聆听并渴望着近处

[læst] [saɪ] [ðæt] [laɪf][ɔːr] [deθ] [maɪt] [hɪr]
Last **sigh** **that** **life** **or** **death** **might** **hear**
最后的 叹 那 生活 或者 死亡 可能 听到

生命或死亡或许会听到的最后一声叹息

[æt; ət][læst][frʌm; frəm]['daɪɪŋ] [men] .
At **last** **from** **dying** **men** **.**
在 最后的 从 垂死 男人 .

终于从垂死之人身上。

['beɪlən] [smoʊt] ['bɑːlɛn][fɜːrst] , [ænd; ənd][kloʊv]
Balan **smote** **Balen** **first** **,** **and** **clove**
巴兰 猛击 巴伦 第一的 , 和 丁香

巴兰先击打了巴伦，然后丁香

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [ʃi:ld] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊv]

His	lifted	shield	that	rose	and	strove
他的	抬起	盾	那	玫瑰	和	努力

他高举盾牌，奋力抵抗

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [droʊv]

In	vain	against	the	stroke	that	drove
在	徒劳	反对	这	中风	那	驾驶

徒劳地对抗着那股驱动力

[daʊn] : [æz; əz] [ðə; ði] [web] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [woʊv]

Down	:	as	the	web	that	morning	wove
向下	:	作为	这	网站	那	早晨	编织

向下：就像那天早晨织成的网一样

[ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [pɜ:rl] [frʌm; frəm] [spreɪ] [tu:; tə] [spreɪ]

Of	glimmering	pearl	from	spray	to	spray
的	微光	珍珠	从	喷	到	喷

喷雾间闪烁着珍珠般的光芒

[daɪz] [wen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ]

Dies	when	the	strong	sun	strikes	it	,	so
死亡	什么时候	这	强的	太阳	罢工	它	,	所以

当强烈的阳光照射到它身上时，它就会死亡。

[ʃræŋk] [ðə; ði] [sti:l] , ['tempərd] [θraɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ]

Shrank	the	steel	,	tempered	thrice	to	show
缩小	这	钢	,	淬火	三次	到	展示

钢材收缩，经过三次回火处理以显示

[streŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæd] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ]

Strength	,	as	the	mad	might	of	the	blow
力量	,	作为	这	疯狂的	可能	的	这	吹

力量，如同疯狂一击的威力

[ʃɔ:r] - [helm] [ə'weɪ] .

Shore	Balen's	helm	away	.
支撑	-	舵	离开	.

肖尔·巴伦的舵已离去。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [weɪv]

Then	turning	as	a	turning	wave
然后	转弯	作为	一个	转弯	海浪

然后像旋转的波浪一样旋转

[ə'genst] [ðə; ði] [lænd] - [wɪnd] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [breɪv]

Against	the	land	-	wind	,	blind	and	brave
反对	这	土地	-	风	,	瞎的	和	勇敢的

逆着陆风，盲目而勇敢

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [dri:mz] [dɪ'sper] [meɪ] [seɪv] ,

In	hope	that	dreams	despair	may	save	,
在	希望	那	梦境	绝望	可能	节省	,

希望梦想能从绝望中拯救我们，

[wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sɔ:rd] [ðæt] [geɪv]

With	even	the	unhappy	sword	that	gave
和	甚至	这	不开心	剑	那	给予

即使是那把不幸的剑，也赋予了它力量。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [ɪn] [wʌn]

The	gifts	of	fame	and	fate	in	one
这	礼物	的	名声	和	命运	在	一

名望与命运的馈赠，尽在其中。

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [naɪ]

He	smote	his	brother	,	and	there	had	nigh
他	猛击	他的	兄弟	,	和	那里	有	夜

他打了他的兄弟，然后几乎

[feld] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

Felled	him	:	and	while	they	breathed	,	his	eye
倒下	他	:	和	尽管	他们	呼吸	,	他的	眼睛

他倒下了：当他们还在呼吸时，他的眼睛

[glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [skaɪ]

Glanced	up	,	and	saw	beneath	the	sky
瞥了一眼	向上	,	和	锯	下面	这	天空

抬头望去，只见天空之下

[saɪts] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

Sights	fairer	than	the	sun	.
景点	更公平	比	这	太阳	.

比太阳更美的景色。

[ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ðer; ðər]

The	towers	of	all	the	castle	there
这	塔楼	的	全部	这	城堡	那里

城堡里所有的塔楼

[stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [blaɪð] [ænd; ənd] [fer]

Stood	full	of	ladies	,	blithe	and	fair
站立	满的	的	女士们	,	快乐的	和	公平的

站满了女士，她们快乐而美丽

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æmərəs] [er]

As	the	earth	beneath	and	the	amorous	air
作为	这	地球	下面	和	这	多情	空气

如同脚下的土地和充满爱意的空气

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] :

About	them	and	above	them	were	:
关于	他们	和	多于	他们	是	:

在他们周围和他们上方是：

[soʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [faɪt]

So	toward	the	blind	and	fateful	fight
所以	朝向	这	瞎的	和	命运的	斗争

于是，走向了那场盲目而又充满宿命的战斗。

[ə'gen] [ðoʊz] ['breðrən] [went] , [ænd; ənd] [sɔːr]

Again	those	brethren	went	,	and	sore
再次	那些	弟兄们	去	,	和	疮

那些弟兄们又去了，而且很痛苦。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [stroʊks] [ðeɪ] [smoʊt] [ænd; ənd] [bɔːr] ,

Were	all	the	strokes	they	smote	and	bore	,
是	全部	这	笔画	他们	猛击	和	钻孔	,

他们击打和钻刺的所有笔触，

[ænd; ənd] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔːr]

And	breathed	again	,	and	fell	once	more
和	呼吸	再次	,	和	跌倒	一次	更多的

他再次呼吸，然后再次倒下。

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪt] .

To	battle	in	their	sight	.
到	战斗	在	他们的	视线	.

在他们眼前战斗。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] ['i:ðər] [spɪlt] [ænd; ənd] [bled]

With	blood	that	either	spilt	and	bled
和	血	那	任何一个	洒了	和	出血

鲜血四溅，鲜血淋漓。

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɑ:n] [red] ,

Was	all	the	ground	they	fought	on	red	,
曾是	全部	这	地面	他们	战斗	在	红色的	,

他们战斗过的土地全都变成红色了吗?

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['naɪts] ['hɔ:bə:k] [hju:n] [ænd; ənd] [ʃred]

And	each	knight's	hauberk	hewn	and	shred
和	每个	骑士的	锁子甲	凿	和	撕碎

每个骑士的锁子甲都被砍碎了

[left] [i:tʃ] [ʌn'meɪld] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ʃed]

Left	each	unmailed	and	naked	,	shed
左边	每个	未寄出	和	裸	,	棚

每个包裹都未寄出，而且赤裸裸的，棚子

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['mænt(ə)l] [kæst] :

From	off	them	even	as	mantles	cast	:
从	离开	他们	甚至	作为	地衣	投掷	:

从它们身上，如同披风般飘落:

[ænd; ənd] [ɔ:ft] [ðeɪ] [bri:ðd] , [ænd; ənd] [dru:] [bʌt; bət] [breθ]

And	oft	they	breathed	,	and	drew	but	breath
和	经常	他们	呼吸	,	和	画	但	气息

他们常常呼吸，却只吸入一口气。

[bri:f] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [strɔ:ŋ] ['sɑ:roʊ] [seθ] ,

Brief	as	the	word	strong	sorrow	saith	,
简短的	作为	这	单词	强的	悲哀	赛斯说	,

简短如"强烈的悲伤"一词所言，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	poured	and	drank	the	draught	of	death	,
和	倾倒	和	喝	这	草稿	的	死亡	,

然后倒出并饮下了死亡之饮，

[tɪl] [feɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət] [læst] .

Till	fate	was	full	at	last	.
直到	命运	曾是	满的	在	最后的	.

直到命运最终将一切圆满。

[ænd; ənd] ['beɪlən] , ['jʌŋgər] [bɔ:rn] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

And	Balan	,	younger	born	than	he
和	巴兰	,	年轻	出生	比	他

还有巴兰，比他年轻。

[hu:m] ['dɑ:rknəs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sleɪ] , [ænd; ənd] [bi:; bi]

Whom	darkness	bade	him	slay	,	and	be
谁	黑暗	巴德	他	杀戮	,	和	是

黑暗命令他杀死他，并成为

[sleɪn] , [æz; əz] [ɪn] [mɪst] [wer] [nʌn] [meɪ] [si:]

Slain	,	as	in	mist	where	none	may	see
被杀	,	作为	在	薄雾	在哪里	没有任何	可能	看

被杀，如同消失在迷雾中，无人能见

[ɪf] [ɔ:t] [ə'baɪd] [ɔ:r] [fɔ:l] [ɔ:r] [fli:] ,

If	aught	abide	or	fall	or	flee	,
如果	零	遵守	或者	落下	或者	逃跑	,

如果某物存在、衰落或逃离，

[druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Drew back a little and laid him down ,
德鲁 后退 一个 小的 和 铺设 他 向下 ,

他往后退了一步，把他放倒在地。

['daɪɪŋ] : [bʌt; bət]['bɑːlɛn] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Dying : but Balen stood , and said ,
垂死 : 但 巴伦 站立 , 和 说 ,

临终之际，巴伦站了起来，说道：

[æz; əz][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded]
As one between the quick and dead
作为 一 之间 这 快的 和 死的

介于生死之间

[maɪt] [stænd][ænd; ənd] [spiːk] , “ [wʌt] [gʊd] ['naɪts] [hed]
Might stand and speak , “ What good knight's head
可能 站立 和 说话 , “ 什么 好的 骑士的 头

可能会站起来说：“多么善良的骑士的头颅啊！”

[hæθ] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kraʊn] ?
Hath won this mortal crown ?
有 韩元 这 凡人 王冠 ?

他是否已赢得这人间桂冠?

“ [wʌt] [naɪt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
“ What knight art thou ?
“ 什么 骑士 艺术 你 ?

“你是哪位骑士？”

[fɔːr; fər]['nevər][aɪ]
for never I
为了 绝不 我

我从未如此

[huː] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ded] [ʃæl; ʃəl][daɪ]
Who now beside thee dead shall die
WHO 现在 旁 你 死的 将 死

如今与你一同死去的人，也将死去

[faʊnd] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɑːr][ɔːr] [naɪ]
Found yet the knight afar or nigh
成立 然而 这 骑士 远方 或者 夜

无论远近，都已寻觅到那位骑士的踪迹。

[ðæt] [mætʃt] [ˌem 'iː] .
That matched me .
那 匹配 我 .

那跟我一样。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪ]
” Then his brother's eye
” 然后 他的 兄弟 眼睛

然后是他哥哥的眼睛

[flæʃt] [praɪd][ænd; ənd] [lʌv] ; [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd][smaɪld]
Flashed pride and love ; he spake and smiled
闪光灯 自豪 和 爱 ; 他 说 和 微笑

他眼中流露出骄傲和爱意；他边说边笑。

[ænd; ənd][felt][ɪn] [deθ] ['laɪfs] ['kwɪkənɪŋ] [fleɪm] ,
And felt in death life's quickening flame ,
和 毛毡 在 死亡 生活的 加速 火焰 ,

在死亡中感受到了生命复苏的火焰，

[ænd; ənd] ['ænsər] : “ ['beɪlən][ɪz][maɪ] [neɪm] ,
And **answered** **:** **“** **Balan** **is** **my** **name** **,**
和 回答 : “ 巴兰 是 我的 姓名 ,

他回答说：“我的名字叫巴兰，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - ['brʌðər] ; [feɪm]
The **good** **knight** **Balen's** **brother** **;** **fame**
这 好的 骑士 - 兄弟 ; 名声

善良骑士巴伦的兄弟；名声

[kɔ:lz] [ænd; ənd][ˌmɪs'kɔ:lz][hɪm; ɪm][waɪld] .
Calls **and** **miscalls** **him** **wild** **.**
呼叫 和 误拨电话 他 荒野 .

他时而称他为野人，时而又误称他为野人。

” [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] - [lɪps] [ðæt] [spræŋ]
” **The** **cry** **from** **Balen's** **lips** **that** **sprang**
” 这 哭 从 - 嘴唇 那 弹簧

巴伦的嘴唇间迸发出一声惊呼

[spræŋ] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔ:rdz] [stroʊk] [ræŋ] .
Sprang **sharper** **than** **his** **sword's** **stroke** **rang** **.**
斯普兰 更锐利 比 他的 剑的 中风 响铃 .

他的弹跳比剑击的声音还要迅猛。

[mɔ:r] [ki:n] [ðæn; ðən] ['dɛθs] [ɔ:r] ['mɛməriz] [fæŋ] ,
More **keen** **than** **death's** **or** **memory's** **fang** **,**
更多的 敏锐的 比 死亡人数 或者 记忆的 方 ,

比死亡或记忆的利齿更锋利，

[θru:] [sens] [ænd; ənd][soʊl][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [pæŋ]
Through **sense** **and** **soul** **the** **shuddering** **pang**
通过 感觉 和 灵魂 这 颤抖 疼痛

通过感官和灵魂，那令人颤抖的痛楚

['ʃivəd] : [ænd; ənd] [skers] [hi:; hi][hæd; həd][kraɪd] , “ [ə'læs]
Shivered **:** **and** **scarce** **he** **had** **cried** **,** **“** **Alas**
瑟瑟发抖 : 和 稀少 他 有 哭 , “ 唉

他浑身颤抖，几乎没喊出声来：“唉！”

[ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs] [deɪ] ,
That **ever** **I** **should** **see** **this** **day** **,**
那 曾经 我 应该 看 这 天 ,

如果我能看到这一天，

” [wen] ['sɑ:roʊ] [swu:nd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
” **When** **sorrow** **swooned** **from** **him** **away**
” 什么时候 悲哀 晕倒 从 他 离开

“当悲伤从他身上消逝时”

[æz; əz]['blaɪndli] [bæk] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ]
As **blindly** **back** **he** **fell** **,** **and** **lay**
作为 盲目地 后退 他 跌倒 , 和 躺

他盲目地向后倒去，躺了下来。

[wer] [sli:p] [lets] ['æŋgwɪʃ] [pæs] .
Where **sleep** **lets** **anguish** **pass** **.**
在哪里 睡觉 让我们 痛苦 经过 .

睡眠让痛苦消散。

[bʌt; bət]['beɪlən][roʊz][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
But **Balan** **rose** **on** **hands** **and** **knees**
但 巴兰 玫瑰 在 双手 和 膝盖

但巴兰用手和膝盖撑了起来。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [baɪ]['tʃaɪldlaɪk][dɪm] [dɪ'gri:z]

And	crawled	by	childlike	dim	degrees
和	爬行	经过	孩子气	暗淡	学位

像孩童般昏暗地爬行

[ʌp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bri:z]

Up	toward	his	brother	,	as	a	breeze
向上	朝向	他的	兄弟	,	作为	一个	微风

微风吹向他的兄弟

[kri:ps] ['wɪŋləs] ['oʊvər] ['slʌgərd] ['si:z]

Creeps	wingless	over	sluggard	seas
令人毛骨悚然	无翼	超过	懒汉	海域

无翼的爬行者掠过迟缓的海洋

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndz] [hɑ:rt] [feilz][ˌaɪ 'ti:] : [soʊ]

When	all	the	wind's	heart	fails	it	:	so
什么时候	全部	这	风的	心	失败	它	:	所以

当所有的风都失去了活力：就是这样

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [aɪz] [hæd; həd][hi:; hi] ,

Beneath	their	mother's	eyes	had	he	,
下面	他们的	母亲的	眼睛	有	他	,

在他们母亲的注视下，他……

[ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] ,

A	babe	that	laughed	with	joy	to	be	,
一个	宝贝	那	笑了	和	喜悦	到	是	,

一个因即将成为婴儿而欢笑的婴儿，

[meɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ni:]

Made	toward	him	standing	by	her	knee
制成	朝向	他	常设	经过	她	膝盖

她朝站在她膝边的他走去。

[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

For	love's	sake	long	ago	.
为了	爱的	清酒	长的	前	.

很久以前，为了爱情。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

Then	,	gathering	strength	up	for	a	space	,
然后	,	采集	力量	向上	为了	一个	空间	,

然后，积蓄力量寻找空间，

[frʌm; frəm][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['daɪɪŋ] [feɪs]

From	off	his	brother's	dying	face
从	离开	他的	兄弟	垂死	脸

从他哥哥临终的脸上

[wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ][hændz][ðæt] [rɔ:t] [ə'peɪs]

With	dying	hands	that	wrought	apace
和	垂死	双手	那	锻	迅速

垂死的双手飞速运转。

[waɪl] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm] [greɪs]

While	death	and	life	would	grant	them	grace
尽管	死亡	和	生活	会	授予	他们	优雅

生死皆会赐予他们恩典

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][helm][ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][hɪm; ɪm] ,

He	loosed	his	helm	and	knew	not	him	,
他	松开	他的	舵	和	知道	不是	他	,

他松开头盔，却认不出他了。

[soʊ] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hjuːn]

So	scored	with	blood	it	was	,	and	hewn
所以	得分	和	血	它	曾是	,	和	凿

它被鲜血划破，被砍伐殆尽。

[əˈθwɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwuːndz] : [bʌt; bət] [suːn]

Athwart	with	darkening	wounds	:	but	soon
横穿	和	变暗	伤口	:	但	很快

横向布满逐渐变黑的伤口：但很快

[laɪf] [stroʊv] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [swuːn]

Life	strove	and	shuddered	through	the	swoon
生活	努力	和	颤抖	通过	这	昏厥

生命在昏厥中挣扎颤抖

[werˈɪn] [ɪts] [laɪt] [leɪ] [dɪm] .

Wherein	its	light	lay	dim	.
其中	它是	光	躺	暗淡	.

那里光线昏暗。

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [set] [ðiːz] [tʃeɪnd] [wɜːrdz] [friː] :

And	sorrow	set	these	chained	words	free	:
和	悲哀	放	这些	连锁	字	自由的	:

悲伤解开了这些被束缚的话语：

“ [oʊ][ˈbeɪlən] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] !

“	O	Balan	,	O	my	brother	!
“	哦	巴兰	,	哦	我的	兄弟	!

“哦，巴兰，哦，我的兄弟！

[ˌem ˈiː]

me
我

我

[ðaʊ] [hæst][sleɪn] , [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðiː]

Thou	hast	slain	,	and	I	,	my	brother	,	thee
你	哈斯特	被杀	,	和	我	,	我的	兄弟	,	你

你杀了你，而我，我的兄弟，也杀了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɑːr] [hens] , [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] ,

And	now	far	hence	,	on	shore	and	sea	,
和	现在	远的	因此	,	在	支撑	和	海	,

而如今，在遥远的海岸和海洋上，

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ][waɪd][wɜːrld] [spiːk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

Shall	all	the	wide	world	speak	of	us	.	”
将	全部	这	宽的	世界	说话	的	我们	.	”

全世界都会谈论我们吗?

“ [əˈlæs] , ” [sed] [ˈbeɪlən] , “ [ðæt] [aɪ] [maɪt]

“	Alas	,	”	said	Balan	,	“	that	I	might
“	唉	,	”	说	巴兰	,	“	那	我	可能

“唉，”巴兰说道，“我本可以……”

[nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈsiːɪŋ] [tuː] [swɔːdz][wɜːr; wər] [daɪt]

Not	know	you	,	seeing	two	swords	were	dight
不是	知道	你	,	看到	二	剑	是	灯光

不认识你，看到两把剑很厉害

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [naʊ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈænsərɪŋ] [saɪt]

About	you	;	now	the	unanswering	sight
关于	你	;	现在	这	未作答	视线

关于你；如今这无声的凝视

[hæθ] [hɪr] [faʊnd] ['ænsər] [ðʌs] .
Hath here found answer thus .
有 这里 成立 回答 因此 .

答案就在这里。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [bɔ:r] [ə'nʌðər] [ʃi:ld]
“ Because you bore another shield
“ 因为 你 钻孔 其他 盾

因为你还有另一面盾牌

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [er] [ju:θ] [kʊd; kəd] [wi:ld]
Than yours , that even ere youth could wield
比 你的 , 那 甚至 埃雷 青年 可以 挥

比你的，甚至在年轻时就能挥舞的

[laɪk] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] - [traɪd][ænd; ənd] ['sti:ld]
Like arms with manhood's tried and steeled
喜欢 武器 和 - 尝试 和 钢铁般的意志

如同饱经风霜、坚韧不拔的男子汉之臂

[ʃoʊn] [æz; əz][maɪ][stɑ:r][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,
Shone as my star of battle - field ,
肖恩 作为 我的 星星 的 战斗 - 场地 ,

他如同我战场上的明星般闪耀，

[aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
I deemed it surely might not be
我 被认为 它 一定 可能 不是 是

我当时就觉得这肯定不是真的。

[maɪ] ['brʌðər] .
My brother .
我的 兄弟 .

我的哥哥。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [speɪk]
” Then his brother spake
” 然后 他的 兄弟 说

然后他哥哥开口说话了。

['fɪrsli] : “ [wʊd] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [soʊl] [seɪk] ,
Fiercely : “ Would God , for thy sole sake ,
激烈地 : “ 会 上帝 , 为了 你的 唯一 清酒 ,

激烈地：“愿上帝，为了你，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf] [ə'gen] , [tu:; tə] [teɪk]
I had my life again , to take
我 有 我的 生活 再次 , 到 拿

我重新拥有了自己的生活，可以再次掌控它。

[rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [ði:] !
Revenge for only thee !
复仇 为了 仅有的 你 !

只为你复仇!

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['dedli] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [rɔ:t]
“ For all this deadly work was wrought
“ 为了 全部 这 致命 工作 曾是 锻

“所有这些致命的工作都是如此进行的

[ʌv; əv][wʌn] [fɔ:ls] ['naɪts] [fɔ:ls] [wɜ:rd][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Of one false knight's false word and thought ,
的 一 错误的 骑士的 错误的 单词 和 想法 ,

一个假骑士的谎言和思想，

[huːz] ['mɔːrt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [kɔːt]
Whose mortal craft and counsel caught
谁 凡人 工艺 和 法律顾问 捕捉

谁的凡人技艺和谋略俘获了

[ænd; ənd] [snerd] [maɪ] [feɪθ] [huː] ['daʊtɪd] [nɔːt] ,
And snared my faith who doubted nought ,
和 被困 我的 信仰 WHO 怀疑 零 ,

而我那从未怀疑过的信仰，却被他俘虏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][maɪ] [ʃiːld] [ə'weɪ] .
And made me put my shield away .
和 制成 我 放 我的 盾 离开 .

这让我不得不收起我的盾牌。

[ɑː] , [maɪt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
Ah , might I live , I would destroy
啊 , 可能 我 居住 , 我 会 破坏

啊，如果我能活下去，我愿毁灭

[ðæt] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌstəmz] : [dʒɔɪ]
That castle for its customs : joy
那 城堡 为了 它是 海关 : 喜悦

那座城堡因其习俗而令人愉悦。

[ðer; ðər] [meɪks] [ʌv; əv] [griːf] [ə; eɪ] ['dedli] [tɔɪ] ,
There makes of grief a deadly toy ,
那里 制作 的 悲伤 一个 致命 玩具 ,

悲伤使之成为一种致命的玩具。

[ænd; ənd] [deθ] [meɪks] [naɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . ”
And death makes night of day . ”
和 死亡 制作 夜晚 的 天 . ”

死亡使白昼变成黑夜。

“ [wel] [dʌn] [wɜːr; wər] [ðæt] , [ɪf] [ɔːt] [wɜːr; wər] [dʌn]
“ Well done were that , if aught were done
“ 出色地 完毕 是 那 , 如果 零 是 完毕

“如果说有什么成就的话，那就是做得不错了。”

[wel] ['evər] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Well ever here beneath the sun ,
出色地 曾经 这里 下面 这 太阳 ,

永远生活在阳光之下，

” [sed] ['beɪlən] : “ ['betər] [wɜːrk][wɜːr; wər] [nʌn] :
” Said Balan : “ better work were none :
” 说 巴兰 : “ 更好的 工作 是 没有任何 :

巴兰说：“没有比这更好的作品了。”

[fɔːr; fər] ['hɪðər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌn]
For hither since I came and won
为了 这里 自从 我 来了 和 韩元

自从我来到这里并赢得胜利以来，我便一直在这里。

[ə; eɪ]['wəʊfəl] ['ɑːnər] [bɔːrn][ʌv; əv] [deθ] ,
A woful honour born of death ,
一个 糟糕的 荣誉 出生 的 死亡 ,

死亡带来的悲惨荣耀，

[wen] [hɪr] [maɪ][hæp; hɑːp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪ]
When here my hap it was to slay
什么时候 这里 我的 哈普 它 曾是 到 杀戮

当我来到这里，我的幸福就是杀戮

[ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kept] [ðɪs] ['aɪlənd] [wei] ,

A	knight	who	kept	this	island	way	,
一个	骑士	WHO	保留	这	岛	方式	,

一位守护这座岛屿道路的骑士，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [pæs] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ]

I	might	not	pass	by	night	or	day
我	可能	不是	经过	经过	夜晚	或者	天

我可能白天或晚上都不会经过。

[hens] , [æz; əz] [ðɪs] ['toʊkən] [seθ] .

Hence	,	as	this	token	saith	.
因此	,	作为	这	令牌	赛斯说	.

因此，正如这枚令牌上所写。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [maɪt]

“	No	more	shouldst	thou	,	for	all	the	might
“	不	更多的	应该	你	,	为了	全部	这	可能

“你再也不该这样了，即使拥有如此强大的力量

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] [ðæt] [siːlz] [ðiː] [naɪt]

Of	heart	and	hand	that	seals	thee	knight
的	心	和	手	那	封印	你	骑士

以心与手封印你，骑士

[moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

Most	noble	of	all	that	see	the	light	,
最多	高贵	的	全部	那	看	这	光	,

那些见到光明的人中最崇高的，

['brʌðər] , [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət][sleɪn][ɪn] [faɪt]

Brother	,	hadst	thou	but	slain	in	fight
兄弟	,	哈斯特	你	但	被杀	在	斗争

兄弟，你若在战斗中阵亡该多好啊

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'rɪzn] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

Me	,	and	arisen	unscathed	and	whole	,
我	,	和	出现	毫发无损	和	所有的	,

我，毫发无损地复活了，完好无损。

[æz; əz] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðaʊ]

As	would	to	God	thou
作为	会	到	上帝	你

如上帝所愿

[hædst] ['rɪzn] !

hadst	risen	!
哈斯特	升起	!

已经升起!

[ðoʊ] [hɪr]

though	here
尽管	这里

不过这里

[laɪt] [ɪz][æz; əz] ['dɑːrknəs] , [hoʊp][æz; əz] [fɪr] ,

Light	is	as	darkness	,	hope	as	fear	,
光	是	作为	黑暗	,	希望	作为	害怕	,

光明与黑暗并存，希望与恐惧亦然。

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [heɪt] : [ænd; ənd] [nʌn] [drɔːz] [nɪr]

And	love	as	hate	:	and	none	draws	near
和	爱	作为	恨	:	和	没有任何	平局	靠近

爱如恨，无人靠近。

[seɪv] [tɔːrd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][goʊl] .

Save	toward	a	mortal	goal	.
节省	朝向	一个	凡人	目标	.

为了一个至高无上的目标而努力。

" [ðen] , [fer] [æz; əz]['eni] ['pɔɪzn] - ['flaʊər]

"	Then	,	fair	as	any	poison	-	flower
"	然后	, 公平的		作为	任何	毒	-	花

"然后，美得像任何一朵毒花。"

[huːz] ['blɑːsəm] [blaɪts] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['baʊər]

Whose	blossom	blights	the	withering	bower
谁	开花	枯萎病	这	枯萎	凉亭

谁的花朵凋零了凉亭

[werˈɑːn] [ɪts] ['blæstɪŋ] [breθ] [hæz; həz] ['paʊər] ,

Whereon	its	blasting	breath	has	power	,
其中	它是	爆破	气息	有	力量	,

它喷吐的火焰威力无穷。

[fɔːrθ] ['fɛrd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

Forth	fared	the	lady	of	the	tower
第四	表现	这	女士	的	这	塔

塔楼的女主人向前走去。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

With	many	a	lady	and	many	a	knight	,
和	许多	一个	女士	和	许多	一个	骑士	,

与众多女士和众多骑士在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] - [weɪ]

And	came	across	the	water	-	way
和	来了	穿过	这	水	-	方式

然后穿过水道

['iːv(ə)n] [wer] [ɑːn] ['dɛθs] [dɪm]['bɔːrdər] [leɪ]

Even	where	on	death's	dim	border	lay
甚至	在哪里	在	死亡人数	暗淡	边界	躺

即使在死亡的朦胧边缘

[ðoʊz] ['breðrən] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [sleɪ]

Those	brethren	sent	of	her	to	slay
那些	弟兄们	发送	的	她	到	杀戮

那些派她去杀她的弟兄们

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['kaɪndlɪs] [faɪt] .

And	die	in	kindless	fight	.
和	死	在	冷酷无情	斗争	.

死于无情的战斗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [hɑːrd] [laɪt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [swei]

And	all	those	hard	light	hearts	were	swayed
和	全部	那些	难的	光	心	是	摇摆

而所有那些坚硬的、轻盈的心都被动摇了。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] ['pæsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd]

With	pity	passing	like	a	shade
和	遗憾	通过	喜欢	一个	阴影

怜悯如影随形地飘过。

[ðæt] [steɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [steɪd] ,

That	stays	not	,	and	may	be	not	stayed	,
那	停留	不是	,	和	可能	是	不是	入住	,

这种情况不会持续下去，而且可能不会持续下去。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][moʊn] [ðeɪ] [meɪd] ,

To	hear	the	mutual	moan	they	made	,
到	听到	这	相互的	呻吟	他们	制成	,

听到他们彼此的呻吟声，

[iːtʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪ] ,

Each	to	behold	his	brother	die	,
每个	到	看哪	他的	兄弟	死	,

每个人都亲眼目睹了自己的兄弟死去，

['seɪɪŋ] , “ [bəuθ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [tuːm] ,

Saying	,	“	Both	we	came	out	of	one	tomb	,
说	,	“	两个都	我们	来了	出去	的	一	墓	,

他说：“我们都来自同一个坟墓，

[wʌn][stɑːr] - [krɔːst] ['mʌðɚz] ['wəʊfəl] [wuːm] ,

One	star	-	crossed	mother's	woful	womb	,
一	星星	-	交叉	母亲的	糟糕的	子宫	,

一位命运多舛的母亲悲惨的子宫，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [greɪv] - [pɪts] [gluːm]

And	so	within	one	grave	-	pit's	gloom
和	所以	之内	一	严重	-	坑的	愁云

于是，在这一个墓坑的阴暗深处

[ʌn'taɪmli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] .

Untimely	shall	we	lie	.
不合时宜	将	我们	说谎	.

我们将英年早逝。

” [ænd; ənd]['beɪlən] [preɪd] , [æz; əz][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [bles]

”	And	Balan	prayed	,	as	God	should	bless
”	和	巴兰	祈祷	,	作为	上帝	应该	保佑

于是巴兰祈祷，愿上帝保佑他。

[ðæt] ['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] ,

That	lady	for	her	gentleness	,
那	女士	为了	她	温柔	,

那位女士因其温柔而

[ðæt] [wer] [ðə; ði] ['bætəlz] ['mɔːrt(ə)l] [stres]

That	where	the	battle's	mortal	stress
那	在哪里	这	战斗的	凡人	压力

那是这场战斗的致命压力所在。

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [pres]

Had	made	for	them	perforce	to	press
有	制成	为了	他们	强制	到	按

迫使他们按下按钮

[ðə; ði][bed] [wens] ['nevər][mæn] [meɪ] [raɪz]

The	bed	whence	never	man	may	rise
这	床	何处	绝不	男人	可能	上升

那张永远无法让人起身的床

[ðeɪ] [tweɪn] , [friː] [naʊ] [frʌm; frəm][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

They	twain	,	free	now	from	hopes	and	fears	,
他们	马克·吐温	,	自由的	现在	从	希望	和	恐惧	,

他们二人，如今已摆脱了希望和恐惧，

[maɪt] [sliːp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['hiːrz] ,

Might	sleep	;	and	she	,	as	one	that	hears	,
可能	睡觉	;	和	她	,	作为	一	那	听到	,

或许会睡着；而她，就像一个听见的人，

[boʊd] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] : [ænd; ənd] ['veri] [terz]

Bowed	**her**	**bright**	**head**	**:**	**and**	**very**	**tears**
鞠躬	她	明亮的	头	:	和	非常	眼泪

她低下了明亮的头颅，泪水盈眶。

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊld] [fɪrs] [aɪz] .

Fell	**from**	**her**	**cold**	**fierce**	**eyes**	**.**
费尔	从	她	寒冷的	凶猛的	眼睛	.

从她冰冷凌厉的眼神中流露出来。

[ðen] ['bɑːlɛn] [preɪd] [hɜːr; hər][send][ə; eɪ] [priːst]

Then	**Balen**	**prayed**	**her**	**send**	**a**	**priest**
然后	巴伦	祈祷	她	发送	一个	牧师

然后巴伦祈求她派一位祭司来。

[tuː; tə] ['hɑjzəl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [er] [ðeɪ] ['siːst]

To	**housel**	**them**	**,**	**that**	**ere**	**they**	**ceased**
到	房子	他们	,	那	埃雷	他们	停止

为了安置他们，在他们停止之前

[ðə; ði]['hænsəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fiːst]

The	**hansel**	**of**	**the**	**heavenly**	**feast**
这	汉塞尔	的	这	天上	盛宴

天国盛宴的汉塞尔

[ðæt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [iːst]

That	**fills**	**with**	**light**	**from**	**the**	**answering**	**east**
那	填充	和	光	从	这	回答	东方

那光芒来自东方。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn]

The	**sunset**	**of**	**the**	**life**	**of**	**man**
这	日落	的	这	生活	的	男人

人类生命的落幕

[maɪt] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][biː; bi] [kɪst]

Might	**bless**	**them**	**,**	**and**	**their**	**lips**	**be**	**kissed**
可能	保佑	他们	,	和	他们的	嘴唇	是	亲吻

愿上帝保佑他们，并亲吻他们的嘴唇。

[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] ['juːkərɪst] ,

With	**death's**	**requickening**	**eucharist**	**,**
和	死亡人数	复燃	圣餐	,

藉着死亡的复苏圣餐，

[ænd; ənd] ['dɛθs] [ænd; ənd]['laɪfs] [dɪm] ['sʌnlɪt] [mɪst]

And	**death's**	**and**	**life's**	**dim**	**sunlit**	**mist**
和	死亡人数	和	生活的	暗淡	阳光照射	薄雾

还有死亡与生命朦胧的阳光迷雾

[pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] .

Pass	**as**	**a**	**stream**	**that**	**ran**	**.**
经过	作为	一个	溪流	那	跑	.

像一条流一样传递。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]['daɪɪŋ] [raɪts][wɜːr; wər] [dʌn] :

And	**so**	**their**	**dying**	**rites**	**were**	**done**	**:**
和	所以	他们的	垂死	仪式	是	完毕	:

于是，他们的临终仪式就此完成：

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [strʌk] [sʌn]

And	**Balen**	**,**	**seeing**	**the**	**death**	**-**	**struck**	**sun**
和	巴伦	,	看到	这	死亡	-	击	太阳

巴伦目睹了那轮死去的太阳。

[sɪŋk] , [speɪk] [æz; əz][hiː; hi] [huːz] [goʊl][ɪz][wʌn] :
Sink , spake as he whose goal is won :
下沉 , 说 作为 他 谁 目标 是 韩元 :

辛克说道，仿佛进球已成定局：

“ [naʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['troʊfiːd] [tuːm] [ɪz][wʌn] ,
“ Now , when our trophied tomb is one ,
“ 现在 , 什么时候 我们的 奖杯 墓 是 一 ,

“如今，当我们的战利品陵墓成为一体时，

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [rɪt] ,
And over us our tale is writ ,
和 超过 我们 我们的 故事 是 写 ,

我们的故事已然书写在我们之上。

[haʊ] [tuː] [ðæt] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː]
How two that loved each other , two
如何 二 那 喜爱 每个 其他 , 二

两个相爱的人，两个

[bɔːrn][ænd; ənd] [bɪ'gɑːtn] ['breðrən] , [sluː]
Born and begotten brethren , slew
出生 和 所生的 弟兄们 , 一万

生而相爱的兄弟，被杀害

[iːtʃ] ['ʌðər] , [nʌn] [ðæt] [riːdz] [ə'nuː]
Each other , none that reads anew
每个 其他 , 没有任何 那 阅读 重新

彼此之间，没有一个重新阅读。

[ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Shall choose but weep for it .
将 选择 但 哭泣 为了 它 .

虽将做出选择，但会为此哭泣。

“ [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [mæn]
“ And no good knight and no good man
“ 和 不 好的 骑士 和 不 好的 男人

“没有一个好骑士，也没有一个好人

[huːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [tuː; tə][skæn]
Whose eye shall ever come to scan
谁 眼睛 将 曾经 来 到 扫描

谁的目光终将扫过

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [bæn]
The record of the imperious ban
这 记录 的 这 专横 禁止

专横禁令的记录

[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][laɪf][soʊ][sæd][ə; eɪ][spæn]
That made our life so sad a span
那 制成 我们的 生活 所以 伤心 一个 跨度

那段日子让我们的生活变得如此悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːr] [hɪr] , [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [preɪ]
Shall read or hear , who shall not pray
将 读 或者 听到 , WHO 将 不是 祈祷

不祷告的人，将要读或听。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .
For us for ever .
为了 我们 为了 曾经 .

永远属于我们。

" [ðen] [ə'nɑ:n]
" Then anon
" 然后 匿名

然后匿名

[daɪd]['beɪlən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Died Balan ; but the sun was gone ,
死亡 巴兰 ; 但 这 太阳 曾是 已消失 ,

巴兰死了；但太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃoʊn] ,
And deep the stars of midnight shone ,
和 深的 这 明星 的 午夜 闪耀 ,

午夜的繁星深深闪耀，

[er] ['bɑ:lɛn] [pæst] [ə'weɪ] .
Ere Balen passed away .
埃雷 巴伦 通过了 离开 .

埃尔·巴伦去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][loʊ] ['laɪɪŋ] , [æz; əz]['aʊər][ɑ:n]['aʊər]
And there low lying , as hour on hour
和 那里 低的 说谎 , 作为 小时 在 小时

而且那里地势低洼，一小时又一小时

[fled] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['flaʊər]
Fled , all his life in all its flower
逃亡 , 全部 他的 生活 在 全部它是 花

他逃离了，带走了他生命中所有的美好时光。

[keɪm] [bæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sʌnlɪt] ['ʃaʊər]
Came back as in a sunlit shower
来 后退 作为 在 一个 阳光照射 淋浴

像在阳光明媚的淋浴中一样回来了

[ʌv; əv] [dri:mz] , [wen] [swi:t] - [soʊld] [sli:p] [hæz; həz] ['paʊər]
Of dreams , when sweet - souled sleep has power
的 梦境 , 什么时候 甜的 - 有灵魂的 睡觉 有 力量

梦境，当甜蜜的睡眠拥有力量

[ɑ:n][laɪf] [les] [swi:t] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] .
On life less sweet and glad to be .
在 生活 较少的 甜的 和 高兴的 到 是 .

生活不那么甜蜜，但依然感到快乐。

[hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['laɪfs][fɜ:rst][waɪn]
He drank the draught of life's first wine
他 喝 这 草稿 的 生活的 第一的 葡萄酒

他饮下了人生第一杯酒

[ə'gen] : [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ʃaɪn] ,
Again : he saw the moorland shine ,
再次 : 他 锯 这 荒原 闪耀 ,

他又一次看到荒原闪耀着光芒。

[ðə; ði]['raɪətɪŋ]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪn] ,
The rioting rapids of the Tyne ,
这 骚乱 急流 的 这 泰恩河 ,

泰恩河汹涌的激流

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [si:] .
The woods , the cliffs , the sea .
这 树林 , 这 悬崖 , 这 海 .

树林、悬崖、大海。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt][laɪvz; lɪvz][æt; ət][hɑːrt][ænd; ənd][hoʊm]，

The	joy	that	lives	at	heart	and	home	,
这	喜悦	那	生活	在	心	和	家	，

心中和家中的喜悦

[ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][rest]，[ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][roʊm]，

The	joy	to	rest	,	the	joy	to	roam	,
这	喜悦	到	休息	，	这	喜悦	到	漫游	，

休息的乐趣，漫游的乐趣，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][krægz][ænd; ənd][skɔːrz][hiː; hi][kloʊm]，

The	joy	of	crags	and	scaurs	he	clomb	,
这	喜悦	的	峭壁	和	斯考尔斯	他	克朗布	，

他攀爬峭壁，享受其中的乐趣，

[ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntərɪŋ][foʊm]

The	rapture	of	the	encountering	foam
这	狂喜	的	这	遭遇	泡沫

邂逅泡沫的狂喜

[ɪm'breɪst][ænd; ənd]['brestid][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ]，

Embraced	and	breasted	of	the	boy	,
拥抱	和	胸部	的	这	男生	，

被男孩拥抱和搂在怀里，

[ðə; ði][fɜːrst][gʊd][stiːd][hɪz; ɪz][niːz][bɪ'stroʊd]，

The	first	good	steed	his	knees	bestrode	,
这	第一的	好的	骏马	他的	膝盖	贝斯特罗德	，

他双膝跨过的第一匹良驹，

[ðə; ði][fɜːrst][waɪld][saʊnd][ʌv; əv]['sɔŋz][ðæt][floʊd]

The	first	wild	sound	of	songs	that	flowed
这	第一的	荒野	声音	的	歌曲	那	流动

歌曲如泉涌般奔放的第一缕狂野之声

[θruː][ɪrz][ðæt][θrɪld][ænd; ənd][hɑːrt][ðæt][gləud]，

Through	ears	that	thrilled	and	heart	that	glowed	,
通过	耳朵	那	激动不已	和	心	那	发光	，

耳朵里传来阵阵欢笑，心中燃起熊熊火焰，

[fʊl'fɪld][hɪz; ɪz][deθ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ].

Fulfilled	his	death	with	joy	.
已完成	他的	死亡	和	喜悦	.

他带着喜悦安详地离世。

[soʊ]，['daɪɪŋ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊərd][ðæt][daɪz]

So	,	dying	not	as	a	coward	that	dies
所以	，	垂死	不是	作为	一个	懦夫	那	死亡

所以，不要像懦夫一样死去

[ænd; ənd][dɛəz][nɑːt][lʊk][ɪn]['dɛθs][dɪm][aɪz]

And	dares	not	look	in	death's	dim	eyes
和	敢于	不是	看	在	死亡人数	暗淡	眼睛

不敢直视死亡昏暗的双眼

[streɪt][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn]['siːz][ænd; ənd][skaɪz]

Straight	as	the	stars	on	seas	and	skies
直的	作为	这	明星	在	海域	和	天空

笔直如海天繁星

[wens][muːn][ænd; ənd][sʌn][rɪ'kɔɪl][ænd; ənd][raɪz]，

Whence	moon	and	sun	recoil	and	rise	,
何处	月亮	和	太阳	畏缩	和	上升	，

月亮和太阳从何而升起和落下？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [slept] .

He	looked	on	life	and	death	,	and	slept	.
他	看起来	在	生活	和	死亡	,	和	睡着了	.

他目睹了生死，然后沉睡了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɜːrlɪn] [keɪm] ,

And	there	with	morning	Merlin	came	,
和	那里	和	早晨	梅林	来了	,

清晨，梅林来了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [toʊld][ðer; ðər] [feɪm]

And	on	the	tomb	that	told	their	fame
和	在	这	墓	那	讲述	他们的	名声

墓碑上镌刻着他们的名声

[hiː; hi] [roʊt] [baɪ]['bæləns] - [neɪm] ,

He	wrote	by	Balan's	Balen's	name	,
他	写道	经过	巴兰的	-	姓名	,

他以巴兰（Balan）的名字写作，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [wept] .

And	gazed	thereon	,	and	wept	.
和	凝视	其上	,	和	哭泣	.

她凝视着它，不禁落泪。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [jəːnd]

For	all	his	heart	within	him	yearned
为了	全部	他的	心	之内	他	渴望

他内心深处无比渴望

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [laɪk][æz; əz]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] .

With	pity	like	as	fire	that	burned	.
和	遗憾	喜欢	作为	火	那	烧伤	.

怜悯之心如同烈火般燃烧。

[ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪtfl] [aɪ] [di'səːnd]

The	fate	his	fateful	eye	discerned
这	命运	他的	命运的	眼睛	辨别

他那双充满宿命感的眼睛洞悉了命运。

[fɑːr][ɔːf] [naʊ] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [er] [hiː; hi] [tɜːrnd]

Far	off	now	dimmed	it	,	ere	he	turned
远的	离开	现在	调暗	它	,	埃雷	他	转向

远处的光线渐渐暗了下来，他转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['kæməˌlɑːt] , [tuː; tə] [tel]

His	face	toward	Camelot	,	to	tell
他的	脸	朝向	卡米洛特	,	到	告诉

他面向卡米洛特，诉说着

['ɑːrθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [woʊk]

Arthur	of	all	the	storms	that	woke
亚瑟	的	全部	这	暴风雨	那	觉醒

亚瑟，所有唤醒风暴中的一员

[raʊnd] ['bɑːlɛn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊlərəs] [stroʊk] ,

Round	Balen	,	and	the	dolorous	stroke	,
圆形的	巴伦	,	和	这	悲伤的	中风	,

圆球，以及那令人悲伤的笔触，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [læst][blaɪnd]['bæt(ə)l] [broʊk]

And	how	that	last	blind	battle	broke
和	如何	那	最后的	瞎的	战斗	打破

以及那场最后的盲目战斗是如何结束的

[ðə; ði] ['kɔnsəˌmeɪtid] [spel] .
The consummated spell .
这 完成 拼写 .

咒语已完成。

“ [ə'læs] , ” [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sed] , “ [ðɪs] [deɪ]
“ Alas , ” King Arthur said , “ this day
“ 唉 , ” 国王 亚瑟 说 , “ 这 天

“唉，”亚瑟王说道，“这一天

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [woʊ] [maɪt] [seɪ] :
I have heard the worst that woe might say :
我 有 听到 这 最差 那 悲哀 可能 说 :

我听过最糟糕的预言：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [weɪnz] [ə'weɪ]
For in this world that wanes away
为了 在 这 世界 那 减弱 离开

因为在这个日渐消逝的世界里

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [tuː] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] .
I know not two such knights as they .
我 知道 不是 二 这样的 骑士 作为 他们 .

我认识的骑士中，没有两个能与他们比肩。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['meməri] [raɪts]
” This is the tale that memory writes
” 这 是 这 故事 那 记忆 写

这是记忆书写的故事

[ʌv; əv][men] [huːz] [neɪmz] [laɪk][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][stænd] ,
Of men whose names like stars shall stand ,
的 男人 谁 姓名 喜欢 明星 将 站立 ,

那些名字将如星辰般永存的人，

['bɑːlɛn][ænd; ənd]['beɪlən] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hænd] ,
Balen and Balan , sure of hand ,
巴伦 和 巴兰 , 当然 的 手 ,

巴伦和巴兰，信心十足，

[tuː] ['breðrən] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
Two brethren of Northumberland ,
二 弟兄们 的 诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰郡的两兄弟，

[ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [gʊd] [naɪts] .
In life and death good knights .
在 生活 和 死亡 好的 骑士 .

生死与共，都是好骑士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神